



**BRONPI**

*la excelencia en el fuego*

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

**ESTUFAS**

NÁVOD K INSTALACI, OBSLUZE A SERVISU

**STOVES**

NÁVOD K INSTALACI, POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ

**POÊLES**

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO

**AQUECEDORES**

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

**STUFE**



*la excelencia en el fuego*

<b>ES</b> <b>INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO</b> ESTUFAS	2
<b>CS</b> <b>NÁVOD K INSTALACI, OBSLUZE A SERVISU</b> STOVES	19
<b>FR</b> <b>NÁVOD K INSTALACI, POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ</b> POÊLES	34
<b>PT</b> <b>INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO</b> AQUECEDORES	51
<b>IT</b> <b>ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE</b> STUFE	67
<b>FT</b> <b>FICHAS TÉCNICAS - DESPIECES</b> <b>TECHNICKÉ SPECIFIKACE - ROZPRACOVANÉ VÝKRESY</b> <b>FICHES TECHNIQUES - DÉTAIL DES PIÈCES</b> <b>FICHAS TÉCNICAS - DESMONTAGEM</b> <b>SCHEDA TECNICA - ESPLOSI</b>	83
<b>CONDICIONES DE GARANTÍA</b> <b>ZÁRUČNÍ PODMÍNKY PODMÍNKY</b> <b>ZÁRUKY CONDIÇÕES DA GARANTIA</b> <b>CONDIZIONI DI GARANZIA</b>	110

Los datos y modelos incluidos en este manual no son vinculantes.  
La empresa se reserva el derecho de aportar modificaciones y mejoras sin ningún preaviso.

Údaje a modely uvedené v této příručce nejsou závazné.  
Společnost si vyhrazuje právo zahrnout změny nebo vylepšení bez předchozího upozornění.

Les données et modèles inclus dans ce manuel ne sont pas contraignants.  
La société se réserve le droit d'apporter les modifications et améliorations sans aucun préavis.

Os dados e modelos incluídos neste manual não são vinculantes.  
A empresa reserva-se o direito de fazer alterações e melhorias sem nenhum pré-aviso.

I dati e i modelli inclusi in questo manuale non sono vincolanti.  
La società si riserva il diritto di apportare modificazioni e miglioramenti senza preavviso.

# INDICE

ES

<b>1.</b>	<b>ADVERTENCIAS GENERALES</b>	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>DESCRIPCIÓN GENERAL</b>	<b>3</b>
2.1.	ESPECIFICACIONES SEGÚN MODELOS	7
2.1.1.	MONZA	7
2.1.2.	SENA PLUS	7
2.1.3.	ORDESA	7
2.1.4.	ETNA Y DERBY 14	8
2.1.5.	DOVER	8
2.1.6.	CROACIA-T	9
2.1.7.	SÉRIE VERZĚ	9
2.1.8.	MODELO GIJÓN-H Y LERMA-H	10
2.1.9.	MODELO SUIZA	11
2.1.10.	SERIE BOMBAY	11
2.1.11.	SERIE CAIRO BOX	12
2.1.12.	MODELO ARUS	15
<b>3.</b>	<b>NORMY DE INSTALACIÓN Y SEGURIDAD</b>	<b>15</b>
3.1.	MEDIDAS DE SEGURIDAD	16
3.2.	INTERVENCIÓN EN CASO DE EMERGENCIA	16
<b>4.</b>	<b>CONDUCTO DE EVACUACIÓN DE HUMOS</b>	<b>16</b>
4.1.	CONEXIÓN DE LA ESTUFA AL CONDUCTO DE HUMOS	18
4.2.	SOMBRETERE	18
<b>5.</b>	<b>TOMA DE AIRE EXTERIOR</b>	<b>18</b>
<b>6.</b>	<b>HOŘLAVINY POVOLENÉ/NEPOVOLENÉ</b>	<b>18</b>
<b>7.</b>	<b>PUESTA EN MARCHA (PRIMEROS ENCENDIDOS)</b>	<b>19</b>
<b>8.</b>	<b>ENCENDIDO Y FUNCIONAMIENTO NORMAL</b>	<b>19</b>
<b>9.</b>	<b>MANTENIMIENTO Y CUIDADO</b>	<b>20</b>
9.1.	LIMPIEZA DEL CONDUCTO DE HUMOS	20
9.2.	LIMPIEZA DEL CRISTAL	20
9.3.	LIMPIEZA DE LA CENIZA	20
9.4.	ESPECIFICACIONES PARA MODELOS CON HORNO	20
9.5.	LIMPIEZA EXTERIÉR	20
<b>10.</b>	<b>PAROS ESTACIONALES</b>	<b>20</b>
<b>11.</b>	<b>GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS</b>	<b>21</b>
<b>12.</b>	<b>ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DE LOS PRODUCTOS</b>	<b>21</b>
12.1.	ELIMINACION DEL EMBALAJE	21
12.2.	ELIMINACION DEL PRODUCTO	21

Estimado cliente:

Queremos darle las gracias por haber elegido uno de nuestros productos. La estufa que usted ha adquirido es algo de gran valor. Por ello, le invitamos a leer detenidamente este pequeño manual para sacar el máximo partido al aparato. Para cumplir con las normas de seguridad es obligatorio instalar y utilizar nuestros productos siguiendo atentamente las indicaciones de este manual.

Los datos y modelos incluidos en este manual no son vinculantes.

La empresa se reserva el derecho de aportar modificaciones y mejoras sin ningún preaviso.

## 1. ADVERTENCIAS GENERALES

La instalación de una estufa se tiene que realizar conforme a las reglamentaciones locales, incluidas las que hagan referencia a normas nacionales o europeas.

**Nuestra responsabilidad se limita al suministro del aparato. Su instalación se debe realizar conforme a los procedimientos previstos para este tipo de aparatos, según las prescripciones detalladas en estas instrucciones y las reglas de la profesión. Los instaladores deben ser cualificados, con carnet de instalador oficial y trabajarán por cuenta de empresas adecuadas que asuman toda la responsabilidad del conjunto de la instalación.**

V případě přístrojů s turbínou je nutné připojit homologovanou kabelovou přípojku 230V - 50Hz - IP20.

Společnost Bronpi Calefacción, S.L. není zodpovědná za změny provedené v původním produktu bez předchozího povolení, stejně j a k o za použití neoriginálních dílů.

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimiento, bajo supervisión o siempre y cuando hayan recibido instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y comprenden los peligros involucrados. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben realizar la limpieza y el mantenimiento del usuario sin supervisión.



**¡¡¡IMPORTANTE!!!: este producto incluye un bote de pintura en spray en el interior de la cámara de combustión u horno (en su caso) que debe ser extraído antes de la puesta en funcionamiento del mismo.**

## 2 DESCRIPCIÓN GENERAL

El modelo que usted ha recibido consta de las siguientes piezas:

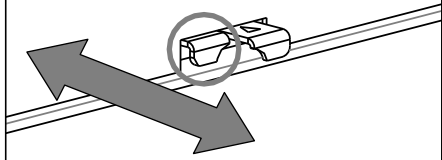
- Cuerpo de la estufa propiamente dicho situado sobre el pallet.
- Dentro de la cámara de combustión se encuentra: una caja/bolsa con un guante térmico que nos permite manipular los controles de aire y puerta. Un bote de pintura en spray para posibles reparaciones de arañazos. El deflector de humos (según modelos). En el modelo Arus, encontrará una caja con las 4 patas de madera de la estufa que el instalador debe colocar antes del encendido de la estufa.

El aparato consta de un conjunto de elementos de chapas de acero de diferente grosor soldadas entre sí y, según el modelo, piezas de hierro fundido o vermiculita (material refractario que cubre las paredes) o en el caso del modelo Arus de firetek (material refractario blanco de última generación, autolimpiante, exclusivo de Bronpi). Está provisto de puerta con cristal vitrocerámico (resistente hasta 750°C) y de cordón cerámico para la estanqueidad de la cámara de combustión.

El calentamiento del ambiente se produce mediante:

- Convección:** por el paso del aire a través de la doble campana la estufa desprende calor en el ambiente.
- Radiación:** a través del cristal vitrocerámico y el cuerpo se irradia calor al ambiente.
- Convección forzada (sólo modelos con turbinas):** gracias a la turbina ubicada en la parte inferior del aparato, se aspira el aire a temperatura ambiente y se devuelve a la habitación a mayor temperatura.

**D2.1** Los modelos cuentan con unos ajustes para una regulación perfecta de la combustión:



**La entrada de aire primario** regula el paso del aire a través del cajón de la ceniza y la rejilla en dirección al combustible. El aire primario es necesario para el proceso de combustión.

El cajón de la ceniza se tiene que vaciar con regularidad para que la ceniza no pueda dificultar la entrada de aire primario para la combustión. A través del aire primario también se mantiene vivo el fuego.

- En los modelos Preston, Derby y Bury la regulación de esta entrada de aire se encuentra debajo de la puerta. Corresponde a la regulación situada a

la izquierda y su movimiento se realiza hacia dentro y hacia afuera. El accionamiento hacia afuera implica

mayor entrada de aire (ver dibujo D2.1).

- En los modelos Croacia, Arus, Versalles, Gijón, Gijón-H, Lerma y Lerma-H, la regulación del aire primario se encuentra en la parte inferior debajo de la puerta y su movimiento se realiza de izquierda a derecha. El accionamiento hacia la derecha implica mayor entrada de aire.

- En los modelos de la serie Bombay y en el modelo Dover, esta regulación se encuentra debajo de la puerta. Corresponde a la regulación situada a la derecha y su movimiento se realiza de izquierda a derecha, la mayor entrada de aire corresponde cuando la regulación se gira hacia la derecha, mientras que hacia la izquierda, corresponde la menor entrada de aire. Ver (dibujo D2.2)

- En el resto

de modelos,

la regulación se

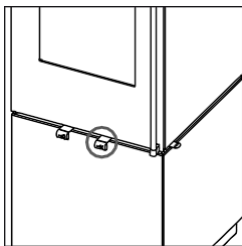
encuentra en la

parte inferior de

la puerta o en el

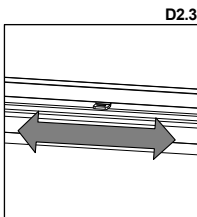
propio cajón de cenizas (ver dibujos D2.3,

D2.4 y D2.5).

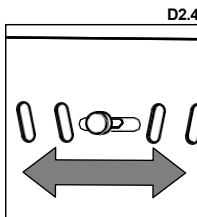


D2.2

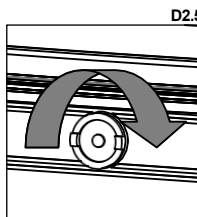
propio cajón de cenizas (ver dibujos D2.3, D2.4 y D2.5).



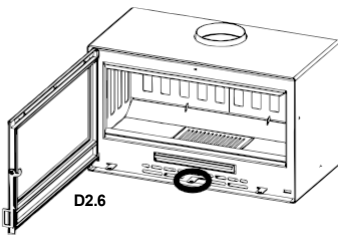
D2.3



D2.4



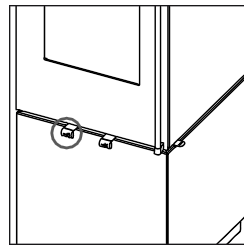
D2.5



D2.6

- En los modelos de la serie Cairo Box, la regulación se sitúa en la parte inferior de la puerta y corresponde a la situada en el centro. La entrada de mayor cantidad de aire coincide con el lado mayor del triángulo (ver dibujo D2.6).

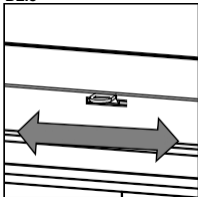
**Vniknutí sekundárního vzduchu** umožňuje, aby uhlík, který nebyl při prvním spalování uvolněn, mohl být spálen dodatečně, čímž se zvyšuje rendimento a zajišťuje se dokonalá čistota krystalu.



D2.7

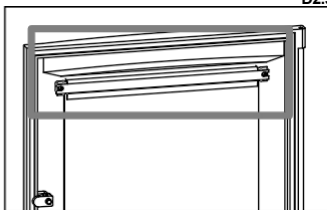
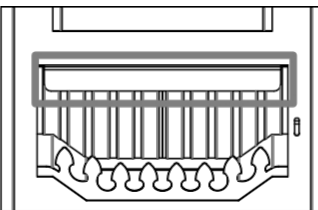
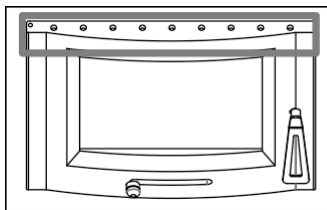
- En los modelos de la serie Bombay y en el modelo Dover, esta regulación se encuentra debajo de la puerta. Corresponde a la regulación situada a la izquierda y su movimiento se realiza de izquierda a derecha, la mayor entrada de aire corresponde cuando la regulación se gira hacia la derecha, mientras que hacia la izquierda, corresponde la menor entrada de aire. (ver dibujo D2.7)

D2.8



- En los modelos Sena Plus, Etna, Ordesa, Bremen, Preston, Derby, Bury, Croacia, Versalles, Gijón, Gijón-H, Lerma, Lerma-H y Altea la regulación se encuentra en la parte superior de la puerta de la cámara de combustión (ver dibujo D2.8).

- Existují další modely jako modely Tudela, Suiza, Arus, Monza a Sena Plus, u kterých je vstup vzduchu regulovatelný (ver dibujo D2.9).



D2.9

- En los modelos de la serie Cairo Box, la regulación se sitúa en la parte inferior de la puerta y corresponde a la situada más a la derecha de la tres. La entrada de mayor cantidad de aire coincide con el lado mayor del triángulo (ver dibujo D2.10).

#### Doble combustión

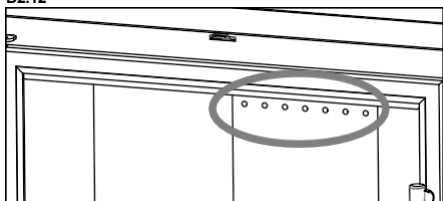
Algunos modelos de estufas disponen de doble combustión. A través de este sistema se consigue una segunda entrada de aire precalentado. De este modo,

se produce una segunda combustión de los gases inquemados, consiguiendo un mayor rendimiento, gran ahorro en combustible y reducción de emisiones contaminantes.

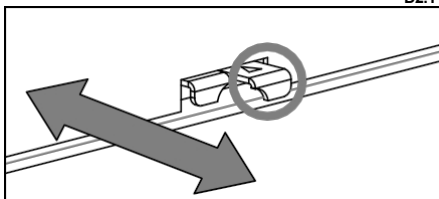
- En los modelos Preston, Derby y Bury la regulación de esta entrada de aire para la doble combustión se encuentra debajo de la puerta, correspondiendo al accionamiento situado a la derecha y su movimiento es hacia dentro y hacia afuera. El accionamiento hacia afuera implica mayor entrada de aire (ver dibujo D2.11).

- En los modelos de la serie Bombay y en el modelo Dover, la regulación de esta entrada de aire, coincide con la regulación del aire secundario (ver dibujo D2.7), y su accionamiento obedece a lo explicado para dicha regulación.

D2.12



- Existen otros modelos como son el modelo Tudela, Etna, Croacia, Arus, Versalles, Gijón, Gijón-H, Lerma, Lerma-H, Monza y Ordesa cuya entrada de aire precalentado existe pero no es regulable a través de ningún accionamiento. Normalmente, la aportación de aire se realiza a través de pequeñas perforaciones existentes en la pared trasera de la cámara de combustión (ver dibujo D2.12).

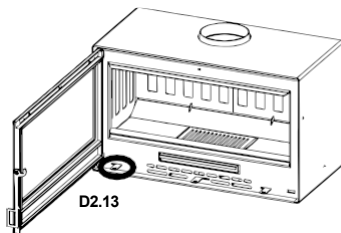


D2.11

- En los modelos de la serie Cairo Box, la regulación se sitúa en la parte inferior de la puerta y corresponde a la situada más a la izquierda de la tres. La entrada de mayor cantidad de aire coincide con el lado mayor del triángulo (**ver dibujo D2.13**).

### Trojté spalování

En el modelo Dover, la regulación está situada debajo de la puerta a la izquierda, regula tanto la entrada de aire secundario como la doble y triple combustión. Con esta regulación abierta, se consigue introducir oxígeno caliente dos veces a la cámara de combustión, gracias a itinerarios diseñados por Bronpi. Este proceso de combustión diseñado por Bronpi, permite aprovechar al máximo el poder calorífico de la leña, reduciendo a su vez al máximo las emisiones nocivas y el consumo de leña.



### Deflektor

El deflector es una pieza fundamental para el buen funcionamiento de la estufa. **Debe estar colocado en la posición correcta y no se debe usar nunca la estufa sin el deflector colocado, hecho que implicaría la pérdida de la garantía.**

La combustión de las estufas no siempre es regular. De hecho, le pueden afectar tanto las condiciones atmosféricas como la temperatura exterior, modificando el tiro de la chimenea. Por ello, nuestras estufas están dotadas de un deflector de humos (o doble deflector).

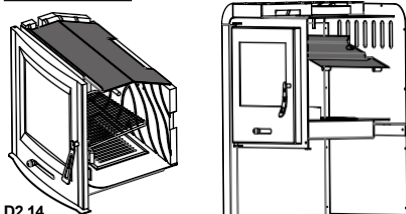


#### ATENCIÓN:

**La ausencia del deflector causa exceso de tiro, lo que provoca una combustión demasiado rápida, un excesivo consumo de leña y el consecuente sobrecalentamiento del aparato.**

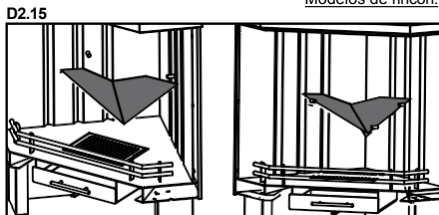
Por motivos de seguridad en el transporte, en algunos modelos, el deflector se encuentra desmontado del conjunto de la estufa. Lo encontrará en el interior de la cámara de combustión. Při jeho umístění postupujte podle návodu uvedeného v dalším textu:

#### Modelos frontales:



D2.14

#### Modelos de rincón:



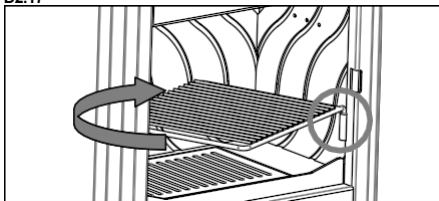
D2.15

D2.16

En los modelos Dover el deflector se apoya en las piezas laterales de vermiculita que se encuentran en el interior de la cámara de combustión y debemos encajarlo también con la ranura por donde sale el aire de la doble combustión (**ver dibujo D2.16**).

NOTA: algunos modelos con horno carecen de deflector.

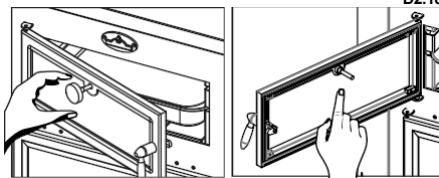
#### D2.17



En los modelos Croacia, Versailles, Sena Plus, Gijón, Gijón-H, Lerma y Lerma-H, esta parrilla es regulable en dos alturas en función de la ranura de la guía lateral que usemos.

### Horno

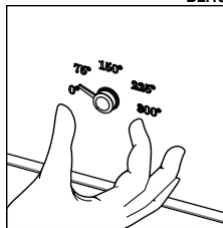
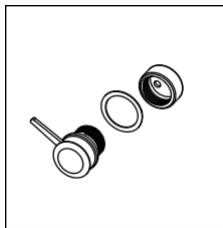
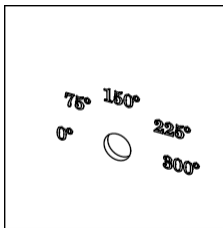
Existen algunos modelos de estufas que incorporan en la parte superior un horno de asados con una cámara de cocción hermética. La base del horno es de ladrillo refractario (absorbe el calor y lo irradia poco a poco). El calentamiento se produce mediante el paso del humo por las paredes del horno. En el techo del horno se incluye un tubo que conecta la cámara de cocción con la salida de humos a fin de evacuar los gases que se generan en el asado.



D2.18

El horno posee los siguientes componentes:

- **Termómetro.** Se encuentra desmontado. Para su instalación introduciremos la vaina por el taladro de la puerta y posteriormente colocaremos la tuerca que lo fija por su parte posterior (**ver dibujo D2.18**).
- **NOTA:** El modelo Tudela, dispone de un termómetro bimetalico situado en el cristal del horno. Para su instalación introduciremos el termómetro por el taladro del propio cristal y posteriormente colocaremos la goma y la tuerca que lo fija por su parte posterior (**ver dibujo D2.19**).



D2.19

**¡¡ATENCIÓN!! El termómetro indica la temperatura de cocción del interior del horno, en ningún caso la temperatura de la cámara de combustión.**

La temperatura máxima de cocción de alimentos para el horno es de 200-230°C. En momentos en los que el termómetro indique que el horno alcanza mayor temperatura se entiende que el modelo se está sobrecargando y será motivo de anulación de la garantía.

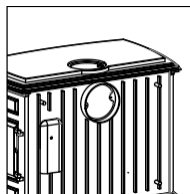
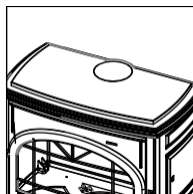
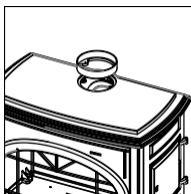
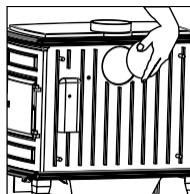
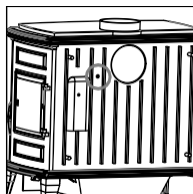
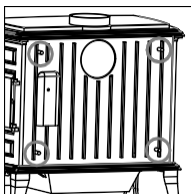
- **Bandeja.** Realizada en acero inoxidable. La bandeja no debe entrar en contacto con los alimentos. Regulable en varias alturas en función de la ranura de la guía lateral que usemos. Para evitar el deterioro de la misma es aconsejable extraerla del horno cuando no esté en uso. Existen modelos en los que, debido a las medidas del horno, no es posible colocarle esta bandeja y, por lo tanto, no están incluidas de serie tal y como ocurre con los modelos Tudela, Lerma-H y Gijón-H (salvo si opcionalmente se adquiere el Kit Inox para este modelo, donde en él se incluiría la bandeja).
- **Ladrillos refractarios o piezas cerámicas.** Colocados en la base del horno, su función consiste en absorber el calor e irradiarlo poco a poco.

### Salida de humos superior o trasera

Algunos modelos de estufas permiten cambiar la ubicación del collarín de salida de humos ya que es fácilmente desmontable, permitiendo al instalador mayor versatilidad a la hora de la instalación.

En el modelo Etna, el collarín para la salida de humos se puede instalar tanto en el techo como en la parte trasera de la estufa. Para realizar el cambio de ubicación del collarín debemos proceder como sigue:

1. Retirar la chapa trasera. Para ello desatornillaremos los 4 tornillos que la unen a la trasera.
2. Desatornillar los tornillos de sujeción del deflector al cuerpo.
3. Extraer el deflector.
4. Posteriormente, desatornillar la tapa y el collarín, cambiarlos de posición y volver a atornillarlos en su nueva posición (**ver dibujo D2.20**).



D2.20

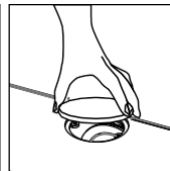
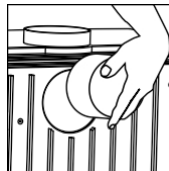
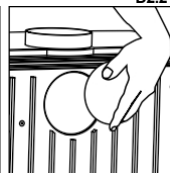
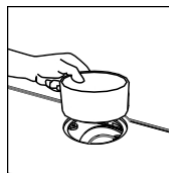
V modelosch Preston, Derby, Bury a Ordesa, para

realizar el cambio de ubicación del collarín debemos proceder como sigue:

1. En primer lugar, debemos extraer el deflector o deflectores.
2. Posteriormente, desatornillar la tapa y el collarín, cambiarlos de posición y volver a atornillarlos en su nueva posición (**ver dibujo D2.21**).

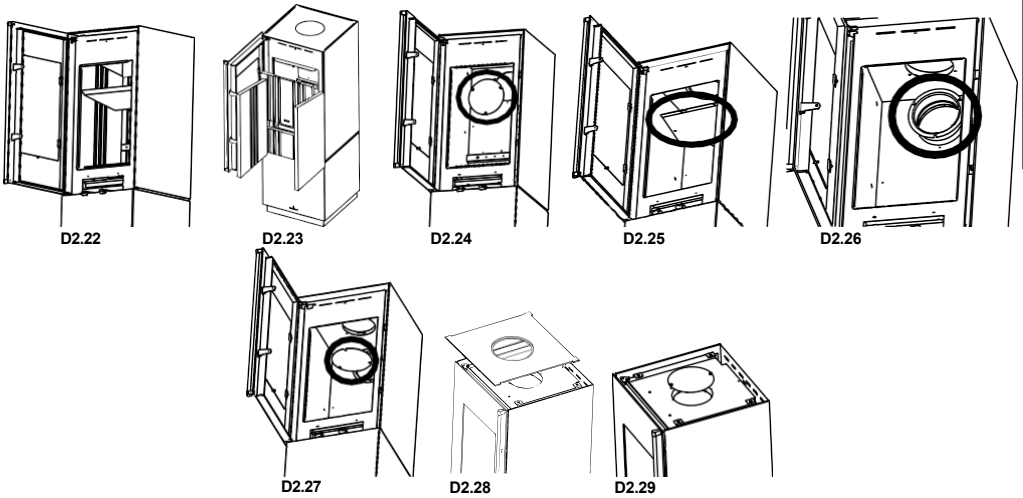
En los modelos Bombay-F y Bombay-3C, de serie, la salida de humos es superior, para realizar el cambio de ubicación del collarín (salida trasera), debemos proceder como sigue:

1. Desmontar la vermiculita de interior de la cámara de combustión; retirar el primer lugar el deflector, posteriormente los laterales y finalmente la vermiculita trasera, aflojando los dos tornillos existentes. (**viz dibujo D2.22 a D2.23**)
2. Desatornillar la tapa existente en la trasera para permitir la salida de humos. (**ver dibujo D2.24**)
3. Retirar la pieza metálica situada encima del deflector de vermiculita, aflojando el tornillo allen y desplazando la pieza para atrás. (**ver dibujo D2.25**)
4. Retirar el collarín de la salida superior y atornillar sobre la salida trasera y colocar la chapa que se encontraba en la salida trasera en la salida superior. (**ver dibujo D2.26 Y D2.27**)
5. Finalmente, levantar el techo de la estufa que va apoyado directamente sobre la estufa, para que le permita atornillar la tapa que encontrará en la caja de accesorios, que se suministra con la estufa, en la parte superior de la estufa sobre la cámara de aire de la estufa. (**ver dibujo D2.28 Y D2.29**)



D2.21

En los modelos **Bombay-E**, al tener la trasera de la estufa forma de "L" (rincón), dispondrá de dos posibles salidas traseras, para que elija la más adecuada a su instalación, los pasos a seguir para cambiar la salida superior de humos a la salida trasera, son los mismo que en los modelos **Bombay-F** y **Bombay-3C**.



## 21. ESPECIFICACIONES SEGÚN MODELOS

### 21.1. MONZA

El modelo **Monza** presenta en la parte superior dos aros para poder usar como calentaplatos. Dichos aros pueden manipularse con el accesorio que se incluye para tal fin (ver dibujo **D2.30** y **D2.31**).

La encimera en sus dos laterales incorpora dos asas desmontables en acero inoxidable.

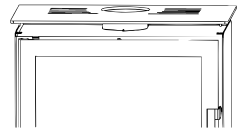
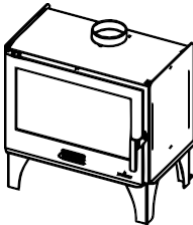
#### GUIAS DEL HORNO

En el interior del horno de cocción, encontrará en ambos laterales unas guías para la colocación de la bandeja inox que se suministra. Dichas guías son desmontables para facilitar las tareas de limpieza del interior del horno. Para su extracción tan solo hay que elevar las guías hacia arriba. (ver dibujo **D2.32**)

### 21.2. SENA PLUS

El techo de este modelo de estufa, va apoyado sobre la parte superior de la estufa y posicionado sobre 4 apoyos (2 frontales y 2 traseros).

Por tanto a la hora del desplazamiento o instalación de la estufa, usted puede retirar el techo de la misma para disminuir el peso, y por tanto facilitar la operación. Una vez posicionada en el lugar deseado, y antes de la colocación de la tubería de humos, deberá posicionar nuevamente el techo. (ver dibujo **D2.33**)

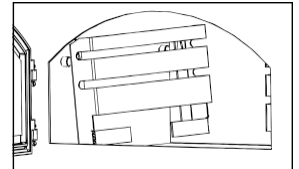
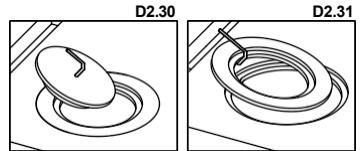


### 21.3. ORDESA

Uvniť spalovací komory

encontramos una pieza denominada "recoge cenizas". Esta pieza sirve para evitar que se caigan las cenizas al suelo al abrir la puerta de la estufa. Para colocarla procederemos como sigue:

6. Debemos hacer coincidir los enganches de la pieza con las ranuras de la estufa. Para ello, girar levemente la pieza.
7. Una vez insertada la pieza en las ranuras, dejar caer por su peso la misma para que quede en la posición definitiva (ver dibujo **D2.34**).
8. En la estufa se incluye una maneta que se debe usar para extraer el cajón cenicero sin riesgo de quemarse (ver dibujo **D2.35**).

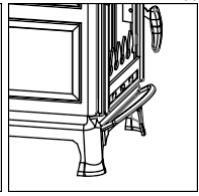
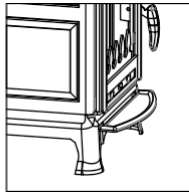
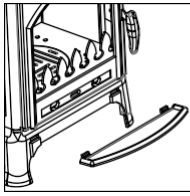
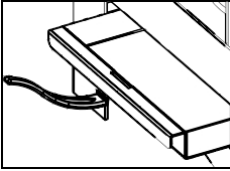


D2.32

D2.33



D2.34



D2.35

### Colocación del Deflector

En este modelo, el deflector sale colocado de fábrica, su posición es la que se indica (ver dibujo D2.36):

### 21.4 ETNA Y DERBY 14

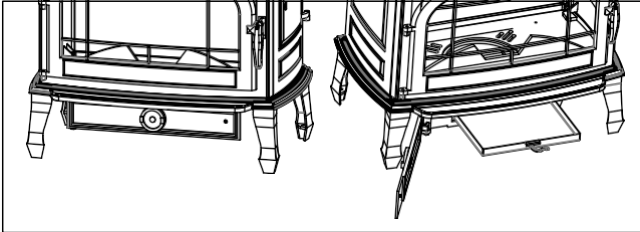
Los modelos Etna, Derby 14 disponen de una puerta en el lateral derecho de la estufa que se puede utilizar para realizar operaciones

D2.37



D2.36 de recarga de hoñavé (viz dibujo D2.37).

D2.38



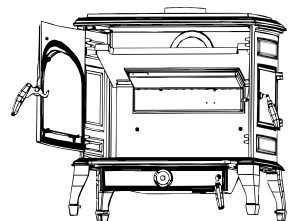
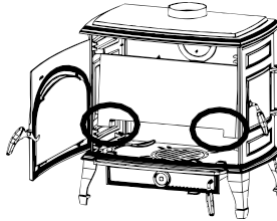
En la estufa Etna se incluye una maneta para la extracción del cajón cenicero el cual está oculto tras la puerta inferior (ver dibujo D2.38).

En el modelo Etna la maneta de la puerta lateral es tipo "manos frías, conviene retirar la maneta para evitar su calentamiento y deterioro.

### Colocación del Deflector

Por motivos de seguridad en el transporte, el deflector se encuentra desmontado del conjunto del aparato. Lo encontrará en el interior de la cámara de combustión. Para su colocación proceda como se explica a continuación:

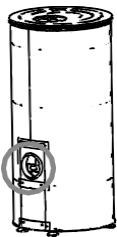
- En primer lugar, deberá colocar el deflector en el interior de la cámara de combustión como se indica (ver dibujo D2.39), es decir, con los dos apoyos hacia abajo;
- Hay que elevarlo verticalmente el deflector para poder apoyarlo sobre la pieza trasera de salida de aire de la doble combustión y los apoyos existente en ambos laterales de la estufa (ver dibujo D2.40).
- Nakonec je třeba umístit salvatronics na palivovou plochu tak, jak je uvedeno (viz dibujo D2.40).



D2.39

### 21.5 DOVER

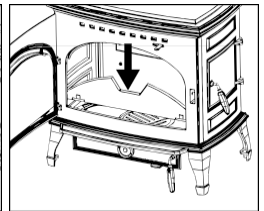
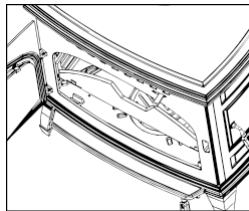
D2.41



#### TOMA AIRE EXTERIÉR:

El modelo Dover tiene la posibilidad de elegir que la entrada de aire primario y secundario provenga de un ambiente adyacente (o incluso del exterior de la vivienda) o del mismo habitáculo en el cual está la estufa instalada.

La entrada de aire primario de estos modelos está dispuesta por la parte posterior de la estufa, por lo que en el caso de que la estufa no se canalice con el exterior, habrá que dejar una separación mínima entre la estufa y la pared de al menos 6-8 cm, para que la aportación de aire para la combustión sea suficiente. En el caso de decidir aportar aire primario desde el exterior o desde un ambiente adyacente, bastará con conectar dicha entrada a través de una conducción de 120 mm de diámetro con el lugar elegido. Tenga en cuenta que una conducción demasiado larga o con demasiadas desviaciones (codos), lejos de beneficiar la aportación de entrada de aire, lo que provoca es una gran pérdida de carga y por tanto puede ocasionar problemas de combustión. (Ver dibujo D2.41).



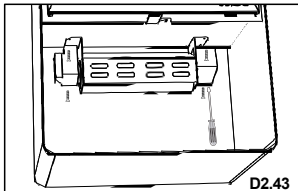
D2.40

Este modelo de estufa está provisto de una turbina de 225 m<sup>3</sup>/h adecuada para mejorar la distribución del calor a través de la ventilación del ambiente.

El encendido y la regulación de la ventilación se realizan mediante el interruptor de tres posiciones situado en la parte inferior derecha (ver dibujo D2.42).

Estas tres posiciones tienen la siguiente función:

- Posición 0: la turbina permanecerá apagada aún existiendo combustión en el interior de la chimenea, por lo que tendrá que posicionar el interruptor en 1 ó 2 si desea el funcionamiento de la turbina.
- Posición 1: la turbina funciona continuamente a velocidad lenta.
- Posición 2: la turbina funciona continuamente a velocidad rápida.



D2.43

#### PŘIPOJENÍ TURBÍNY

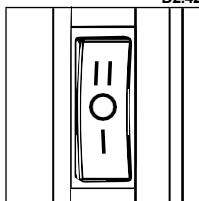
En la parte trasera derecha de la estufa encontramos el conductor que se conecta a la red (ver dibujo D2.43).

Es aconsejable no cortarlo en su longitud por completo ya que este tramo es de utilidad a la hora de sustituir componentes eléctricos del interior. Es indispensable la correcta conexión a la instalación de puesta a tierra.

La instalación del aparato deberá realizarla personal cualificado y habilitado conforme a las normas vigentes.

#### SUSTITUCIÓN DE LA TURBINA

En caso de sustitución de uno de los componentes eléctricos, la operación de sustitución se realizará quitando 4 tornillos de la parte inferior, como se indica en el dibujo. Desconecte y sustituya el elemento deteriorado y vuelva a montar todo tal y como estaba montado.



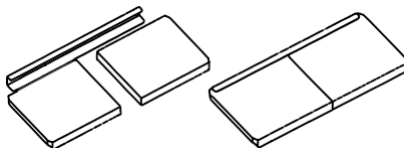
D2.42

## 21.7.

## SÉRIE VERZÍ

#### COLOCACIÓN DEFLECTOR

Por motivos de seguridad en el transporte, el deflector se encuentra desmontado del conjunto del aparato. Lo encontrará en el interior de la cámara de combustión. Para su colocación proceda como se explica a continuación:



#### Versalles-C

Para instalar los modelos de colgar de la serie Versalles-C, se adjunta una pieza metálica en forma de Z, que hemos de atornillar a la pared y que será la que sustente el peso de la misma (ver dibujo D2.45).

D2.45



**DŮLEŽITĚ!!! Debe asegurar que la pared soportará el peso del insertable (más el peso de la leña). No se recomienda la instalación en paredes elaboradas con materiales susceptibles de no soportar dicho peso o materiales combustibles.**

#### Toma de aire exterior

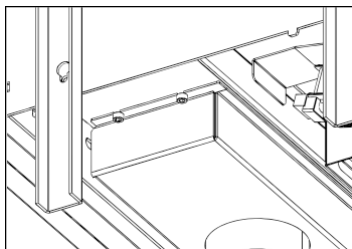
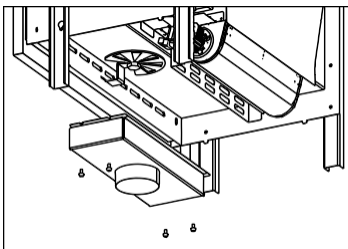
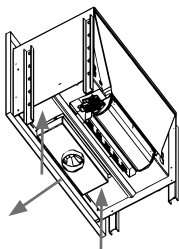
En los modelos de la serie Versalles, tienen la posibilidad de elegir que la entrada de aire primario provenga de un ambiente adyacente o incluso del exterior de la vivienda.

En el caso de aportar aire desde el exterior o desde un ambiente adyacente, deberá adquirir el kit opcional (KIT-AIR2) de toma de aire externo (estanco), bastará con conectar dicho KIT con una conducción de 100mm de diámetro con el lugar elegido. Tenga en cuenta que una conducción demasiado larga o con demasiadas desviaciones (codos), lejos de beneficiar la aportación de entrada de aire, lo que provoca es una gran pérdida de carga y, por lo tanto, puede ocasionar problemas de combustión.

No olvide que esta toma de aire exterior es independiente y distinta de la aportación necesaria para la unidad de ventilación (turbina).

La forma de proceder para la colocación del kit opcional de toma de aire externo es la siguiente (ver dibujo D2.46):

- Posicionar el kit debajo del plano de fuego. Debe centrar el kit y posicionarlo sobre el frontal (cara interior) como se indica en la imagen.
- Con los tornillos autotaladrantes suministrados realizar la conexión del kit a la base del aparato.
- Conectar la toma de aire con el exterior o ambiente elegido a través de una conducción de 100 mm de diámetro.

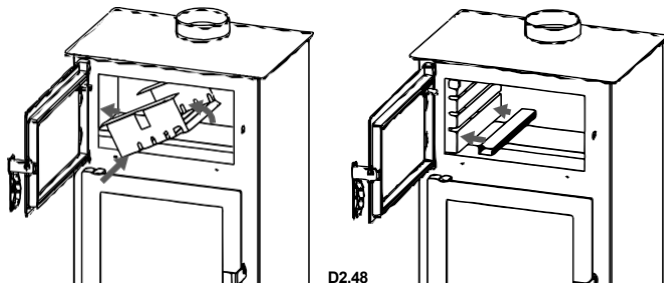


D2.46

## Colocación KIT INOX (OPCIONAL)

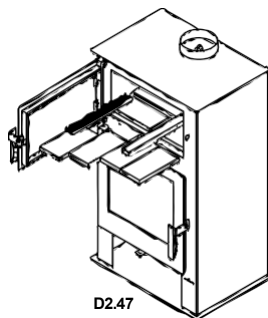
En el caso de adquirir opcionalmente un KIT INOX para los modelos Gijón-H y Lerma-H, debe seguir los siguientes pasos para colocar las piezas del kit:

- Retirar los ladrillos refractarios de la base y piezas metálicas laterales:
- Colocar la pieza lateral tal y como se indica en la imagen y posicionar nuevamente la pieza metálica:



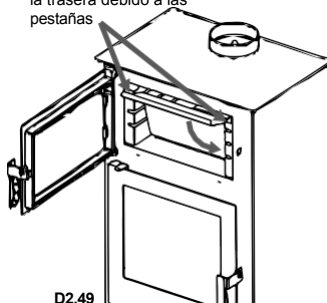
D2.48

- Zopakujte předchozí pasáž pro vodítko derecha.
- Introducir la traseira inoxidable. Para ello inclinar hacia delante introduciendo primero la parte inferior dentro del horno y seguidamente la parte superior teniendo en cuenta que las pestañas laterales de la traseira se irán introduciendo por los huecos realizados en las guías para dichas pestañas.
- Una vez dentro la traseira, la desplazamos hacia arriba con las pestañas por sus huecos y variando la inclinación para poder salvar la altura de las guías laterales. Una vez realizado, desplazar la traseira hasta el final y dejar insertadas las pestañas en las muescas de las guías.

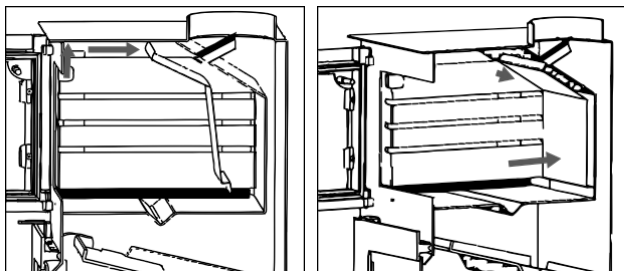


D2.47

Huecos en guías para facilitar introducción de la traseira debido a las pestañas

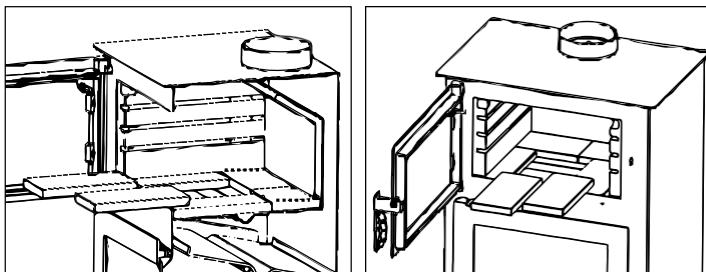


D2.49



D2.50

- Introducir de nuevo los ladrillos refractarios. En primer lugar insertamos los dos ladrillos del fondo de forma horizontal, a continuación introducimos los dos ladrillos laterales y finalmente los dos centrales.

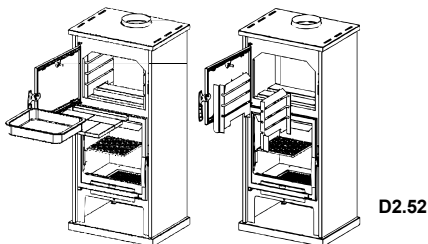


D2.51

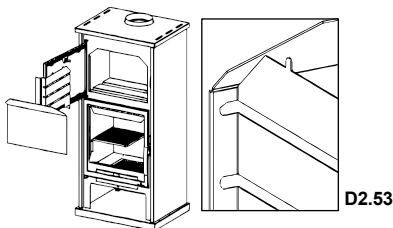
**Colocación KIT INOX (OPCIONAL)**

V případě, že si pořídíte sadu INOX pro model Suiza, musíte dodržet následující pokyny pro umístění dílů sady:

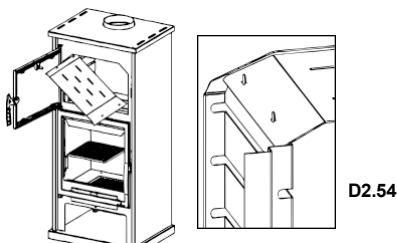
- En primer lugar, debe extraer la bandeja del horno, retirar todos los ladrillos refractarios así como el tubo metálico existente en la base del horno.
- Následně extrahujte vodící lišty bočnic (viz obrázek D2.52).
- Para la colocación del nuevo kit, debe respetar el siguiente orden: primero colocar la guía de la parte izquierda, después la parte trasera realizando la unión de ambas piezas según la imagen de detalle (ver dibujo D2.53):
- Posteriormente se debe proceder a la colocación del techo inox, según se muestra en la imagen y anclarlo a la guía lateral izquierda en los posicionadores existentes (ver dibujo D2.54):
- Nakonec zavedete boční vodítko derecha según se indica, tak, aby techo quede encajado sobre los dos posicionadores de la guía (ver dibujo D2.55):



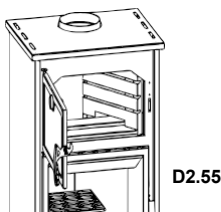
D2.52



D2.53



D2.54



D2.55

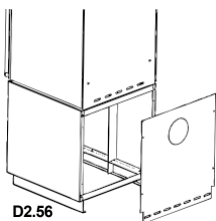
**2.1.10. SERIE BOMBAY****• TOMA DE AIRE EXTERIOR**

Los modelos de la serie Bombay, tienen la posibilidad de elegir que la entrada de aire primario provenga de un ambiente adyacente o incluso del exterior de la vivienda.

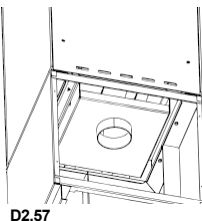
En el caso de aportar aire desde el exterior o desde un ambiente adyacente, deberá adquirir el kit opcional (KIT-AIR4) de toma de aire externo (estanco), bastará con conectar dicho KIT con una conducción de 100 mm de diámetro con el lugar elegido. Tenga en cuenta que una conducción demasiado larga o con demasiadas desviaciones (codos), lejos de beneficiar la aportación de entrada de aire, lo que provoca es una gran pérdida de carga y, por lo tanto, puede ocasionar problemas de combustión.

La forma de proceder para la colocación del kit opcional de toma de aire externo es la siguiente:

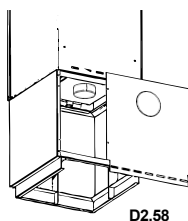
- Retirar la chapa trasera inferior de la estufa (ver dibujo D2.56).
- Posicionar el kit debajo del plano de fuego. Debe centrar el kit y posicionarlo respecto a la cajonera como se indica en la imagen.
- Zavěste soupravu na existující dvě torny na bocích ústí, aby se souprava přichytila k ústí (viz obrázek D2.57).
- Conexionar la toma de aire con el exterior o ambiente elegido a través de una conducción de 100 mm de diámetro.
- Volver a colocar la chapa trasera de la estufa (ver dibujo D2.58).



D2.56



D2.57

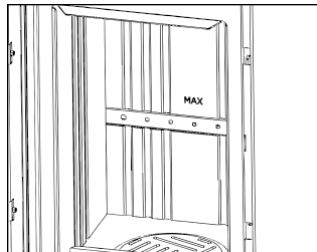


D2.58

## NIVEL DE CARGA DE COMBUSTIBLE

La carga máxima recomendada para los modelos de la serie Bombay, viene reflejada en el apartado 12 de este manual: "No obstante en la vermiculita trasera también encontrará señalado el nivel máximo de combustible que no debe sobrepasar. (ver dibujo D2.59)

Recuerde que nunca se debe sobrecargar el aparato. Demasiado combustible y demasiado aire para la combustión pueden causar sobrecalentamiento y, por lo tanto, dañar el aparato. El incumplimiento de esta regla causará la anulación de la garantía.



### 2.1.11 SERIE CAIRO BOX

Tato série zahrnuje modely Cairo 70 Box a Cairo 90 Box.

#### • COLOCACIÓN DE PIEZAS INTERIORES DE LA CÁMARA DE COMBUSTIÓN

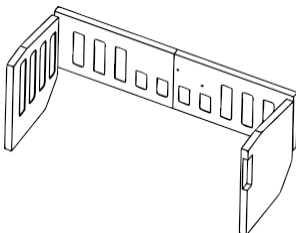
Opcionalmente, en los modelos Cairo-70 Box y Cairo 90 Box el interior de la cámara de combustión puede ser de vermiculita o de firetek, por tanto, junto a su aparato recibirá una caja con todas las piezas del interior de la cámara de combustión del material elegido. **Antes de proceder al encendido del aparato, deberá colocar correctamente todas las piezas, para ello debe:**

- En primer lugar, debe colocar las piezas traseras.
- Posteriormente colocar las piezas laterales (ver dibujos D2.60).
- Con la colocación del deflector todas las piezas interiores estarán correctamente colocadas impidiendo su movimiento.

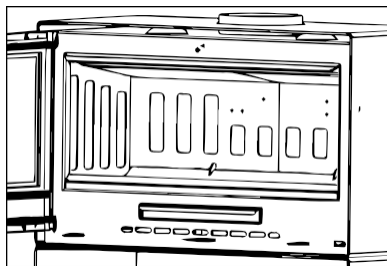


#### ATENCIÓN:

El encendido del aparato ante la ausencia de las piezas interiores, provocará un sobrecalentamiento en la estructura del aparato, pudiendo provocar daños en el mismo, los cuales quedarán exentos de la garantía del producto.



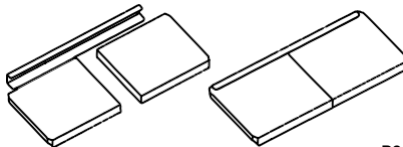
D2.60



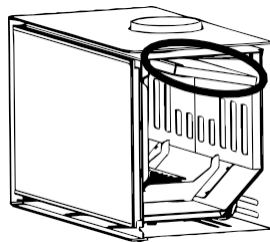
#### • COLOCACIÓN DEL DEFLECTOR

Tal y como se ha indicado anteriormente, el deflector es una pieza fundamental para el buen funcionamiento del insertable.

Debe estar colocado en la posición correcta (ver dibujos D2.61) y no se debe usar nunca el aparato sin el deflector colocado, hecho que implicaría la pérdida de la garantía.



D2.61



#### ATENCIÓN:

La ausencia del deflector causa exceso de tiro, lo que provoca una combustión demasiado rápida, un excesivo consumo de leña y el consecuente sobrecalentamiento del aparato.

El deflector en estos modelos se encuentra desmontado. Lo encontrará en el interior de la cámara de combustión, para su colocación proceda como se explica a continuación:

#### • VENTILACIÓN FORZADA (OPCIONAL)



#### ATENCIÓN:

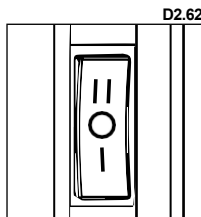
Para facilitar la instalación de la turbina auxiliar, la colocación y conexión eléctrica de ésta debe realizarse antes de instalar y/o revestir el aparato. Con el aparato instalado y revestido, la facilidad para la conexión dependerá del revestimiento realizado, para que permita un cómodo acceso a la parte posterior trasera del aparato.

Opcionalmente, para mejorar la distribución del calor en la estancia donde está instalada la estufa, según posea un Cairo 70 box o un Cairo 90 box, puede adquirir respectivamente la referencia T-70BOX compuesta por turbina de 270 m<sup>3</sup> /h e interruptor de 2 velocidades, o bien, la referencia T-90BOX con turbina de 335 m<sup>3</sup> /h e interruptor de 2 velocidades. En ambos casos, usted puede desactivar el funcionamiento de la turbina desde el propio interruptor del aparato, dejando su aparato convección natural.

El encendido y la regulación de la ventilación se realizan mediante el interruptor de tres posiciones situado en la parte inferior derecha.

Estas tres posiciones tienen la siguiente función:

- Posición 0: turbina zůstává apagovaná.
- Posición 1: la turbina funciona continuamente a velocidad lenta.
- Posición 2: la turbina funciona continuamente a velocidad rápida.



D2.62

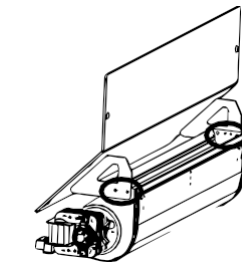
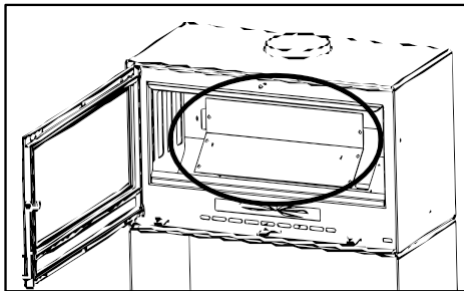
Por tanto, el encendido y la regulación del aire se hace mediante el interruptor, y le permite la posibilidad de desconectar la turbina (posición 0), aún combustión en el aparato. De igual manera, si desea que la turbina funcione, deberá posicionar el interruptor en la posición 1 (velocidad lenta) ó 2 (velocidad rápida).

## • COLOCACION DE LA TURBINA

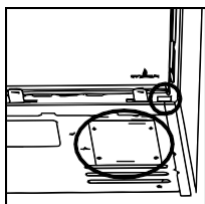
La instalación del kit deberá realizarla personal cualificado y habilitado conforme a las normas vigentes.

Para colocar el kit-turbina de la serie Cairo Box, debe seguir los siguientes pasos:

- La colocación del kit se debe de realizar con anterioridad a la colocación de las piezas de vermiculita o firetek del interior de la cámara de combustión. Para facilitar la instalación deberá también retirar el cajón de cenizas y la rejilla de fundición.
- Deberá desatornillar la chapa soporte ventilador, para que le



D2.63



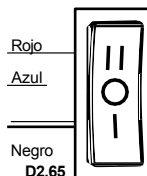
D2.64

permita atornillar la turbina a dicho soporte en los orificios destinados para tal fin. Los tornillos necesarios los encontrará junto a la propia turbina. (ver dibujo D2.63)

- Una vez posicionada la turbina, deberemos introducir el cableado por el interior del aparato, para que nos permita conectar el interruptor en el frontal del aparato. Para ello, se ha dispuesto un registro en la parte inferior del propio aparato, que le facilitará la colocación. (ver dibujo D2.64)

- La conexión de los cables en el interruptor debe seguir el siguiente orden (ver dibujo D2.65):

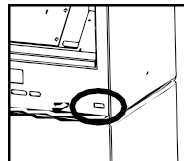
- Rojo = 2
- černoch = 1
- Azul = 0



Rojo  
Azul  
Negro  
D2.65

El interruptor se coloca a presión en el frontal del aparato en la ranura destinada para tal fin, previamente deberá retirar (golpear) el troquelado (ver dibujo D2.66), por tanto, no precisa de ninguna sujeción adicional.

- El proceso concluirá volviendo a atornillar el soporte junto a la turbina a la estructura de la estufa, y colocando correctamente las piezas de vermiculita o firetek, así como la rejilla de fundición, el cajón de cenizas y el deflector de dos piezas.



D2.66

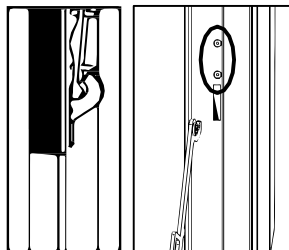
**DŮLEŽITÉ:** Uvědomte si, že při zapnutí přístroje před poškozením vnitřních částí d o j d e k poškození konstrukce přístroje, což může způsobit poškození přístroje, n a které se nevztahuje záruka výrobku.

## • SUSTITUCIÓN DE COMPONENTES ELÉCTRICOS

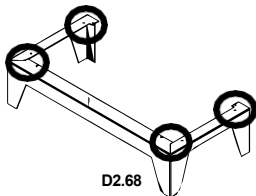
Para poder acceder a la reparación/sustitución de la turbina, en caso de avería, deberá acceder a la turbina repitiendo los pasos que se han explicado en el punto anterior respecto a la colocación de la turbina.

## • REGULACIÓN CIERRE PUERTA

Es recomendable controlar el efectivo estado de las juntas de la puerta dado que, si no están perfectamente íntegras (es decir, que ya no se ajustan con el frontal y/o puerta), jno aseguran el correcto funcionamiento de la chimenea. En estos modelos, puede regular el ajuste de la puerta en función del progresivo desgaste de las juntas a través de los tornillos que encontrara en el frontal, apretando y aflojando dichos tornillos conseguirá el ajuste correcto de la puerta. (ver dibujo D2.67)



D2.67



D2.68

### • COLOCACION BASE CON PATAS (OPCIONAL)

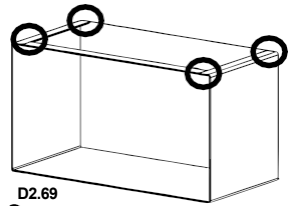
Si opcionalmente ha adquirido la base con patas (ref B-70BOX y/o B-90BOX) la forma de proceder para su colocación es la siguiente:

- K základně se připojuje 6 tornillos
- En primer lugar, deberá apoyar el aparato sobre la base, haciendo coincidir los taladros de ambas piezas.
- Finalmente, bastará con atornillar la base al propio aparato. (ver dibujo D2.68).

• **COLOCACION LEÑERO (VOLITELNĚ)**

Al igual que en el caso anterior, si opcionalmente ha adquirido el leñero (ref L-70BOX y/o L-90BOX) la forma de proceder para su colocación es la siguiente:

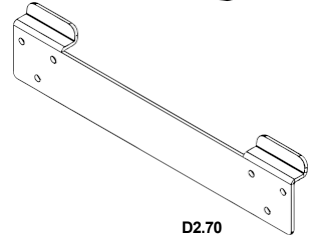
- Junto al leñero, encontrará 6 tornillos
- En primer lugar, deberá apoyar el aparato sobre la base, haciendo coincidir los taladros de ambos
- Finalmente, bastará con atornillar la base al propio aparato. (ver dibujo D2.69).



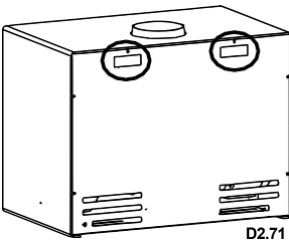
D2.69

• **COLOCACION KIT-C-CAIRO-BOX (VOLITELNĚ)**

Los modelos Cairo Box, pueden ser colgados, para ello debe adquirir opcionalmente el soporte (ref KIT-C-CAIRO-BOX), se trata de una pieza metálica, que hemos de atornillar a la pared a la altura deseada y que será la que sustente el peso de la estufa (ver dibujo D2.70).



D2.70



D2.71

**DŮLEŽITĚ!!!** Debe asegurar que la pared soportará el peso de la estufa (más el peso del combustible). No se recomienda la instalación en paredes elaboradas con materiales susceptibles de no soportar dicho peso o materiales combustibles. Si la estufa no está fijada correctamente puede caerse. Todos los elementos de fijación deben montarse debidamente, y deben ser elegidos en función del tipo de pared donde se va a colgar la estufa (ladrillo, pladur atd.). El instalador se responsabilizará de la instalación a realizar y asegurarse de que el aparato quede correctamente suspendido

En el aparato deberá retirar (golpear) los dos troquelados rectangulares realizados en la trasera del aparato para que permita colgar el aparato sobre el soporte (ver dibujo D2.71).

• **COLOCACION KIT-AIR-6 (VOLITELNĚ)**

U modelů řady Cairo Box můžete zvolit, zda bude vstup primárního vzduchu pocházet z venkovního prostředí nebo i z vnějšího prostředí obytného domu.

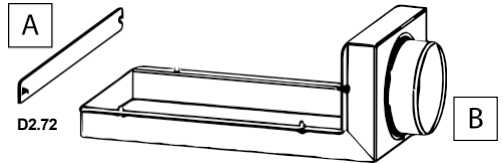
V případě přívodu vzduchu z exteriéru nebo z venkovního prostředí je třeba dokoupit opční sadu (KIT-AIR-6) pro přívod vzduchu z exteriéru (estanco). Tato sada se skládá ze 2 dílů: kohoutku "A" pro čelní stranu a plenum "B" (viz dibujo D2.72).

Bastará con conectar dicho KIT con una conducción de 120mm de diámetro con el lugar elegido. Tenga en cuenta que una conducción demasiado larga o con demasiadas desviaciones (codos), lejos de beneficiar la aportación de entrada de aire, lo que provoca es una gran pérdida de carga y, por lo tanto, puede ocasionar problemas de combustión.

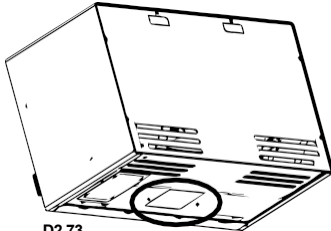
No olvide que esta toma de aire exterior es independiente y distinta de la aportación necesaria para la unidad de ventilación (turbina), por lo que la decoración o mampostería realizada al aparato, debe poseer la ventilación suficiente para el caudal de la turbina.

La forma de proceder para la colocación del kit opcional de toma de aire externo es la siguiente (ver dibujo D2.73):

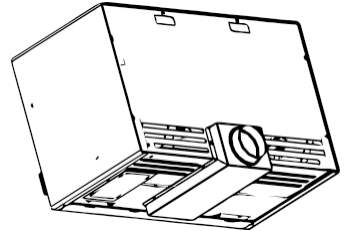
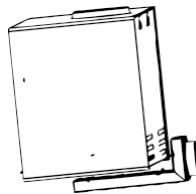
- Retirar el troquelado existente en la base del aparato
- Posicionar el plenum (B) bajo la base del aparato como se indica en la imagen.
- Con los tornillos suministrados realizar la conexión del kit a la base del aparato y a la trasera del mismo.
- Conexionar la toma de aire con el exterior o ambiente elegido a través de una conducción de 120 mm de diámetro.



D2.72

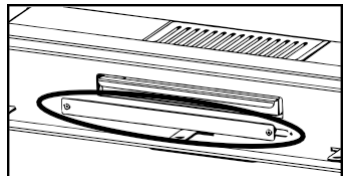
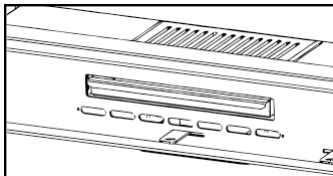


D2.73



Nakonec je třeba na přední stranu přístroje umístit pásku (A), která je součástí sady, aby se zabránilo tomu, že přístroj bude přivádět primární vzduch z venkovního prostředí, ve kterém je instalován, a bude ho přivádět pouze z venkovního prostředí nebo z prostředí, ve kterém je instalován.

Con los tornillos suministrados realizar la conexión de la tapa, la forma de proceder para la colocación del kit opcional de toma de aire externo es la siguiente (ver dibujo D2.74):



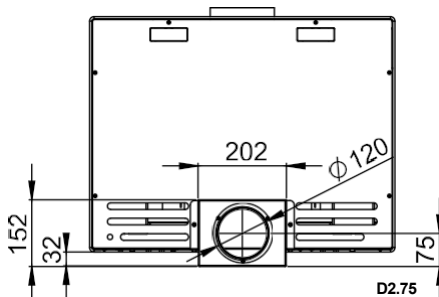
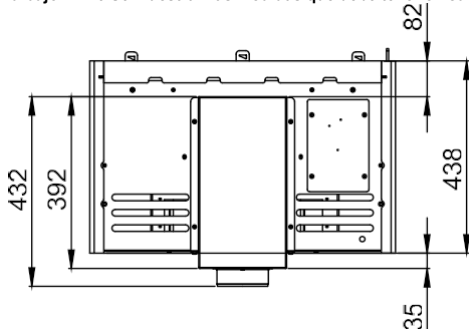
D2.74



**¡¡¡¡¡IMPORTANTE!!!** La instalación del kit-air-6 es compatible con todos los kits opcionales de la serie Cairo Box. Ahora bien, en el caso de adquirir el kit de colgar (ref. KIT-C-CAIRO-BOX) or que el aparato vaya directamente apoyado sobre una base de mampostería or base metálica, se deberá tener en cuenta las medidas del plenum, para que éste quede encastrado y de esta forma el aparato no quede separado de la pared trasera y/o quede apoyado completamente a la base, ya que el

plenum sobresale de las medidas del aparato tanto por la parte inferior como por la parte trasera.

En el dibujo D2.75 Se muestran las medidas que debe tener en cuenta.



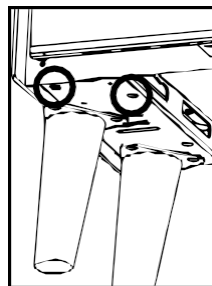
### 21.12 MODELO ARUS



#### COLOCACIÓN DE LAS PATAS DE LA ESTUFA

En el interior de la cámara de combustión se encuentra una caja con las 4 patas de la estufa, la forma de proceder para su colocación es la siguiente:

- La pata de madera va atornilla a una pieza metálica, la cual hay que atornillar a la parte inferior de la estufa, con dos tornillos cada una. (ver dibujo D2.76).
- Deberá posicionar cada pata sobre la parte inferior de la estufa, haciendo coincidir los taladros de ambas piezas.
- Finalmente, bastará con atornillar la pata al propio aparato. (ver dibujo D2.77).



D2.77



**¡¡¡¡¡ IMPORTANTE !!!**

Antes de proceder al encendido del aparato, deberá colocar correctamente todas las patas.

#### COLOCACION KIT-AIR-8 (VOLITELNĚ)

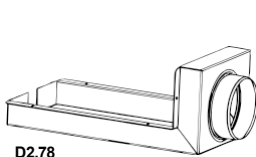
En el modelo Arus, tienen la posibilidad de elegir que la entrada de aire primario provenga de un ambiente adyacente o incluso del exterior de la vivienda.

V případě přívodu vzduchu z exteriéru nebo z venkovního prostředí je třeba dokoupit opční sadu (KIT-AIR-8) pro přívod vzduchu z exteriéru (estanco). Tato sada se skládá z 1 kusu (ver dibujo D2.78).

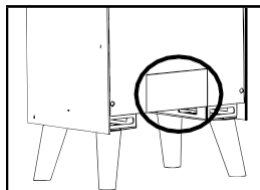
Bastará con conectar dicho KIT con una conducción de 120mm de diámetro con el lugar elegido. Tenga en cuenta que una conducción demasiado larga o con demasiadas desviaciones (codos), lejos de beneficiar la aportación de entrada de aire, lo que provoca es una gran pérdida de carga y, por lo tanto, puede ocasionar problemas de combustión.

La forma de proceder para la colocación del kit opcional de toma de aire externo es la siguiente:

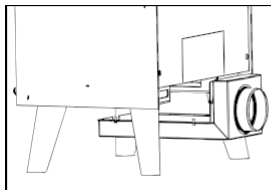
- Vrátit existující knoflík na zadní straně přístroje (viz obrázek D2.79)
- Posicionar el kit bajo la base y la trasera del aparato como se indica en la imagen (ver dibujo D2.80).
- Con los tornillos suministrados realizar la conexión del kit a la base del aparato y a la trasera del mismo. (ver dibujo D2.81)
- Conexionar la toma de aire con el exterior o ambiente elegido a través de una conducción de 120 mm de diámetro.



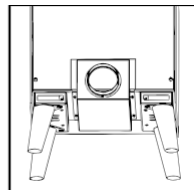
D2.78



D2.79



D2.80



D2.81

### 3. NORMY DE INSTALACIÓN Y SEGURIDAD

La manera de instalar la estufa influirá decisivamente en la seguridad y buen funcionamiento de la misma, por lo que se recomienda que se lleve a cabo por personal cualificado (con carnet de instalador) que esté informado sobre el cumplimiento de las normas de instalación y seguridad. **Si una estufa está mal instalada podrá causar graves daños.**



Antes de la instalación, realizar los siguientes controles:

- Asegurarse de que el suelo pueda sostener el peso del aparato y realizar un aislamiento adecuado en caso de estar fabricado en material inflamable (madera) o de material susceptible de ser afectado por choque térmico (yeso, escayola, etc.).
- Cuando el aparato se instale sobre un suelo no completamente refractario o inflamable tipo parquet, moqueta, etc., se tendrá que sustituir dicha base o introducir una base ignífuga sobre la misma, previendo que la misma sobresalga respecto a las medidas de la chimenea en unos 30 cm. Ejemplos de materiales a usar son: tarima de acero, base de vidrio o cualquier otro tipo de material ignífugo.
- Asegurarse de que en el ambiente donde se instale haya una ventilación adecuada (presencia de toma de aire) (ver pto. 5 del manual).
- Evitar la instalación en ambientes con presencia de conductos de ventilación colectiva, campanas con nebo sin extractor, aparatos de gas de tipo B, bombas de calor o la presencia de aparatos cuyo funcionamiento simultáneo pueda provocar que el tiro de la estufa sea deficiente.
- Asegurarse de que el conducto de humos y los tubos a los que se conecte la estufa sean idóneos para el funcionamiento del mismo.
- Les recomendamos que llamen a su instalador para que controle tanto la conexión a la chimenea, como el suficiente flujo de aire para la combustión al lugar de instalación.
- Este producto puede ser instalado cerca de las paredes de la habitación siempre y cuando las mismas cumplan los siguientes requisitos:
  - El instalador debe asegurarse de que la pared está elaborada completamente en fábrica de ladrillo, bloque de termoarcilla, hormigón, rasilla, etc. y está revestida por material susceptible de soportar alta temperatura. Por tanto, para cualquier otro tipo de material (placa de yeso, madera, cristal no vitrocerámico, etc.), el instalador deberá prever un aislamiento suficiente o dejar una distancia mínima de seguridad a la pared de 80-100 cm.
- Mantenga alejado cualquier material inflamable o sensible al calor (muebles, cortinas, ropas) a una distancia mínima de seguridad de unos 100cm, incluida la zona frente a la puerta de carga. No se deben emplear medidas inferiores a la indicada.

### 31. MEDIDAS DE SEGURIDAD

Durante la instalación del aparato existen ciertos riesgos que hay que tener en cuenta, por lo se deben adoptar las siguientes medidas de seguridad:

- a. No colocar objetos inflamables sobre la misma.
- b. No situar la estufa cerca de paredes combustibles.
- c. La estufa debe funcionar únicamente con el cajón de la ceniza introducido.
- d. Se recomienda instalar detector de monóxido de carbono (CO) en la habitación de instalación del aparato.
- e. **Usar el guante** que se incluye para abrir y cerrar la puerta así como para la manipulación de los controles ya que estos pueden estar muy calientes.
- f. Los residuos sólidos de la combustión (cenizas) deben recogerse en un contenedor hermético y resistente al fuego.
- g. El aparato nunca debe encenderse en presencia de emisión de gases o vapores (por ejemplo, pegamento para linóleo, gasolina, etc.).
- h. No depositar materiales inflamables en las proximidades del mismo.



**¡¡CUIDADO!!**

**Se advierte que tanto la estufa como el cristal alcanzan altas temperaturas y no se deben tocar.**

### 32. INTERVENCIÓN EN CASO DE EMERGENCIA

Si se manifiesta un incendio en la estufa o en el humero:

- a. Cerrar la puerta de carga.
- b. Cerrar las entradas de aire primario y secundario.
- c. Apagar el fuego utilizando extintores de dióxido de carbono (CO<sub>2</sub> de polvos).
- d. Pedir la intervención inmediata de los BOMBEROS.

### NO APAGUEN EL FUEGO CON CHORROS DE AGUA.

**ADVERTENCIA:** La empresa declina toda responsabilidad por el mal funcionamiento de una instalación no conforme a las prescripciones de estas instrucciones o por el uso de productos adicionales no adecuados.

## 4. CONDUCTO DE EVACUACIÓN DE HUMOS

El conducto para la evacuación de humos supone un aspecto de importancia básica en el buen funcionamiento de la estufa y cumple principalmente dos funciones:

- Evacuar los humos y gases sin peligro fuera de la vivienda.
- Proporcionar tiro suficiente en la estufa para que el fuego se mantenga vivo.

Resulta pues imprescindible que esté fabricado perfectamente y que sea sometido a operaciones de mantenimiento para conservarlo en buen estado (gran parte de las reclamaciones por mal funcionamiento de las estufas se refieren exclusivamente a un tiro inadecuado). El conducto de humos puede estar realizado en mampostería o compuesto de tubo metálico.

Debe cumplir los siguientes requisitos para el correcto funcionamiento de la estufa:

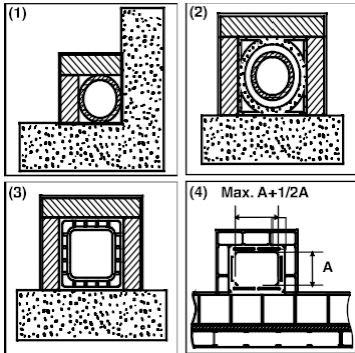
- La sección interior debe ser perfectamente circular.
- Estar térmicamente aislado en toda su longitud para evitar fenómenos de condensación (el humo se licua por choque térmico) y aún con mayor motivo si la instalación es por el exterior de la vivienda.
- Si usamos conducto metálico (tubo) para la instalación por el exterior de la vivienda se debe usar obligatoriamente tubo aislado térmicamente (consta de dos tubos concéntricos entre los cuales se coloca aislante térmico). Igualmente evitaremos fenómenos de condensación.
- No presentar estrangulamientos (ampliaciones o reducciones) y tener una estructura vertical con desviaciones no superiores a 45°.
- No usar tramos horizontales.
- Si ya ha sido utilizado anteriormente debe estar limpio.
- Respektujte technická data v přiručce.

**\*\* Para el instalador**

El tiro óptimo para las estufas varía entre 12+/-2 Pa (1,0-1,4 mm columna de agua). Les recomendamos que comprueben la ficha técnica del producto.

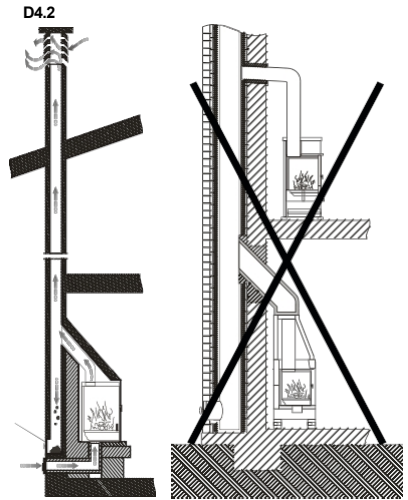
Un valor inferior conlleva una mala combustión que provoca depósitos carbónicos y excesiva formación de humo, pudiéndose entonces observar fugas del mismo y lo que es peor un aumento de la temperatura que podría provocar daños en los componentes estructurales de la estufas, mientras que un valor superior, conlleva una combustión demasiado rápida con la dispersión del calor a través del conducto de humos.

Los materiales que están prohibidos para el conducto de humos y, por lo tanto, perjudican el buen funcionamiento del aparato son: fibrocemento, acero galvanizado (al menos en los primeros metros), superficies interiores ásperas y porosas. En el **dibujo D4.1** se muestran algunos ejemplos de solución.



D4.1

- (1) Conducto de humos de acero AISI 316 con doble cámara aislada con material resistente a 400°C. **Eficiencia 100% óptima.**
- (2) Conducto de humos tradicional de arcilla sección cuadrada con huecos. **Eficiencia 80% óptima.**
- (3) Conducto de humos en material refractario con doble cámara aislada y revestimiento exterior de hormigón aligerado. **Eficiencia 100% óptima.**
- (4) Evitar conductos de humos con sección rectangular interior cuya relación sea distinta al dibujo. **Eficiencia 40% insuficiente.** No recomendable



Todas las estufas que eliminan los humos producidos al exterior deben contar con su propio conducto de humo.

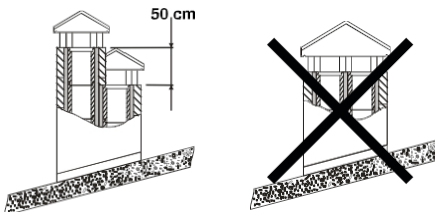


**No hay que utilizar nunca el mismo conducto para varios aparatos a la vez (ver dibujos D4.2).**

La sección mínima debe ser de 4 dm<sup>2</sup> (por ejemplo, 20 x 20 cm) para las estufas cuyo diámetro de conducto sea inferior a 200 mm o 6,25 dm<sup>2</sup> (por ejemplo, 25 x 25 cm) para los aparatos con diámetro superior a 200 mm.

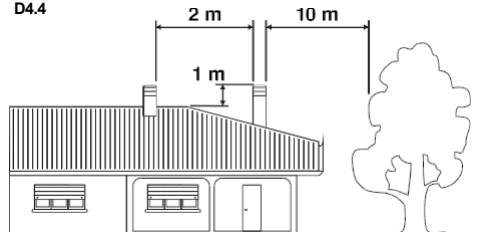
Una sección del conducto de humos demasiado importante (por ejemplo, tubo de diámetro superior al recomendado) puede presentar un volumen demasiado grande que calentar y, por lo tanto, causar dificultades de funcionamiento en el aparato. Para evitar este fenómeno, se debe entubar el mismo en toda su longitud. En cambio, una sección demasiado pequeña (por ejemplo, tubo de diámetro inferior al recomendado) provocará una disminución del tiro.

D4.3



(1) v případě, že jsou vodiče humusu umístěny na jedné straně a na druhé straně, je jeden nad druhým jako nejmenší vzdálenost 50 cm, aby nedošlo k přetlaku tlaku mezi nimi.

D4.4



(1) La chimenea no debe tener obstáculos en un espacio de 10 m desde paredes, faldas y árboles. De lo contrario, elevar la misma como mínimo 1 m sobre el obstáculo. La chimenea debe superar la cumbre del tejado en 1 m como mínimo.

El conducto de humos tiene que estar adecuadamente alejado de materiales inflamables o combustibles a través de un oportuno aislamiento o una cámara de aire. En caso de que atraviesen compuestos de materiales inflamables, éstos deberán ser eliminados. **Queda prohibido hacer transitar en el interior tuberías de instalaciones o canales de abducción de aire. Queda prohibido también hacer aberturas móviles o fijas en el mismo para la conexión de otros aparatos diferentes.**

Utilizando tubos metálicos por el interior de un conducto de mampostería es indispensable que los mismos estén aislados con materiales apropiados (revestimientos de fibra aislante) a fin de evitar el deterioro de las mamposterías o del revestimiento interior.

## 41. CONEXIÓN DE LA ESTUFA AL CONDUCTO DE HUMOS

La conexión a la estufa para la evacuación de los humos debe realizarse con tubos rígidos de acero aluminado o bien de acero inoxidable. **Está prohibido el uso de tubos flexibles metálicos o de fibrocemento porque perjudican la seguridad de la misma unión debido a que están sujetos a tirones o roturas, causando pérdidas de humo.**

El tubo de descarga de humos debe fijarse herméticamente a la salida de humos de la estufa, deberá ser rectilíneo y de un material que soporte altas temperaturas (mínimo 400°C). Podrá tener una inclinación máxima de 45°, con lo cual se evitarán depósitos excesivos de condensación producidos en las fases iniciales de encendido y/o la formación excesiva de hollín. Además, evita la ralentización de los humos al salir.

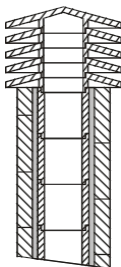
La falta de sellado de la conexión puede causar el mal funcionamiento del aparato.

El diámetro interior del tubo de conexión debe corresponder al diámetro exterior del tronco de descarga de humos del aparato. Dicha prestación la aseguran los tubos conformes a DIN 1298.

## 42. SOMBRERETE

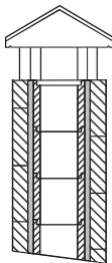
El tiro del conducto de humos también depende de la idoneidad del sombrerete.

El sombrerete deberá asegurar la descarga del humo, incluso los días de viento, teniendo en cuenta que éste debe superar la cumbre del tejado (ver dibujo D4.5)

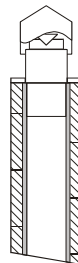


(1) Chimenea industrial de elementos prefabricados permite una excelente extracción de humos

D4.5



(2) Chimenea artesanal. La correcta sección de salida debe ser, como mínimo, 2 veces la sección interior del humero, ideal 2,5 veces.



(3) Chimenea para humero de acero cono interior deflector de humos.

El sombrerete debe cumplir con los requisitos siguientes:

- Tener una sección interior equivalente a la de la estufa.
  - Tener una sección útil de salida que sea el doble de la interior del conducto de humos.
  - Estar construida de manera que impida la penetración en el humero de lluvia, nieve y cualquier cuerpo ajeno.
  - Ser fácilmente accesible para las operaciones de mantenimiento y limpieza que procedan.
- Si el sombrerete es metálico, por su propio diseño adaptado al diámetro del tubo, se asegura la descarga de humos. Existen diferentes modelos de sombrerete metálico, fijo, anti-revoco, giratorio o extractor.

## 5. TOMA DE AIRE EXTERIOR

Para el buen funcionamiento de la estufa esencial que en el lugar de instalación se introduzca suficiente aire para la combustión y la re-oxigenación del propio ambiente. En caso de viviendas construidas bajo los criterios de "eficiencia energética" con un alto grado de estanqueidad, el ingreso de aire es posible que esté garantizado (el instalador debe asegurarse del cumplimiento del Código Técnico de la Edificación CTE DB - HS3). Esto significa que, a través de unas aberturas que se comunican con el exterior, debe poder circular aire para la combustión incluso con las puertas y ventanas cerradas. Además, debe cumplir los siguientes requisitos:

- **Debe estar posicionada de manera que no pueda obstruirse.**
- **Debe comunicarse con el ambiente de instalación del aparato y estar protegida por una rejilla.**
- **La superficie mínima de la toma no debe ser inferior a 100 cm<sup>2</sup>. Consultar normativa en la materia.**
- **Pokud je proudění vzduchu zajištěno prostřednictvím komunikačních kabelů s vnějším prostředím, je nutné se vyhnout proudění vzduchu v blízkosti garáží, kuchyní, servisních zařízení atd.**

## 6. HOŘLAVINY POVOLENÉ/NEPOVOLENÉ

El combustible permitido es la leña. Se deben utilizar única y exclusivamente leñas secas (contenido en humedad máx. 20% que corresponde aproximadamente a leñas que llevan dos años cortadas). La longitud de los leños dependerá del modelo (puede consultar la ficha técnica de cada modelo en nuestra web [www.bronpi.com](http://www.bronpi.com)).

Las briquetas de madera prensadas deben utilizarse con cautela para evitar sobrecalentamientos perjudiciales para el aparato, puesto que tienen un poder calorífico elevado.

La leña utilizada como combustible se debe almacenar en un lugar seco. La leña húmeda tiene aproximadamente el 60% de agua y, por lo tanto, no es adecuada para quemarse ya que provoca que el encendido resulte más difícil debido a que obliga a utilizar gran parte del calor producido para vaporizar el agua. Además, el contenido húmedo tiene la desventaja de que, al bajar la temperatura, el agua se condensa primero en la chimenea y después en el conducto de humos, causando una considerable acumulación de hollín y condensación, con el consecuente riesgo de incendiarse.



**Mimo jiné se nesmí používat: uhlík, odpady, zbytky kůrky z panelů, vlhká dřeva nebo ošetřena nátěry nebo materiály z plastu. V těchto případech je záruka na kotel zrušena. Spalování odpadů je zakázáno a, navíc, škodí na kotelu.**

Papel y cartón pueden utilizarse sólo para el encendido.

Adjuntamos tabla de indicaciones sobre el tipo de leña y su calidad para la combustión.

TIPO DE LEÑA	CALIDAD
ENCINA	OPTIMA
FRESNO	MUY BUENA
ABEDUL	BUENA
OLMO	BUENA
HAYA	BUENA
SAUCE	APENAS SUFICIENTE
ABETO	APENAS SUFICIENTE
PINO SILVESTRE	INSUFICIENTE
ALAMO	INSUFICIENTE



Se prohíbe el uso continuo y prolongado de madera muy rica de aceites aromáticos (por ejemplo, eucalipto, mirto, etc.) ya que causa el deterioro rápido de los componentes que componen el producto. Los daños ocasionados no serán contemplados por la garantía que Bronpi ofrece de sus productos.

## 7. PUESTA EN MARCHA (PRIMEROS ENCENDIDOS)

Para encender el fuego recomendamos utilizar pequeños listones de madera con papel o bien otros medios de encendido presentes en el mercado como las pastillas de encendido.



Está prohibido el uso de todas las sustancias líquidas tales como, por ejemplo, alcohol, gasolina, petróleo y similares. ¡¡ATENCIÓN!! Inicialmente se podrá notar la emisión de humos y olores típicos de los metales sometidos a gran sollicitación térmica y de la pintura todavía fresca. Nunca encender el aparato cuando existan gases combustibles en el ambiente.

Para realizar una correcta primera puesta en marcha de los productos tratados con pinturas para altas temperaturas es necesario saber lo siguiente:

- Los materiales de fabricación de los productos en cuestión no son homogéneos, puesto que en ellos coexisten partes de hierro fundido y acero.
- La temperatura a la que el cuerpo del producto está sujeto no es homogénea: entre diferentes zonas se observan temperaturas variables de 300°C a 500°C.
- Durante su vida, el producto está sujeto a ciclos alternados de encendido y apagado incluso en el transcurso del mismo día, así como a ciclos de uso intenso o de descanso total al variar las estaciones.
- El aparato nuevo, antes de poder definirse usado, deberá someterse a distintos ciclos de puesta en marcha para que todos los materiales y la pintura puedan completar las distintas sollicitaciones elásticas.

Por lo tanto, es importante adoptar estas pequeñas precauciones durante la fase de encendido:

- 1) Asegurarse de que esté garantizado un fuerte recambio de aire en el lugar donde está instalado el aparato.
- 2) Durante los 4 o 5 primeros encendidos no cargar excesivamente la cámara de combustión y mantener la estufa encendida durante al menos 6-10 horas continuas.
- 3) Posteriormente, cargar cada vez más, respetando siempre la carga recomendada, y mantener periodos de encendido posiblemante largos, evitando al menos en esta fase inicial, ciclos de encendido-apagado de corta duración.
- 4) Durante las primeras puestas en marcha, ningún objeto debería apoyarse sobre el aparato y, en particular, sobre las superficies lacadas. Las superficies lacadas no deben tocarse durante el calentamiento.

## 8. ENCENDIDO Y FUNCIONAMIENTO NORMAL

Para realizar un encendido correcto de la estufa seguiremos los siguientes pasos:

- a. Abrir la puerta del hogar. Abriremos al máximo el regulador de la entrada de aire primario y el regulador de aire secundario (en los modelos que sea regulable) (ver pto. 2).
- b. Introducir una pastilla de encendido o una bola de papel y algunas astillas de madera en el interior de la cámara.
- c. Encender el papel o la pastilla. Cerraremos la puerta lentamente, dejándola entreabierta unos 10-15 min hasta que se caliente el cristal
- d. Cuando exista una llama suficiente, abriremos la puerta lentamente para evitar revocos y cargaremos el hogar con troncos de madera seca. Cerrar la puerta lentamente.
- e. Cuando tengamos los troncos encendidos, usando los ajustes situados en el frontal del aparato, (entradas de aire primario y secundario) regularemos la emisión de calor de la estufa. Dichos ajustes se deben abrir según la necesidad calorífica. La mejor combustión (con emisiones mínimas) se alcanza cuando la mayor parte del aire para la combustión pasa a través del ajuste de aire secundario.
- f. Además de la regulación del aire para la combustión, el tiro también afecta a la intensidad de la combustión y al rendimiento calorífico de su aparato. Un buen tiro de la estufa necesita una regulación más reducida del aire para la combustión, mientras que un tiro escaso necesita aún más una regulación exacta del aire para la combustión.

**Por razones de seguridad, la puerta debe permanecer cerrada durante el funcionamiento y los periodos de usso. Solo se deberá abrir para proceder a la carga de combustible.**

Para las recargas del combustible, abrir lentamente la puerta para evitar salidas de humo, abrir la entrada de aire primario, introducir la leña y cerrar la puerta. Transcurrido un tiempo, entre 3-5 minutos, volver a la regulación recomendada de combustión.

**Nunca se debe sobrecargar el aparato (ver recomendación de carga de combustible máxima). Demasiado combustible y demasiado aire para la combustión pueden causar sobrecalentamiento y, por lo tanto, dañar el aparato. El incumplimiento de esta regla causará la anulación de la garantía.**

## 9. MANTENIMIENTO Y CUIDADO

La estufa, el conducto de humos y, en general, toda la instalación, debe limpiarse completamente al menos una vez al año o cada vez que sea necesario.



**¡¡ATENCIÓN!!** Las operaciones de mantenimiento y cuidado se deben realizar con la estufa en frío. Estos trabajos en ningún caso quedan cubiertos por la garantía.

### 9.1. LIMPIEZA DEL CONDUCTO DE HUMOS

Cuando la madera se quema lentamente se producen alquitranes y otros vapores orgánicos que al combinarse con la humedad ambiente forman la creosota (hollín).

Una excesiva acumulación de hollín puede causar problemas en la evacuación de humos e incluso el incendio del propio conducto de humos. De esta operación debería encargarse un deshollinador que, al mismo tiempo, debe realizar una inspección del mismo. Durante la limpieza es necesario quitar el cajón de la ceniza, la rejilla y el deflector de humos para favorecer la caída del hollín. Se recomienda el uso de sobres antihollín durante el funcionamiento de la estufa al menos un sobre por semana. Dichos sobres se colocan directamente sobre el fuego y se pueden adquirir en el mismo distribuidor Bronpi donde compró su estufa.

### 9.2. LIMPIEZA DEL CRISTAL

#### DÚLEŽITÉ:

La limpieza del cristal se tiene que realizar única y exclusivamente cuando el cristal esté frío para evitar la explosión del mismo.

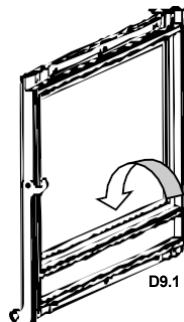
Para la limpieza se pueden utilizar productos específicos como limpia-vitrocerámicas. En ningún caso se deberán usar productos agresivos o abrasivos que manchen el cristal.

Puede adquirir limpiacristales vitrocerámico Bronpi en el mismo distribuidor Bronpi donde compró su estufa.



En los cristales serigrafiados, nunca dejar que el producto de limpieza escurra hacia la parte baja del cristal. La acumulación del producto de limpieza, con restos de hollines o cenizas, puede deteriorar el serigrafiado del vidrio. (ver dibujo D9.1)

**ROTURA DE CRISTALES:** los cristales, al ser vitrocerámicos, resisten hasta un salto térmico de 750°C y están sujetos a choques térmicos. Su rotura, sólo la pueden causar los choques mecánicos (choques o cierre violento de la puerta, etc.). Por lo tanto, su sustitución no está incluida en la garantía.



### 9.3. LIMPIEZA DE LA CENIZA

Todas las estufas tienen un cajón para la recogida de la ceniza.

Les recomendamos que vacíen periódicamente el cajón de la ceniza, evitando que se llene totalmente, para no sobrecalentar la rejilla de caída de ceniza. Además, les recomendamos que dejen siempre 2-3 cm de ceniza en la base del hogar.

### 9.4. ESPECIFICACIONES PARA MODELOS CON HORNO



Para la limpieza del interior del horno cabe resaltar el especial cuidado que se debe tener puesto que los productos agresivos desgastan la pintura y demasiada agua puede acabar oxidándolo.

En el modelo Suiza, Lerma-H y Gijón-H el interior de la cámara de cocción del horno viene de serie compuesta por piezas desmontables. Por tanto para facilitar su limpieza, dichas piezas se pueden extraer. Para extraerlas debe seguir los pasos inversos explicados en el apartado de colocación del kit inox opcional.

### 9.5. LIMPIEZA EXTERIÉR



No limpiar la superficie exterior de la estufa con agua o productos abrasivos ya que podría deteriorarse. Pasar un plumero o un paño muy ligeramente humedecido.

## 10. PAROS ESTACIONALES

Tras realizar la limpieza de la estufa y del conducto de humos, eliminando totalmente la ceniza y demás residuos, cerrar todas las puertas de la estufa y los ajustes correspondientes.

La operación de limpieza del conducto de humos es recomendable realizarla al menos una vez al año. Mientras tanto, controlar el efectivo estado de las juntas dado que, si no están perfectamente íntegras (es decir, que ya no se ajustan a la puerta), ¡no aseguran el correcto funcionamiento de la estufa! Por lo tanto, es necesario cambiarlas. Puede adquirir este repuesto en el mismo distribuidor Bronpi donde compró su estufa.

En caso de humedad del ambiente donde está instalada la estufa, colocar sales absorbentes dentro del aparato. Proteger con vaselina neutra las partes interiores, si se quiere mantener sin alteraciones su aspecto estético en el tiempo.

## 11. GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN	
La estufa emite humo	Manejo inadecuado de la estufa	Abra la entrada de aire primario unos minutos y luego abra la puerta	
	Conducto de humos frío	Precalente la estufa	
	Conducto de humos obstruido	Inspeccione el conducto y el conector por si está obstruido o tiene exceso de hollín	PROFES
	Conducto de humos sobredimensionado	Reinstale con un diámetro adecuado	PROFES
	Conducto de humos estrecho	Reinstale con un diámetro adecuado	PROFES
	Tiraje de conducto de humos insuficiente	Añada longitud al conducto	PROFES
	Conducto de humos con infiltraciones	Selle las conexiones entre tramos	PROFES
	Más de un aparato conectado al conducto	Desconecte el resto de aparatos y selle las bocas	PROFES
Revocos de aire	Manejo inadecuado de la estufa	Abra completamente la entrada de aire primario un minuto y, posteriormente, la puerta durante unos minutos.	
	Rango de combustión excesivamente bajo. Falta de tiro	Použijte la estufa con un rango adecuado. Aumentar la entrada de aire primario	
	Excesiva acumulación de cenizas	Vacíe el cenicero con frecuencia	
	Conducto de humos no sobresale la cumbre del tejado	Añada longitud al conducto	PROFES
Combustión descontrolada	Puerta mal sellada o abierta	Cierre bien la puerta o cambie los cordones de sellado	PROFES
	Tiro excesivo	Revise la instalación o instale una válvula corta-tiro	PROFES
	Pasta refractaria selladora deteriorada	Repase las juntas de nuevo con masilla refractaria	PROFES
	Conducto de humos sobredimensionado	Reinstale con un diámetro adecuado	PROFES
	Vientos fuertes	Instale un sombrerete adecuado	PROFES
	Leña verde o húmeda de mala calidad	Utilizar leña seca. Secada al aire al menos 1 año	
Calor insuficiente	Leña verde o húmeda de mala calidad	Utilizar leña seca. Secada al aire al menos 2 años	
	Falta de aire primario	Aumentar la entrada de aire primario	
	Conducto de humos con filtraciones de aire	Usar un sistema aislado de chimenea	
	Exterior de mampostería de la chimenea frío	Aísle térmicamente la chimenea	PROFES
	Pérdidas de calor en la casa	Selle ventanas, aberturas atd.	
La turbina no funciona	Mal conexionado eléctrico. No llega corriente eléctrica a la turbina.	Comprobar el correcto conexionado eléctrico. Verificar la tensión de alimentación.	PROFES
La turbina siempre funciona a la misma velocidad	La resistencia se ha estropeado	La resistencia esta defectuosa y debe sustituirse.	PROFES
Salta el magneto-térmico/diferencial de la vivienda al funcionar la turbina	Componentes defectuosos o roces eléctricos	Verificar funcionamiento de componentes y estado del sistema eléctrico.	PROFES

\*\* La anotación PROFES significa que la operación debe ser realizada por un profesional.

## 12 ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DE LOS PRODUCTOS

### 12.1 ELIMINACION DEL EMBALAJE

La función del embalaje es proteger su aparato contra los posibles daños en el transporte.

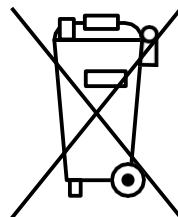
Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

El material que compone el embalaje del aparato debe ser manipulado correctamente, para facilitar su recogida, reutilización, recuperación y reciclaje siempre que sea posible.

### 12.2 ELIMINACION DEL PRODUCTO

La eliminación de los residuos generados es competencia y responsabilidad del propietario del producto, quien deberá respetar las leyes vigentes en el propio país sobre seguridad, respeto y protección del medio ambiente. Tras la finalización de la vida útil del aparato, éste no deber ser eliminado junto a los residuos urbanos, sino que debe entregarse a los centros de recogida selectiva autorizados por la administración municipal, o a las empresas que ofrecen este tipo de servicio.

Con la eliminación de manera selectiva el producto se consiguen muchos beneficios: reducción de la contaminación, ahorro de energía y materias primas, eliminación de vertederos, mejora del bienestar y la salud. En concreto los componentes eléctricos y electrónicos (RAEE), deben separarse y eliminarse entregándolos a centro autorizados, como previsto por la directiva 2002/96/CE y sus transposición nacionales.



# INDEX

<b>1. OBECNÁ UPOZORNĚNÍ</b>	<b>23</b>
<b>2. OBEČNÝ POPIS</b>	<b>23</b>
2.1. SPECIFIKACE PODLE MODELU	27
2.1.1. MONZA	27
2.1.2. SENA PLUS	27
2.1.3. ORDESA	27
2.1.4. ETNA A DERBY 14	28
2.1.5. DOVER	28
2.1.6. CROACIA-T	29
2.1.7. VERSALLES	29
2.1.8. MODEL GIJON-H A LERMA-H	30
2.1.9. MODEL SUIZA	30
2.1.10. SÉRIE BOMBAY	31
2.1.11. SÉRIE CAIRO BOX	31
2.1.12. ARUS MODEL	35
<b>3. INSTALAČNÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY</b>	<b>35</b>
3.1. BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ	35
3.2. ZÁSADY V PŘÍPADĚ NOUZE	36
<b>4. CHIMNEY</b>	<b>36</b>
4.1. PŘÍPOJENÍ KAMEN KE KOMÍNU	37
4.2. CHIMNEY COWL	37
<b>5. PŘÍVOD VENKOVNÍHO VZDUCHU</b>	<b>37</b>
<b>6. POVOLENÁ/NEPOVOLENÁ PALIVA</b>	<b>38</b>
<b>7. SPUŠTĚNÍ (PRVNÍ ZÁŽEHY)</b>	<b>38</b>
<b>8. ZAPALOVÁNÍ A BĚŽNÝ PROVOZ</b>	<b>38</b>
<b>9. SERVIS A PÉČE</b>	<b>39</b>
9.1. ČIŠTĚNÍ KOMÍNA	39
9.2. ČIŠTĚNÍ SKLA	39
9.3. ČIŠTĚNÍ POPELA	39
9.4. SPECIFIKACE PRO MODELY S TROUBOU	39
9.5. VNĚJŠÍ ČIŠTĚNÍ	39
<b>10. SEZÓNŇNÍ ODSÁVKY</b>	<b>40</b>
<b>11. PRŮVODCE ŘEŠENÍM PROBLÉMŮ</b>	<b>40</b>
<b>12. UPOZORNĚNÍ NA SPRÁVNOU RECYKLACI VÝROBKŮ</b>	<b>40</b>
12.1 RECYKLACE OBALŮ	40
12.2 RECYKLACE VÝROBKŮ	41

Vážený kliente:

Rádi bychom vám poděkovali, že jste si vybrali některý z našich produktů. Kamna, která jste si zakoupili, mají velkou hodnotu. Z tohoto důvodu vás vyzýváme, abyste si pozorně přečetli tento návod k použití, abyste mohli své zařízení využívat co nejlépe. Pro dodržení bezpečnostních norem je nutné instalovat a používat naše výrobky podle pokynů uvedených v tomto návodu.

Údaje a modely uvedené v této příručce nejsou závazné.

Společnost si vyhrazuje právo zahrnout změny nebo vylepšení bez předchozího upozornění.

## 1. OBECNÁ UPOZORNĚNÍ

Instalace kamen musí být provedena v souladu s místními, národními nebo evropskými předpisy.

**Naše odpovědnost je omezena na dodání zařízení. Instalace musí být provedena v souladu s postupy předpokládanými pro tento druh zařízení, podle pokynů uvedených v této příručce a podle pravidel dané profesí. Montéři musí být kvalifikováni, s úřední licenci a budou pracovat pro podniky, které převezmou odpovědnost za instalaci.**

V případě zařízení s turbínou musí být připojeno k zásuvce 230V - 50Hz - IP20.

Společnost Bronpi Calefacción, S.L. nenese odpovědnost za změny provedené na původním výrobku bez předchozího písemného souhlasu, stejně jako za použití neoriginálních náhradních dílů nebo součástí.

Tato kamna mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání kamen a rozumí souvisejícím nebezpečím. Děti si s kamny nesmí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

**! DŮLEŽITÉ! Součástí tohoto výrobku je nádobka s barvou ve spreji uvnitř spalovací komory nebo trouby (pokud je k dispozici), kterou je třeba před zapálením odstranit.**



### OBECNÝ POPIS

Zakoupené vybavení obsahuje následující součásti:

- Těleso kamen umístěné na paletě.
- Uvnitř spalovací komory se nachází: schránka/sáček s tepelnou rukavicí, která nám umožňuje manipulovat s ovládním vzduchu, ventilem pro odvádění tahu, dvířky atd., aby nedošlo k popálení. Jednu plechovku s barvou ve spreji k opravě případných škrábanců. Kouřovou přepážku - desku (podle modelu). U modelu Arus najdete krabičku se 4 dřevěnými nožičkami kamen, které musí instalátor umístit před zapálením kamen.

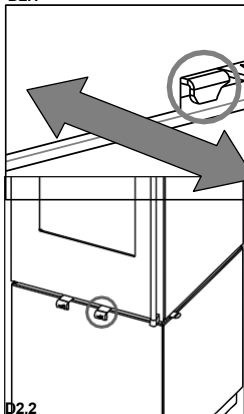
Zařízení se skládá z několika svařovaných prvků z ocelových plechů o různé tloušťce a v závislosti na modelu z kusů litiny nebo vermikulitu (žárovzdorný materiál, který pokrývá stěny) nebo v případě modelu Arus z fireteku (bílý žáruvzdorný materiál nejnovější generace), generace, samočisticí, exkluzivní od společnosti Bronpi). Má také panoramatická dvířka s keramickým sklem vitro (odolným až do 750 °C) a keramickou šňůru pro vzduchotěsnost spalovací komory.

Vytápění zajišťuje:

- Konvekce:** protože vzduch prochází dvojitým odsavačem par, kamna vydávají teplo.
- Sálání:** skrze keramické sklo vitro a tělo je teplo vyzařováno do okolí.
- Nucená konvekce** (pouze modely s turbínou): díky turbíně umístěné ve spodní části spotřebiče je nasáván vzduch o pokojové teplotě a do místnosti se vrací vzduch o vyšší teplotě.

Modely mají několik nastavení pro dokonalou kontrolu spalování:

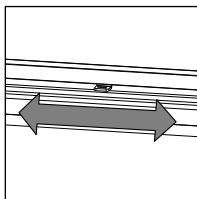
#### D2.1



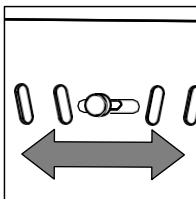
**Primární přívod vzduchu** reguluje vzduch, který prochází přes popelník a rošt směrem k palivu. Primární vzduch je nezbytný pro proces spalování. Popelník je třeba často vysypávat, aby popel neblokoval primární přívod vzduchu pro spalování. Primární vzduch také znovu rozněcuje oheň.

- Modely Preston, Derby a Bury mají toto ovládání přívodu vzduchu pod dveřmi. Toto ovládání je umístěno vlevo a pohybuje se zevnitř ven a naopak. Ovládání směrem ven znamená větší přívod vzduchu (viz výkres D2.1).
- U modelů Croacia, Arus, Versailles, Gijón, Gijón-H, Lerma a Lerma-H je regulace primárního vzduchu umístěna dole pod dveřmi.
- U modelu řady Bombay a Dover je tento regulátor umístěn pod dveřmi. O d p o v í d á regulaci umístěné vpravo a její pohyb se provádí zleva doprava. Pravá strana doprava znamená větší přívod vzduchu, levá zleva doprava znamená menší přívod vzduchu.
- U všech ostatních modelů je ovládání umístěno ve spodní části dvířek nebo u popelníku (viz výkres D2.3, D2.4 a D2.5).

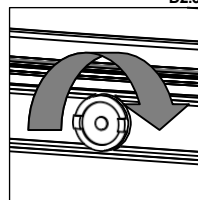
#### D2.3



#### D2.4

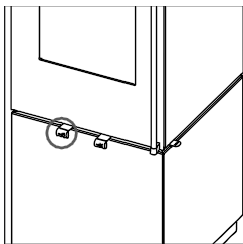


#### D2.5





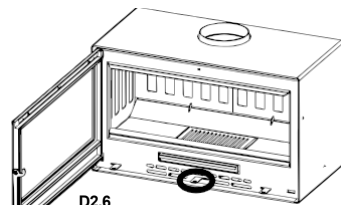
- U všech modelů řady Cairo Box je nastavení umístěno ve spodní části dveří a odpovídá centrální regulaci. Přívod největšího množství vzduchu se shoduje s největší stranou trojúhelníku (viz výkres D2.6).



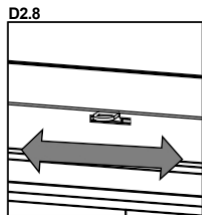
**Sekundární přívod vzduchu** podporuje uhlík, který nebyl spálen během prvního spalování, může utrpět po-spalování. To zvyšuje účinnost a zajišťuje čistotu skla.

- U modelů **Bombay a Dover** je tento regulátor umístěn pod dveřmi. Odpovídá předpisu vlevo a jeho pohyb se provádí zleva doprava. Největšímu přívodu vzduchu odpovídá nastavení vpravo, zatímco vlevo odpovídá nejmenšímu přívodu vzduchu. (viz výkres D2.7)

- Modely **Sena Plus, Etna, Ordesa, Bremen, Preston, Derby, Bury, Croacia, Versailles, Gijón, Gijón-H, Lerma, Lerma-H a Altea** mají tuto ovládní na horní straně dvířek spalovací komory (viz výkres D2.8).

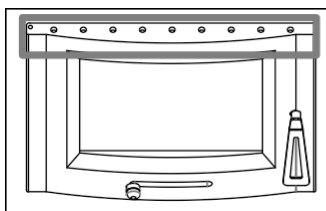


D2.6

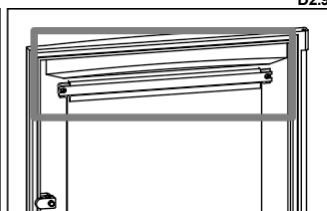
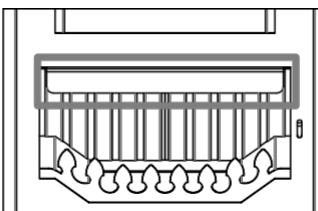


D2.8

Existuje mnoho dalších modelů, například **Tudela, Suiza, Arus, Monza a Sena Plus**, u nichž je vstup vzduchu sice možný, ale není nastavitelný (viz výkres D2.9).



D2.10



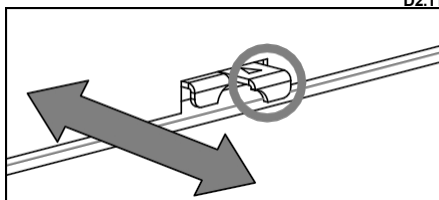
D2.9

- U modelů řady **Cairo Box** je nastavení umístěno ve spodní části dveří a odpovídá nejpravějšímu ze tří předpisů. Přívod největšího množství vzduchu se shoduje s největší stranou trojúhelníku (viz výkres D2.10).

#### Dvojitě spalování

Některé modely kamen mají dvojitě spalování. S tímto systémem získáme druhý přehřátý vstup vzduchu ve spalovací komoře. To umožňuje druhé spalování nespáleného paliva.

plyny při prvním spalování, čímž se dosahuje vysoké účinnosti, velké úspory paliva a snížení emisí znečišťujících látek.



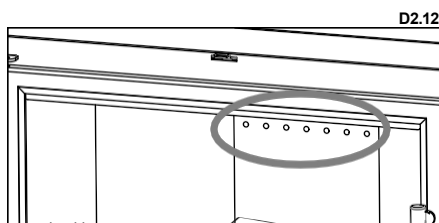
D2.11

- Modely **Preston, Derby a Bury** mají toto ovládní přívodu vzduchu pro dvojitě spalování pod dveřmi, které je stejné jako ovládní přívodu sekundárního vzduchu. Toto ovládní je umístěno vpravo a pohyb je zevnitř ven a naopak. Ovládní směrem ven zvyšuje přívod vzduchu (viz výkres D2.11).

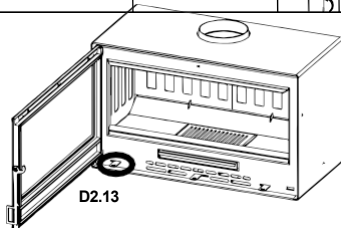
- V modelech řady **Bombay a v modelu Dover** se regulace tohoto přívodu vzduchu shoduje s regulací sekundárního vzduchu a jeho pohyb se řídí tím, co bylo vysvětleno pro tuto regulaci (viz výkres D2.7).

- Existuje mnoho dalších modelů, například **Tudela, Etna, Croacia, Arus, Versailles, Gijón, Gijón-H, Lerma, Lerma-H, Monza a Ordesa**, jejichž vstup přehřátého vzduchu existuje, ale není nastavitelný. Přívod vzduchu se obvykle provádí malými vrtky na zadní stěně spalovací komory (viz výkres D2.12).

- U těchto modelů řady **Cairo Box** se nastavení nachází ve spodní části dveří a odpovídá nejlevějšímu ze tří předpisů. Přívod největšího množství vzduchu se shoduje s největší stranou trojúhelníku (viz výkres D2.13).



D2.12



D2.13

## Trojité spalování

U modelu Dover je regulace umístěna pod dvěma vlevo. Reguluje jak přívod sekundárního vzduchu, tak dvojité a trojitě spalování. Při otevřené regulaci (regulace zcela vytažena, ven) je možné díky itinerářům navrženým firmou Bronpi přivádět horký kyslík do spalovací komory dvakrát. Tento proces spalování navržený společností Bronpi maximálně využívá výhřevnost dřeva a zároveň snižuje neškodlivější emise i spotřebu dřeva.

## Přepážková deska

Přepážka je základním prvkem pro správnou funkci kamen. Musí být umístěna ve správné poloze a kamna se nesmí po u ž í v a t bez přepážky. Tím by došlo ke ztrátě záruky.

Spalování není vždy stabilní. Může být totiž ovlivněno povětrnostními podmínkami nebo venkovní teplotou. Tím se mění tah komína. Z tohoto důvodu jsou naše kamna vybavena přepážkou (nebo dvojitou přepážkou).



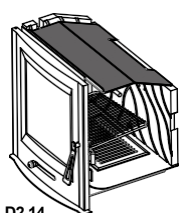
### POZOR!

**Chybějící přepážka způsobuje nadměrný tah. To způsobuje rychlé hoření, nadměrnou spotřebu dřeva a přehřívání zařízení.**

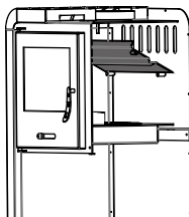
Z bezpečnostních důvodů při přepravě se u některých modelů přepážka nemontuje. Najdete ji uvnitř spalovací komory. Chcete-li ji správně umístit, postupujte podle následujících kroků:

Čelní modely:

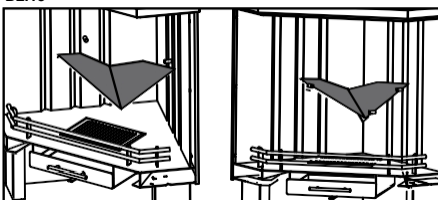
Rohové modely :



D2.14



D2.15

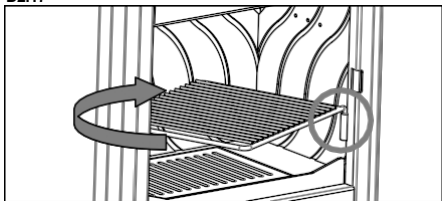


D2.16

V modelu Dover se deflektor opírá o boční kusy vermikulitu, které jsou uvnitř spalovací komory, a musíme jej také přizpůsobit štěrbíně, kudy vychází vzduch z dvojitého spalování (viz výkres D2.16).

POZNÁMKA: některé modely s troubou nemají přepážku.

D2.17



## Pečící mřížka

Některá kamna obsahují jako příslušenství mřížku na opékání (viz výkres D2.17). Aby nedošlo k poškození opékačí mřížky, doporučujeme ji v době, kdy se nepoužívá, vytažovat ven.

Modely Dover, Bombay series, Etna, Ordesa, Bremen, Preston, Derby, Bury, Arus a Altea tuto mřížku neobsahují.

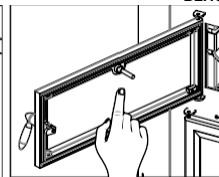
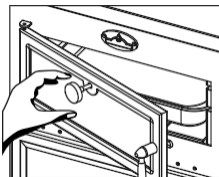
U modelů Croacia, Versalles, Sena Plus, Gijón, Gijón-H, Lerma a Lerma-H je tento rošt nastavitelný ve dvou výškách v závislosti na použité drážce bočního vedení.

## Trouba

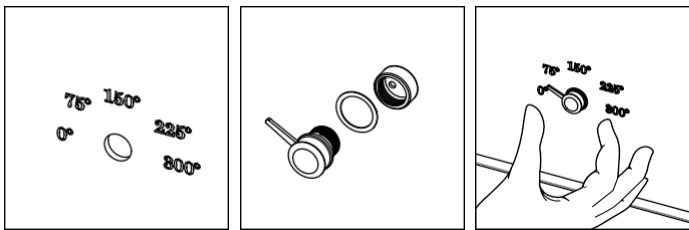
Některé modely mají na horní straně sporáku troubu s hermetickou vypalovací komorou. Základna pece je vyrobena ze žáruvzdorných cihel (absorbují teplo a sálají ho). Při průchodu kouře stěnami pece dochází k ohřevu. Na střeše pece je jedna trubka, která spojuje varnou komoru s vývodem kouře, aby se odváděl plyn vznikající uvnitř pece.

Trouba má následující součásti:

- Teploměr je rozebrán. Pro jeho instalaci je nutné vložit plášť do otvoru ve dveřích a poté nasadit matici (viz výkres D2.18).
- POZNÁMKA: Model Tudela obsahuje bimetalový teploměr umístěný na skle trouby. Pro jeho instalaci je nutné teploměr zavést otvorem ve dvířkách a poté nasadit pryž a matici na zadní stranu (viz výkres D2.19).



D2.18



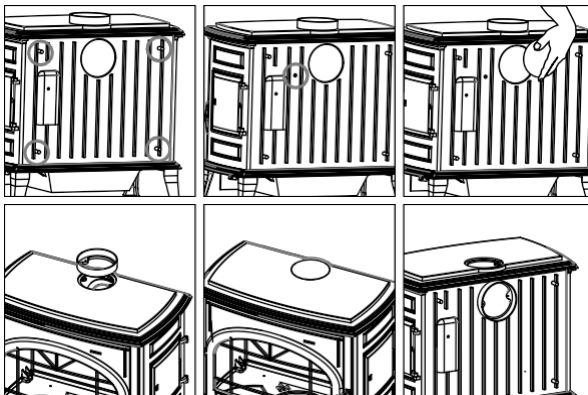
D2.19

**POZOR!!** Teploměr ukazuje teplotu pečení v troubě, nikdy neukazuje teplotu ve spalovacím prostoru.

maximální teplota pečení v troubě je 200-230 °C. Pokud teploměr ukáže, že trouba dosáhne vyšší teploty, znamená to, že zařízení bylo přetíženo, a tím zaniká záruka.

- **Zásobník** je vyroben z nerezové oceli. Tác nesmí přijít do styku s potravinami. Lze jej nastavit v různých úrovních podle štěrbinu, kterou používáme. Aby nedošlo k poškození plechu, doporučujeme jej vytažovat mimo troubu, když se nepoužívá. U některých modelů není vzhledem k rozměrům trouby možné tento plech umístit, a proto není součástí dodávky, např. u modelů Tudela, Lerma-H a Gijón-H (s výjimkou případu, kdy je k tomuto modelu volitelně zakoupena sada Inox, která by plech obsahovala).
- **Žárovzdorné cihly nebo keramické kusy**. Ty se umísťují na dno pece. Jejich účelem je pohlcovat teplo a ozařovat ho.

## D2.20



V modelech Preston, Derby, Bury a Ordessa je třeba při provedení změny límce postupovat podle následujících kroků:

1. Nejprve odstraňte přepážku.
2. Později vyšroubujte kryt a límce, změňte jejich polohu a znovu je zašroubujte do nové polohy (viz výkres D2.21).

U modelů Bombay-F a Bombay-3C je kouřivost standardně vyšší. Chceme-li změnit umístění límce (zadní výstup), musíme postupovat následovně:

1. Demontujte vermikulit uvnitř spalovací komory; nejprve odstraňte deflektor, poté boky a nakonec zadní vermikulit, přičemž povolte dva stávající šrouby. (viz výkresy D2.22 a D2.23)
2. Odšroubujte zadní kryt, aby mohl unikat kouř. (viz výkres D2.24)
3. Odstraňte kovovou část umístěnou nad vermikulitovým deflektorem, povolte imbusový šroub a posuňte ji dozadu. (viz výkres D2.25)
4. Sejměte horní výstupní límce, našroubujte jej na zadní výstup a na horní výstup umístěte desku, která byla umístěna v zadním výstupu. (viz výkresy D2.26 a D2.27).
5. Nakonec zvedněte horní část kamen, která spočívá přímo na kamnech, tak, abyste mohli přišroubovat kryt, který najdete v krabici s příslušenstvím dodávané s kamny, na horní část kamen ve vzduchové komoře kamen. (viz nákresy D2.28 a D2.29).

U modelů Bombay-E, které mají zadní část kamen ve tvaru písmene "L" (roh), máte k dispozici dva možné zadní vývody, takže si můžete vybrat ten nejvhodnější pro vaši instalaci. Kroky, které je třeba provést pro změnu horního vývodu kouře na zadní vývod, jsou stejné jako u modelů Bombay-F a Bombay-3C.

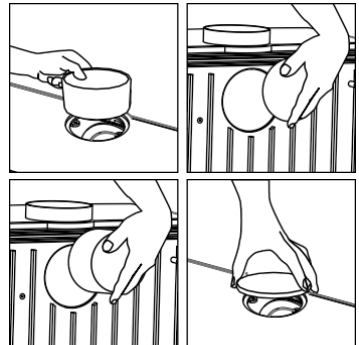
## Zadní nebo horní vývod kouře

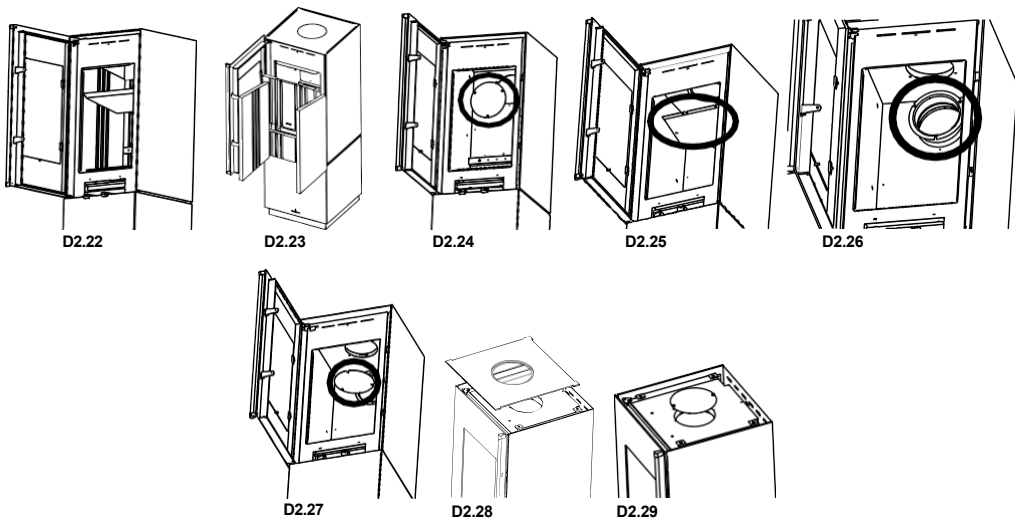
U některých modelů kamen je možné změnit místo vývodu kouře, protože je snadno odnímatelný, což umožňuje instalátorovi větší variabilitu při instalaci.

U modelu Etna může být límce pro odvod kouře instalován na horní nebo zadní straně kamen. Pro provedení výměny límce musíme postupovat podle následujících kroků:

1. Odstraňte zadní list. K tomu je třeba vyšroubovat 4 šrouby, které se spojují se zadní částí.
2. Vyšroubujte šrouby přepážky ke karoserii.
3. Odstraňte přepážku.
4. Později vyšroubujte kryt a límce, změňte jejich polohu a znovu je zašroubujte do nové polohy (viz výkres D2.20).

## D2.21

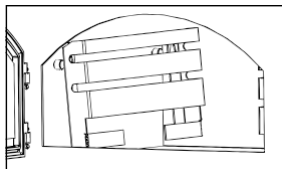




## 21. SPECIFIKACE PODLE MODELU

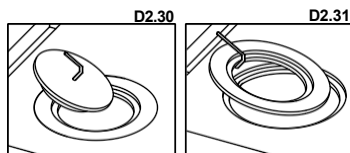
### 21.1. MONZA

Sporák Monza má na horní straně dva kruhy, které lze použít jako ohřívač talířů. S těmito kroužky je třeba manipulovat pomocí příslušenství, které je k tomuto účelu součástí dodávky (viz výkres D2.30 a D2.31).



D2.32

Pracovní deska má na obou stranách dvě odnímatelné rukojeti z nerezové oceli. Model Vitro má další rukojeť v přední části pracovní desky.

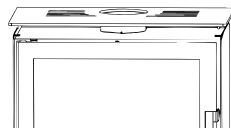
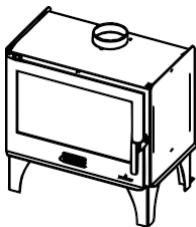


#### PRŮVODCE PECÍ

Uvnitř trouby najdete na obou stranách vodicí lištu pro inoxový plech, který je součástí standardní výbavy. Tato vodicí lišta jsou vyjímatelná pro usnadnění čištění uvnitř trouby. Co se týče vodicí lišty stačí pouze zvednout.

### 21.2. SENA PLUS

Strop tohoto modelu kamen se opírá o horní část kamen a je umístěn na 4 podpěry (2 přední a 2 zadní). Při přemísťování nebo instalaci kamen proto můžete odstranit strop kamen, abyste snížili jejich hmotnost, a tím usnadnili jejich obsluhu. Po umístění na požadované místo a před položením kouřovodu musíte strop znovu umístit. (viz výkres D2.33)



D2.33

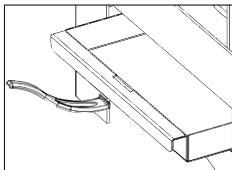
### 21.3. ORDESA

Uvnitř spalovací komory se nachází část zvaná "lapač popela". Tento kus je užitečný, aby se zabránilo pádu popela na podlahu, když otevřete dvířka kamen. Chcete-li jej správně umístit, postupujte podle následujících kroků:

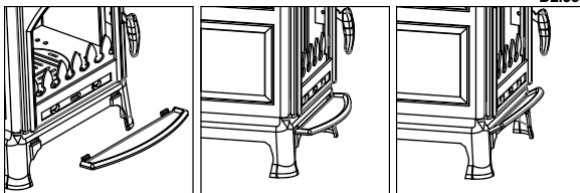
1. Háčky kusu musíme sladit s drážkou kamen. Za tímto účelem kus mírně pootočíme.
2. Po nasazení dílu na drážku jej vlastní vahou upustíte, aby spočinul v konečné poloze (viz výkres D2.34).

Součástí kamen je madlo pro vyjmutí popelníku, aby nedošlo k popálení (viz výkres D2.35).

D2.34



D2.35

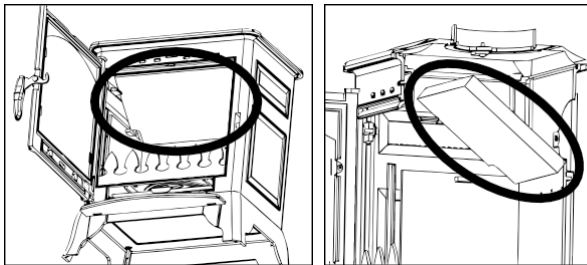


### Montáž přepážky

U tohoto modelu je přepážka namontována z výroby, její poloha je podle obrázku (viz výkres D2.36):

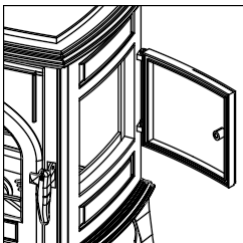
### 21.4. ETNA A DERBY 14

Modely Etna a Derby 14 mají na pravé straně dvířka, jejichž funkcí je nakládání paliva (viz výkres D2.37). U kamen Etna je součástí rukojeť pro vyjmutí popelníku, která je schovaná za spodními dvířky (viz výkres D2.38). U modelu Etna je klika bočních dveří typu "studené ruce", doporučuje se kliku vyjmout, aby nedošlo k jejímu zahřátí a znehodnocení.

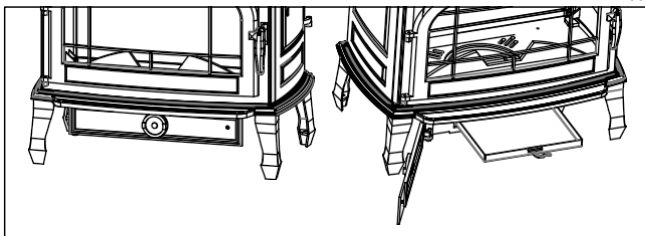


D2.36

D2.37



D2.38



### Montáž přepážky

Z bezpečnostních důvodů se při přepravě oddělí přepážka od jednotky jako celek. Najdete ji uvnitř spalovací komory. Při její montáži postupujte následovně:

Na začátku musí být přepážka umístěna uvnitř spalovací komory tak, jak je znázorněno (viz výkres D2.39), tj. dvěma podpěrami směrem dolů:

Přepážku je třeba vertikálně zvednout, aby se mohla opřít o zadní část dvojitého vývodu spalovacího vzduchu a stávající podpěry na obou stranách kamen (viz výkres D2.40).

Nakonec nasadte držák špalíků na odpalovací základnu podle obrázku (viz výkres D2.40).

### 21.5. DOVER

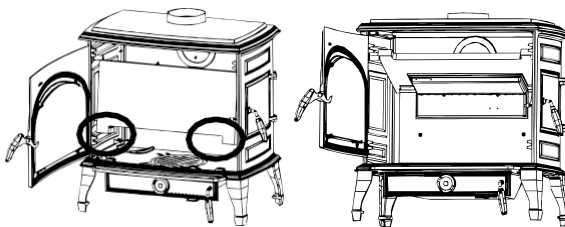
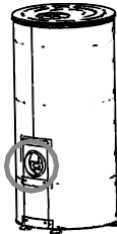
#### D2.41 -

#### PŘÍVOD VENKOVNÍHO VZDUCHU:

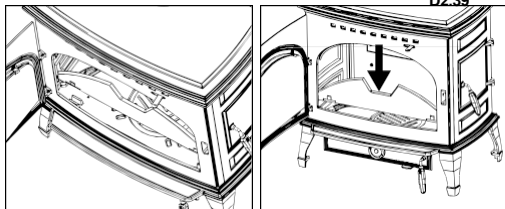
Model Dover má možnost volby, zda primární a sekundární přívod vzduchu pochází z přilehlého prostředí (nebo dokonce zvenčí domu), nebo ze stejné místnosti, ve které jsou kameny instalovány. Přívod primárního vzduchu je u těchto modelů umístěn v zadní části kamen, takže pokud kameny nejsou odkanalizovány.

směrem ven, minimální vzdálenost mezi

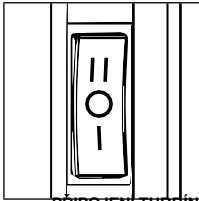
Kamna a stěna musí zůstat alespoň 6-8 cm, aby byl zajištěn dostatečný přívod vzduchu pro spalování. Pokud je rozhodnuto o přívodu primárního vzduchu zvenčí nebo z přilehlého prostředí, stačí tento přívod připojit trubkou o průměru 120 mm na zvolené místo. Mějte na paměti, že příliš dlouhé potrubí nebo s příliš mnoha odbočkami (kolena), zdaleka neprospívá přívodu vzduchu, ve skutečnosti způsobuje velkou ztrátu přívodu vzduchu, a proto může způsobit problémy se spalováním. (Viz výkres D2.41).



D2.39



D2.40



PŘIPOJENÍ TURBÍNY

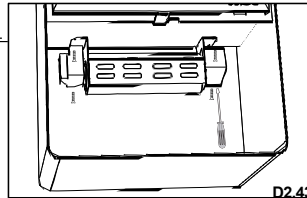
Tento model kamen je vybaven turbínou o výkonu 225 m<sup>3</sup>/h, která je vhodná pro zlepšení distribuce tepla prostřednictvím cirkulace vzduchu v prostředí.  
Cirkulaci vzduchu lze regulovat pomocí třípolohového přepínače umístěného vpravo dole (viz výkres D2.42). Tyto tři pozice mají následující funkce:

- Poloha 0: Turbína zůstane vypnutá, i když v krbu probíhá spalování, takže pokud chcete, aby turbína fungovala, musíte přepínač nastavit do polohy 1 nebo 2.
- Poloha 1: turbína běží nepřetržitě při nízkých otáčkách.
- Poloha 2: turbína běží nepřetržitě na vysoké otáčky.

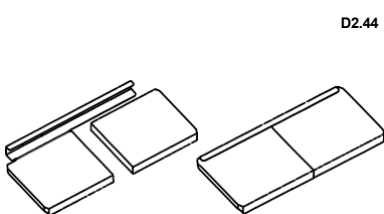
Na pravé zadní straně kamen najdete vodič, který se připojuje k mřížce (viz výkres D2.43).  
Doporučujeme ji zcela nepřežezávat, protože tato část je užitečná při výměně elektrických součástí.  
Správné připojení k uzemňovací soustavě je nezbytné.  
Instalaci spotřebiče musí provádět kvalifikovaný personál v souladu s platnými předpisy v daném oboru.

#### • VÝMĚNA TURBÍNY

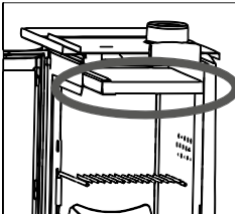
V případě výměny jedné z elektrických součástí se výměna provede odstraněním 4 šroubů ze spodní části, jak je znázorněno na obrázku. Odpojte a vyměňte poškozený prvek a vše znovu sestavte tak, jak bylo smontováno.



D2.43



D2.44



#### 2.1.7. VERSALLES

##### UMÍSTĚNÍ DEFLEKTORU

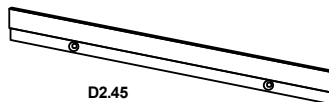
Z bezpečnostních důvodů při přepravě se přepá ž k a nemontuje. Najdete ji uvnitř spalovací komory. Chcete-li ji správně umístit, postupujte podle následujících kroků:

#### Versalles-C

Pro instalaci řady Versalles-C je k dispozici kovový díl ve tvaru písmene Z, který je třeba přišroubovat ke stěně a který unese celou hmotnost (viz výkres D2.45).



**DŮLEŽITÉ!!!: je nutné zajistit, aby stěna unesla váhu krbu (a váhu dřeva).**  
Nedoporučuje se instalovat krb na stěny z materiálů, které nejsou schopny unést hmotnost, nebo z hořlavých materiálů.



D2.45

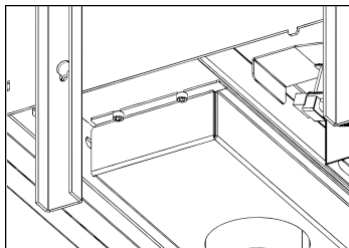
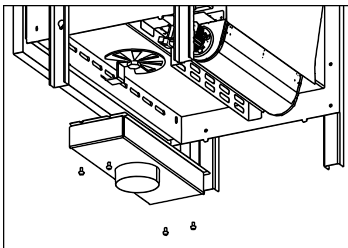
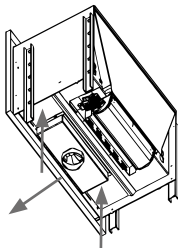
#### • PŘÍVOD VENKOVNÍHO VZDUCHU

U modelů řady Versalles je možné zvolit, aby primární vzduch přicházel z přilehlého místa nebo dokonce zvenčí domu.  
V případě přívodu vzduchu zvenčí nebo z přilehlého místa je nutné zakoupit volitelnou sadu (KIT-AIR2) pro externí přívod vzduchu (vzduchotěsný). Sadu KIT jednoduše připojíte pomocí trubky o průměru 100 mm ke zvolenému místu. Mějte na paměti, že příliš dlouhé potrubí nebo s příliš mnoha odbočkami (koleny) zdaleka neprospívá přívodu vzduchu, způsobuje velkou ztrátu zátěže, a proto může způsobit problémy se spalováním.

Nezapomeňte, že tento externí přívod vzduchu je nezávislý a liší se od přívodu potřebného pro ventilační jednotku (turbínu).

Postup umístění volitelné sady pro externí přívod vzduchu je následující (viz výkres D2.46):

- Umístěte soupravu pod rovinu střelby. Soupravu musíte vycentrovat a umístit na přední (vnitřní stranu), jak je uvedeno na obrázku.
- Pomocí dodaných samovrtných šroubů připojte sadu k základně spotřebiče.
- Připojte přívod vzduchu do exteriéru nebo vybraného prostředí pomocí trubky o průměru 100 mm.

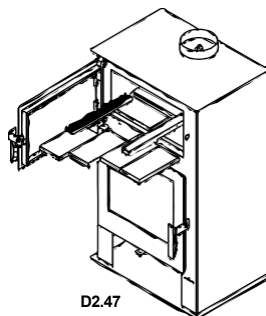
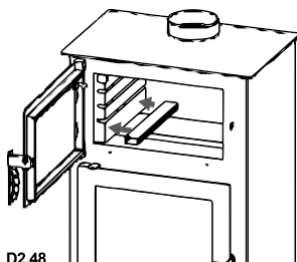
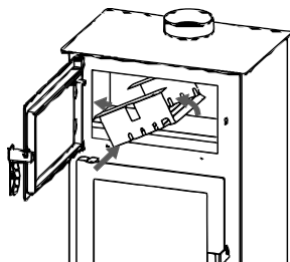


D2.46

### • SADA PRO UMÍSTĚNÍ INOXU (VOLITELNĚ)

V případě volitelného zakoupení sady INOX KIT pro modely Gijon-H a Lerma-H je nutné postupovat podle následujících kroků a umístit díly sady:

- Odstraňte žáruvzdorné cihly ze základny a kovových bočních dílů:
- Umístěte boční díl podle výkresu a přemístěte kovový díl:

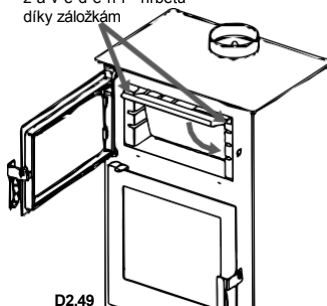
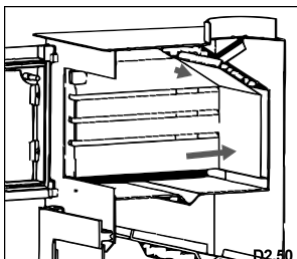
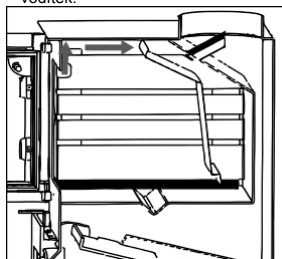


D2.47

D2.48

- Zopakujte předchozí krok pro pravé vodičko.
- Vložte zadní nerezovou část. Za tímto účelem jej nakloněte dopředu tak, že nejprve zavedete spodní část dovnitř trouby a poté horní část, přičemž berte v úvahu, že boční výstupky zadní části budou zavedeny otvory vytvořenými ve vodičkách pro tyto výstupky.
- Jakmile se ocitneme uvnitř zadní části, pohybujeme se nahoru pomocí záložek skrz jejich otvory a měníme sklon, abychom zachovali výšku bočních vodiček. Po dokončení posuneme záda až na konec a ponecháme záložky zasunuté v zářezech vodiček.

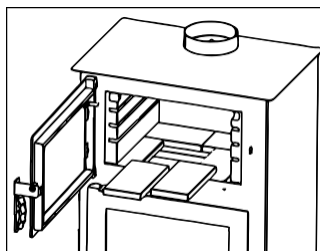
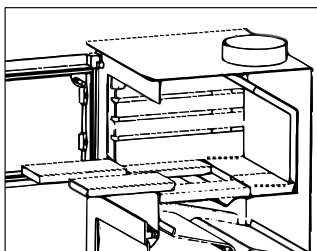
Mezery ve vodičích  
lišťách pro usnadnění  
zavedení hřbetu  
díky záložkám



D2.49

D2.50

- Znovu vložte žáruvzdorné cihly. Nejprve vložte dvě spodní cihly vodorovně, poté vložte dvě boční cihly a nakonec dvě střední.

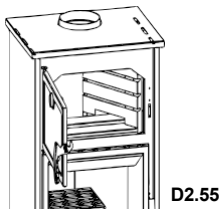
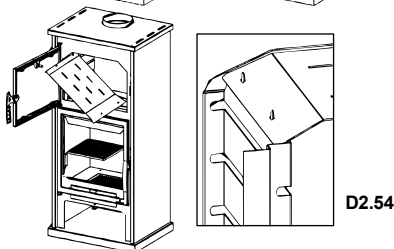
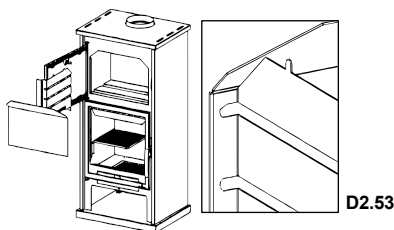
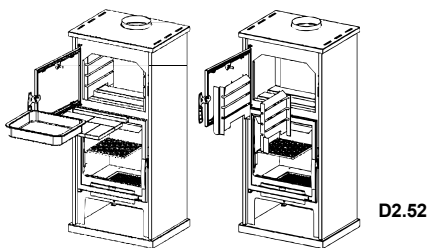


D2.51

### UMÍSTĚNÍ NEREZOVÉ SOUPRAVY (VOLITELNĚ)

V případě volitelného zakoupení STAINLESS KIT pro model Suiza je třeba při umístění dílů kitu postupovat podle následujících kroků:

- Nejprve je třeba vyjmout plech trouby, odstranit všechny žáruvzdorné cihly a také stávající kovovou trubku na dně trouby.
- Následně je třeba vyjmout kovová vodička z boků (viz výkres D2.52).
- Při umísťování nové sady je nutné dodržet následující pořadí: Nejprve umístěte vodičko vlevo, poté zadní část provádějící spojení obou kusů podle detailního obrázku (viz výkres D2.53):
- Následně je třeba umístit nerezový strop, jak je znázorněno na obrázku, a ukotvit jej k levému bočnímu vedení ve stávajících polohovadlech (viz výkres D2.54):
- Nakonec zaveďte pravé boční vedení podle pokynů tak, aby byl strop nasazen na oba polohovací díly vedení (viz výkres D2.55):



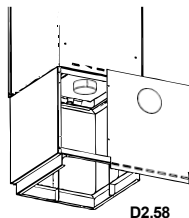
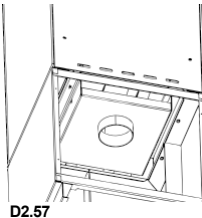
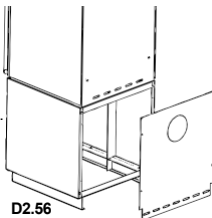
## 21.10 SÉRIE BOMBAY

### • VNĚJŠÍ PŘÍVOD VZDUCHU

Modely řady Bombay mají možnost zvolit, aby primární přívod vzduchu pocházel z přilehlého prostředí nebo dokonce zvenčí domu. V případě přívodu vzduchu zvenčí nebo z přilehlého prostředí je nutné zakoupit volitelnou sadu (KIT-AIR4) externího přívodu vzduchu (hermetického), stačí tuto sadu s vedením o průměru 100 mm propojit s vybraným místem. Mějte na paměti, že příliš dlouhé nebo příliš mnoho odchytek (kolen) zdaleka neprospívá přívodu vzduchu, ale způsobuje velké ztráty přívodu vzduchu, a proto může způsobit problémy se spalováním.

Postup montáže volitelné sady externího sání vzduchu je následující:

- Odstraňte spodní zadní desku z kamen (viz výkres D2.56).
- Umístěte soupravu pod požární rovinu. Soupravu je třeba vycentrovat a umístit na střed zásuvky, jak je znázorněno na obrázku.
- Zavěste soupravu na čtyři šrouby na bocích zásuvky kamen, aby byla souprava připevněna ke kamnům (viz výkres D2.57).
- Připojte přívod vzduchu do zvoleného exteriéru nebo prostředí pomocí trubky o průměru 100 mm.
- Vyměřte zadní desku kamen (viz výkres D2.58).



### • ÚROVEŇ PALIVA

Maximální doporučené zatížení pro modely řady Bombay je uvedeno v části 12 této příručky: "Technické listy - rozborka". V zadním vermikuláru však najdete také vyznačenou maximální hladinu paliva, která by neměla být překročena. (Viz výkres D2.59)

Mějte na paměti, že zařízení nesmíte nikdy přetěžovat. Příliš mnoho paliva a příliš mnoho vzduchu pro spalování může způsobit přehřátí a tím i poškození přístroje. Nedodržení tohoto pravidla vede ke zrušení záruky.

## 21.11 SÉRIE CAIRO BOX

Tato řada zahrnuje sérii Cairo 70 Box a Cairo 90 Box.



D2.59

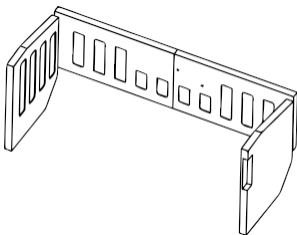


## • UMÍSTĚNÍ VNITŘNÍCH ČÁSTÍ SPALOVACÍ KOMORY

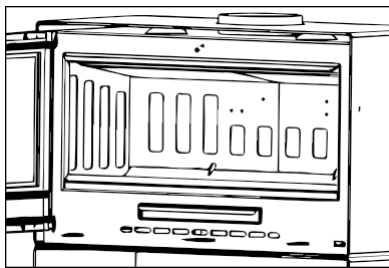
U modelů Cairo-70 Box a Cairo-90 Box může být vnitřek spalovací komory volitelně vyroben z vermikulitu nebo materiálu Firetek, proto spolu se spotřebičem získáte

obdržíte krabici se všemi díly, které tvoří vnitřek spalovací komory v závislosti na zvoleném materiálu. **Než přistoupíte k zapálení spotřebiče, musíte všechny díly správně umístit, k tomuto účelu:**

- Nejprve je třeba umístit zadní díly.
- Poté umístíte boční díly (viz výkres D2.60).
- Díky umístění přepážky budou všechny díly správně umístěny a nedojde k jejich pohybu.



D2.60



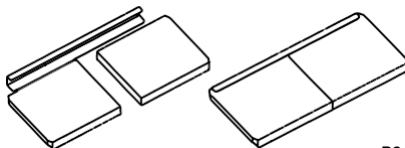
### POZOR:

**Zapálení spotřebiče bez vnitřních částí způsobí přehřátí konstrukce spotřebiče, což může způsobit poškození spotřebiče, na které se nevztahuje záruka na výrobek.**

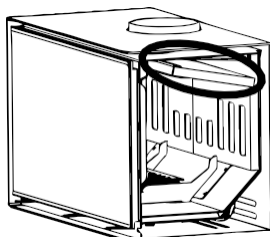


## • UMÍSTĚNÍ PŘEPÁŽKY

Jak již bylo uvedeno dříve, přepážková deska je nezbytnou součástí pro správný výkon vložky. Musí být umístěn ve správné poloze (viz výkres D2.61) a spotřebič nesmí být nikdy používán bez umístěné přepážky, protože v takovém případě ztrácí záruku.



D2.61



### POZOR:

**Absence přepážky způsobuje nadměrný tah.**

**což způsobuje příliš rychlé spalování, nadměrnou spotřebu dřeva a následné přehřátí spotřebiče.** U těchto modelů je přepážka standardně demontována. Najdete ji uvnitř spalovací komory, pro její umístění musíte postupovat tak, jak je vysvětleno níže:

## • NUCENÉ VĚTRÁNÍ (VOLITELNÉ)



### POZOR:

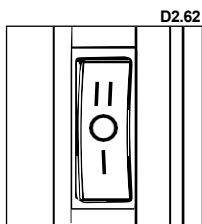
**Pro usnadnění instalace přídavného ventilátoru je třeba provést instalaci a elektrické zapojení tohoto ventilátoru před instalací a/nebo obložení spotřebiče. Po instalaci spotřebiče a jeho obložení bude připojovací zařízení záviset na obložení, které by mělo umožnit pohodlný přístup ke spodní zadní části spotřebiče.**

Pro zlepšení distribuce tepla v místnosti, kde jsou kamna nainstalována, si můžete v závislosti na tom, zda máte box Cairo 70 nebo Cairo 90, zakoupit referenční T-70BOX, který se skládá z ventilátoru o výkonu 270 m<sup>3</sup>/h a dvourychlostního spínače, nebo referenční T-90BOX s ventilátorem o výkonu 335 m<sup>3</sup>/h a dvourychlostním spínačem. V obou případech můžete výkon ventilátoru deaktivovat z vypínače kamen, kamna tedy v tomto případě budou pracovat v přirozené konvekci.

Zapalování ventilátoru a nastavení ventilace lze realizovat pomocí 3polohového přepínače umístěného v pravé spodní části kamen.

Tyto tři pozice mají následující funkci:

- Poloha 0: ventilátor zůstane vypnutý.
- Poloha 1: ventilátor pracuje nepřetržitě při nízkých otáčkách.
- Poloha 2: ventilátor bude pracovat nepřetržitě rychlým tempem.



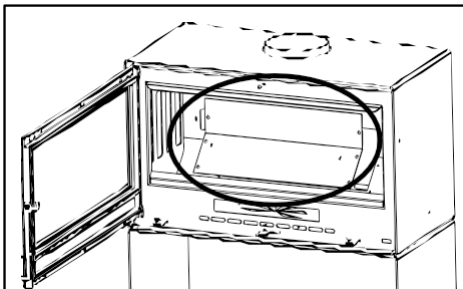
D2.62

Zapalování a regulace vzduchu se tedy provádí prostřednictvím spínače a umožňuje vypnout ventilátor (poloha 0) i při hoření ve spotřebiči. Stejně tak, pokud chcete, aby ventilátor fungoval, měli byste přepínač umístit do polohy 1 (pomalé otáčky) nebo 2 (rychlé otáčky).

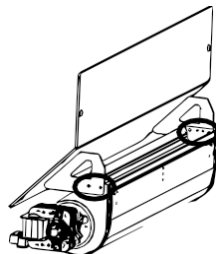
## • INSTALACE VENTILÁTORU

Instalaci sady musí provádět kvalifikovaný a autorizovaný personál v souladu s platnými předpisy.

normy.



D2.63

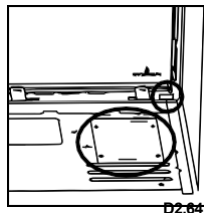


Při instalaci sady ventilátoru řady Cairo Box postupujte podle následujících kroků:

Instalace sady musí být provedena předem, pokud jde o instalaci vermikulitových nebo firetekových dílů, které tvoří spalovací komoru. Pro usnadnění instalace je třeba také odstranit popelník a litinový rošt.

Odšroubujte podpěrný plech ventilátoru, abyste mohli ventilátor přišroubovat k podpěře ventilátoru v otvorech tomu určených. Potřebné šrouby najdete vedle samotného ventilátoru (viz výkres D2.63).

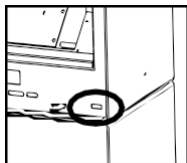
Po umístění ventilátoru je třeba zavést kabely dovnitř spotřebiče, aby bylo možné umístit vypínač na čelní stranu spotřebiče. Za tímto účelem byl ve spodní části spotřebiče zřízen registr, který usnadňuje instalaci (viz výkres D2.64).



D2.64

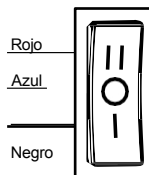
Zapojení vodičů ve spínači musí mít následující pořadí (viz výkres D2.62):

- Červená = 2
- Černá = 1
- Modrá = 0



Přepínač se nacvakne na přední stranu kamen do drážky k tomu určené. Nejprve je nutné odstranit (zasáhnout) výsek. (viz výkres D5.65), a proto nevyžaduje žádný další upevnění.

Proces se ukončí opětovným přišroubováním podpěry s ventilátorem ke konstrukci kamen a správným umístěním vermikulitových nebo firetekových dílů, jakož i litinového roštu, popelníku a přepážky ze dvou kusů.



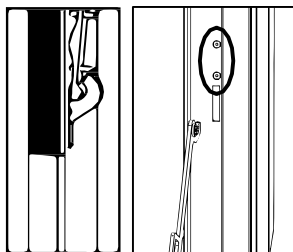
D2.65

**DŮLEŽITÉ:** Nezapomeňte, že při zapalování kamen bez výše uvedených vnitřních částí dojde k přehřátí konstrukce kamen a tato skutečnost může způsobit poškození kamen, na které se nevztahuje záruka na výrobek.

D2.66

#### • VÝMĚNA ELEKTRICKÝCH KOMPONENTŮ

Pro přístup k opravě/výměně ventilátoru v případě poruchy je třeba zopakovat kroky, které byly vysvětleny v předchozím bodě týkajícím se instalace ventilátoru.



D2.67

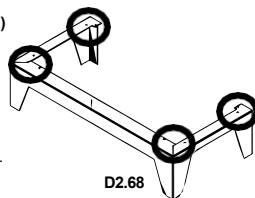
#### • NASTAVENÍ ZAVÍRÁNÍ DVEŘÍ

Rozhodně je vhodné zkontrolovat stav těsnění dvířek, protože pokud nejsou dokonale neporušená (tj. nesedí s přední částí a/nebo dvířky), nezajišťují správnou funkci kamen. U těchto modelů můžete upravit nastavení dvířek podle postupnému opotřebením těsnění pomocí šroubů na předním panelu, utahováním a povolováním těchto šroubů dosáhnete správného nastavení dveří. (viz výkres D2.67)

#### • PODSTAVEC S UMÍSTĚNÍM NOHOU (VOLITELNĚ)

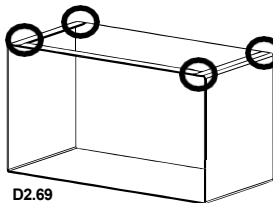
Pokud jste si volitelně zakoupili podstavec s nožičkami (viz B-70BOX a/nebo B-90BOX) je přístup k jeho umístění následující:

- Vedle základny najdete 6 šroubů.
- Nejdříve je třeba podepřít kamna nad podstavcem tak, že otvory v obou dílech sladíte.
- Nakonec musíte základnu přišroubovat ke spotřebiči.



D2.68

sama o sobě. (viz výkres D2.68).



D2.69

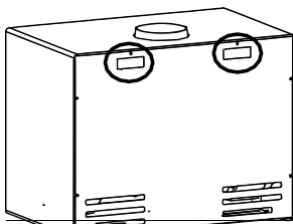
#### • ULOŽENÍ DŘEVA (VOLITELNĚ)

Stejně jako v předchozím případě, i v případě, že si volitelně zakoupíte sklad dřeva (ref. L-70BOX a/nebo L-90BOX), je postup pro jeho umístění následující: Vedle úložného prostoru na dřevo najdete 6 šroubů. Nejdříve musíte spotřebič podepřít nad základnou, a to tak, že otvory v obou částech srovnáte. Nakonec musíte základnu přišroubovat ke spotřebiči (viz výkres D2.69).

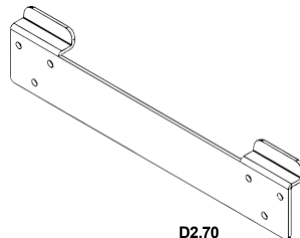
#### • UMÍSTĚNÍ SADY-C-CAIRO-BOX

(VOLITELNĚ) modely Cairo Box lze zavěsit, k tomu je třeba dokoupit podpěru (ref KIT-C-CAIRO-BOX), je to

kovový kus, který musíte přišroubovat ke stěně do požadované výšky a který u n e s e váhu kamen (viz výkres D2.70).



**DŮLEŽITÉ:** Musíte se ujistit, že stěna unese hmotnost kamen (a také hmotnost hořlaviny). Nedoporučuje se instalace do stěn, které jsou vyrobeny z materiálů, které takovou hmotnost neunesou, nebo do hořlavých materiálů. Pokud nejsou kamna správně upevněna, mohou spadnout. Všechny stránky upevňovací prvky musí být správně namontovány a měly by být vybrány s ohledem na druh stěny, na kterou budou kamna zavěšena (cihla, sádkokarton atd.). Za instalaci bude zodpovědný montér, který musí zajistit, aby spotřebič zůstal správně zavěšený.



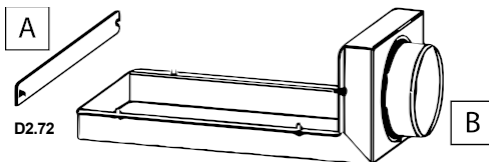
D2.70

Na spotřebiči musíte odstranit (zasáhnout) dva obdélníkové výseky umístěné na zadní části

spotřebiče, aby bylo možné spotřebič zavěsit přes podpěru (**viz výkres D2.71**).

## • INSTALAČNÍ SADA-AIR-6 (VOLITELNĚ)

U modelů řady Cairo Box máte možnost zvolit, aby primární přívod vzduchu pocházel ze sousední místnosti nebo dokonce zvenčí. V případě přívodu vzduchu zvenčí nebo ze sousední místnosti je nutné zakoupit volitelnou sadu (KIT-AIR-6) pro externí přívod vzduchu (vzduchotěsný). Tato sada se skládá ze 2 částí: krytu "A" pro přední část a plenum boxu "B" (viz výkres D2.72).

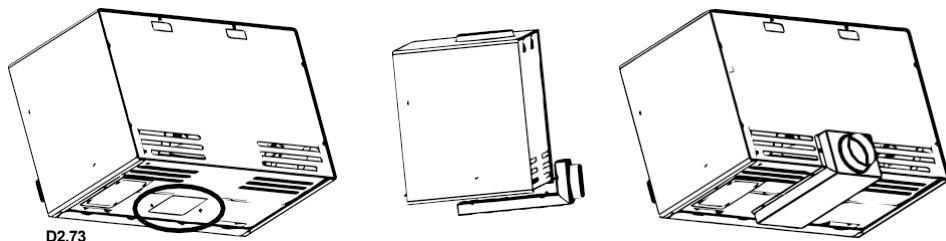


Tuto soupravu je nutné pouze připojit k vybranému místu pomocí potrubí o průměru 120 mm. Mějte na paměti, že příliš dlouhé potrubí nebo s příliš velkým počtem odchylek (kolen), které zdaleka nezlepšují přínos nasávaného vzduchu, způsobují velkou ztrátu zatížení, a proto mohou způsobit problémy se spalováním.

Nezapomeňte, že tento vnější přívod vzduchu je nezávislý a odlišný od potřebného přívodu pro ventilační jednotku (ventilátor), takže dekorace nebo zednické práce prováděné na spotřebiči musí mít dostatečné větrání pro průtok turbíny.

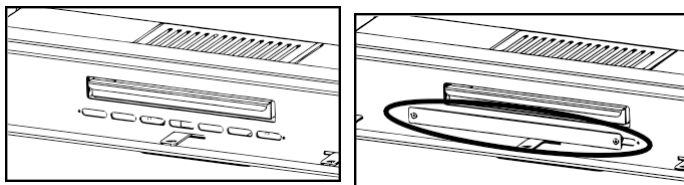
Postup montáže volitelné sady externího sání vzduchu je následující (viz výkres D2.73):

- Odstraňte stávající výsek v základně jednotky.
- Umístěte plenum box (B) pod základnu jednotky, jak je znázorněno na obrázku.
- Pomocí dodaných šroubů připojte sadu k základně jednotky i k zadní části.
- Připojte přívod vzduchu do venkovního prostoru nebo do vybrané místnosti pomocí potrubí o průměru 120 mm.

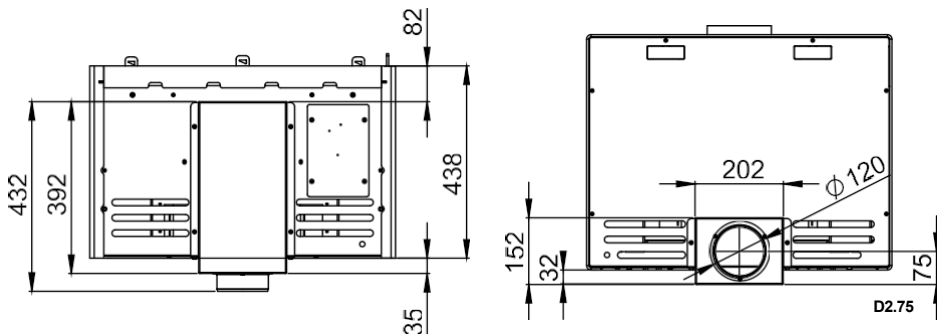


Nakonec je třeba na přední stranu spotřebiče přišroubovat kryt (A) dodávaný v sadě, aby se zabránilo odtěru primárního vzduchu z místnosti, ve které je spotřebič instalován, a pouze z vnějšího nebo přilehlého prostředí.

Pomocí dodaných šroubů b u d e t e moci provést připojení krytu, postup pro volitelný externí vzduch. připojení sání je následující (viz výkres D2.74):

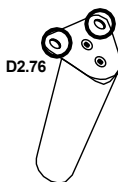


**DŮLEŽITÉ!!!** Instalace KIT-AIR-6 je kompatibilní se všemi volitelnými sadami řady Cairo Box. V případě zakoupení závěsné sady (č. KIT-C-CAIRO-BOX) nebo v případě, že jsou kamna přímo podepřena na zděném podstavci nebo kovovém podstavci, je však třeba zohlednit rozměry plenum boxu tak, aby byl zapuštěn a jednotka tak nebyla oddělena od zadní stěny a/nebo nebyla zcela podepřena na podstavci, protože plenum box přesahuje rozměry jednotky jak ve spodní, tak v zadní části. Výkres D2.75 Ukazuje rozměry, které je třeba vzít v úvahu.



## 2.1.12 ARUS MODEL

### • INSTALACE DŘEVĚNÝCH NOHOU



YVnitř spalovací komory najdete krabici se 4 nožičkami kamen, instalace probíhá následujícím způsobem:

- Dřevěná noha je přišroubována ke kovovému dílu, který musí být přišroubován ke paspodní části kamen, a to vždy dvěma šrouby (viz výkres D2.76).
- Každá noha musí být umístěna na spodní části kamen tak, aby se otvory obou noh pishodovaly.
- Nakonec stačí nohu přišroubovat k samotnému spotřebiči (viz výkres D2.77).

!!! DŮLEŽITÉ !!! Před zapálením kamen musíte správně nainstalovat všechny nožičky.

### • INSTALACE KITU-AIR-8 (VOLITELNĚ)

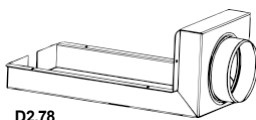
U modelu Arus si můžete vybrat, zda bude primární přívod vzduchu pocházet ze sousední místnosti nebo dokonce zvenčí.

V případě přívodu vzduchu zvenčí nebo ze sousední místnosti je nutné zakoupit volitelnou sadu (KIT-AIR-8) pro externí přívod vzduchu (vzduchotěsný). Tato sada se skládá z 1 kusu (viz výkres D2.78).

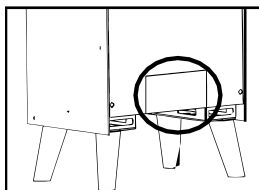
Tuto soupravu stačí připojit k vybranému místu pomocí potrubí o průměru 120 mm. Vezměte v úvahu, že příliš dlouhé potrubí nebo potrubí s příliš velkým počtem odchytek (kolen) zdaleka neprospívá přínosu nasávaného vzduchu, způsobuje velkou ztrátu náplně, a proto může způsobit problémy se spalováním.

Postup při montáži volitelné sady externího sání vzduchu je následující:

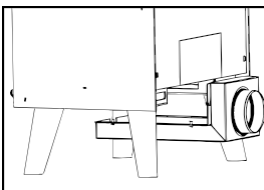
- Odstraňte stávající výřez na zadní straně spotřebiče (viz výkres D.2.79).
- Umístěte sadu pod základnu a zadní část jednotky podle obrázku (viz výkres D2.80).
- Pomocí dodaných šroubů připojte sadu k základně a zadní části jednotky (viz výkres D2.81).
- Připojte přívod vzduchu do venkovního nebo zvoleného prostředí pomocí potrubí o průměru 120 mm.



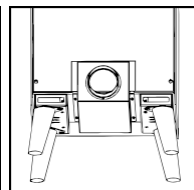
D2.78



D2.79



D2.80



D2.81

## 3. INSTALAČNÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Způsob instalace kamen ovlivňuje bezpečnost a správnou funkci. Z tohoto důvodu se doporučuje, aby instalaci prováděly osoby, které jsou kvalifikované a informované o dodržování instalačních a bezpečnostních norem. Pokud nejsou kamna správně nainstalována, mohou způsobit vážné škody.

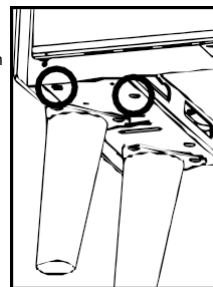
Před instalací proveďte následující ověření:

- Ujistěte se, že podlaha unese hmotnost zařízení, a proveďte řádnou izolaci v případě, že je vyrobena z hořlavého materiálu (dřevo) nebo z materiálu, který může být ovlivněn tepelným šokem (například sádrový odlitek).
- Pokud je zařízení instalováno na podlaze, která není zcela žáruvzdorná nebo hořlavá, jako jsou parkety, koberec apod., je nutné tuto část vyměnit nebo zavést ohnivzdorný podstavec tak, aby vyčníval z ohniště 30 cm. Příkladem materiálu je ocelová podlaha, skleněný podstavec nebo jiný typ ohnivzdorného materiálu.
- Ujistěte se, že je v místě instalace zajištěno řádné větrání (přívod vzduchu) (viz část 5 návodu).
- Vyhněte se instalaci v místech, kde se nachází společné ventilační potrubí, digestoře s odtahem nebo bez něj, plynová zařízení typu B, tepelná čerpadla nebo zařízení, která mohou způsobit, že při současném používání nebude tah kamen dobrý.
- Ujistěte se, že kouřovod a potrubí použité pro komín jsou vhodné pro provoz kamen.
- Doporučujeme vám zavolat svého instalátéra, aby zkontroloval jak komín, tak i průtok vzduchu pro spalování.
- Tento výrobek lze instalovat v blízkosti stěn, pokud splňují následující požadavky:
- Montér musí zajistit, aby stěna byla kompletně zhotovena z cihelného zdiva, termohliníku, betonu, cihel apod. a aby byla pokryta materiály, které snesou vysokou teplotu. Proto u jakéhokoli jiného typu materiálu (sádrokarton, dřevo, nekeramické sklo atd.) musí montér zajistit dostatečnou izolaci nebo dodržet minimální bezpečnou vzdálenost od stěny 80-100 cm.
- Veškeré hořlavé nebo na teplo citlivé materiály (nábytek, záclony a oblečení) udržte v minimální vzdálenosti asi 100 cm, včetně prostoru před nakládacími dvířky. Rozměry nižší než minimální vzdálenosti by se neměly používat.

### 3.1. BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Při instalaci zařízení je třeba počítat s určitými riziky, proto byste měli dodržovat následující bezpečnostní opatření:

- Neumístujte nad něj hořlavé předměty.
- Kamna neumístujte do blízkosti hořlavých stěn.
- Kamna by se měla používat pouze s vloženým popelníkem.
- V místnosti, kde je zařízení instalováno, se doporučuje instalovat detektor oxidu uhelnatého (CO).
- Pro otevírání a zavírání dveří a manipulaci s ovládacími prvky používejte přiložené rukavice, protože mohou být velmi horké.



D2.77

- f. Pevné zbytky po spalování (popel) by měly být shromažďovány ve vzduchotěsné nádobě a odolné proti ohni.
- g. Spotřebič by nikdy neměl být zapnut v přítomnosti emisí plynů nebo výparů (např. lepidla na linoleum, benzínu apod.).
- h. Neumísťujte je do blízkosti hořlavých materiálů.



**POZOR!!**

Upozorňujeme, že kamna i sklo jsou velmi horká a neměli byste se jich dotýkat.

**32 ZÁSAH V PŘÍPADĚ NOUZE**

Pokud se v kamnech nebo v kouřovodu objeví oheň:

- a) Zavřete nakládací dvířka.
- b) Uzavřete primární a sekundární přívod vzduchu.
- c) Požár uhašte pomocí hasicích přístrojů s oxidem uhličitým (praškový CO<sub>2</sub>).
- d) Požádejte o okamžitý zásah hasičů.

**NEHASTE OHEŇ VODOU. VAROVÁNÍ:**

Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost za nesprávnou funkci instalace, která nepodléhá požadavkům tohoto návodu, nebo za použití dalších nevhodných výrobků.

**4. CHIMNEY**

Komín má pro správnou funkci kamen zásadní význam a plní především dvě funkce:

- Bezpečně evakuuje kouř a plyn z domu.
- Zajišťete dostatečný tah ke kamnům, aby se oheň udržoval.

Proto je nezbytné, aby byl dokonale vyroben a aby se na něm prováděla údržba, aby se udržel v dobrém stavu (mnoho reklamací z důvodů nefunkčnosti se týká výhradně špatný návrh). Komín může být vyroben ze zdiva nebo kovové trubkové směsi.

Pro správnou funkci kamen je nutné dodržovat následující požadavky:

- Vnitřní část musí být dokonale kruhová.
- Mustí být tepelně izolován po celé délce, aby se zabránilo jeho poškození.
- kondenzace (kouř je zkvalitněn tepelným šokem) a ještě více, pokud je instalace mimo dům.
- Pokud použijeme kovové potrubí pro instalaci mimo dům, je nutné použít tepelně izolované potrubí. Skládá se ze dvou soustředných trubek a mezi nimi je tepelný izolant. Navíc se vyhneme problémům s kondenzací.
- Neměla by mít úzká místa (zvětšení nebo zmenšení) a měla by být musí být svislá s odchylkou maximálně 45°.
- Nepoužívejte vodorovné úseky.
- Pokud byl dřívě používán, musí být čistý.
- Respektujte technické údaje uvedené v návodu k obsluze.

**\*\* Pro montéry**

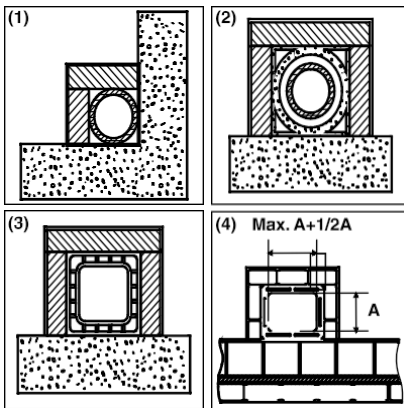
Optimální tah kamen se pohybuje mezi 12+/-2 Pa (1,0-1,4 mm vodního sloupce). Doporučíme zkontrolovat technické informace o výrobku. Nižší hodnota způsobuje špatné spalování, které vede k tvorbě uhlíkatých usazenin a nadměrné tvorbě kouře, netěsnostem a ještě horšímu z v ý š e n í teploty, které by mohlo poškodit konstrukční prvky kamen, zatímco vyšší hodnota vede k příliš rychlému spalování s rozptylem tepla kouřovodem.

Materiály, které jsou pro komín zakázané, a tudíž poškozují správnou funkci zařízení, jsou: vláknocement, pozinkovaná ocel (alespoň v prvních metrech) a drsné a porézní vnitřní povrchy. **výkres D4.1** ukazuje některé příklady řešení.

Všechna kamna, která odvádějí kouř do exteriéru, by měla mít vlastní komín.

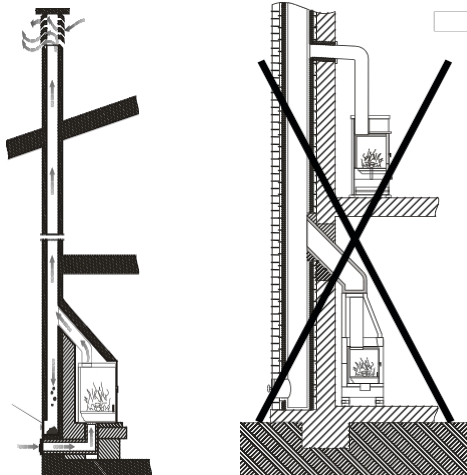


**Nikdy nepoužívejte stejný komín pro několik zařízení současně (viz výkres D4.2).**



D4.1

D4.2



(1) Komín z nerezové oceli AISI 316 s dvojitou izolační komorou a materiál odolný až do 400 °C. **Účinnost 100% optimální.**

(2) Tradiční hlinitý komín se čtvercovým průřezem a otvory. **Optimální účinnost 80 %.**

(3) Komín s žáruvzdorným materiálem a dvojitou izolační komorou a vnějším nátěrem z lehkého betonu. **Optimální účinnost 100 %.**

(4) Vyhněte se komínům s obdélníkovým vnitřním průřezem odlišným od výkresu. **Účinnost 40 % nízká.** Nedoporučuje se

Minimální průměr musí být 4 dm2 (například 20 x 20 cm) u kamen s průměrem menším než 200 mm nebo 6,25 dm2 (například 25 x 25 cm) u zařízení s průměrem větším než 200 mm.

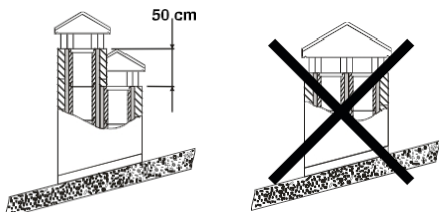
Velký úsek komína (například průměr potrubí větší než doporučený) může mít za následek příliš velký objem, který se nedá ohřát, a proto může způsobit potíže při správném provozu zařízení. Abyste se tomuto problému vyhnuli, je nutné komín uzavřít v celé jeho délce. Malý úsek (například průměr potrubí menší než doporučený) však může způsobit snížení tahu.

Kouřovod musí být od hořlavých nebo hořlavých materiálů oddělen vhodnou izolací nebo vzduchovou komorou. V případě, že prochází přes hořlavé materiály sloučeniny, měly by být odstraněny.

Uvnitř je zakázáno, aby se nacházely instalační trubky nebo kanály pro odvod vzduchu. Je také zakázáno dělat mobilní nebo pevné otvory pro připojení jiných různých zařízení.

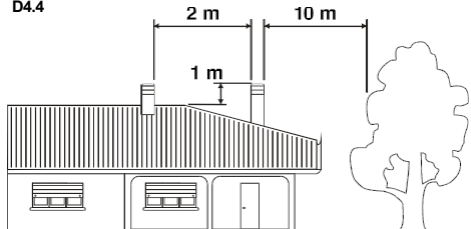
Pokud používáte kovové trubky uvnitř zděného kanálu, je nezbytné, aby byly dobře izolovány a opatřeny vhodnými materiály (izolačními vláknitými nátěry), aby nedocházelo ke znehodnocení zdiva nebo vnitřního nátěru.

#### D4.3



(1) V případě, že jsou komíny umístěny vedle sebe, musí jeden z nich přesahovat druhý nejméně o 50 cm, aby se zabránilo tlakovým pohybům mezi nimi.

#### D4.4



(1) Komín nesmí mít překážky v okolí 10 m směrem ke stěnám nebo stromům. V opačném případě jej zvedněte alespoň 1 m nad překážku. Komín musí přesahovat vrchol střechy nejméně o 1 m.

### 41. PŘIPOJENÍ KAMEN K KOMÍNĚ.

Připojení ke kamnům pro odvod kouře musí být provedeno pomocí pevných trubek z aluminizované oceli nebo trubek z nerezové oceli. **Je zakázáno používat ohebné kovové trubky nebo trubky z vláknocementu, protože poškozují bezpečnost připojení, protože podléhají trhání a zlomům, což způsobuje úniky kouře.**

Komín musí být hermeticky připevněn k vývodu kouře z kamen. Měl by být přímočarý a z materiálu, který snese vysoké teploty (minimálně 400 °C). Může mít maximální sklon 45°, čímž se zabrání nadměrnému usazování kondenzátu vznikajícího v počátečních fázích zapalování a/nebo nadměrné tvorbě sazí. Kromě toho zabraňuje zpomalování kouře při jeho výstupu.

Nedostatečné utěsnění přípojky může způsobit poruchu zařízení.

Vnitřní průměr připojovacího potrubí by měl odpovídat vnějšímu průměru komína zařízení. Tuto službu zajišťují trubky odpovídající normě DIN 1298.

### 42. CHIMNEY COWL

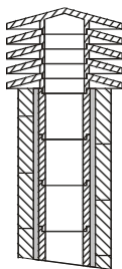
Komínový tah závisí také na komínovém tělese.

Komínový kryt by měl zajistit odvod kouře i během větrných dnů, přičemž je třeba vzít v úvahu, že musí přesahovat horní část střechy (**výkres D4.5**).

Komínový kryt musí splňovat následující požadavky:

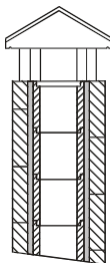
- Musí mít stejný interiér v části kamen.
- Musí mít využitelnou výstupní část, která je dvakrát větší než vnitřní část komína.
- Musí být konstruován tak, aby dovnitř nevnikal déšť, sníh ani jiné předměty.
- Musí být snadno přístupný, aby bylo možné provádět servis a čištění.

Komínový kryt je kovový a díky vlastní konstrukci přizpůsobené průměru potrubí je zajištěn odvod kouře. Existují různé modely kovových komínových krytů, pevné, zpětné a rotační nebo odtahové.

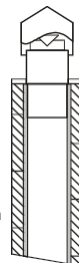


D4.5

(1) Průmyslový komín z prefabrikovaných prvků, které umožňují dobrý odvod kouře.



(2) Tradiční komín. Správný výstupní průřez musí být minimálně dvojnásobkem vnitřního průřezu komína, nejlépe 2,5násobkem.



3) Komín s vnitřním kuželovým kouřovým deflektorem

## 5. PŘÍVOD VENKOVNÍHO VZDUCHU

Pro správnou funkci kamen je nezbytné, aby byl zajištěn dostatek vzduchu pro spalování a okysličování prostředí, ve kterém jsou kamna instalována. V případě domů postavených podle požadavků "energetické účinnosti" s velkou mírou vzduchotěsnosti je možné, že přívod vzduchu není zaručen "montér musí zajistit soulad s technickým stavebním předpisem. To znamená, že vzduch musí mít možnost pohybu pro spalování některými otvory spojenými s exteriérem, a to i při zavřených dveřích a oknech.

Kromě toho musí splňovat následující požadavky:

- Musí být umístěn tak, aby nemohl překážet.
- Musí být spojen s prostředím, kde je zařízení instalováno, a musí být chráněn mřížkou.
- Minimální plocha výstupu by neměla být menší než 100 cm<sup>2</sup>. Ověřte si předpisy týkající se této problematiky.
- Pokud proudění vzduchu přichází otvory, které jsou spojeny s exteriérem přilehlého prostředí, je důležité vyhnout se přívodům vzduchu ve spojení s garážemi, kuchyněmi, toaletami atd.

## 6. POVOLENÁ/NEPOVOLENÁ PALIVA

Povolené palivo je dřevo. Používejte pouze suché palivové dřevo (max. vlhkost 20 %, což odpovídá palivovému dřevu, které bylo nazeženo před dvěma lety). Délka polen závisí na modelu (technické vlastnosti jednotlivých modelů si můžete prohlédnout na našich webových stránkách [www.bronpi.com](http://www.bronpi.com)).

Stlačené dřevěné brikety se musí používat opatrně, aby nedošlo ke škodlivému přehřátí zařízení, protože mají vysokou výhřevnost.

Dřevo používané jako palivo musí být skladováno na suchém místě. Vlhké palivové dřevo obsahuje přibližně 60 % vody. Proto není vhodné ke spalování, protože ztěžuje zapálení vzhledem k tomu, že se při zahřívání odpařuje voda. Kromě toho má vlhkost také tu nevýhodu, že při nížší teplotě voda kondenzuje v krbu a komině. To způsobuje hromadění sazí a kondenzaci s následným rizikem požáru.

**Mimo jiné není dovoleno používat uhlí, kůru a desky, vlhké palivové dřevo nebo s barvami či plastovými materiály. V těchto případech záruka na kamna zaniká. Je zakázáno používat odpad, který by poškodil zařízení. Papír a lepenka by se měly používat pouze při zapalování.**



Můžete si vyzvednout tabulku s pokyny pro typ palivového dřeva a jeho kvalitu pro spalování.

TYP DŘEVA	KVALITA
HOLM OAK	OPTIMALNI
ASH TREE	VELMI DOBRY
BIRCH TREE	DOBRY
ELM TREE	DOBRY
BEECH	DOBRY
WILLOW	NEDOSTATEK
FIR TREE	NEDOSTATEK
DIVOKA BOROVICE	NEDOSTATEK
POPLAR	NEDOSTATEK



Trvalé a dlouhodobé používání dřeva bohatého na aromatické oleje (např. eukalyptus, myrta atd.) je zakázáno, protože dochází k rychlému znehodnocení složek, z nichž se výrobek skládá. Na způsobené poškození se nevztahuje záruka, kterou společnost Bronpi na své výrobky poskytuje.

## 7. SPUŠTĚNÍ (PRVNÍ ZÁŽEHY)

K zapálení ohně doporučujeme použít malé proužky dřeva s papírem nebo jiné prostředky, například podpalovače. Je zakázáno používat kapalné látky, jako je alkohol, benzin, ropné nebo podobné produkty.



**POZOR!! Na začátku je možné, že zaznamenáte kouř nebo zápach, které obvykle vznikají, když jsou kovky vystaveny vysokým teplotám nebo když je barva ještě čerstvá. Zařízení nikdy nezapalujte, pokud jsou v okolí hořlavé plyny.**

Pro správné uvedení výrobků ošetřených nátěrovými hmotami používáními při vysokých teplotách do provozu je důležité vzít v úvahu následující podmínky:

- Materiály výrobků nejsou homogenní, protože existují litinové a ocelové části.
- Teplota tělesa výrobku není rovnoměrná: v různých zónách se teplota pohybuje mezi 300 °C a 500 °C.
- Během své životnosti je výrobek vystaven výpadkům zapalování i v jeden den, stejně jako intenzivnímu používání nebo nepoužívání v závislosti na ročním období.
- Zařízení musí být na začátku podrobeno různým cyklům spouštění, aby všechny materiály a barva mohly absolvovat různé pružné roztahování.

Proto je důležité přijmout tato opatření již ve fázi zapalování:

1. Ujistěte se, že je v místě instalace zařízení dobře zajištěno doplňování vzduchu.
2. Během 4 nebo 5 prvních zapálení nezatěžujte nadměrně spalovací komoru a udržte kamna zapálená nepřetržitě alespoň 6-10 hodin.
3. Poté je více zatěžujte, dodržujte doporučené zatížení a snažte se nechat krb zapálený co nejdéle a vyhnout se krátkým dobám zapalování.
4. Při prvních zážezích byste neměli na zařízení, a zejména na lakované povrchy, pokládat žádné předměty. Lakovaných povrchů se během zahřívání zařízení nedotýkejte.

## 8. ZAPALOVÁNÍ A BĚŽNÝ PROVOZ

Aby bylo možné kamna dobře zapálit, je nutné postupovat podle následujících kroků:

- a. Otevřete dveře. Zcela otevřete regulátor primárního přívodu vzduchu a regulátor sekundárního přívodu vzduchu (u nastavitelných modelů) (viz část 2).
- b. Do komory vložte podpalovač nebo papírovou kuličku a několik dřevěných třísek.
- c. Zapalte papír nebo třísku. Pomalu zavřete dvířka a nechte je 10 až 15 minut polootevřená, dokud se sklo zahřívá.



- d. Když je plamen dostatečně silný, pomalu otevřete dvířka, aby se zabránilo návratu kouře, a naložte do krbu suchá dřevěná polena. Dvířka pomalu zavřete.
- e. Když jsou polena zapálena, použijte regulátory umístěné na přední části (primární a sekundární přívod vzduchu) k regulaci tepelných emisí kamen. Tyto regulátory by měly být otevřeny podle potřeby vytápění. Nejlepšího spalování (s minimálními emisemi) je dosaženo, když hlavní část vzduchu pro spalování prochází regulátorem sekundárního vzduchu.

Kromě regulace vzduchu pro spalování ovlivňuje tah také intenzitu spalování a topný výkon vašeho zařízení. Dobrý tah kamen vyžaduje sníženou regulaci vzduchu pro spalování, zatímco nedostatečný tah vyžaduje dobrou regulaci vzduchu pro spalování.

**Z bezpečnostních důvodů musí zůstat dvířka při používání krbu zavřená. Dvířka byste měli otvírat pouze při přikládání paliva.** Chcete-li doplnit palivo, pomalu otevřete dvířka, otevřete přívod primárního vzduchu, přiložte dřevo a zavřete dvířka. Po 3-5 minutách se vrate k doporučené regulaci spalování.

**Zařízení nepřetěžujte (viz maximální zatížení palivem). Příliš mnoho paliva a příliš mnoho vzduchu pro spalování může způsobit přehřátí, a tím i poškození zařízení. Nedodržení tohoto pravidla má za následek ztrátu záruky.**

## 9. SERVIS A PÉČE

Kamna, komin a obecně celé zařízení je třeba alespoň jednou ročně nebo v případě potřeby kompletně vyčistit.



**POZOR!! Údržba a servisní práce se musí provádět, když jsou kamna studená. Na tyto úkony se nevztahuje záruka.**

### 9.1. ČIŠTĚNÍ KOMÍNA

Při pomalém hoření dřeva vznikají dehty a další organické páry, které ve spojení s vlhkostí vytvářejí kreozot (saze). Nadměrné nahromadění sazí může způsobit problémy ve vývodu kouře a může dojít i k požáru kouřovodu.

Tento úkol by měl provést kominik a zároveň zkontrolovat kouřovod. Při čištění je nutné odstranit popelník, mřížku a kouřovod přepážku, aby se usnadnil spád sazí.

Doporučuje se používat obaly proti sazím během provozu kamen alespoň jednou týdně. Tyto obálky se přikládají přímo na oheň a můžete je zakoupit u stejného distributora Bronpi, u kterého jste kamna zakoupili.

### 9.2. ČIŠTĚNÍ SKLA

#### DŮLEŽITÉ:

Sklenici čistěte pouze za studena, aby nedošlo k jejímu výbuchu.

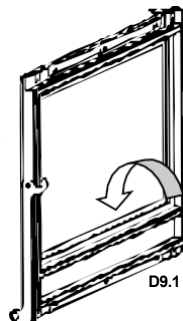
Můžete použít specifické produkty, například produkty na čištění keramiky vitro. Nepoužívejte agresivní nebo abrazivní přípravky, které sklo zabarvují.

Přípravek na čištění keramiky Bronpi vitro najdete u stejného distributora Bronpi, u kterého jste zakoupili sporák.



**U sítotiskového skla nikdy nedovolte, aby čistící prostředek stékal až na dno skla. Hromadění čistícího prostředku se stopami sazí nebo popela může zhoršit sítotisk skla (viz výkres D9.1).**

**ROZBITÍ SKEL:** skla, která jsou z vitro keramiky, odolávají teplotám do 750 °C a nepodléhají tepelným šokům. Rozbití může být způsobeno pouze mechanickými nárazy (nárazy nebo prudkým zavřením dvířek apod.). Proto se na jeho výměnu nevztahuje záruka.



D9.1

### 9.3. ČIŠTĚNÍ POPELA

Všechna kamna jsou vybavena popelníkem na vybírání popela.

Doporučujeme pravidelně vyprazdňovat popelník, aby nebyl zcela plný a nedocházelo k přehřívání mřížky. Kromě toho doporučujeme ponechat na dně 2-3 cm popela.

### 9.4. SPECIFIKACE PRO MODELY S TROUBOU



**Při čištění trouby buďte opatrní a nepoužívejte agresivní prostředky, protože mohou opotřebovat lak a příliš mnoho vody může způsobit jeho oxidaci.**

**U modelů Suiza, Lerma-H a Gijón-H** se vnitřní prostor pečicí komory trouby skládá z odnímatelných částí. Za účelem čištění je proto možné jednotlivé části vyjmout. K jejich vyjmutí je třeba postupovat opačně, jak je vysvětleno v části o umístění volitelné nerezové soupravy.

### 9.5. VNĚJŠÍ ČIŠTĚNÍ



**Vnější povrch kamen nečistěte vodou ani abrazivními prostředky, protože by mohly kamna poškodit. Používejte prachovku na peří nebo trochu vlhký hadr.**

## 10. SEZÓNŇNÍ ODSTÁVKY

Po vycištění komína a kamen odstraněním popela a dalších zbytků zavřete všechna dvířka a regulátory.

Komín se doporučuje čistit alespoň jednou ročně. Mezitím zkontrolujte spoje, protože pokud nejsou v dobrém stavu (nepřizpůsobují se dvířkům), nezaručují správnou funkci kamen! Z tohoto důvodu by bylo nutné je vyměnit. Tento náhradní díl najdete u stejného distributora Bronpi, u kterého jste kamna zakoupili.

Pokud je v místě, kde jsou kamna instalována, vlhkost, vložte do zařízení absorpční soli. Vnitřní části chraňte neutrální vazelinou, aby si po určitou dobu zachovaly svůj vzhled.

## 11. PRŮVODCE ŘEŠENÍM PROBLÉMŮ

PROBLÉM	MOŽNÝ DŮVOD	ŘEŠENÍ	
Kamna vypouštějí kouř	Nevhodné používání kamen	Otevřete na několik minut přívod primárního vzduchu a poté otevřete dvířka.	
	Kouřovod je studený	Předeřhřátí sporáku	
	Kouřovod je ucpaný	Zkontrolujte, zda není potrubí a konektor ucpaný nebo zda v něm není nadměrné množství sazí.	PROFES
	Kouřovod je předimenzovaný	Nainstalujte vhodný průměr	PROFES
	Kouřovod je těsný	Nainstalujte vhodný průměr	PROFES
	Losování nestačí	Přidání délky komína	PROFES
	Kouřovod s infiltrací	Těsnění spojů mezi sekcemi	PROFES
	Více než jedno zařízení připojené k potrubí	Odpojte ostatní zařízení a uzavřete vstupy.	PROFES
Zpětný tok vzduchu	Nevhodné používání kamen	Během několika minut zcela otevřete přívod primárního vzduchu a později i dveře.	
	Příliš nízký rozsah spalování. Nedostatečný tah	Použijte sporák s vhodným rozsahem. Zvyšte přívod primárního vzduchu	
	Nadměrné hromadění popela	Popelník často vysypávejte	
	Kouřovod nevyčistí nad horní část střechy.	Přidání délky komína	PROFES
Spalování se vymklo kontrole	Dveře nejsou řádně utěsněné nebo jsou otevřené.	Zavřete dveře nebo vyměňte těsnící šňůry.	PROFES
	Nadměrné čerpání	Zkontrolujte instalaci nebo nainstalujte přepínací ventil tahu.	PROFES
	Žáruvzdorná těsnící omítka je poškozená	Zkontrolujte spáry a použijte žáruvzdorný tmel.	PROFES
	Kouřovod je předimenzovaný	Nainstalujte vhodný průměr	PROFES
	Silný vítr	Instalace vhodného komínového krytu	PROFES
	Zelené nebo mokré dřevo špatné kvality	Použijte suché dřevo. Vysušené na vzduchu po dobu nejméně 1 roku	
Nedostatečné teplo	Zelené nebo mokré dřevo špatné kvality	Použijte suché dřevo. Vysušené na vzduchu po dobu nejméně 2 let	
	Nedostatek primárního vzduchu	Zvětšení přívodu primárního vzduchu	
	Kouřovod s infiltrací vzduchu	Použití izolovaného systému komína	
	Vnější zdívo komína je studené.	Tepelně izolujte komín	PROFES
	Tepelné ztráty v domě	Utěsnění oken, otvorů atd.	
Ventilátor nefunguje	Špatné elektrické připojení. Turbína není napájena elektrickou energií.	Zkontrolujte správné elektrické připojení. Zkontrolujte napájecí napětí.	PROFES
	Ventilátor pracuje stále stejnou rychlostí	Rezistor je vadný a musí být vyměněn.	PROFES
Během provozu ventilátoru se spustí tepelný/ diferenční magnet v domě.	Vadné součásti nebo elektrické tření.	Zkontrolujte funkčnost součástí a stav elektrického systému.	

Tabulka 2 \*\* Poznámka PROFES znamená, že úkol musí být proveden odborníkem.

## 12. UPOZORNĚNÍ PRO SPRÁVNOU RECYKLACI VÝROBKŮ

### 12.1 RECYKLACE OBALŮ

Úkolem obalu je chránit spotřebič před poškozením během přepravy.

Aktivně přispívat k ochraně životního prostředí tím, že budete trvat na ekologicky šetrných metodách likvidace a využití obalových materiálů.

S materiálem, který tvoří obal spotřebiče, by se mělo správně zacházet, aby se usnadnil sběr, opětovné použití, využití a recyklace, pokud je to možné.

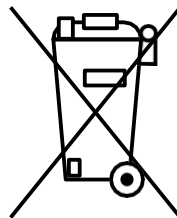
## 12.2 RECYKLACE VÝROBKŮ

Za likvidaci vzniklého odpadu je zodpovědný majitel výrobku, který musí dodržovat platné zákony své země týkající se bezpečnosti, respektování a ochrany životního prostředí.

Po skončení životnosti nesmí být spotřebič likvidován společně s komunálním odpadem, ale musí být odevzdán do středisek tříděného sběru schválených obecní správou nebo společností, které tento druh služby nabízejí.

Selektivní likvidaci výrobku se dosahuje mnoha výhod: snížení znečištění, úspora energie a surovin, eliminace skládek, zlepšení pohody a zdraví.

Zejména elektrické a elektronické součástky musí být odděleny a zlikvidovány předáním do autorizovaných středisek, jak stanoví směrnice 2002/96/ES a její vnitrostátní transpozice.



# INDEX

<b>1.</b>	<b>OBECNÁ UPOZORNĚNÍ</b>	<b>43</b>
<b>2.</b>	<b>OBECNÝ POPIS</b>	<b>43</b>
2.1.	SPÉCIFICATIONS SELON LES MODÈLES	47
2.1.1.	MONZA	47
2.1.2.	SENA PLUS	47
2.1.3.	ORDESA	47
2.1.4.	ETNA ET DERBY 14	48
2.1.5.	DOVER	48
2.1.6.	CROACIA-T	49
2.1.7.	SÉRIE VERZÍ	49
2.1.8.	MODÈLE GIJON-H ET LERMA-H	50
2.1.9.	SUIZA	50
2.1.10.	SÉRIE BOMBAY	51
2.1.11	SÉRIE CAIRO BOX	51
2.1.12	ARUS	55
<b>3.</b>	<b>NORMES D'INSTALLATION ET SÉCURITÉ</b>	<b>55</b>
3.1.	BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ	56
3.2.	INTERVENTIONS EN CAS D'URGENCE	56
<b>4.</b>	<b>CONDUIT DE FUMÉE</b>	<b>56</b>
4.1.	PŘIPOJENÍ POËLE AU CONDUIT DE FUMÉE	57
4.2.	CHAPEAU	57
4.3	RACCORDEMENT À LA CHEMINÉE	58
<b>5.</b>	<b>PRISE D'AIR EXTÉRIEURE</b>	<b>59</b>
<b>6.</b>	<b>COMBUSTIBLES AUTORISÉS / NON AUTORISÉS</b>	<b>59</b>
<b>7.</b>	<b>MISE EN OEUVRE (PREMIERS ALLUMAGES)</b>	<b>60</b>
<b>8.</b>	<b>ALLUMAGE ET FONCTIONNEMENT NORMAL</b>	<b>60</b>
<b>9.</b>	<b>ENTRETIEN ET CONSERVATION</b>	<b>60</b>
9.1.	NETTOYAGE DU CONDUIT DE FUMÉE	60
9.2.	NETTOYAGE DE LA VITRE	61
9.3.	NETTOYAGE DES CENDRES	61
9.4.	SPÉCIFICATIONS POUR LES MODÈLES ÉQUIPÉS DE FOUR	61
9.5.	NETTOYAGE EXTÉRIEUR	61
<b>10.</b>	<b>ARRÊTS SAISONNIERS</b>	<b>61</b>
<b>11.</b>	<b>PRŮVODCE ŘEŠENÍM PROBLÉMU</b>	<b>62</b>
<b>12.</b>	<b>AVERTISSEMENTS POUR UN RECYCLAGE CORRECT DES PRODUITS</b>	<b>62</b>
12.1	RECYCLAGE DE L'EMBALLAGE	62
12.2	RECYCLAGE PRODUKTU	62

Klient Cher:

Nous voulons vous remercier pour avoir choisi un de nos produits. La poêle que vous avez acquéri a une grande valeur. Proto vás vyzýváme, abyste si pozorně přečetli tento malý návod a optimalizovali tak přístroj. Pour répondre aux normes de sécurité est obligatoire d'installer et d'utiliser nos produits tout en suivant attentivement les indications de ce manuel.

Les données et modèles inclus dans ce manuel ne sont pas contraignants.  
La société se réserve le droit d'apporter les modifications et améliorations sans aucun préavis.

## 1. OBECNÁ UPOZORNĚNÍ

L'installation du poêle doit être faite selon les règlements locaux et nationaux y compris ceux qui font référence à des normes nationales ou européennes.

**Notre responsabilité se limite à la fourniture de l'appareil. Son installation doit se faire conformément aux procédures prévues pour ce type d'appareils, selon les prescriptions détaillées dans ces instructions et les règles de la profession. Les installateurs doivent être qualifiés et agréés et travailler pour des entreprises qui assument toute la responsabilité de l'ensemble de l'installation.**

V případě přístrojů s turbínou musí být připojen k schválené přípojce 230 V - 50 Hz - IP20.

Společnost Bronpi Calefacción, S.L. není zodpovědná za změny provedené na původním výrobku bez autorizace ani za použití neoriginálních dílů.

Přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo jsou poučeny o bezpečném používání přístroje a pokud znají rizika, která může způsobit. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.



**DŮLEŽITÉ! Ce produit contient un spray de peinture à l'intérieur de la chambre de combustion ou du four (le cas échéant), qui doit être retiré avant sa mise en route.**

## 2. OBECNÝ POPIS

Le poêle que vous avez choisi est composé des pièces suivantes :

- Structure complète du poêle sur la palette.
- À l'intérieur de la chambre de combustion : une boîte/sac en plastique avec un gant thermique qui permet de manipuler la manette de la porte et les contrôles d'air. Une bombe de peinture pour éliminer les éventuels éclats de peinture. Le déflecteur de fumées (selon les modèles) En ce qui concerne le modèle Arus, vous trouverez une boîte avec les 4 pieds à bois du poêle dont l'installateur devra installer préalablement à l'allumage du poêle.

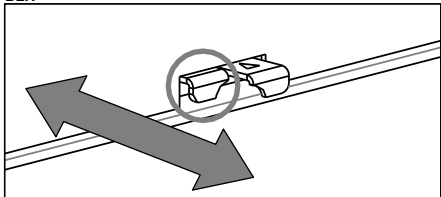
Le poêle est composé d'un ensemble de tôles en acier de différentes épaisseurs soudées entre elles et selon le modèle, de pièces en fonte ou vermiculite (matériel réfractaire qui recouvre les parois) ou dans le cas du modèle Arus en firetek (matériau réfractaire blanc de dernière génération, autonettoyant, exclusif à Bronpi). Et d'une porte avec vitre vitrocéramique (résistante jusqu'à 750°C) et de cordon céramique pour l'étanchéité de la chambre de combustion.

Le chauffage de l'air est produit par:

- Konvekce:** par le passage de l'air à travers de la double hotte du poêle.
- Ozařování:** skrze sklovinu a tělo je v díle ozařován chlad.
- Nucená konvekce** (pouze modely s turbínou): díky turbíně umístěné v dolní části zařízení je vzduch nasáván na teplotu okolí a zpětně se vrací do komory na vyšší teplotu.

Pro dokonalou regulaci spalování je v modulu uvedeno více vstupů vzduchu.

### D2.1



**L'entrée d'air primaire** règle le passage de l'air à travers le bac à cendres et la grille en direction du combustible. L'air primaire est nécessaire pour le processus de combustion.

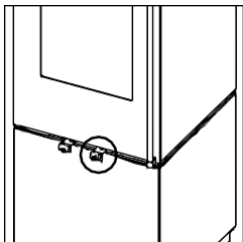
Le bac à cendres doit être vidé régulièrement pour ne pas gêner l'entrée d'air primaire pour la combustion. À travers l'air primaire le feu reste vivant.

- U modelů Preston, Derby a Bury je regulace tohoto vstupu vzduchu umístěna v dolní části brány. Ce correspond à la régulation située à gauche et son mouvement se fait de l'intérieur à l'extérieur. L'actionnement vers l'extérieur implique une plus grande entrée d'air (**voir dessin D2.1**).
- V modelech Croacia, Arus, Versailles, Gijón, Gijón-H, Lerma a Lerma-H je regulace primárního vzduchu umístěna v dolní části,

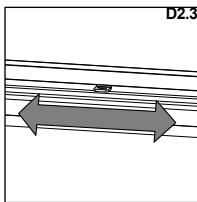
sous la porte, le mouvement est de gauche à droite. Le côté droit implique plus d'air.

- Dans les modèles de la série Bombay et dans le modèle Dover, ce règlement est situé sous la porte. Il correspond au règlement situé à droite et son mouvement se fait de gauche à droite. La prise d'air la plus grande se trouve lorsque la régulation est tournée à droite, tandis que la gauche correspond à la prise d'air la plus basse. (**viz obrázek D2.2**)

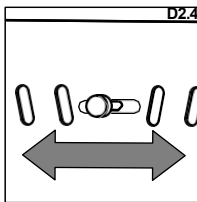
- Ve všech ostatních modelech je regulace lokalizována v dolní části porta nebo v zadní části (**viz obrázky D2, D3 a D4**).



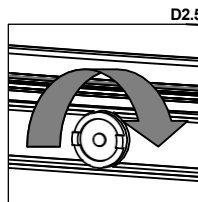
D2.2



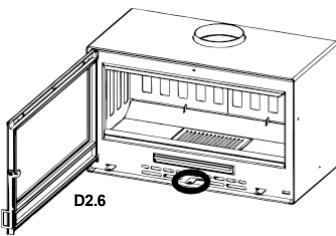
D2.3



D2.4



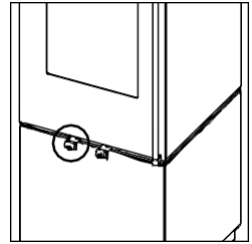
D2.5



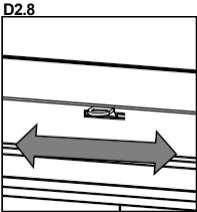
D2.6

- V modelech série Cairo Box se regulace nachází v dolní části brány a tato regulace koresponduje s regulací umístěnou uprostřed. L'entrée de meilleure quantité d'air coïncide avec le plus grand côté du triangle (voir dessin D2.6).

L'entrée d'air secondaire permet au carbone non brûlé à la première combustion de brûler dans une postcombustion, en augmentant le rendement et en assurant la propreté de la vitre.



D2.7

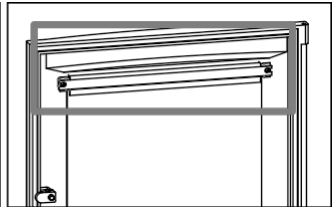
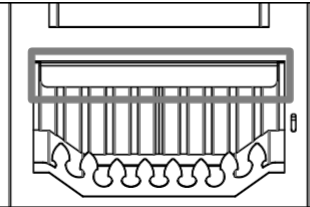
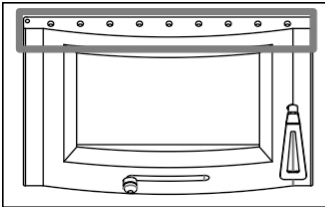


D2.8

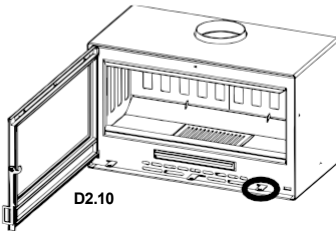
- Dans les modèles de la série Bombay et dans le modèle Dover, ce réglage est situé sous la porte. Il correspond au réglage situé à gauche et son déplacement s'effectue de gauche à droite. Nejmětší pívod vzduchu se nachází, když je regulace vpravo, a nejmenší pívod v z d u c h u je vlevo. (viz obrázek D2.7)

- In les modèles Sena Plus, Etna, Ordesa, Bremen, Preston, Derby, Bury, Croacia, Versalles, Gijón, Gijón-H, Lerma, Lerma-H a Altea, la régulation se trouve dans la partie supérieure de la porte de la chambre combustion (voir dessin D2.8).

- Existují i jiné modely, jako jsou modely Tudela, Suiza, Arus, Monza a Sena Plus, u kterých existuje vstup vzduchu, ale není možné jej regulovat pomocí žádného ovládacího prvku (viz obrázek D2.9).



D2.9



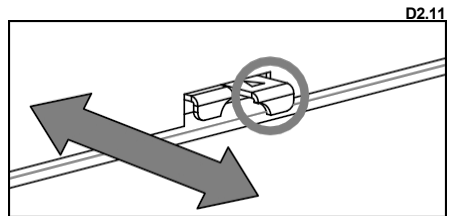
D2.10

- V modelech série Cairo Box se regulace nachází v dolní části porty a odpovídá celle située au plus à droite des trois.

L'entrée de la plus grande quantité d'air coïncide avec le plus grand côté du triangle (voir dessin D2.10).

**Dvojité spalování** Některé modely poèles disponují dvojitým spalováním. À travers ce système on obtient une deuxième entrée d'air préchauffé dans la chambre

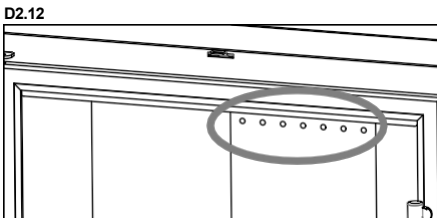
de combustion. Cela permet une deuxième combustion des gaz non brûlés pendant la première combustion, en obtenant un rendement plus haut, une faible consommation de combustible et la réduction des émissions polluantes.



D2.11

- Dans les modèles Preston, Derby et Bury le réglage de cette entrée d'air pour la double combustion est au-dessous de la porte, en coïncidant avec la régulation de l'air secondaire. Ce correspond à la régulation située à droite et son mouvement se fait de l'intérieur à l'extérieur. L'actionnement vers l'extérieur implique une plus grande entrée d'air (voir dessin D2.11).

- Dans les modèles de la série Bombay et du modèle Dover, la régulation de cette entrée d'air coïncide avec la régulation de l'air secondaire et son fonctionnement obéit à ce qui a été expliqué pour ladite régulation. (voir dessin D2.7)



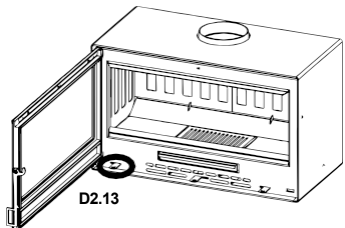
D2.12

- Existují i jiné modely, jako například modely Tudela, Etna, Croacia, Arus, Versalles, Gijón, Gijón-H, Lerma, Lerma-H, Ordesa, Monza a Brémy, u nichž existuje vstup vzduchu do vzduchu, ale tento vstup není možné regulovat žádným opatřením.

Za normálních okolností se v z d u c h pívádí přes drobná krmítka, která se nacházejí v horní části spalovací komory (viz obrázek D2.12).

- V modelech série Cairo

Box se r e g u l a c e nachází v dolní části porta a odpovídá celle située au plus à gauche des trois. L'entrée de la plus grande quantité d'air coïncide avec le plus grand côté du triangle (voir dessin D2.13).



D2.13

## Trojité spalování

V modelu Dover zajišťuje regulace umístěná pod levým křídlem zároveň přívod sekundárního vzduchu a dvojité a trojité spalování. Avec cette régulation ouverte, il est d'introduire de l'oxygène chaud deux fois dans la chambre de combustion, grâce à des itinéraires conyus par Bronpi. Ce processus de combustion conyur par Bronpi fait le plus du pouvoir calorifique du bois, tout en réduisant les é m i s s i o n s les plus nocives et la consommation du bois.

## Défecteur

Le déflecteur est une pièce fondamentale pour le bon fonctionnement du poêle. Il doit être placé dans la position correcte et on ne doit jamais utiliser le poêle sans le déflecteur placé, ce que deviendrait en la perte de la garantie. La combustion des poêles n'est pas toujours régulière. En fait, elle peut être affectée aussi bien par les conditions atmosphériques que par la température extérieure, en modifiant le tirage de la cheminée. Pour cela, nos poêles sont dotés d'un déflecteur de fumées (ou double déflecteur).

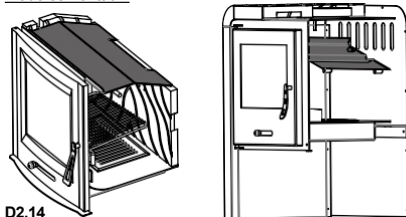


### POZOR!!

L'absence du déflecteur entraîne un excès de tirage, ce qui provoque une combustion trop rapide, une consommation excessive du bois et la surchauffe de l'appareil.

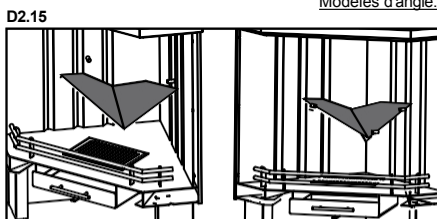
Z důvodu bezpečnosti při přepravě je v některých modelech ochranný kryt demontován z celé soupravy. Vous le trouverez à l'intérieur de la chambre de combustre. Son installation se fait comme suit:

### Modèles frontaux:



D2.14

### Modèles d'angle:

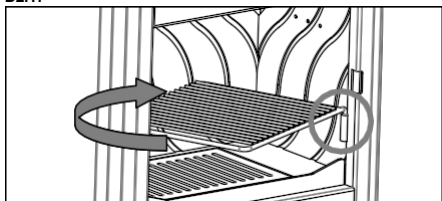


D2.15

V modelu Dover le déflecteur repose sur les pièces latérales de vermiculite qui se trouvent à l'intérieur de la chambre de combustion et nous devons également l'ajuster avec la fente à travers laquelle l'air sort de la double combustion. (voir dessin D2.16).

**POZNÁMKA:** některé modely se čtyřkou nejsou vybaveny zrcátkem.

### D2.17



### Grille de rôtir

La grille de rôtir est un accessoire qui vient avec quelques poêles de série (voir dessin D2.17). Pour éviter le dommage des grilles, il est obligatoire de les extraire quand elles ne sont pas utilisées.

Les modèles Bombay, Dover, Etna, Ordesa, Bremen, Preston, Derby, Bury, Arus et Altea n'ont pas cette grille.

U modelů Croacia, Versalles, Sena Plus, Gijón, Gijón-H, Lerma a Lerma-H je tato mřížka nastavitelná na dvě úrovně v závislosti na použitém vodtuku.

D2.16

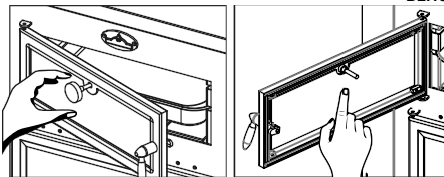
## Čtyři

Existují určité modely pouzder vybavených čtyřmi dveřmi s hermetickou komorou v horní části. La sole du four est faite en brique réfractaire (absorbe la chaleur et l'irradie peu à peu). Le chauffage est produit par le passage de la fumée pour les parois du four. Dans la partie supérieure du four se trouve un tuyau pour la connexion entre la chambre de cuisson et la sortie de fumées afin d'évacuer les gaz de cuisson.

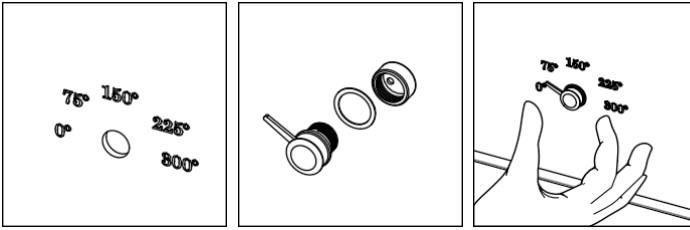
Le four est composé des pièces suivantes :

- Thermomètre. Il est démonté. Pour l'installation nous introduirons l'étui par le trou de la porte puis ajuster l'écrou que fixe le thermomètre par l'arrière (voir dessin D2.18).

**POZNÁMKA:** model Tudela, dispose d'un thermomètre bimétallique placé dans la vitre du four. Pour l'installer il faut introduire l'étui par le trou de la porte puis ajuster la gomme et l'écrou pour fixer le thermomètre par l'arrière (voir dessin D2.19).



D2.18



**POZOR!!** Teploměr udává teplotu vzduchu ve vnitřním prostoru čtyřky, v žádném případě teplotu spalovací komory.

La température maximale de cuisson des aliments au four est de 200-230°C. Si le thermomètre indique que la température du four est supérieure on entend que le modèle est surchargé et cela sera motif d'annulation de la garantie.

- **Náhorní plošina.** Fait en acier inoxydable. Le plateau ne doit pas entrer en contact avec les aliments. Il est réglable en plusieurs hauteurs en fonction des rainures de la guide latérale qu'on utilise. Afin d'éviter d'abimer le plateau, il est obligatoire de l'extraire quand il n'est pas utilisé. U některých modelů není možné desku umístit, a proto není součástí sérií Tudela, Lerma-H a Gijón-H (pokud si volitelně pořídíte sadu Inox pro tento model, která obsahuje desku).
- **Briques réfractaires ou pièces céramiques.** Jsou umístěny na základně čtyřky a jejich funkce spočívá v zadržování chladu a ozařování po troškách.

#### Sortie de fumées supérieur ou arrière

Certains modèles de poêles permettent de changer la place de la collerette de sortie de fumées car elle est facilement démontable, en permettant à l'installateur plus facilité à l'heure de l'installation.

V modelu Etna může být sběrné zařízení pro třídění výparů nainstalováno také nahore i dole na podlaze. Pour changer de situation la collerette nous devons procéder comme suit:

1. Odstraňte přídavnou desku. Pour cela nous dévisserons les 4 vis qui l'unissent à l'arrière.
2. Dévisser les vis de fixation du déflecteur au corps.
3. Extraire le déflecteur.
4. Po odklopení krytu a objímky změňte jejich polohu a znovu je umístíte na nové místo (viz obrázek D2.20).

V modelech Preston, Derby, Bury a Ordesa postupujeme při změně polohy kolektoru takto:

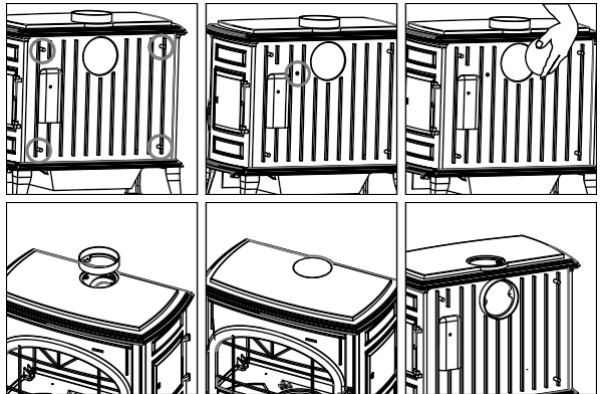
1. Premièrement nous extrairons le déflecteur ou déflecteurs.
2. Po odklopení krytu a objímky změňte jejich polohu a znovu je umístíte na nové místo (viz obrázek D2.21).

U modelů Bombay-F a Bombay-3C, de série, je třídění výparů vyšší. Chcete-li změnit umístění l'emplacement du collier (sortie arrière), postupujte takto:

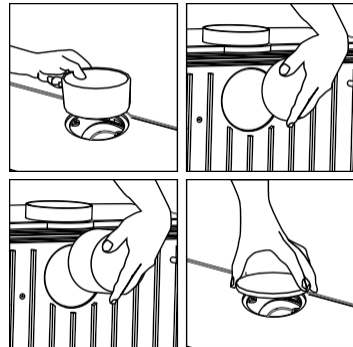
1. Odstraňte vermikulit z vnitřku spalovací komory; premièrement, retirer le déflecteur, puis les côtés et enfin la vermiculite arrière en desserrant les deux vis existantes. (voir dessins D2.22 et D2.23)
2. Odstraňte existující kryt na horní straně, abyste umožnili odfouknutí (viz obrázek D2.24).
3. Odstraňte mřížku umístěnou v dolní části vermikulitového krytu, vyjměte z ní záhyb a odklopte ji směrem dolů. (voir dessin D2.25)
4. Vyjměte kolíček horního vývodu a nasadte na horní vývod destičku, která se nachází v horním vývodu, a umístíte ji na horní vývod. (voir dessins D2.26 et D2.27)
5. Enfin, soulever le toit du poêle qui repose directement sur le poêle, de façon à ce qu'il vous permette de visser le couvercle que vous trouverez dans la boîte. d'accessoires fournie avec le poêle, sur le dessus du poêle sur la chambre de l'air (voir dessins D2.28 et D2.29)

V modelech Bombay-E, které mají přívod vzduchu ve tvaru "L" (mince), máte k dispozici dva možné přívody vzduchu, z nichž si můžete vybrat ten, který je nejhodnější pro vaši instalaci, postupy pro úpravu přívodu vzduchu v přívodu vzduchu jsou stejné jako v modelech Bombay-F a Bombay-3C.

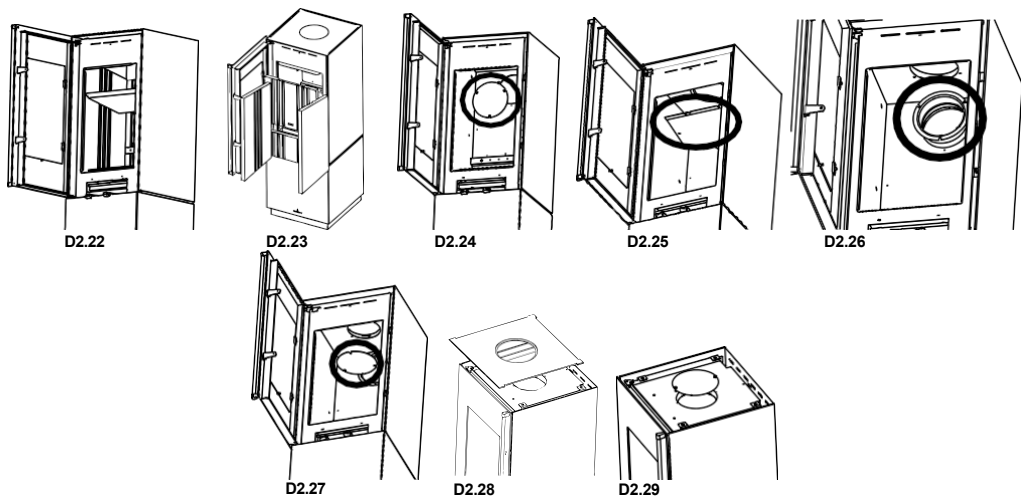
D2.20



D2.21



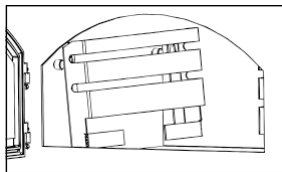




## 21. SPÉCIFICATIONS SELON LES MODÈLES

### 21.1. MONZA

Le modèle Monza a dans la partie supérieure deux bagues pour les utiliser comme chauffe-vaisselle. Il est possible de manipuler ces bagues avec l'accessoire inclus pour cette fin (voir dessin D2.30 et D2.31).

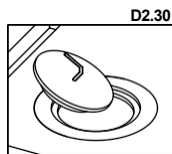


D2.32

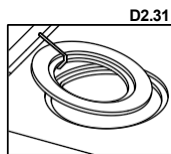
Le plat de travail a, dans les deux latérales, deux poignées amovibles en acier inoxydable.

#### GUIDES DU FOUR

À l'intérieur du four vous trouverez à chaque côté un guide pour le positionnement du plateau inoxydable qui est fourni en standard. Lesdites guides sont détachable dans le but de faciliter les tâches de nettoyage de l'intérieur du four. En ce qui concerne l'enlèvement des guides il suffit de les hisser vers le haut.



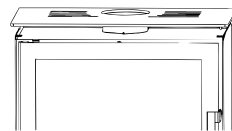
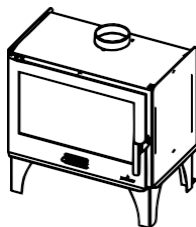
D2.30



D2.31

### 21.2. SENA PLUS

Le plafond de ce modèle de poêle est soutenu sur la partie supérieure du poêle et positionné sur 4 supports (2 avant et 2 arrière). Par conséquent, lors du déplacement ou de l'installation du poêle, vous pouvez retirer le toit du poêle pour réduire le poids et donc faciliter le fonctionnement. Une fois positionné à l'emplacement souhaité et avant de poser le conduit de fumée, vous devez repositionner le plafond. (voir dessin D2.33)



D2.33

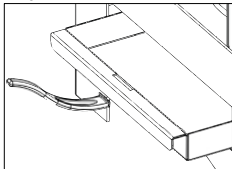
### 21.3. ORDESA

À l'intérieur de la chambre de combustion nous trouvons une pièce dénommée "recueille cendres". Cette pièce a la fonction d'éviter que les cendres tombent quand on ouvre la porte du poêle. Pour la placer nous procéderons comme suit:

1. Nous devons faire coïncider les crochets de la pièce avec les rainures du poêle. Pour ça tourner légèrement la pièce.
2. Une fois la pièce est insérée dans les rainures, laisser tomber la pièce afin qu'elle reste à la position finale (voir dessin D2.34).

Avec le poêle il est fourni une manette qu'on doit utiliser pour extraire le bac à cendres sans risque de nous brûler (voir dessin D2.35).

D2.34



### Positionnement du déflecteur

V tomto modelu je odrazka namontována v zásuvce, jejíž poloha je uvedena na obrázku (viz obrázek D2.36):

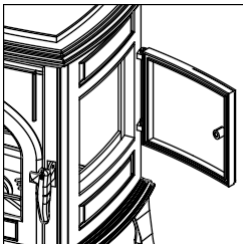
### 21.4 ETNA ET DERBY 14

Les modèles Etna et Derby 14 ont une porte sur le côté droit du poêle qui peut être utilisée pour réaliser des opérations de rechargement de combustible (voir dessin D2.37).

Avec le poêle il est fourni une manette qu'on doit utiliser pour extraire le bac à cendres lequel est caché derrière la porte inférieure (voir dessin D2.38).

Dans le modèle Etna, la poignée de la porte latérale est de type "mains froides", il est convenable de retirer la poignée pour éviter la surchauffe et la détérioration.

D2.37



### Positionnement du déflecteur

Z bezpečnostních důvodů při přepravě je kryt vyjmut ze soupravy přístroje. Nachází se uvnitř spalovací komory. Abyste jej mohli nasadit, postupujte takto :

Deflecteur musí být umístěn uvnitř spalovací komory tak, jak je uvedeno (viz obrázek D2.39), tj. s dvěma podpěrami orientovanými směrem dolů:

Le déflecteur doit être soulevé verticalement pour pouvoir s'appuyer sur la partie arrière de la double sortie d'air de côté du poêle (voir dessin D2.40).

Nakonec umístěte ochranný kryt bočnic na půdorys ohniště podle obrázku (viz obrázek D2.40).

### 21.5 DOVER

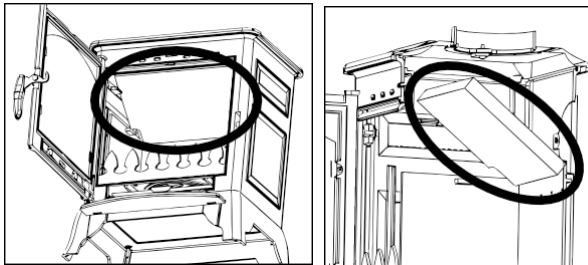
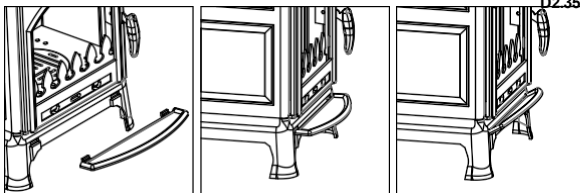
D2.41



#### PRISE D'AIR EXTÉRIEUR:

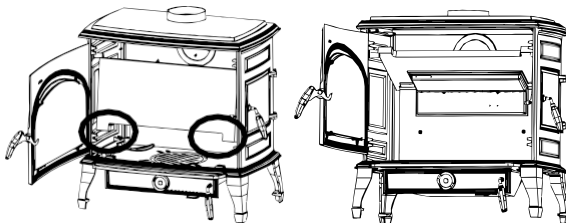
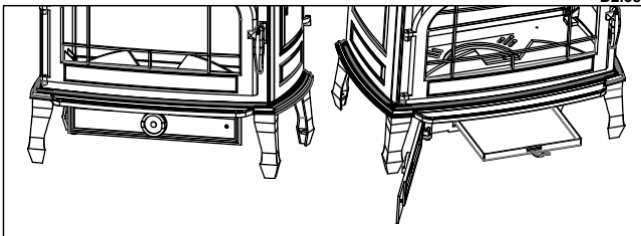
Le modèle Dover a la possibilité de choisir que les entrées d'air primaire et secondaire proviennent d'environnement adjacent (ou même de l'extérieur de la maison) ou de la pièce dans laquelle le poêle est installé. L'entrée d'air primaire de ces modèles se trouve à l'arrière du poêle, de sorte que dans le cas où le poêle ne serait pas canalisé vers l'extérieur, il sera nécessaire de laisser une séparation minimale entre le poêle et la paroi d'au moins 6-8 cm, de sorte que l'air pour la combustion est suffisant. V případě, že se rozhodneme pro přívod primárního vzduchu z vnějšího nebo sousedního prostředí, postací připojit tento přívod pomocí potrubí o průměru 120 mm na zvolené místo. Mějte na paměti, že příliš dlouhá nebo s příliš velkými úbytky vzduchu (coudes), která by mohla přispět k přívodu vzduchu, způsobuje významný úbytek náboje a může být příčinou problémů se spalováním. (Viz obrázek D2.41).

D2.35

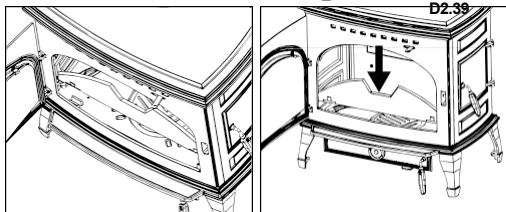


D2.36

D2.38

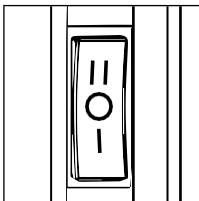


D2.39



D2.40

Ce modèle de poêle a une turbine de 225 m<sup>3</sup> /h appropriée pour améliorer la distribution de chaleur par ventilation de l'environnement.

**D2.42**

L'allumage et la régulation de la ventilation sont réalisés par l'interrupteur à trois positions situé dans la partie inférieure droite (voir dessin D2.42).

Ces trois positions ont la fonction suivante:

- Position 0: Pro fungování turbíny je třeba nastavit přerušovač do polohy 1 nebo 2. V případě, že je turbína v provozu, je třeba nastavit přerušovač do polohy 1 nebo 2.
- Poloha 1: turbína funguje nepřetržitě s malou rychlostí.
- Poloha 2: turbína pracuje nepřetržitě a s velkou rychlostí.

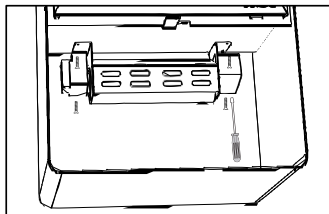
**• ROZVĚTVĚNÍ TURBÍNY**

Pod pravou částí sloupu se nachází vodič, který se připojuje k vedení (viz obrázek D2.43).

Il est conseillé de ne pas couper complètement le long de

sa longueur parce que cette section est utile pendant le remplacement des composants électriques à l'intérieur. Le correct raccordement de l'installation de mise à la terre est indispensable.

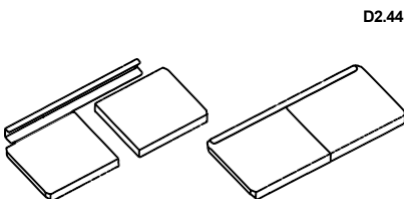
L'installation de l'appareil doit être effectuée par du personnel qualifié et conforme aux normes en vigueur.



D2.43

**• REMPLACEMENT DE LA TURBINE**

En cas de remplacement d'un des composants électriques, l'opération de remplacement est faite en enlevant les quatre vis qui se trouvent dans la partie inférieure, selon indiqué sur le dessin. Retirer et remplacer l'élément endommagé et réassembler tout comme il était.

**21.7.****SÉRIE VERZÍ****Versalles-C**

Pour installer les modèles d'accrocher de la série Versalles-C, vous trouverez une pièce métallique en forme de Z qui doit être vissée au mur et cela soutiendra le poids. (voir dessin D2.45)



**DŮLEŽITĚ!!!** Vous devez assurer que le mur supportera le poids de la cheminée métallique (et le poids du bois). Nous ne recommandons pas l'installation en murs faits avec de matériaux susceptibles de ne pas supporter ce poids ou matériaux combustibles.

**• PRISE D'AIR EXTÉRIEUR**

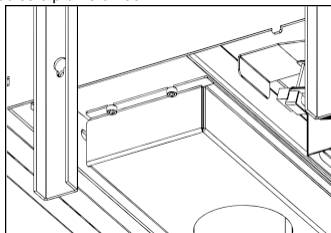
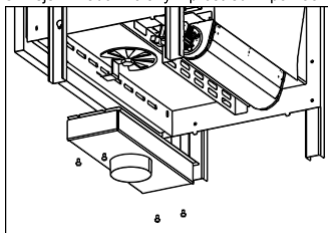
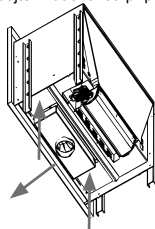
Les modèles de la série Versalles ont la possibilité de choisir que l'entrée d'air primaire provient d'une pièce adjacente ou même de l'extérieur de la maison.

V případě vnějšího přívodu vzduchu nebo přívodu vzduchu z venkovního prostoru je třeba pořídit volitelnou sadu (KIT-AIR1) pro vnější přívod vzduchu (étanche). Il suffit de connecter le kit avec une conduite de 100 mm de diamètre avec le lieu choisi. Upozorňujeme, že velmi dlouhé vedení nebo vedení s velkým počtem trubek, které nemůže přispět k přívodu vzduchu, způsobuje velké ztráty a následně může způsobit problémy se spalováním.

Ne pas oublier que l'entrée d'air extérieur est indépendante et distincte de l'apport nécessaire pour l'unité de ventilation (turbine), de sorte que la décoration ou la maçonnerie faite à l'insert, doivent avoir une ventilation suffisante pour le débit de la turbine.

Postup pro instalaci volitelné sady vnějšího přívodu vzduchu je následující (viz obrázek D2.46):

- Umístěte soupravu pod plán ohniště. Vous devez centrer le kit et le positionner sur le devant (face interne) comme indiqué sur l'image.
- À l'aide des vis auto-perceuses fournies, connecter le kit à la base de l'appareil.
- Propojte vzduchovou přípojku s vnějším nebo zvoleným prosředím pomocí vodiče o průměru 100 mm.

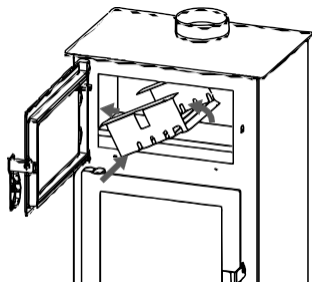


D2.46

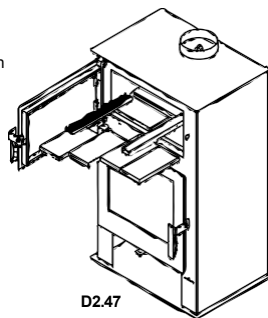
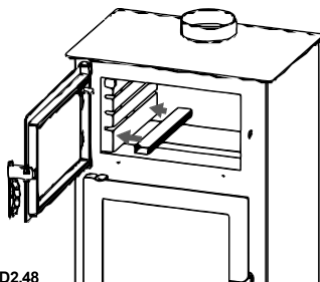
### • SADA PRO UMÍSTĚNÍ INOX (VOLITELNĚ)

V případě pořízení volitelné sady KIT INOX pro modely Gjon-H a Lerma-H postupujte podle následujících pokynů pro umístění dílů sady :

- Enlever les briques réfractaires des parties métalliques de la base et latérales :
- Positionner la partie latérale comme indiqué sur l'image et repositionner la partie métallique :



D2.48

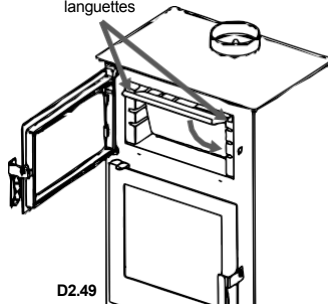


D2.47

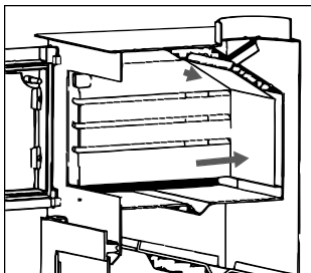
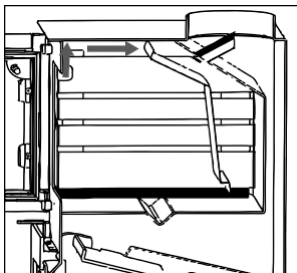
- Zopakujte si tuto kapitolu a přejděte na vodítko droite.
- Insérer le panneau arrière en acier inoxydable. Pour ce faire, incliner vers l'avant en insérant d'abord la partie inférieure dans le four, puis la partie supérieure, en tenant compte du fait que les languettes latérales sur l'arrière seront insérées à travers les trous pratiqués dans les guides de ces languettes.

Fente dans les guides pour faciliter l'insertion de l'arrière en raison des languettes

- Une fois à l'intérieur l'arrière, nous le déplaçons vers le haut avec les languettes à travers ses trous et en variant l'inclinaison pour sauver la hauteur des guides latéraux. Une fois cela fait, déplacer le panneau arrière jusqu'à la fin et laisser les languettes insérées dans les encoches des guides.



D2.49



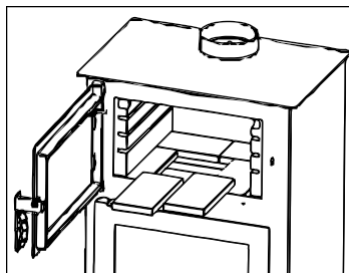
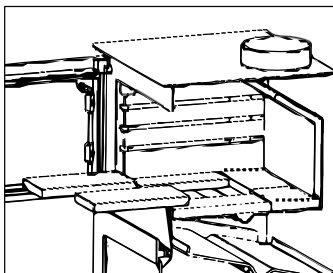
D2.50

- Remettre en place les briques réfractaires. Nous insérons d'abord les deux briques dans le fond horizontalement, puis nous insérons les deux briques latérales et enfin les deux briques centrales.

### UMÍSTĚNÍ SADY INOX (NA PŘÁNÍ)

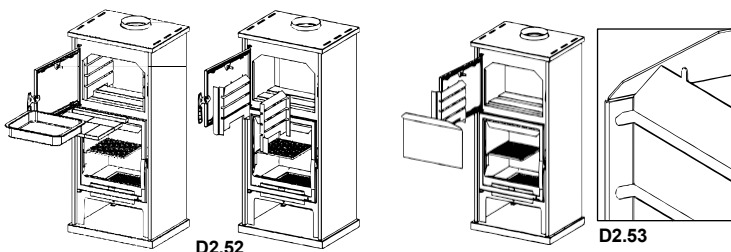
Dans le cas de l'achat optionnel d'un KIT INOXYDABLE pour le modèle Suiza, vous devez suivre les étapes suivantes pour placer les pièces du kit :

- Tout d'abord, vous devez extraire le plateau du four, enlever toutes les briques réfractaires ainsi que le tube métallique existant à la base du four.
- Par la suite, vous devez extraire les guides métalliques des côtés (voir dessin D2.52).
- Pour la mise en place du nouveau kit, vous devez respecter l'ordre suivant: Vložit d'abord le guide à gauche, puis l'arrière en faisant la connexion des deux pièces selon l'image de détail (voir dessin D2.53):



D2.51

- Après, procéder avec l'emplacement du plafond en acier inoxydable, comme indiqué dans l'image et l'ancrer-le au guidé latéral gauche dans les positionneurs existants (**voir dessin D2.54**);
- Nakonec vložte vodítko laterálno správne, ako je uvedené, aby bolo namontované na dvoch polohách vodítko (**viz obrázok D2.55**);



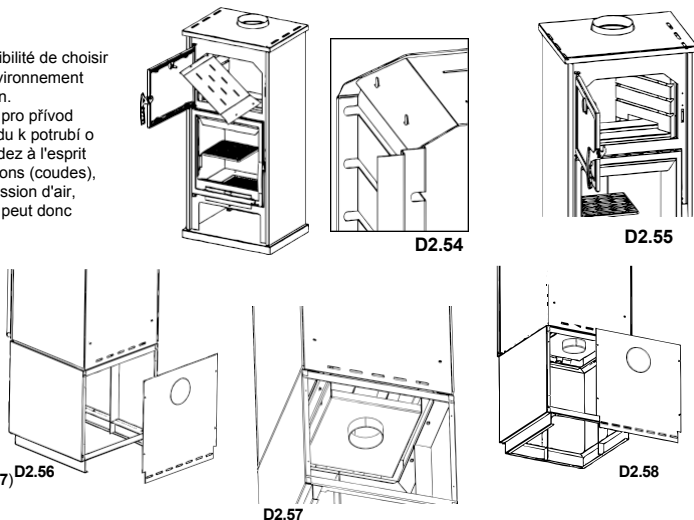
## 21.10 SÉRIE BOMBAY

### • PRISE D'AIR EXTÉRIEUR

Les modèles de la série Bombay ont la possibilité de choisir que l'entrée d'air primaire provienne d'un environnement adjacent ou même de l'extérieur de la maison. Pokud si pořídíte volitelnou sadu (KIT-AIR4) pro přívod vnějšího vzduchu (étanche), stačí připojit sadu k potrubí o průměru 100 mm na zvolené místo. Gardez à l'esprit qu'un tuyau trop long ou avec trop de déviations (coudes), loin de bénéficier de la contribution de l'admission d'air, provoque une perte de charge importante et peut donc causer des problèmes de combustion.

Postup instalace volitelné sady pro přívod vzduchu je následující:

- Odstraňte spodní desku poličky (**voir dessin D2.56**).
- Umístěte sadu pod ohniště. Vous devez centrer le kit et le positionner par rapport au tiroir comme indiqué sur l'image.
- Suspendez le kit aux quatre vis existantes sur les côtés du tiroir de poêle, de sorte que le kit reste fixé au poêle. (**voir dessin D2.57**)



- Zajistěte přívod vzduchu z vnější strany nebo z vybrané části pomocí potrubí o průměru 100 mm.
- Replacer la plaque arrière du poêle. (**voir dessin D2.58**)

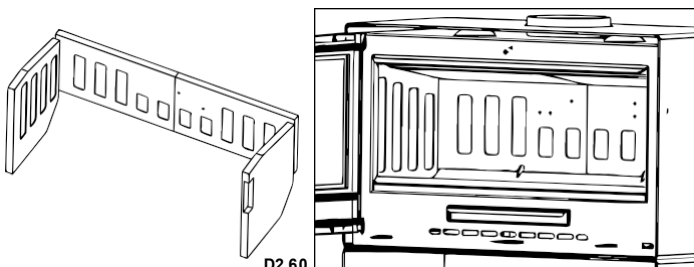
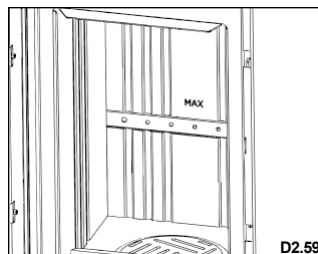
### • NIVEAU DE CHARGE DE COMBUSTIBLE

Maximální doporučený náboj pro modely ze série Bombay je uveden v části 12 příručky: "Fiches techniques - vue écartée". Toutefois, sur la vermiculite arrière, vous trouverez également le niveau maximal de combustible à ne pas dépasser. (**voir dessin D2.59**)

**Rappelez-vous que l'appareil ne doit jamais être surchargé. Trop de combustible et trop d'air pour la combustion peuvent causer une surchauffe et donc endommager l'appareil. Nerespektování těchto pravidel má za následek zrušení záruky.**

## 21.11 SÉRIE CAIRO BOX

Tato série zahrnuje modely Cairo 70 Box a Cairo 90 Box.



### • PLACEMENT DES PIÈCES INTÉRIEURES DE LA CHAMBRE DE COMBUSTION (UMÍSTĚNÍ VNITŘNÍCH ČÁSTÍ SPALOVACÍ KOMORY)

En option, dans les modèles Cairo-70 Box et Cairo-90 Box l'intérieur de la chambre de combustion peut être de vermiculite ou firetek, dès lors, à côté de votre appareil vous recevrez une boîte avec toutes les pièces de l'intérieur de la chambre de combustion du matériel choisi. **Avant de procéder à l'allumage de l'appareil vous devrez positionner correctement toutes les pièces, pour cela vous devez :**

- En premier lieu, vous devez positionner les pièces arrières.
- Ensuite, positionnez les pièces latérales (**voir dessin D2.60**).
- Avec le positionnement du déflecteur toutes les pièces intérieures seront correctement positionnées en empêchant leur déplacement.



**POZOR:**

L'allumage de l'appareil avec l'absence des pièces intérieures comportera un surchauffage dans la structure de l'appareil en pouvant provoquer des dommages dans l'appareil lesquels ne seraient pas couverts par la garantie du produit.

• **POSITIONNEMENT DU DÉFLECTEUR**

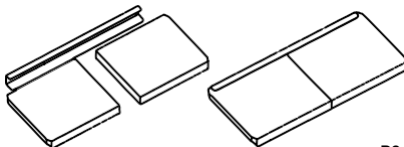
Comme il a été indiqué préalablement, le déflecteur est une pièce fondamentale pour le bon fonctionnement de l'insert. Le déflecteur doit être installé dans la position correcte (**voir dessin D2.58**), et l'appareil ne doit jamais fonctionner sans le déflecteur installé, ce fait entraînerait la perte de la garantie.



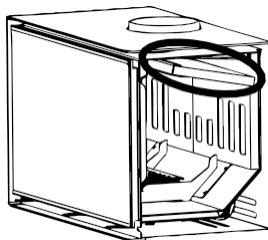
**POZOR:**

L'absence du déflecteur cause un excès de tirage, ce qui provoque une combustion.

trop vite, un excès de consommation des bûches et comme conséquence le surchauffage de l'appareil.



D2.61



In ces modèles le déflecteur se trouve démonté. Vous trouverez le déflecteur à l'intérieur de la chambre de combustion, pour l'installer vous devez procéder comme on l'explique à continuation :

• **VENTILATION FORCÉE (EN OPTION)**



**ATTENTION:**

Pro usnadnění instalace pomocné turbíny je třeba zajistit její umístění a elektrické připojení (le positionnement et la connexion électrique de la turbine doivent être).

provedené před instalací a/nebo konstrukci zařízení. Avec l'appareil installé et revêtu l'aisance pour la connexion dépendra du revêtement réalisé pour qu'il permette un accès confortable à la partie inférieure arrière de l'appareil.

Optionnellement, pour améliorer la distribution de la chaleur dans la pièce où le poêle est installé, en fonction s'il s'agit d'un modèle Cairo-70 ou un modèle Cairo-90 box, vous pouvez acquérir respectivement la référence T-70 BOX qui est composé par une turbine de 270 m<sup>3</sup>/h et un interrupteur de 2 vitesses, ou d'un autre côté la référence T-90BOX avec turbine de 335 m<sup>3</sup>/h et interrupteur de 2 vitesses. Dans les deux cas vous pouvez désactiver le fonctionnement de la turbine à travers le propre interrupteur de l'appareil, dans ce cas l'appareil chauffera à travers la propre convection naturelle.

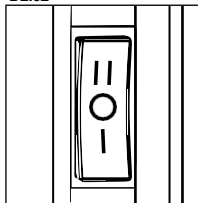
L'allumage et le réglage de la ventilation doivent être faits à travers l'interrupteur de 3 positions situé dans la partie inférieure droite du frontal.

Ces trois positions ont les fonctions qu'on décrit à continuation :

- Poloha 0 : la turbine restera éteinte.
- Poloha 1 : turbina funguje nepřetržitě s nízkou rychlostí.
- Poloha 2 : turbina funguje nepřetržitě s vysokou rychlostí.

Dès lors, l'allumage et la régulation de l'air doit être réalisée à travers l'interrupteur, ce fait vous permet d'avoir la possibilité de déconnecter la turbine (position 0) y compris avec combustion dans l'appareil. De même, si vous souhaitez que la turbine fonctionne vous devrez positionner l'interrupteur sur la position 1 (vitesse lente) ou 2 (vitesse vite).

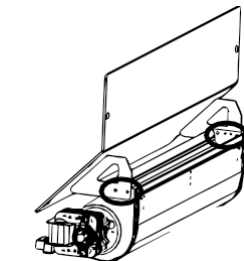
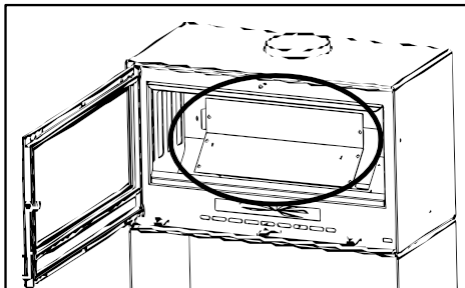
D2.62



• **POSITIONNEMENT DE LA TURBINE**

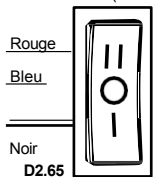
L'installation du kit doit être menée par du personnel qualifié et autorisé, conformément aux normes en vigueur. Pour installer le kit-turbine de la série Cairo Box vous devez suivre les indications suivantes :

- L'installation du kit doit être réalisé préalablement au positionnement des pièces de vermiculite ou firetek de l'intérieur de la chambre de combustion. Pour faciliter l'installation il est nécessaire d'enlever aussi le tiroir à cendres et la grille en fonte.



D2.63

- Vous devrez dévisser la tôle support du ventilateur pour vous permettre de visser la turbine à ledit support dans les trous qui existent pour telle finalité. Vous trouverez les vis nécessaires à côté de la turbine. (voir dessin D2.64).



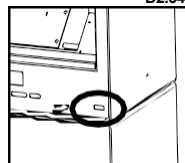
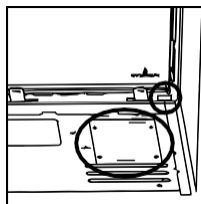
- Une fois la turbine est installée il est nécessaire d'introduire le câblage pour l'intérieur de l'appareil afin de vous permettre de connecter l'interrupteur dans le frontal de l'appareil. Z tohoto důvodu jsme na vnitřní straně přístroje umístili registr, který usnadňuje instalaci (viz obrázek D2.65).

- La connexion des câbles dans l'interrupteur doit suivre l'ordre suivant (voir dessin D2.65) :

- Rouge : 2
- Noir : 1
- Bleu : 0

L'interrupteur doit être installé à pression sur le frontal de l'appareil dans la fente alloué pour telle finalité, il faut d'abord enlever (frapper) le découpage. (voir dessin D2.66), par conséquent il ne sera nécessaire aucun support additionnel.

- Le processus finira en vissant à nouveau le support avec la turbine à la structure du poêle et en positionnant correctement les pièces de vermiculite ou firetek ainsi que la grille en fonte, le tiroir à cendres et le déflecteur de deux parties.



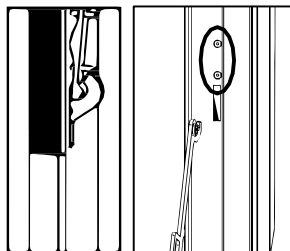
**DŮLEŽITĚ :** Rappelez que l'allumage de l'appareil avec l'absence des pièces intérieures provoquera un surchauffage dans la structure de l'appareil en pouvant causer de dommages dans l'appareil, ces dommages resteraient hors de la garantie du produit.

#### • REMPLACEMENT DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES

Afin d'avoir l'accès à la réparation /remplacement de la turbine en cas de panne vous devrez accéder à la turbine en répétant les pas qui ont été expliqués dans la section antérieure en ce qui concerne l'installation de la turbine.

#### • RÉGULATION DE LA FERMETURE DE LA PORTE

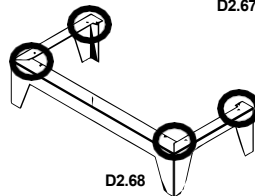
Il est recommandable de maîtriser le bon état des joints de la porte car s'ils ne sont pas dans un bon état (c'est-à-dire s'ils n'ajustent plus avec le frontal et (ou la porte) ils n'assurent pas le bon fonctionnement du poêle. Dans ces modèles vous pouvez régler le réglage de la porte en fonction de l'usure progressif des joints à travers les vis que vous trouverez dans le frontal en vissant et dévissant lesdites vis vous obtiendrez le bon ajustement de la porte. (voir dessin D2.67).



#### • INSTALACE ZÁKLADNY S PODSTAVCI (VOLITELNĚ)

Si vous avez acquis en option en option la base avec des pieds (ref B-70BOX et/ou B-90BOX) la façon de procéder pour son installation est la suivante :

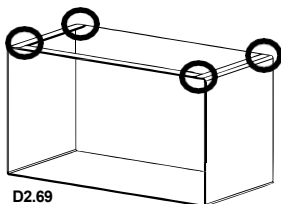
- Vous trouverez avec la base 6 vis.
- Tout d'abord vous devrez appuyer l'appareil sur la base de telle façon que les trous des deux pièces coïncident.
- Nakonec stačí vidět základnu na přístroji (voir dessin D2.68).



#### • INSTALACE BOČNÍHO OVLADAČE (VOLITELNĚ)

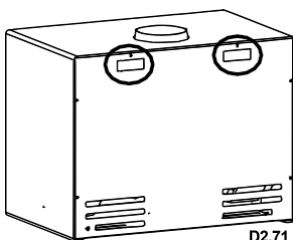
Au même titre que dans le cas antérieur si vous avez acquis optionnellement le bûcher (ref L-70BOX et/ou L-90BOX) le processus pour l'installation est le suivant :

- Vous trouverez avec le bûcher 6 vis.
- Tout d'abord vous devrez appuyer l'appareil sur la base de telle façon que les trous des deux pièces coïncident.
- Nakonec je třeba přiložit buchar k přístroji (viz obrázek D2.69).

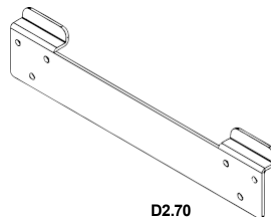


#### • INSTALAČNÍ SADA-C-CAIRO-BOX (CS VOLITELNÁ VÝBAVA)

Les modèles Cairo Box peuvent être accrochés, pour ce faire vous devez acquérir en option le support (ref KIT-C-CAIRO-BOX), il s'agit d'une pièce métallique laquelle doit être vissé au mur à la hauteur souhaité, ladite pièce supportera le poids du poêle (voir dessin D2.70).



**DŮLEŽITĚ :** Vous devez vous assurer que le mur est capable de supporter le poids du poêle (ainsi que le poids du combustible). Il n'est pas du tout recommandable l'installation sur des parois construites avec de matériaux qui ne sont pas susceptibles de supporter le poids de l'appareil ou qui sont élaborés avec de matériaux combustibles. Si le poêle n'est pas correctement fixé il subira le risque de tomber. Tous les éléments de fixation doivent être installés correctement et ils doivent être choisis en fonction du type de paroi où le poêle sera accroché (brique, plaque de plâtre, etc...). L'installateur doit être responsable de l'installation qu'il va mener ainsi que s'assurer que l'appareil reste correctement accroché.

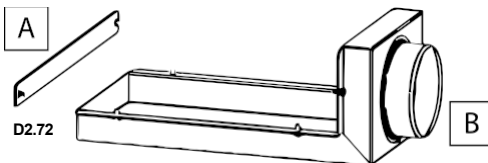


Sur l'appareil, vous devez enlever (frapper) les deux découpes rectangulaires à l'arrière de l'appareil, afin de pouvoir accrocher l'appareil au support (voir dessin D2.71).

**• INSTALAČNÍ SADA-AIR-6 (CS VOLITELNÁ VÝBAVA)**

Dans les modèles de la série Cairo Box, vous avez la possibilité de choisir que l'entrée d'air primaire provienne d'une pièce adjacente ou même de l'extérieur du logement.

V případě, že vzduch přichází zvenčí nebo z přilehlého objektu, použijte si volitelnou sadu (KIT-AIR-6) pro přívod vnějšího vzduchu (étanche). Ce kit se compose de 2 parties : un couvercle "A" pour le frontal et un caisson de raccordement "B" (voir dessin D2.72).

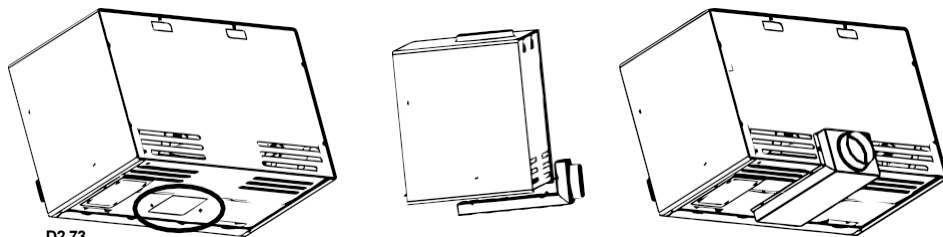


Stací, když na zvoleném místě připojíte tento KIT k vodiči o průměru 120 mm. Il faut savoir qu'un conduit trop long or avec trop deviations (coudes), loin de favoriser l'apport d'air, provoquera une grande perte de charge et, par conséquent, des problèmes de combustion.

N'oubliez pas que cette prise d'air extérieur est indépendante et distincte de l'alimentation nécessaire à l'unité de ventilation (turbine), de sorte que les travaux de décoration ou de maçonnerie effectués sur l'appareil doivent prévoir une ventilation suffisante pour le débit de la turbine.

Postup montáže volitelné sady pro přívod vnějšího vzduchu je následující (viz obrázek D2.73) :

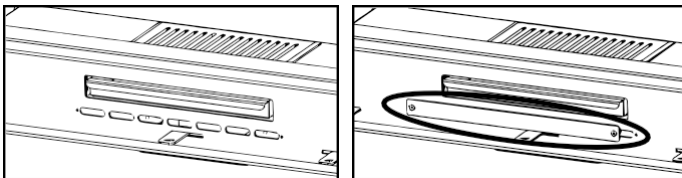
- Enlever la découpe existante dans la base de l'appareil.
- Le caisson de raccordement (B) umístěte pod základnu jednotky podle obrázku.
- Pomocí čtyř přiložených vidlic připevněte sadu k základně přístroje a k jeho horní části.
- Upevněte vzduchovou přípojku na vnější straně nebo na vybrané části pomocí drážky o průměru 120 mm.



D2.73

Enfin, le couvercle (A) fourni dans le kit doit être vissé sur la partie frontale de l'appareil afin d'éviter que l'appareil ne prélève l'air primaire de la pièce dans laquelle il est installé, mais uniquement de l'environnement extérieur ou adjacent.

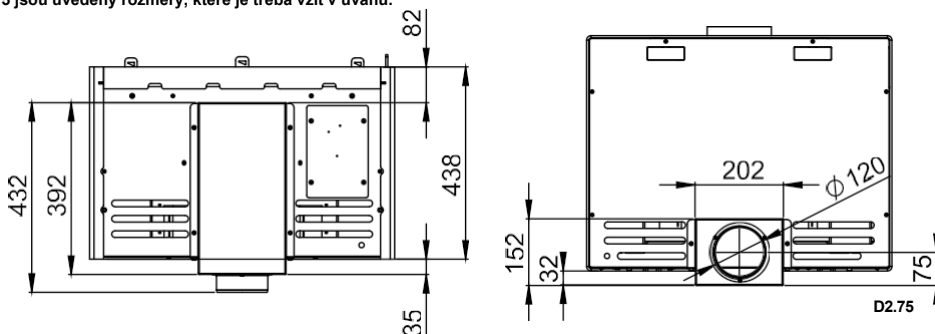
A l'aide des vis fournies, raccorder le couvercle comme suit (voir dessin D2.74) :



D2.74

**DŮLEŽITÉ !!! Instalace soupravy air-6**

est compatible avec tous les kits optionnels de la série Cairo Box. Toutefois, en cas d'acquisition du kit de suspension (réf. KIT-C-CAIRO-BOX) nebo pokud je přístroj přímo upevněn na základně z maçonnerie nebo z kovu, je třeba počítat s rozměry závěsného zařízení, de manière à ce que il soit encastré et que l'appareil ne soit pas séparé de la paroi arrière et/ou qu'il soit complètement soutenu par la base, car le caisson de raccordement dépasse les dimensions de l'appareil tant en bas qu'à l'arrière. Na obrázku D2.75 jsou uvedeny rozměry, které je třeba vzít v úvahu.



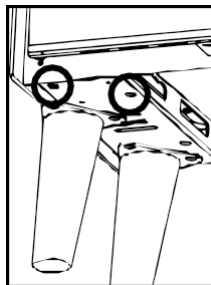
D2.75



### INSTALLACE DES PIEDS DU POÊLE

À l'intérieur de la chambre de combustion vous trouverez une boîte avec les 4 pieds du poêle, la marche à suivre pour l'installation des pieds est la suivante :

- D2.76
- Le pied de bois est vissé à une pièce métallique, qui doit être vissée à la partie inférieure du poêle, avec deux vis chacune (voir dessin D2. 76).
  - Chaque pied doit être positionné sur la partie inférieure de la cuisinière, en faisant ressembler les trous des deux pièces.
  - Enfin, il ne reste plus qu'à visser la jambe à l'appareil lui-même (voir dessin D2. 77).



D2.77

**!!! DŮLEŽITĚ !!!** Préalablement à l'allumage du poêle vous devez installer correctement tous les pieds.

### INSTALAČNÍ SADA-AIR-8 (VOLITELNĚ)

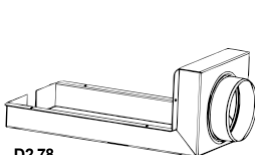
Dans le modèle Arus, vous disposez de la possibilité de choisir que l'entrée d'air primaire provienne d'un ambient adjacent ou y compris de l'extérieur de votre maison.

V případě napájení vzduchem zvenčí nebo z přilehlého zařízení je nutné dokoupit volitelnou sadu (KIT-AIR-8) pro přívod vzduchu zvenčí (étanche). Ce kit est composé d'une pièce (voir dessin D2.78).

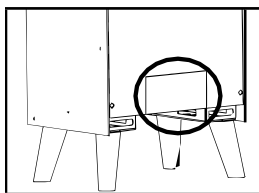
Stačí, abyste tento KIT připojili k rozvodu o průměru 120 mm na zvolené místo. Attention, un conduit trop long or avec trop de déviations (coudes), loin de favoriser l'apport d'air, provoquera une grande perte de charge et, par conséquent, des problèmes de combustion.

Postup montáže soupravy pro přívod vnějšího vzduchu je následující :

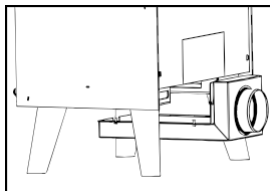
- Odstráňte existující kryt na přední přístroje (viz obrázek D2.79).
- Umístěte sadu pod základnu a na střechu přístroje podle obrázku (viz obrázek D2.80).
- Pomocí čtyř krytů připevněte sadu k základně a k horní části přístroje (viz obrázek D2.81).
- Raccorder la prise d'air à l'extérieur ou à l'environnement choisi par le biais d'un conduit de 120 mm de diamètre.



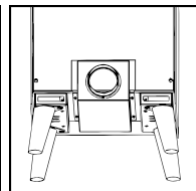
D2.78



D2.79



D2.80



D2.81

### 3. NORMES D'INSTALLATION ET SÉCURITÉ

La façon d'installer le poêle influera de manière décisive sur la sécurité et le bon fonctionnement de l'appareil. C'est pourquoi l'installation doit être réalisée par du personnel qualifié (avec carte d'installateur) et informé sur le respect des normes d'installation et de sécurité.

**Pokud je poêle špatně nainstalováno, mohou být následky velmi vážné.**

Před instalací proveďte následující kontroly:

- S'assurer que le sol soit capable de soutenir le poids de l'appareil et réaliser un isolement adéquat au cas où il serait fabriqué avec des matériaux inflammables (bois) ou du matériel susceptible d'être affecté par un choc thermique (gypse, plâtre, etc.).  
Pokud je přístroj instalován na nehořlavém nebo nehořlavém podkladu typu parket, moquette apod., je třeba tento podklad vyměnit nebo na něj položit nehořlavý podklad, přičemž je třeba dbát na to, aby jeho rozměry nepřesahovaly 30 cm. Příklady používaných podkladů: deska z ledu, podklad z verre nebo jiný typ zápalného podkladu (plate-forme en acier, base de verre ou toute autre type de matériel ignifuge).
- S'assurer d'avoir une ventilation adéquate de la pièce où est installé l'appareil (présence de prise d'air) (voir point 5 du manuel).
- Vyhňte se instalaci v místech, kde se nacházejí společné ventilační kanály, topení s odsavačem nebo bez něj, zařízení na plyn typu B, čerpadla na chlad nebo zařízení, u kterých by současná funkce mohla způsobit nedostatečný odběr.
- S'assurer que le conduit de fumée et les tuyaux auxquels est relié le poêle sont adaptés à son fonctionnement.
- Nous vous recommandons d'appeler votre installateur pour qu'il contrôle bien la connexion à la cheminée et que le flux d'air est suffisant pour la combustion.
- L'appareil peut être installé près des murs de la pièce pour autant que ces conditions soient respectées :
- L'installateur doit s'assurer que le mur est complètement fait en brique, bloc en thermo-argile, béton, brique creuse, etc. et qu'il est revêtu d'un matériel susceptible de supporter une température élevée. Par conséquent, pour tout autre type de matériel (plaque de gypse, bois, verre autre que vitrocéramique, etc.) l'installateur devra prévoir un isolement suffisant et laisser une distance minimale de sécurité au mur de 80-100 cm.
- Tenez l'appareil à l'écart de tout matériel inflammable ou sensible aux températures (meubles, rideaux, vêtements) à une distance minimale de sécurité d'environ 100 cm y compris la zone juste devant la porte de chargement. Na těchto místech nesmíte používat nižší bezpečnostní opatření.

## 31. BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Pendant l'installation de l'appareil, il existe certains risques dont il faut tenir compte. On adoptera donc les mesures de sécurité suivantes:

- Ne pas poser des objets inflammables sur l'appareil.
- Ne pas placer le poêle près de murs combustibles.
- Půlka musí fungovat výhradně se zavedenou slatinou.
- Il est recommandé d'installer un détecteur de monoxyde de carbone (CO) dans la pièce où l'appareil est installé.
- Utiliser le gant thermique fourni pour ouvrir et fermer la porte ainsi que pour la manipulation des contrôles car ceux-ci peuvent être très chauds.
- Les déchets solides de la combustion (cendres) doivent se recueillir dans un conteneur hermétique et résistant au feu.
- L'appareil ne doit jamais être allumé en présence d'émission de gaz ou de vapeurs (par exemple, colle pour revêtement linoléum, essence, etc.).
- Ne pas poser des matériaux inflammables près de l'appareil.



### POZOR!!

Tant le poêle comme la vitre atteignent des températures élevées il ne faut pas les toucher.

## 32. INTERVENTIONS EN CAS D'URGENCE

En cas d'incendie dans la cheminée ou le conduit de fumées:

- Fermer la porte de chargement.
- Fermer les entrées d'air primaire et secondaire.
- Éteindre le feu en utilisant des extincteurs de dioxyde de carbone (CO2 en poudre).
- Demandez l'intervention immédiate des POMPIERS.

**N'ÉTEIGNEZ PAS LE FEU AVEC DES JETS D'EAU.**

**UPOZORNĚNÍ:**

**La société décline toute responsabilité pour le mauvais fonctionnement d'une installation non conforme aux prescriptions de ce manuel ou pour l'utilisation de produits adjuvants non adéquats.**

## 4. CONDUIT DE FUMÉE

Le conduit pour l'évacuation des fumées est un aspect essentiel pour le bon fonctionnement du poêle. Sa fonction est double :

- Évacuer les fumées et les gaz sans danger à l'extérieur du logement.

- Fournir un tirage suffisant dans le poêle pour garder le feu vivant.

Il est indispensable qu'il soit fabriqué parfaitement et qu'il soit maintenu pour le conserver dans un bon état (une grande partie des

réclamations pour un mauvais fonctionnement des poêles sont dues à un tirage inadéquat). Le conduit de fumée peut être fait en maçonnerie ou composé de tube métallique.

En plus il doit satisfaire les exigences suivantes:

- La section interne doit être parfaitement ronde.
- Être isolé thermiquement dans tout la longueur pour éviter des phénomènes de condensation (la fumée se liquéfie par choc thermique) et en plus si l'installation est fait par l'extérieur du logement.
- Pokud použijeme pro instalaci vně obytného domu metalický rozvod (trubku), musíme povinně použít tepelně izolovanou trubku (fait de deux tubes concentriques qui ont entre eux un isolant thermique). De la même façon on évitera les phénomènes de condensation.
- Neprovádějte žádné úpravy (zesílení nebo snížení) a nemějte vertikální konstrukci s úhlem sklonu menším než 45°.
- Ne pas utiliser de tronyons horizontaux.
- Si le conduit a déjà été utilisé il doit être propre.
- Respektujte technické údaje z návodu k použití.

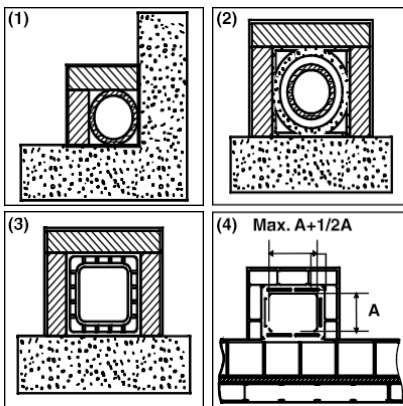
### \*\* Pour l'installateur

Le tirage optimal pour les poêles est entre 12+/- 2 Pa (1,0-1,4 mm colonne d'eau). Nous vous recommandons de vérifier la fiche technique du produit.

Nizká hodnota předpokládá špatná spalování, které způsobuje vznik karbonu a nadměrnou tvorbu dýmu, což může způsobit škody na strukturálních prvcích nádoby, zatímco vyšší hodnota předpokládá rychlé spalování a tepelný rozptýl dýmu v potrubí.

Les matériaux qui sont interdits pour le conduit de fumée et sont préjudiciables pour le bon fonctionnement de l'appareil sont: le fibrociment, l'acier galvanisé (au moins dans les premiers mètres), les surfaces intérieures rugueuses et poreuses.

Dans le dessin D4.1 vous verrez quelques exemples de solution.



(1) Conduit de fumées en acier AISI 316 avec une double chambre isolée avec matériel résistant à 400°C. **Účinnost 100% optimální.**

(2) Conduit de fumées traditionnelle en argile section carrée avec des creux.

**Účinnost 80 % optimální.**

(3) Conduit de fumées en matériel réfractaire avec une double chambre isolée et revêtement extérieur en béton léger. **Účinnost 100% optimální.**

(4) Éviter les conduits de fumées avec une section rectangulaire intérieure dont relation soit différent au dessin. Efficacité 40% insuffisante. Non recommandé.

**D4.1**

Všechny tyče, které slouží k odstraňování výparů vyrobených v exteriéru, musí být vybaveny vlastním výfukovým potrubím.

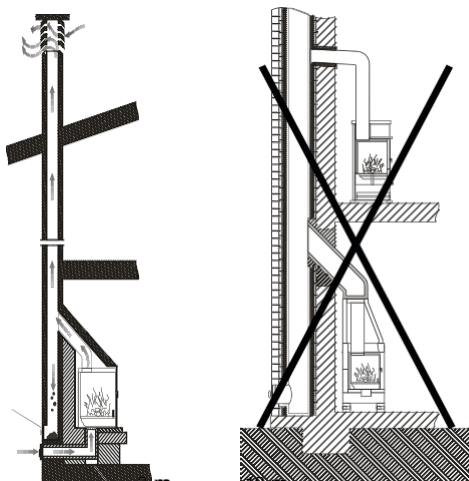


**Nikdy nepoužívejte stejný kabel pro více zařízení najednou (viz obrázek D4.2).**

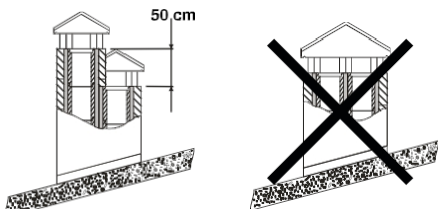
Minimální průřez musí být 4 dm<sup>2</sup> (např. 20x20 cm) pro tyče, jejichž průměr vedení je menší než 200 mm, nebo 6,25 dm<sup>2</sup> (např. 25 x 25 cm) pro zařízení s průměrem větším než 200 mm.

Důležitá část potrubí (např. trubka s průměrem větším než doporučený) může způsobit příliš velký objem a ztížit funkci přístroje. Abyste se vyhnuli tomuto jevu, použijte trubku v k a ž d é m případě, sa longueur. Naproti tomu, pokud je průřez příliš malý (například trubka s průměrem menším než doporučený), dochází ke zmenšení délky.

D4.2

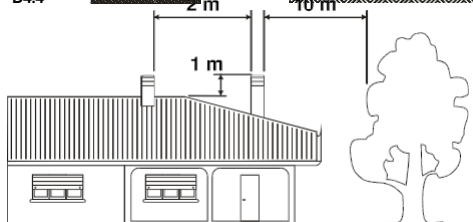


D4.3



(1) V případě, že jsou potrubí s výfukovými plyny umístěna těsně nad sebou, musí jedno z nich přesahovat druhé minimálně o 50 cm, aby se zabránilo přenosu tlaku mezi těmito potrubími.

D4.4



(1) La cheminée ne doit pas avoir d'obstacles dans un espace de 10 m depuis murs, flancs et arbres. Dans le cas contraire, dépasser l'obstacle au moins 1 mètre. La cheminée doit surpasser le sommet du toit en 1 m au moins.

Dýmovid musí být vhodným způsobem odváděn od hořlavých nebo hoření podporujících materiálů přes dobrou izolaci nebo vzduchovou komoru. V případě, že prochází přes hořlavé materiály, je třeba je odstranit. Il est interdit de faire passer des tuyaux d'installation ou canaux d'aspiration d'air. Il est interdit de faire des trous mobiles ou fixes dans le conduit pour la connexion d'appareils différents.

Při použití trubiček z kovu uvnitř potrubí maçonnerie je nezbytné, aby byly izolovány pomocí vhodných materiálů (revêtement en fibre isolante) a aby se zabránilo degradaci maçonneries nebo vnitřního potrubí.

#### 41. PŘIPOJENÍ POËLE AU CONDUIT DE FUMÉE

La connexion au poêle pour l'évacuation des fumées doit se réaliser avec de tubes rigides en acier aluminium ou en acier inoxydable.

**Il est interdit d'utiliser des tubes flexibles métalliques ou de fibrociment parce qu'ils sont préjudiciables pour la sécurité et peuvent provoquer des pertes de fumée.**

Le tube d'expulsion de fumées doit se fixer hermétiquement à la sortie de fumées du poêle, il devra être rectiligne et fait dans un matériel qui supporte les températures élevées (au moins 300°C). Musí mít maximální sklon 45°. Ainsi on évitera les dépôts excessifs de condensation produits dans les premières phases d'allumage et/ou la formation excessive de suie. En plus, cela permettra le ralentissement des fumées à la sortie.

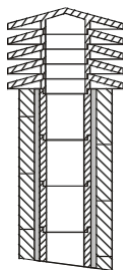
Špatné upevnění připojení může způsobit špatné fungování přístroje.

Le diamètre intérieur du tube de connexion doit correspondre au diamètre extérieur du tronc d'expulsion de fumées de l'appareil. Tuto přednost zajišťují trubky odpovídající normě DIN 1298.

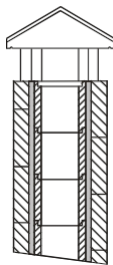
#### 42. CHAPEAU

Le tirage du conduit de fumées dépend également de l'adéquation du chapeau.

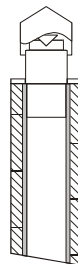
Le chapeau devra assurer le déchargement de la fumée même les jours avec du vent. Le chapeau doit dépasser le sommet du toit (**Dessin D4.5**).



(1) Cheminée industrielle d'éléments préfabriqués qui permet une excellente extraction de fumées



(2) Cheminée artisanale. La section correcte de sortie doit être, au minimum, 2 fois la section intérieure du conduit de fumée, l'idéal est 2,5 fois



(3) Cheminée pour conduit de fumée en acier avec un cône intérieur déflecteur des fumées.

D4.5

Le chapeau doit satisfaire les exigences suivantes:

- Avoir une section intérieure équivalente à celle du poêle.
- Avoir une section utile de sortie double de l'intérieur du conduit de fumées.
- Être construit de manière à prévenir la pénétration de pluie, neige ou autre à l'intérieur du conduit de fumée.
- Être facile d'accès pour les opérations d'entretien et de nettoyage.

Pokud je chapeau en métal, je vyběření zajištěno pomocí propre design adapté au diamètre du tube. Il existe différents modèles de chapeau métallique, fixe, anti-refoulement, rotatif ou extracteur.

#### 4.3 RACCORDEMENT À LA CHEMINÉE

**(Pouze pro francouzský trh)**

##### CONSEILS POUR L'ÉVACUATION DES FUMÉES

Pro instalaci poêle doporučujeme obrátit se na speciálně vyškolené odborníky. Avant d'installer et de mettre en fonction le poêle, lire attentivement le contenu de ce manuel.

##### CONDUIT DE CHEMINÉE ET CONDUIT DE RACCORDEMENT

Rozměry vedení musí být ověřeny odborně způsobilým instalátérem podle výpočtu podle normy EN 13384-1 a DTU 24.1.

##### CONDUIT DE RACCORDEMENT

- V případě, že kabelové vedení obsahuje vodovodnou část, musí být na vodovodné části potrubí 5 cm na metr (nesmí přesahovat 2 m).
- Il convient également d'éviter le recours excessif aux coudes (2 au maximum).
- V žádném případě nesmí být průměr vedení zmenšený v porovnání s průměrem vedení.
- Le conduit doit être visible sur tout son parcours et doit pouvoir être ramoné de façon mécanique. Sa dilatation ne doit pas nuire à l'étanchéité des jonctions amont et aval ainsi qu'à sa bonne tenue mécanique et à celle du conduit de cheminée. Sa conception et, en particulier, le raccordement avec le conduit de cheminée doit empêcher l'accumulation de suie, notamment au moment du ramonage.
- Il faut s'assurer que le tirage minimal est garanti pour le bon fonctionnement du poêle.

##### CONDUIT DE CHEMINÉE

Stojan musí být povinně připevněn k vodovodnímu potrubí. Quelques préconisations générales :

- Le poêle ne doit pas être raccordé à un conduit de cheminée desservant un autre appareil.
- Un bon conduit de cheminée doit être construit en matériaux peu conducteurs de chaleur afin de limiter son refroidissement :
  - Il doit être absolument étanche, sans rugosité et stable.
  - Il ne doit pas comporter de variations de section brusques :
  - Pente par rapport à la verticale inférieure à 45°.
  - Musí se pohybovat ve vzdálenosti nejméně 0,4 m od místa, kde se nachází toaleta a okolní toalety, a minimálně 8 m od všech překážek. Se reporter en tout état de cause au DTU 24.1.
  - Les boisseaux doivent être montés parties mâles vers le bas afin d'éviter le passage de coulures de condensats et de bistré à l'extérieur.
  - Le conduit de cheminée ne doit pas comporter plus de deux déviements (c'est à dire plus d'une partie non verticale). Úhel těchto úhlů nesmí přesáhnout 45° od svislice.
- Il est fortement recommandé d'installer un té de purge pour recueillir la condensation. Musí být připevněn k vývodu.

##### PŘÍPAD EXISTUJÍCÍHO VEDENÍ

L'installateur prend à son compte la responsabilité des parties existantes. Il doit vérifier l'état du conduit de cheminée et y apporter les aménagements nécessaires pour son bon fonctionnement et la mise en conformité avec la réglementation.

Ramoner le conduit de cheminée puis procéder à un examen sérieux pour vérifier :

- Kompatibilita vedení s jeho použitím.
- La stabilité.
- La vacuité et l'étanchéité.

Si le conduit de cheminée n'est pas compatible, réaliser un tubage à l'aide d'un procédé titulaire d'un Avis Technique favorable ou mettre en place un nouveau conduit de cheminée.

##### CAS D'UN CONDUIT NEUF

Utilisation des matériaux suivants : (seznam není úplný)

- Boisseaux de terre cuite conformes à la NF EN 1806.
- Boisseaux en béton conformes à la NF P 51-321.

- Conduits métalliques composites conformes aux NF D 35-304 et NF D 35-303.
- Briques en terre cuite conformes à la NF P 51-301.
- Lámací brikety podle normy NF P 51-302.

L'utilisation de matériaux isolés d'origine permet d'éviter la mise en place d'une isolation sur le chantier, notamment au niveau des parois de la souche.

#### VENTILATION DU LOCAL OÙ L'APPAREIL EST INSTALLÉ

- Pro fungování zařízení je nutný přívod vzduchu pro spalování, který doplňuje přívod vzduchu nutný pro obnovu regulovaného vzduchu. Cette amenée d'air est obligatoire.
- La prise d'amenée d'air doit être située directement vers l'extérieur, soit dans un local ventilé sur l'extérieur, et être protégée par une grille.
- L'amenée d'air doit être située le plus près possible de l'appareil. Pendant le fonctionnement de l'appareil il faut s'assurer qu'elle soit libre de toute obturation.
- La section d'entrée d'air neuf doit être au minimum (Arrêté du 23 Février 2009):

Puissance utile (PU)	Sekce libre minimale
PU ≤ 25kW	50 cm <sup>2</sup>
PU ≤ 35kW	70 cm <sup>2</sup>
PU ≤ 50kW	100 cm <sup>2</sup>
PU ≤ 70kW	150 cm <sup>2</sup>
PU ≤ 100kW	200 cm <sup>2</sup>

- Une partie de l'air comburant peut être prélevée direct à l'extérieur ou dans un vide sanitaire (ventilé) et raccordé directement à l'appareil. Při tomto řešení je nutné zachovat místní ventilaci.
- Pour les implantations des prises d'amenée d'air frais, il faut tenir compte des vents dominants qui peuvent perturber le bon fonctionnement de l'appareil.

#### 5. PRISE D'AIR EXTÉRIEURE

Pour le bon fonctionnement du poêle il est essentiel d'introduire suffisamment d'air au lieu de l'installation pour la combustion et la réoxygénation de la pièce. In le cas de logements faits sous les critères d'efficacité énergétique avec un haut degré d'étanchéité, il est possible que la pénétration d'air ne soit pas assurée (l'installateur doit s'assurer du respect du Code de la construction et de l'habitation). Cela signifie que l'air doit pouvoir circuler par des ouvertures, qui sont en connexion avec l'extérieur, pour la combustion même avec les portes et fenêtres fermées. Navíc musí splňovat následující požadavky:

- **Musi být umístěna tak, aby se zabránilo překážkám.**
- **Elle doit communiquer avec la pièce d'installation de l'appareil et être protégée par une grille.**
- **La surface minimale de la prise ne doit pas être inférieure à 100 cm<sup>2</sup>. Consulter les lois en vigueur.**
- **Pokud je proud vzduchu získáván přes otvory komunikující s venkovními prostory sousedních budov, je třeba se v y v a r o v a t přístupu vzduchu do garáží, kuchyní, toalet atd.**

#### 6. COMBUSTIBLES AUTORISÉS / NON AUTORISÉS

Le combustible autorisé est le bois. Il faut utiliser uniquement et **exclusivement des bois secs** (humidité maximale 20% qui correspondent aux bois qui restent coupés après environ deux ans). La longueur des bûches dépendra du modèle (vous pouvez consulter la fiche technique de chaque modèle sur notre web [www.bronpi.com](http://www.bronpi.com)).

Les briquettes de bois pressées doivent s'utiliser avec prudence pour éviter les surchauffes préjudiciables pour l'appareil, car elles ont un pouvoir calorifique élevé.

Le bois utilisé comme combustible doit se stocker dans un emplacement sec. Le bois humide a environ 60% d'eau, et n'est donc pas adéquat pour brûler. Il rend l'allumage plus difficile car il a besoin d'une grande partie de la chaleur produite pour vaporiser l'eau. En plus, la teneur en eau a l'inconvénient de faire que l'eau lorsque la température baisse, soit condensée d'abord dans la cheminée puis dans le conduit de fumées, ce qui cause une grande accumulation de suie et condensation, avec le risque de se brûler que cela suppose.



**Zejména nelze použít: du charbon, des morceaux, restes d'écorce et panneaux, bois humide ou traité avec des peintures ou matériaux en plastique. V těchto případech je záruka na poêle zrušena. La combustion de déchets est interdite et, en plus, elle serait préjudiciable à l'appareil.**

Du papier et du carton peuvent être utilisés seulement pour l'allumage.

Ci-après un tableau d'indications sur le type de bois et sa qualité pour la combustion.

TYPE DE BOIS	QUALITÉ
CHENE	OPTIMALNI
FRENE	TRES BON
BOULEAU	BON
ORME	BON
HETRE	BON
SAULE	A PEINE SUFFISANT
SAPIN	A PEINE SUFFISANT
PIN SYLVESTRE	INSUFFISANT
PEUPLIER	INSUFFISANT



**L'utilisation continue et prolongée de bois riches en huiles aromatiques (eucalyptus, myrte, atd.) est interdite car elle entraîne une détérioration rapide des composants qui constituent le produit. Les dommages causés ne seront pas couverts par la garantie que Bronpi offre sur ses produits.**

## 7. MISE EN OEUVRE (PREMIERS ALLUMAGES)

Pro snížení teploty doporučujeme použít malé bagety z bois s papírem nebo jiné prostředky pro osvětlení, které jsou k dostání na trhu, jako jsou kostky pro osvětlení.

**Il est interdit d'utiliser des matières liquides telles que, par exemple, l'alcool, l'essence, le pétrole et analogues.**



**POZOR!! Initialement on sentira l'émission de fumées et des odeurs typiques des métaux soumis à une grande sollicitation thermique et de la peinture fraîche.  
Ne jamais allumer l'appareil en présence de gaz combustibles dans la pièce.**

Afin de réaliser une première mise en œuvre correcte des produits traités avec des peintures très résistantes aux températures élevées il est nécessaire de savoir ce qui suit:

- Les matériaux de fabrication des produits en cause ne sont pas homogènes, puisqu'en eux cohabitent des parties de fonte et d'acier.
- Teplota, při které je výrobek v těle, není homogenní: pozorujeme teploty v různých zónách mezi 300 °C a 500 °C.
- Během svého života je výrobek vystaven střídavým cyklům svícení a zhasínání, včetně cyklů během jednoho dne, jakož i cyklům intenzivního používání nebo úplného zastavení v důsledku střídání ročních období.
- Nový přístroj se musí používat v různých cyklech, aby všechny materiály a povrchová úprava mohly dokončit různá plastická řešení, než bude možné říci, že je přístroj používán.

Il est donc important d'adopter ces petites précautions pendant la phase d'allumage:

1. Assurer un fort changement d'air à l'endroit où l'appareil est installé.
2. Pendant l'allumage des 4 ou 5 premiers allumages, ne pas charger excessivement la chambre de combustion et conserver le poêle pendant au moins 6 à 10 heures continues.
3. Après, charger de plus en plus, en respectant toujours le chargement recommandé et conserver des périodes d'allumage si possible longues, en évitant au moins au début, des cycles d'allumage-extinction de courte durée.
4. Pendant les premières mises en œuvre, aucun objet ne devrait être s'appuyé sur l'appareil et, en particulier, sur les surfaces laquées. Les surfaces laquées doivent pas être touchées pendant le chauffage.

## 8. ALLUMAGE ET FONCTIONNEMENT NORMAL

Pour réaliser un allumage correct du poêle suivre les instructions suivantes :

- a. Ouvrir la porte du foyer. Ouvrir au maximum le régulateur de l'entrée d'air primaire et le régulateur d'air secondaire (dans le cas des modèles qui le permettent) (voir point 2).
- b. Vložit do interiéru pokoje kostku s osvětlením nebo papírovou kostku a několik desek z dřeva.
- c. Allumer le papier ou le cube d'allumage. Důkladně prohřejte dveře a nechte je 10-15 min. otevřené, dokud sklo nezchladne.
- d. Quand il exist une flamme suffisante, ouvrir doucement la porte pour éviter les refoulements et emplir le foyer avec des troncs en bois sec. Fermer la porte doucement.
- e. Une fois que les morceaux de bois sont allumés, régler l'émission de la chaleur de la cheminée en utilisant les ajustements plaés sur le frontal de l'appareil (entrée d'air primaire et secondaire). Ces ajustements doivent s'ouvrir selon la nécessité calorifique.  
**Nejlepší spalování (s minimálními emisemi) nastane, pokud většina vzduchu pro spalování prochází přes nastavení druhého vzduchu.**

En plus de la régulation de l'air pour la combustion, le tirage affecte aussi l'intensité de la combustion et le chauffage de l'appareil. Un bon tirage du poêle a besoin d'une régulation plus réduite de l'air pour la combustion, alors qu'un tirage faible a besoin plus encore une régulation précise de l'air pour la combustion.

**Z bezpečnostních důvodů musí zůstat vrata během provozu a doby používání zavřená. On devra ouvrir juste pour faire le chargement de combustible.**

Pour les rechargements du combustible, ouvrir doucement la porte afin d'éviter les sorties de fumée, ouvrir l'entrée d'air primaire, introduire le bois et fermer la porte. Po uplynutí 3-5 minut se znovu vrátíte k doporučenému režimu spalování.

**Ne jamais surcharger l'appareil (voir recommandation de chargement maximal de combustible). Trop de combustible et trop d'air pour la combustion peuvent causer une surchauffe et par conséquent endommager l'appareil. Le manquement de cette règle sera cause d'annulation de la garantie.**

## 9. ENTRETIEN ET CONSERVATION

Sokl, potrubí pro odvod kouře a obecně celá instalace musí být kompletně vyčištěny jednou za měsíc nebo pokaždé, když je to nutné.



**POZOR!! Les opérations d'entretien et de conservation doivent se réaliser avec le poêle froide. Ces travaux dans aucun cas sont couverts par la garantie.**

### 9.1. NETTOYAGE DU CONDUIT DE FUMÉE

Quand le bois brûle doucement des goudrons et d'autres vapeurs organiques se forment et en mélange avec l'humidité ambiante forment la créosote (suie).

Nadměrné nahromadění suie může způsobit problémy při třídění výparů a také vznícení vlastního vedení výparů.

Cette opération doit être faite par un ramoneur qui doit faire, au même moment, une inspection de l'appareil. Během čistění je nutné odklopit staný rošt, mřížku a odlučovač kouře, aby se usnadnilo odlučování kouře.

Il est recommandé l'utilisation de sacs anti-suie pendant le fonctionnement de l'appareil au moins un sac par semaine. Ces sacs sont placés directement sur le feu et vous pouvez en trouver chez le distributeur Bronpi où vous avez acheté le poêle.

## 92 NETTOYAGE DE LA VITRE

### IMPORTANT:

**Le nettoyage de la vitre doit se réaliser uniquement et exclusivement quand elle est froide pour éviter s o n výbuch.**

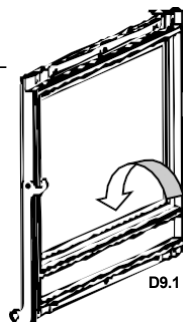
**Pro čistě čistění lze použít speciální výrobky, jako jsou například výrobky pro čistě čistění skelných vláken. En aucun cas on ne devra utiliser des produits agressifs ou abrasifs qui peuvent tacher la vitre.**

Vous pouvez acquérir du nettoyant à vitrocéramiques Bronpi chez le distributeur Bronpi où vous avez acheté le poêle.



**Na skle sérigraphié ne jamais laisser couler le produit de nettoyage sur la partie inférieure du verre. L'accumulation du produit de nettoyage, avec des traces de suie ou de cendres, peut détériorer la sérigraphie de la vitre (voir dessin D9.1).**

**BRIS DES VITRES:** les vitres vitrocéramiques, résistent jusqu'à 750°C et ne sont pas sujettes aux chocs thermiques. Leur rupture peut être causée juste par des chocs mécaniques (chocs ou fermeture violente de la porte, etc.) En conséquence, leur remplacement n'est pas inclus dans la garantie.



## 93 NETTOYAGE DES CENDRES

Tous les poêles ont une boîte pour le recueil des cendres.

Nous vous recommandons de vider régulièrement le bac à cendres, toujours en évitant qu'il soit plein pour ne pas surchauffer la grille de chute des cendres. Nous vous recommandons aussi de laisser 2-3 cm de cendre sur la base du foyer.

## 94 SPÉCIFICATIONS POUR LES MODÈLES ÉQUIPÉS DE FOUR



**Pour le nettoyage de l'intérieur du four il faut prendre des précautions particulières avec les produits agressifs qui endommagent la peinture et trop d'eau peut finir par l'oxyder.**

Dans les modèles Suiza, Lerma-H et Gijón-H l'intérieur de la chambre de cuisson du four est composé de pièces amovibles. Par conséquent, pour le nettoyage, ces pièces peuvent être enlevées. Pour les retirer, vous devez suivre les étapes inverses expliquées dans la section sur le placement du kit en acier inoxydable optionnel.

## 95 NETTOYAGE EXTÉRIEUR



**Ne pas nettoyer la surface extérieure du poêle avec de l'eau ou des produits abrasifs, car elle pourrait se détériorer. Utiliser un plumeau ou un chiffon légèrement humide.**

## 10. ARRÊTS SAISONNIERS

Après le nettoyage du poêle et du conduit de fumées, en éliminant totalement les cendres et tous les autres déchets, fermer toutes les portes du four et les ajustements correspondants.

L'opération de nettoyage du conduit de fumées devrait être effectuée au moins une fois par an. Par conséquent, contrôler le bon état des joints car s'ils ne sont pas parfaitement complets (c'est-à-dire, s'ils ne sont pas ajustés à la porte), ils n'assurent pas le bon fonctionnement du poêle! Par conséquent, il est nécessaire de les changer. Vous pouvez acquérir ce remplacement chez le même distributeur Bronpi où vous avez acheté votre poêle.

En cas d'humidité dans la pièce le poêle est installé, mettre des sels absorbants dans l'appareil. Protéger avec de la vaseline neutre les parties intérieures pour conserver sans altérations son aspect esthétique à travers le temps.

## 11. PRŮVODCE ŘEŠENÍM PROBLÉMŮ

PROBLÉM	MOŽNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ	
Le poêle émet de la fumée	Neadekvátní použití poêle (Utilisation inadéquat du poêle)	Ouvrir l'entrée d'air primaire pendant quelques minutes puis ouvrir la porte	
	Conduit de fumées froid	Préchauffer le poêle	
	Conduit des fumées empêché	Inspecter le conduit et le connecteur pour s'il est empêché ou a un excès de suie.	
	Conduit des fumées surdimensionné	Instalace pomocí vhodného průměru	PROFES
	Conduit des fumées étroit	Instalace pomocí vhodného průměru	PROFES
	Tirage du conduit de fumées insuffisant	Ajouter une longueur au conduit (Přidat délku vedení)	PROFES
	Conduit de fumées avec des infiltrations	Sceller les connexions entre les tronyons	PROFES
Refolements d'air	Plus d'un appareil connecté au conduit	Déconnecter tous les autres appareils et sceller les entrées (Odpojte všechna ostatní zařízení a prohleďte vstupy)	PROFES
	Mauvaise manipulation du poêle	Ouvrir l'entrée d'air primaire pendant quelques minutes et après la porte pendant quelques minutes	
	Rang de combustion excessivement bas. Manque de tirage	Utiliser le poêle avec un rang adéquat. Augmenter l'entrée d'air primaire	
	Nadměrná akumulace cendres	Vidér le bac à cendres fréquemment	
	Conduit de fumées ne dépasse pas le sommet du toit	Ajouter une longueur au conduit (Přidat délku vedení)	PROFES
Combustion incontrôlée	Porte de mauvaise façon fermée ou ouverte.	Fermer bien la porte ou changer les cordons de scellant	PROFES
	Tirage excessif	Examiner l'installation ou installer une valve coupe-tirage	PROFES
	Pâte réfractaire scellant endommagée	Spáry nově vytmelte tmelem.	PROFES
	Conduit des fumées surdimensionné	Instalace pomocí vhodného průměru	PROFES
	Pevnosti Vents	Instalace adekvátního zámků (Installer un chapeau adéquat)	PROFES
	Bois vert ou humide d'une qualité mauvaise	Utiliser du bois sec. Séché à l'air au moins 1 an	
Chaleur insuffisante	Bois vert ou humide d'une qualité mauvaise	Utiliser du bois sec. Séché à l'air au moins 2 années	
	Manque d'air primaire	Augmenter l'entrée d'air primaire (zvyšit přívod primárního vzduchu)	
	Conduit de fumées avec des filtrations d'air	Utiliser un système isolé de cheminée	
	Extérieur de maçonnerie de la cheminée froid	Isoler thermiquement la cheminée	PROFES
	Pertes de chaleur dans la maison	Sceller des fenêtres, ouvertures atd.	
La turbine ne fonctionne pas	Mauvaise connexion électrique. La courant électrique n'arrive pas à la turbine.	Vérifier le branchement électrique. Vérifier la tension d'alimentation électrique	PROFES
Turbína funguje stále stejnou rychlostí.	La résistance est en panne	La résistance est en panne et elle doit être remplacée	PROFES
Le thermique/différentiel de la maison se déclenche pendant le fonctionnement de l'appareil.	Composants défectueux ou frottements électriques.	Vérifier le fonctionnement des composants et l'état du système électrique.	PROFES

\*\* L'annotation PROFES signifie que l'opération doit être faite par un professionnel.

## 12. AVERTISSEMENTS POUR UN RECYCLAGE CORRECT DES PRODUITS

### 12.1 RECYCLAGE DE L'EMBALLAGE

La fonction de l'emballage est de protéger votre appareil contre les dommages pendant le transport.

Contribuez activement à la protection de l'environnement en insistant sur des méthodes d'élimination et de récupération des matériaux d'emballage respectueuses de l'environnement.

Les matériaux qui composent l'emballage de l'appareil doivent être manipulés correctement, afin de faciliter la collecte, la réutilisation, la récupération et le recyclage dans la mesure du possible.

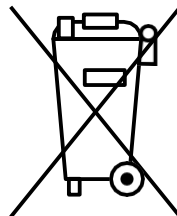
### 12.2 RECYCLAGE PRODUKTU

L'élimination des déchets générés est de la responsabilité du propriétaire du produit, qui doit respecter les lois en vigueur dans son pays en matière de sécurité, de respect et de protection de l'environnement.

À la fin de sa vie utile, l'appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains, mais doit être remis aux centres de collecte sélective autorisés par les autorités municipales ou aux entreprises qui offrent ce type de service.

L'élimination sélective du produit permet d'obtenir de nombreux avantages : réduction de la pollution, économie d'énergie et de matières premières, élimination des déchets, amélioration du bien-être et de la santé.

Zejména je nutné, aby byly elektrické a elektronické složky podrobeny zkoušce a odstraněny a aby byly vráceny do schválených středisek, jak požaduje směrnice 2002/96/ES a její vnitrostátní transpozice.





# ÍNDICE

<b>1. ADVERTÊNCIAS GERAIS</b>	<b>64</b>
<b>2. DESCRIÇÃO GERAL</b>	<b>64</b>
2.1. ESPECIFICAÇÕES SEGUNDO MODELOS	68
2.1.1. MONZA	68
2.1.2. SENA PLUS	68
2.1.3. ORDESA	68
2.1.4. ETNA E DERBY 14	69
2.1.5. DOVER	69
2.1.6. CROACIA-T	70
2.1.7. SÉRIE VERZÌ	70
2.1.8. MODELO GIJON-H E LERMA-H	71
2.1.9. SUIZA	72
2.1.10. SÉRIE BOMBAY	72
2.1.11. SÉRIE CAIRO BOX	73
2.1.12. ARUS	76
<b>3. NORMY DE INSTALAÇÃO E SEGURANÇA</b>	<b>76</b>
3.1. MEDIDAS DE SEGURANÇA	77
3.2. INTERVENÇÃO EM CASO DE EMERGÊNCIA	77
<b>4. CONDUTA DE EVACUAÇÃO DE FUMOS</b>	<b>77</b>
4.1. LIGAÇÃO DO AQUECEDOR À CONDUTA DE FUMOS	78
4.2. COBERTURA	79
<b>5. ENTRADA DE AR EXTERIOR</b>	<b>79</b>
<b>6. COMBUSTÍVEIS PERMITIDOS / NÃO PERMITIDOS</b>	<b>79</b>
<b>7. ARRANQUE (PRIMEIRAS LIGAÇÕES)</b>	<b>80</b>
<b>8. LIGAÇÃO E FUNCIONAMENTO NORMAL</b>	<b>80</b>
<b>9. MANUTENÇÃO E CUIDADO</b>	<b>81</b>
9.1. LIMPEZA DA CONDUTA DE FUMOS	81
9.2. LIMPEZA DO VIDRO	81
9.3. LIMPEZA DA CINZA	81
9.4. ESPECIFICAÇÕES PARA MODELOS COM FORNO	81
9.5. LIMPEZA EXTERIÉR	81
<b>10. PARAGENS SAZONAIS</b>	<b>81</b>
<b>11. PRŮVODCE ŘEŠENÍM PROBLÉMU</b>	<b>82</b>
<b>12. AVISOS PARA A RECICLAGEM CORRECTA DOS PRODUTOS</b>	<b>82</b>
12.1. RECICLAGEM DAS EMBALAGENS	82
12.2. RECICLAGEM DO PRODUTO	82

Estimado cliente:

Queremos agradecer-lhe por ter escolhido um dos nossos produtos. A aquecedore que adquiriu é de grande valor. Por isso, convidamo-lo a ler detidamente este pequeno manual para tirar o máximo partido do aparelho.

Para cumprir as normas de seguranya é obrigatório instalar e utilizar os nossos produtos seguindo atentamente as indicayões deste manual.

Os dados e modelos incluídos neste manual não são vinculantes.

A empresa reserva-se o direito de fazer alterayões e melhorias sem nenhum pré-aviso.

## 1. ADVERTÊNCIAS GERAIS

A instalação de um aquecedor deverá realizar-se em conformidade com as regulamentações locais, incluídas todas as que façam referência a normas nacionais ou europeias.

**A nossa responsabilidade limita-se ao fornecimento do aparelho. A sua instalação deve-se realizar em conformidade com os procedimentos previstos para este tipo de aparelhos, segundo as prescrições detalhadas nestas instruções e as regras da profissão. Os instaladores devem ser qualificados, com carteira de instalador oficial e trabalhar por conta de empresas adequadas, que assumam toda a responsabilidade do conjunto da instalação.**

No caso de dispositivos com turbina, ele deve estar conectado a uma tomada aprovada 230V - 50Hz - IP20.

A Bronpi Calefaccion, S.L. não é responsável pelas modificações realizadas no produto original sem autorização por escrito bem como pelo uso de peças ou reposições que não sejam originais.

Este dispositivo pode ser usado por crianças de 8 anos e pessoas com habilidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sob supervisão ou desde que tenham recebido instruções sobre o uso do dispositivo com segurança e entendam os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o dispositivo. As crianças não devem limpar e fazer a manutenção do usuário sem supervisão.



**DŮLEŽITĚ!!! V tomto produktu je zahrnuta lata de pintura em spray no interior da câmara de combustão do aquecedor (se for o caso) que deve ser extraído antes do arranque da mesma.**

## 2. DESCRIÇÃO GERAL

O modelo que recebeu consta das seguintes peças:

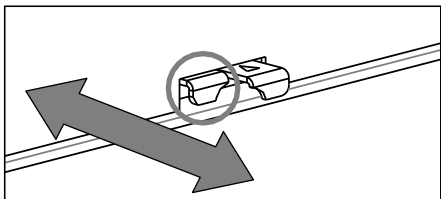
- Corpo do aquecedor propriamente dito situado sobre o palete.
- Dentro da câmara de combustão encontra-se: uma caixa /saco com uma luva térmica para usar na manipulação dos controlos de ar e porta. Uma lata de pintura em spray para possíveis reparações de aranhões apod. O deflector de fumos (dependendo dos modelos). No modelo Arus, encontrará uma caixa com os 4 pés de madeira da salamandra que o instalador deve colocar antes de acender a salamandra.

O aparelho consta de um conjunto de elementos de chapas de aço de diferente grossura soldadas entre elas e, segundo o modelo, peças de ferro fundido ou vermiculite (material refratário que cobre as paredes) ou no caso do modelo Arus de firetek (material refratário branco de última geração, autolimpante, exclusivo da Bronpi). Está munido de porta com vidro vitrocerâmico (resistente até 750°C) e de cordão cerâmico para a estanquidade da câmara de combustão e do forno de cozedura.

O aquecimento do ambiente é feito por:

- Convecção:** pela passagem do ar através do duplo exaustor (nos modelos correspondentes) o aquecedor desprende calor no ambiente.
- Radiação:** através do vidro vitrocerâmico e o corpo é irradiado calor para o ambiente.
- Konvekce (modely s turbínami):** šedá turbína umístěná na spodní části skříně, o ar é extraído à teplota ambiente e devolvido ao ambiente a uma temperatura mais elevada.

D2.1



Os modelos contam com uns ajustes para uma regulação perfeita da combustão:

**A entrada de ar primário** regula a passagem de ar através da gaveta da cinza e a grelha em direção ao combustível. O ar primário é necessário para o processo de combustão.

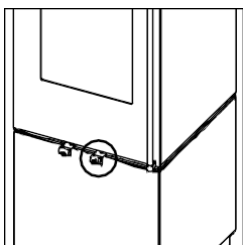
A gaveta de cinza tem de ser esvaziada com regularidade para a cinza não dificultar a entrada de ar primário para a combustão. Através do ar primário também se mantém vivo o lume.

- Nos modelos **Preston, Derby e Bury** a regulação desta entrada de ar encontra-se debaixo da porta. Corresponde à regulação situada à esquerda e o seu movimento realiza-se para dentro e para fora. O accionamento para fora implica uma maior entrada de ar (**ver desenho D2.1**).

- Nos modelos **Croacia, Arus, Versailles, Gijon, Gijon-H, Lerma e Lerma-H**, a regulação do ar primário está localizada na parte inferior por baixo da porta e o seu movimento é da esquerda para a direita. A ligação da parte direita implica mais ar.

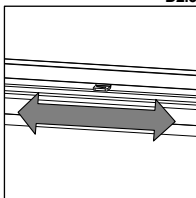
- Nos modelos da **série Bombay** e no modelo **Dover** esta regulação encontra-se debaixo da porta. Corresponde à regulação situada à direita e o seu movimento é realizado da esquerda para a direita. A maior entrada de ar corresponde quando a regulação se gira para a direita, enquanto que para a esquerda corresponde a uma menor entrada de ar. (**viz desenho D2.2**).

- U **ostatních modelů** je regulace umístěna na spodní části dveří nebo na spodní části dvířek. cinzas (**viz desenhos D2.3, D2.4 a D2.5**).

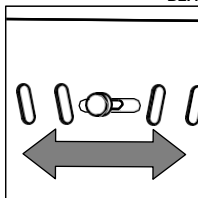


D2.2

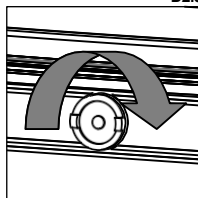
D2.3



D2.4



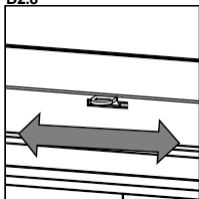
D2.5



- U modelů ze série Cairo Box je regulace umístěna v dolní části dveří a odpovídá středu dveří. A maior entrada de ar coincide com o maior lado do triângulo (ver desenho D2.6).

**A entrada de ar secundário** favorece que o carbono não queimado na combustão primária possa sofrer uma pós-combustão, aumentando o rendimento e garantindo a limpeza do vidro.

D2.8

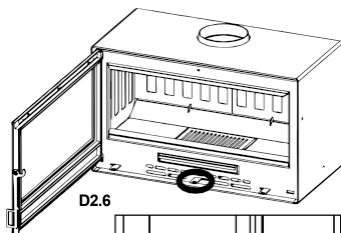


- Nos modelos da série Bombay e no modelo Dover esta regulação encontra-se debaixo da porta. Corresponde à regulação situada à esquerda e o seu movimento é realizado da esquerda para a direita. A maior entrada de ar corresponde quando a regulação se gira para a direita, enquanto que para a esquerda corresponde a uma menor entrada de ar. (viz desenho D2.7).

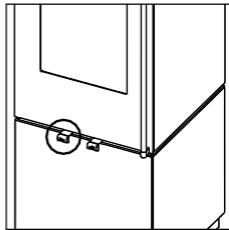
- Nos modelos Sena Plus, Etna, Ordesa, Bremen, Preston, Derby.

Bury, Croacia, Versalles, Gijón, Gijón-H, Lerma, Lerma-H e Altea a regulação encontra-se na parte superior da porta da câmara de combustão (ver desenho D2.8).

- Existují další modely jako modely Tudela, Suíza, Arus, Monza a Sena Plus, u kterých existuje vstupní otvor, ale není regulovatelný (viz desenho D2.9).

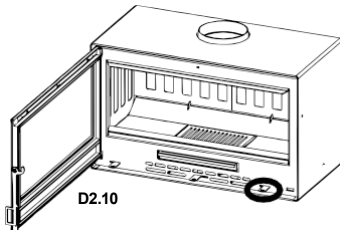
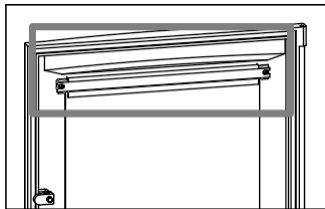
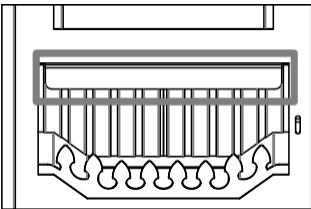
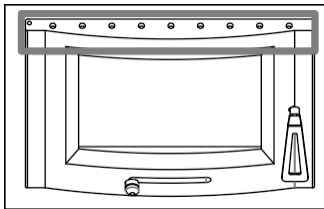


D2.6



D2.7

D2.9



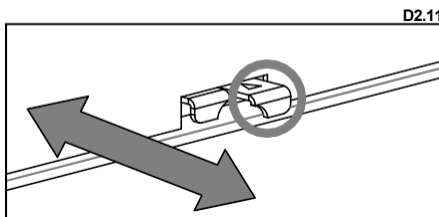
D2.10

- U modelů ze série Cairo Box je o ajuste está localizado na parte inferior da porta e corresponde ao mais à direita dos três. A entrada da maior quantidade de ar coincide com o maior lado do triângulo (ver desenho D2.10).

#### Dupla combustão

Alguns modelos de aquecedores dispõem de dupla combustão. Através deste sistema consegue-se uma segunda entrada de ar pré-aquecido na câmara de

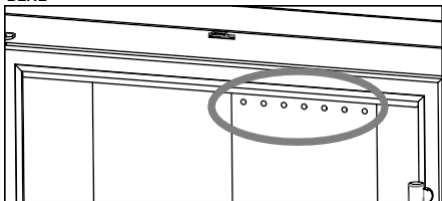
spalování. Tímto způsobem dochází k druhému spalování plynů, které se během prvního spalování nespalovaly, což vede k vyššímu výkonu, v ě t š í m u množství spálených plynů a snížení emisí polutantů.



D2.11

- Nos modelos Preston, Derby e Bury a regulação desta entrada de ar para a dupla combustão encontra-se debaixo da porta, coincidindo com a regulação do ar secundário. O accionamento situado do lado direito e o seu movimento é para dentro e para fora. O accionamento para fora implica uma maior entrada de ar (ver desenho D2.11).

D2.12

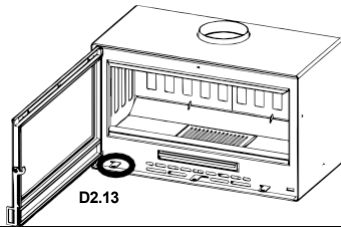


desenho D2.12).

- U modelů ze série Cairo Box je toto tlačítko umístěno v dolní části dveří a odpovídá většímu okraji dveří. A entrada da maior quantidade de ar coincide com o maior

- Nos modelos da série Bombay e no modelo Dover, a regulação desta entrada de ar coincide com a regulação de ar secundário e o seu accionamento obedece ao explicado para a regulação referida (ver desenho D2.7).

- Existem outros modelos como: modelo Tudela, Etna, Croacia, Arus, Versalles, Gijón, Gijón-H, Lerma, Lerma-H, Monza e Ordesa cuja entrada de ar pré-aquecido existe mas não é regulável através de nenhum accionamento. Za normálních okolností se a entrada de ar realiza-se através de pequenas perfurações existentes na parede traseira da câmara de combustão (ver



D2.13

lado do triângulo (ver desenho D2.13).

## Trojité spalování

U modelu Dover je regulace umístěna na porta à esquerda, reguluje vstup do sekundy a spalování dupla a tripla. Com esta regulayão aberta, é possível introduzir oxigênio quente duas vezes na câmara de combustão, graças a itinerários projetados por BRONPI. Este processo de combustão projetado por BRONPI aproveita ao máximo o poder calorífico da lenha, reduzindo as emissões nocivas eo consumo de lenha.

## Deflektor

O defletor é uma peça fundamental para o bom funcionamento do aquecedor. **Deve estar colocado na posição correcta e nunca se deve usar o aquecedor sem o deflektor colocado, facto que implicaria a perda da garantia.**

A combustão dos aquecedores nem sempre é regular. De facto, pode ser afectada tanto pelas condições atmosféricas como pela temperatura exterior, modificando a tiragem do aquecedor. Por tal, os nossos aquecedores estão providos de um deflektor de fumos (ou duplo deflektor).

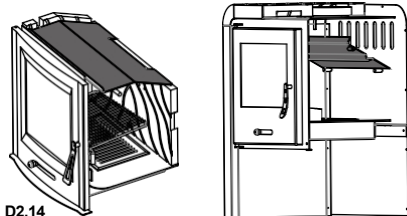


### ATENÇÃO:

**A ausência do deflektor causa excesso de tiragem, o que provoca uma combustão demasiado rápida, excessivo consumo de lenha e conseqüente sobreaquecimento do aparelho.**

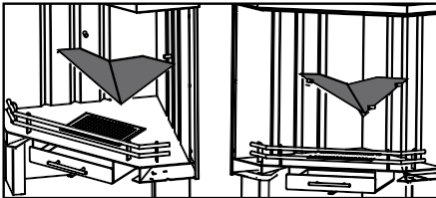
Por motivos de segurança no transporte, em alguns modelos, o deflektor encontra-se desmontado do resto do conjunto do aquecedor. Vai encontrá-lo no interior da câmara de combustão. Pro jeho umístění použijte následující pokyny:

Modelos frontais:



D2.14

D2.15



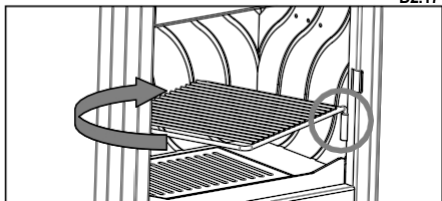
Modelos de esquina:

No modelo Dover, o defletor repousa sobre as partes laterais de vermiculita que estão dentro da câmara de combustão e também devemos encaixá-lo com a fenda onde o ar sai da combustão dupla. (viz desenho D2.16).

POZNÁMKA: některé modely s fornem nemají deflektor.

## Grelha de assados

A grelha de assados é um acessório que levam alguns aquecedores de série (ver desenho D2.17). Com o fim de se evitar o deterioro da mesma é aconselhável extrai-la quando não estiver a ser usada.



D2.17

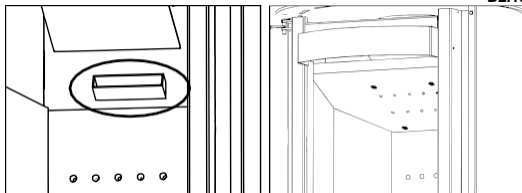
que têm na parte superior um forno de assados com uma câmara de cozedura hermética. A base do forno é de tijolo refractário (absorve o calor e vai irradiá-lo pouco a pouco). O aquecimento produz-se com a passagem do fumo pelas paredes do forno. No tecto do forno vem um tubo que liga a câmara de cozedura com a saída de fumos para assim evacuar os gases gerados no assado.

O forno possui os seguintes componentes:

- Termomér. Se encontra-se desmontado. Para a sua instalação vamos introduzir o revestimento pela broca da porta e, posteriormente, colocar a porca que o fixa na parte posterior: (ver desenho D2.18).

NOTA: O modelo Tudela, tem um termómetro bimetalico situado no vidro do forno. Para a sua instalação vamos introduzir o termómetro através da perfuração do próprio vidro e, posteriormente, colocar a borracha e a porca que vai fixá-lo na sua parte posterior (ver desenho D2.19).

D2.16

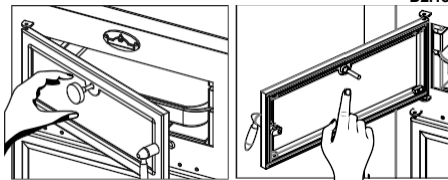


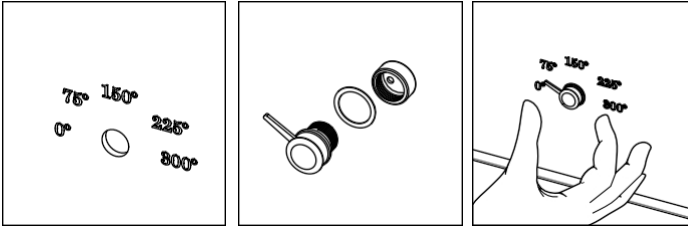
O modelo Dover, Série Bombay, Etna, Ordesa, Bremen, Preston, Derby, Bury, Arus e Altea não têm esta grelha.

Nos modelos Croacia, Versalles, Sena Plus, Gijon, Gijon-H, Lerma e Lerma-H, esta grelha é ajustável em dois níveis, dependendo da ranhura lateral que usamos.

D2.18

**Forno**  
Existem alguns modelos de aquecedores





**ATENÇÃO!!** O termómetro indica a temperatura de cozedura do interior do forno e nunca a temperatura da câmara de combustão.

Nejvyšší teplota pro ohřev potravin ve varné desce je 200-230 °C. Nos momentech, kdy se termometr indikuje, že ohřev dosáhl vyšší teploty, znamená to, že model je přetížen a že to bude důvodem zrušení záruky.

- **Tabuleiro.** Realizá-vno na inoxidovaném oleji. O tabuleiro não deve entrar em contacto com alimentos. Regulável em varias alturas em função da ranhura da guia lateral que vamos usar. Para evitar o deterioro da mesma é aconselhável extrair-a para fora do forno quando não estiver a ser usado. Existem modelos em que, devido às medidas do forno, não é possível colocar este tabuleiro e, portanto, não estão incluídos de série tal como acontece com os modelos Tudela, Lerma-H e Gijón-H (exceto se opcionalmente adquira-se o Kit Inox para este modelo, onde seria incluído a bandeja).
- **Tijolos refractários ou peyas cerâmicas.** Colocados na base do forno. A sua função é absorver o calor e irradiá-lo pouco a pouco.

#### Saída de fumos superior ou traseira

Alguns modelos de aquecedores permitem mudar a localização do anel de saída de fumos uma vez que é facilmente desmontável, permitindo ao instalador uma maior versatilidade no momento da instalação.

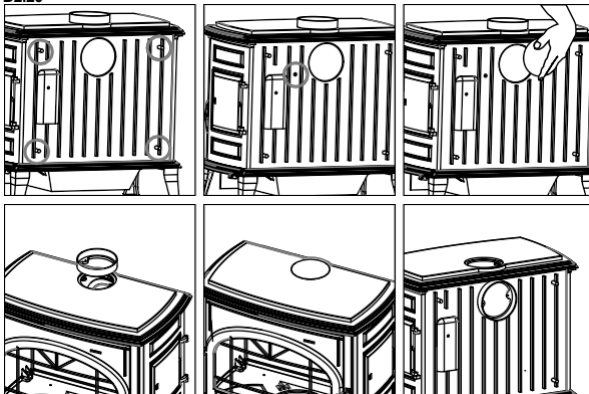
U modelu Etna se o anel para a saída de fumos pode instalar-se tanto no tecto tecto como na parte traseira do aquecedor. Para realizar a mudança de localização do anel devemos proceder da seguinte forma:

1. Retirar a chapa traseira. Para tal, desaparafusamos os 4 parafusos que a unem à parte traseira.
2. Otpojte fixační šrouby deflektoru od těla.
3. Extrair o defletor.
4. Posteriormente, desaparafusar a tampa e o anel, mudá-os de posição e voltar a aparafusá-os na sua nova posição (**ver desenho D2.20**).

Nos modelos Preston, Derby, Bury e Ordesa, para realizar a mudança de localização do anel devemos proceder da seguinte forma:

1. Em primeiro lugar, devemos extrair o defletor ou deflectores.
2. Posteriormente, desaparafusar a tampa e o anel, mudá-os de posição e voltar a aparafusá-os na sua nova posição (**ver desenho D2.21**).

#### D2.20



#### D2.21

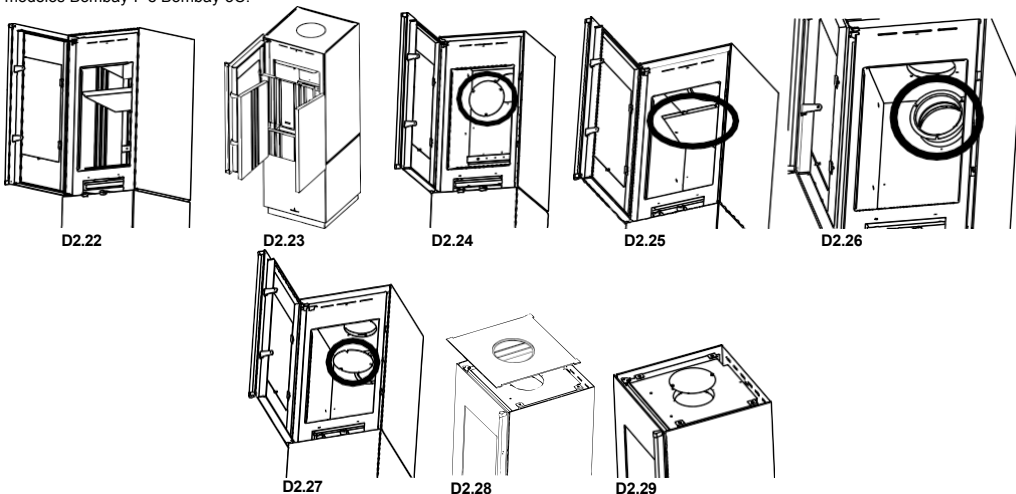


U modelu Bombay-F a Bombay-3C, de série, a saída de fumos é superior. Para realizar a mudança de localização do colarinho (saída traseira), devemos proceder da seguinte maneira:

1. Desmontar a vermiculita do interior da câmara de combustão; em primeiro lugar retirar o defletor, depois os laterais e finalmente a vermiculita traseira, desapertando os parafusos existentes. (**viz desenhos D2.22 a D2.23**)
2. Desaparafusar a tampa existente na traseira para permitir a saída de fumo (**ver desenho D2.24**).
3. Retirar a peya metálica situada em cima do defletor de vermiculita, desapertando o parafuso allen e deslocando a peya para trás. (**ver desenho D2.25**).
4. Remova o colarinho de saída superior e aparafuse-o na saída traseira e coloque a placa que estava na saída traseira na saída superior. (**viz desenhos D2.26 a D2.27**)

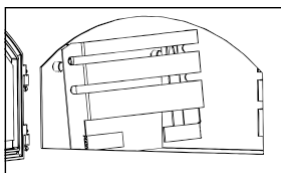
5. Nakonec vyjměte teto da salamandra, které se nachází přímo nad salamandrou, abyste mohli aparafusar a tampa, kterou najdete na caixa de acessórios que vem com a salamandra, em cima da salamandra sobre a câmara de ar da salamandra (viz **desenhos D2.28 e D2.29**).

Nos modelos **Bombay-E**, tendo a traseira da salamandra em forma de "L" (esquina), terá duas possíveis saídas traseiras, para que escolha a mais adequada à sua instalação, os passos a seguir para trocar a saída de fumos superior à saída traseira, são os mesmos que nos modelos **Bombay-F** e **Bombay-3C**.



## 21. ESPECIFICAÇÕES SEGUNDO MODELOS

### 21.1. MONZA

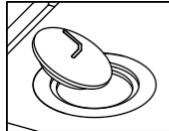


D2.32

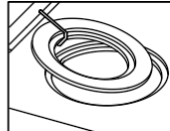
O modelo Monza apresenta na parte superior dois anéis para poder usar como aquece pratos. Os referidos anéis podem manipular-se com o acessório incluído para tal fim (ver **desenhos D2.30 e D2.31**).

O balcão tem duas laterais com duas asas desmontáveis em ayo inoxidável.

D2.30



D2.31

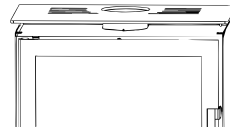
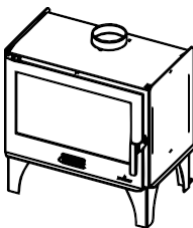


#### GUIAS DO FORNO

V interiêru câmara de cozimento najdete n a obou stranách câmara de cozimento průzory pro umístění tabuleiro de ayo inoxidável fornecido. Estas guias podem ser retiradas para facilitar a limpeza do interior da câmara de cozimento. Para as retirar, basta levantar as guias para cima.

### 21.2. SENA PLUS

O teto deste modelo de salamandra é apoiado na parte superior da salamandra e posicionado em 4 suportes (2 dianteiros e 2 traseiros). Portanto, ao mover ou instalar a salamandra, você pode remover o teto da salamandra para reduzir o peso e, portanto, facilitar a operação. Uma vez posicionado no local desejado, e antes de colocar o tubo de fumaya, você deve reposicionar o teto. (viz **desenhos D2.33**)



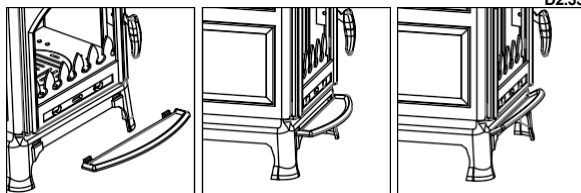
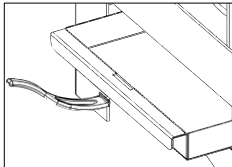
D2.33

### 21.3. ORDESA

No interior da câmara de combustão encontramos uma peya denominada "recolhe cinzas". Esta peya slouží k tomu, aby se zabránilo tomu, že cinzas caiam para o chão quando se abre a porta do aquecedor. Para colocá-la vamos fazer como se segue:

1. Devemos fazer coincidir os encaixes da peya com as ranhuras do aquecedor. Para tal, girar levemente a peya.
  2. Depois de introduzida a peya nas ranhuras, deixar cair pelo seu peso a mesma para ficar na posição definitiva (ver **desenho D2.34**).
- No aquecedor inclui-se uma alavanca que deve usar-se para extrair a gaveta de cinzas sem risco de se queimar (ver **desenho D2.35**).

D2.34



D2.35

### Posicionamento do deflector

Neste modelo, o deflector vem montado de fábrica, a sua posição é a indicada (ver desenho D2.36):

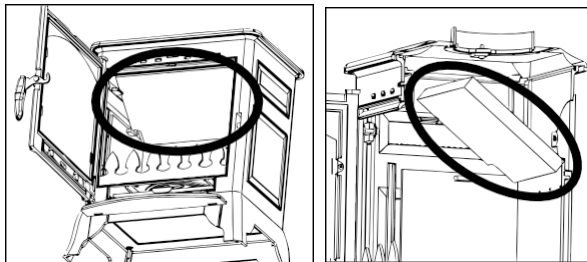
#### 21.4. ETNA E DERBY 14

Os modelos Etna, Derby 14 têm uma porta no lado lateral direito do aquecedor que pode utilizar-se para realizar operações de recarga de combustível (ver desenho D2.37).

No aquecedor está incluída uma alavanca para a extracção da gaveta de cinzas que está oculta detrás da porta inferior (ver desenho D2.38).

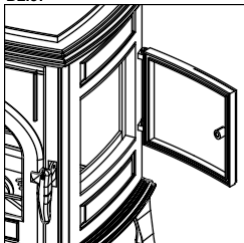
U modelu Etna je boční kryt typu "mãos".

frias", é conveniente remover o puxador para evitar o sobreaquecimento e deterioração.

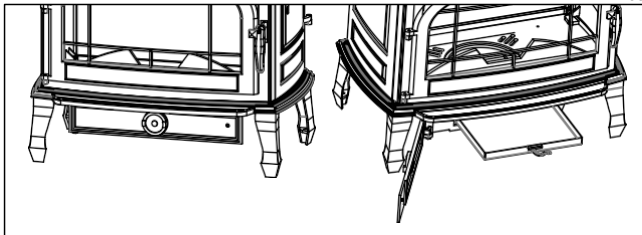


D2.36

D2.37



D2.38



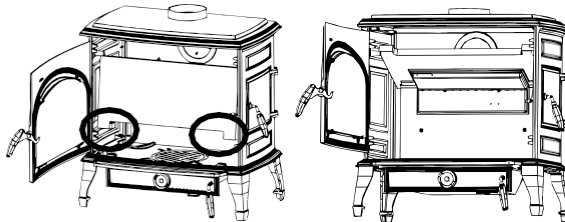
### Colocação do deflector

Por razões de segurança durante o transporte, o deflector é retirado do aparelho no seu todo. Encontra-se no interior da câmara de combustão. Para o colocar, proceda da seguinte forma:

Em primeiro lugar, o deflector deve ser colocado no interior da câmara de combustão como indicado (ver desenho D2.39), ou seja, com os dois suportes virados para baixo:

O deflector deve ser levantado verticalmente para poder assentar na parte traseira da dupla saída de ar de combustão e nos suportes existentes de ambos os lados do fogão (viz desenho D2.40).

Nakonec umistěte chránič do trubky na plochu spalování, jak je uvedeno (viz popis D2.40).



D2.39

#### 21.5. DOVER

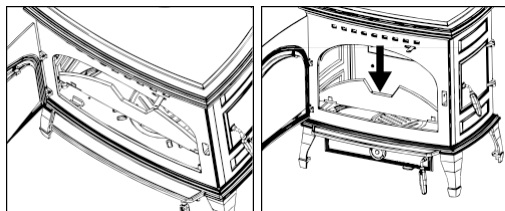


D2.41

#### ENTRADA DE AR EXTERIOR

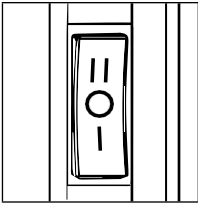
O modelo Dover tem a possibilidade de escolher que a entrada de ar primário e secundário provenha de um ambiente adjacente (ou inclusivamente do exterior da vivenda) ou da mesma habitayão na qual está instalado.

A entrada de ar primário destes modelos está disposta na parte superior da salamandra, pelo que no caso de que a salamandra não se canalize com o exterior, terá que deixar uma separação mínima entre a salamandra e a parede de pelo menos 6-8cm, para que a alimentação de ar para a combustão seja suficiente. No caso de decidir trazer o ar primário do exterior, ou desde uma habitayão adjacente, é suficiente com o conectar da entrada referida através de uma condução de 120mm de diâmetro com o lugar escolhido. Tenha em conta que uma condução demasiado comprida ou com demasiados desvios (cotovelos), está longe de beneficiar a alimentação da entrada de ar, o que provoca é uma grande perda de alimentação e portanto pode ocasionar problemas de combustão. (Viz desenho D2.41).



D2.40





D2.42

## 21.6 CROACIA-T

Este modelo de salamandra é fornecido com uma turbina de 225 m<sup>3</sup>/h adequada para melhorar a distribuição do calor através da ventilação do ambiente.

A ignição e a regulação da ventilação são executadas pelo interruptor de três posições localizado no canto inferior direito. (viz desenho D2.42)

Estes três posições têm a seguinte função:

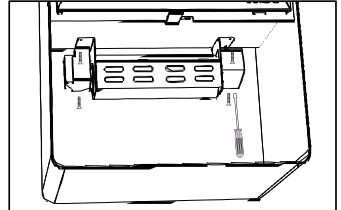
- Poloha 0: Turbina zůstane vypnutá, pokud dojde k jejímu spálení, a pokud chcete, aby turbína fungovala, musíte nastavit přerušovač do polohy 1 nebo 2.
- Posição 1: a turbina funciona continuamente a baixa velocidade.
- Posição 2: a turbina funciona continuamente em alta velocidade.

### • LIGAÇÃO DA TURBINA

Na části traseira direita da salamandra encontramos o condutor que se conecta à rede. (ver desenho D2.43)

É aconselhável não cortar completamente ao longo do seu comprimento, como esta secção é útil quando tenhamos que substituir componentes elétricos no interior. A conexão à terra é indispensável.

A instalação do aparelho deve ser realizada por pessoal qualificado de acordo com as normas vigentes.



D2.43

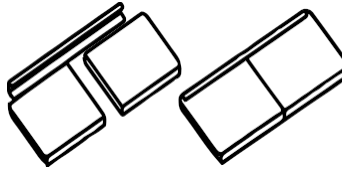
### • SUBSTITUIÇÃO DA TURBINA

No caso de substituição de um dos componentes elétricos, a operação de substituição deveria ser feita através da remoção dos quatro parafusos na parte inferior, como se mostra no desenho. Remover e substituir o item danificado e remontar tudo como foi montado.

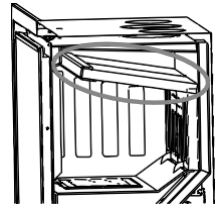
## 21.7. SÉRIE VERZÍ

### COLOCAÇÃO DO DEFLETOR

Por motivos de segurança no transporte, o defletor encontra-se desmontado do resto do conjunto do aquecedor. Vai encontrá-lo no interior da câmara de combustão. Para a sua colocação faça o seguinte:



D2.44



### Versalles-C

Pro instalaci modelu Versalles-C je k dispozici peya.

com forma de Z, que você tem que parafusar na parede o que suporta o peso. (ver desenho D2.45)



**DŮLEŽITĚ!!!** deve certificar-se que a parede suporta o peso da lareira metálica (mais o peso da lenha).

Não se recomenda a instalação em paredes construídas com materiais susceptíveis de não suportar o referido peso ou materiais combustíveis.

D2.45

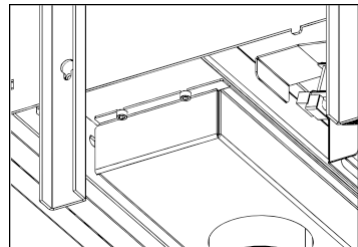
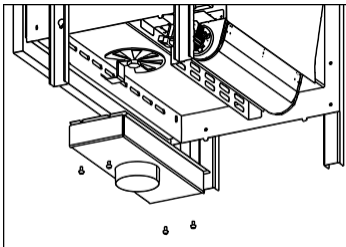
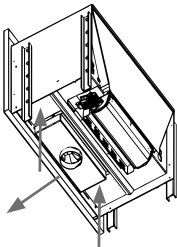


### • ENTRADA DE AR EXTERIOR

Os modelos da série Versalles têm a capacidade de escolher que a entrada de ar primário venha de uma sala anexa ou mesmo fora da casa. No caso de ceder ar do exterior ou de uma sala adjacente, você deve comprar o kit opcional (KIT-AIR2) de entrada de ar externo (hermético). É suficiente com conectar o KIT com uma tubulação de 100 mm de diâmetro no local escolhido. Vezmête v úvahu, že kanál muito longo nebo s mnoha desvíky (curvas), não vai beneficiar a entrada de ar, vai causar uma grande perda e, portanto, pode levar a problemas de combustão.

Não esquecer que a entrada de ar exterior é separada e independente da contribuição necessária para a unidade de ventilação (turbina). O processo para colocar o kit opcional da tomada de ar externa é da seguinte maneira (ver desenho D2.46):

- Posicione o kit abaixo do plano de fogo. Você deve centralizar o kit e posicioná-lo na frente (face interna) conforme indicado na imagem.
- Com os parafusos auto-perfurantes fornecidos, ligue o kit à base do aparelho.
- Ligar a entrada de ar com o exterior ou com o ambiente escolhido através de um tubo de 100 mm de diâmetro.

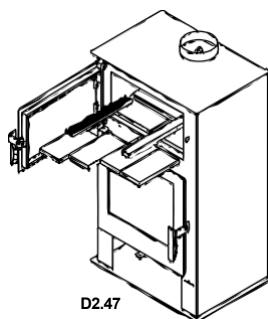
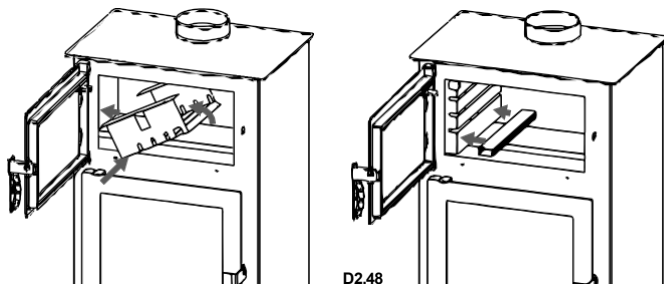


D2.46

• **COLOCAÇÃO DE KIT INOX (VOLITELNĚ)**

V případě, že si pořídíte sadu INOX pro modely Gijon-H a Lerma-H, musíte postupovat podle následujících pokynů, abyste mohli umístit hrášky do sady:

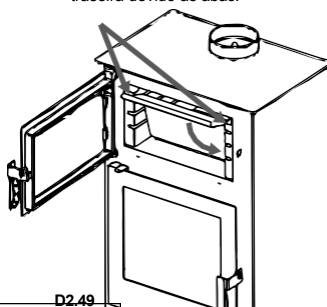
- Retire os tijolos refratários da base e das peyas laterais de metal:
- Posicione a parte lateral como indicado na imagem e reposicione a peya de metal:



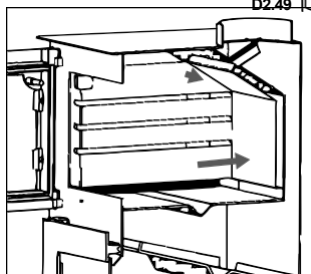
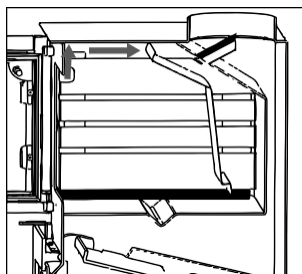
D2.47

Lacunhas nas guias para facilitar a introdução da traseira devido às abas.

- Zopakujte předchozí pasáž pro přímý průvodec.
- Insira a traseira inoxidável. Para tal, incline para a frente introduzindo primeiro a parte inferior no interior do forno e depois a parte superior tendo em conta que as abas laterais da traseira serão introduzidas pelos orifícios feitos nas guias para estas abas.
- Uma vez dentro, subimos com as abas através de seus furos e variando a inclinação para salvar a altura das guias laterais. Uma vez feito, mova a traseira até o final e deixe as abas inseridas nos entalhes das guias.

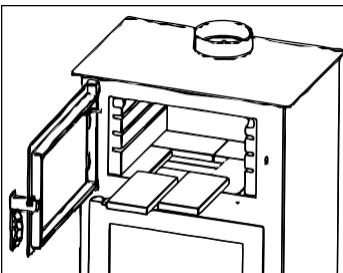
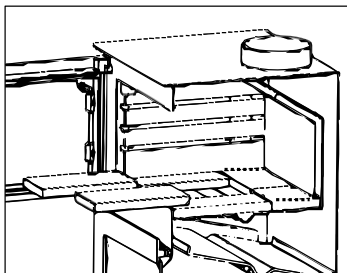


D2.49



D2.50

- Reinsira os tijolos refratários. Primeiro, insira os dois tijolos do fundo na horizontal, depois introduza os dois tijolos laterais e, finalmente, os dois centrais.



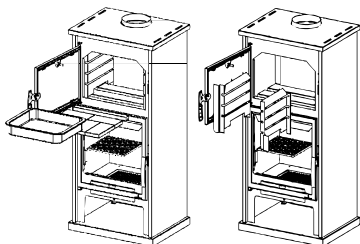
D2.51

## COLOCAÇÃO DO KIT INOX (OPCIONAL)

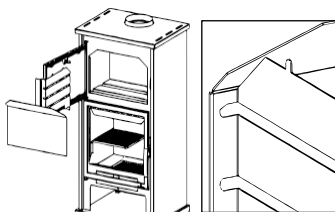
V případě, že jste si pořídili sadu KIT INOX pro model Suiza, postupujte podle následujících pokynů pro umístění peyas do sady:

- Primeiro, você deve extrair a bandeja do forno, remover todos os tijolos refratários, bem como o tubo metálico existente na base do forno.
- Následně musíte extrahovat metalizační guias dos lados (viz **desenho D2.52**).
- Para a colocação do novo kit, você deve respeitar a seguinte ordem: primeiro coloque a guia à esquerda, depois a traseira realizando a conexão de ambas as peyas de acordo com a imagem de detalhe (ver **desenho D2.53**):
- Posteriormente, prossiga para o posicionamento do teto inoxidável, conforme mostrado na imagem e ancorá-lo à guia lateral esquerda nos posicionadores existentes (ver imagem de detalhe) (ver **desenho D2.54**):

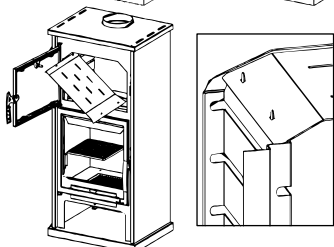
Nakonec zavedte boční vodič lištu podle pokynů tak, aby byla teto é instalado nos dois posicionadores da guia (viz **desenho D2.55**):



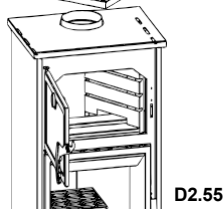
D2.52



D2.53



D2.54



D2.55

## 21.10

## SERIE BOMBAY

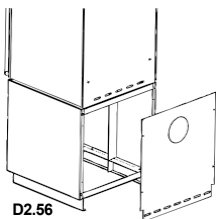
## • ENTRADA DE AR EXTERIOR

Os modelos da série Bombay, têm a possibilidade de decidir que a entrada de ar primário e secundário provenha de um ambiente adjacente ou incluso do exterior da vivenda.

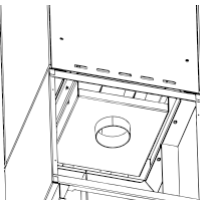
V případě, že se jedná o exteriér nebo přilehlé prostředí, je třeba dokoupit opční sadu (KIT-AIR4) pro externí vstup vzduchu (estanche), stačí, abyste připojili uvedenou sadu pomocí vodiče o průměru 100 mm k vybranému místu. Tenha em conta que uma condutão demasiado comprida ou com demasiados desvios(cotovelos), está longe de beneficiar o fornecimento de ar, o que provoca é uma grande perda de carga, e portanto, pode causar problemas de combustão.

A forma de proceder para a colocação do kit opcional de entrada de ar externo é a seguinte:

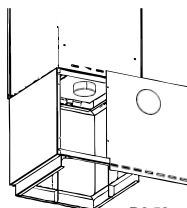
- Retirar a chapa traseira inferior da salamandra. (Ver **desenho D2.56**)
- Posicionar o kit debaixo do plano de fogo. Deve centrar o kit e posicionar-lo centrado com a unidade da gaveta como se indica na imagem.
- Zavěste soupravu na čtyři existující parapusy na bočních stranách salamandry, aby byla souprava pevně uchycena na salamandře. (Ver **desenho D2.57**)
- Conectar a entrada de ar com o exterior ou ambiente escolhido através de uma condutão de 100mm de diâmetro.
- Voltar a colocar a chapa traseira da salamandra. (Ver **desenho D2.58**)



D2.56



D2.57



D2.58

## • NÍVEL DE CARREGAMENTO DE COMBUSTÍVEL

O carregamento máximo recomendado para os modelos da série Bombay, vem reflectida no apartado 12 deste manual: V případě, že se jedná o motor, který se používá k provozu, je třeba uvést: "Fichas Técnicas", não obstante, na vermiculita traseira vai encontrar também sinalizado o nível máximo de combustível que não deve ultrapassar. (ver desenho D2.59)

**Lembre-se de que nunca se deve sobrecarregar o aparelho. Demasiado combustível e demasiado ar para a combustão pode causar sobreaquecimento e, portanto, danificar o aparelho. O incumprimento desta regra causa a anulação da garantia.**

### 21.11 SÉRIE CAIRO BOX

Tato série zahrnuje modely Cairo 70 Box a Cairo 90 Box.



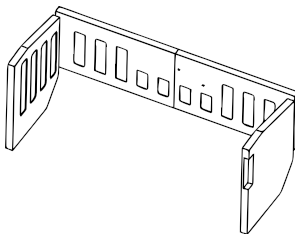
D2.59

## • COLOCAÇÃO DAS PARTES INTERIORES DA CÂMARA DE COMBUSTÃO

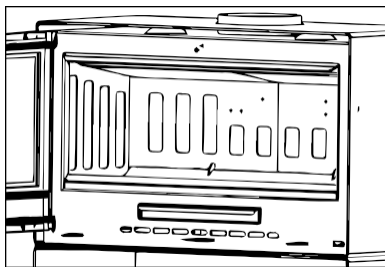
U modelů Cairo-70 Box a Cairo 90 Box může být vnitřek spalovací komory vyroben z vermikulitu nebo fireteku. Assim, juntamente com o seu aparelho,

receberá uma caixa com todas as peças do interior da câmara de combustão do material escolhido. **Antes de acender o aparelho, todas as peças devem estar corretamente posicionadas:**

- Em primeiro lugar, as partes traseiras devem ser colocadas.
- V dalším kroku kolokarujte postranní části (viz desenhos D2.60).
- Uma vez colocado o deflector, todas as peças interiores ficarão corretamente posicionadas, impedindo-as de se deslocarem.



D2.60



### ATENÇÃO:

O facto de ligar o aparelho na ausência de peças internas provoca um sobreaquecimento da estrutura do aparelho. Este facto pode provocar danos no aparelho, que ficarão isentos da garantia do produto.

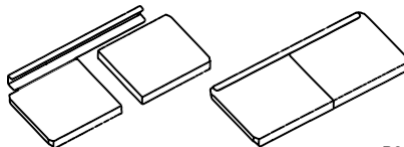
## • POSICIONAMENTO DO DEFLECTOR

Como indicado acima, o deflector é uma peça essencial para o bom funcionamento da salamandra. Deve ser colocado na posição correcta e o aparelho nunca deve ser utilizado sem o deflector colocado, o que implicaria a perda da garantia (Ver desenho D2.62)



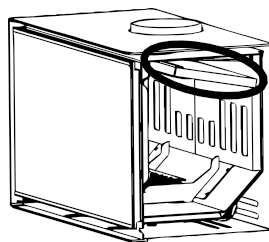
### ATENÇÃO:

A ausência do deflector provoca uma corrente de ar excessiva, provocando uma combustão demasiado rápida, um consumo excessivo de lenha e o conseqüente sobreaquecimento do aparelho.



D2.61

O deflector destes modelos é removido. Při nasazování postupujte podle následujícího návodu:



## • VENTILAÇÃO FORÇADA (OPCIONAL)



### ATENÇÃO:

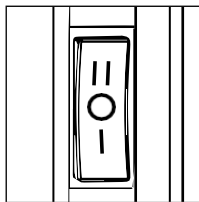
Para facilitar a instalação da turbina auxiliar, o posicionamento e a ligação eléctrica da turbina auxiliar devem ser efectuados antes da instalação e/ou revestimento do aparelho. Com o aparelho instalado e revestido, a facilidade de ligação dependerá do revestimento efectuado para permitir um acesso fácil à parte traseira do aparelho.

Opcionalmente, para melhorar a distribuição do calor na divisão onde a salamandra está instalada, consoante tenha uma caixa Cairo 70 ou uma caixa Cairo 90, pode adquirir a referência T-70BOX com uma turbina de 270 m<sup>3</sup>/h e um interruptor de 2 velocidades, ou a referência T-90BOX com uma turbina de 335 m<sup>3</sup>/h e um interruptor de 2 velocidades. Em ambos os casos, é possível desativar o funcionamento da turbina a partir do interruptor no próprio aparelho, deixando o seu aparelho com convecção natural.

A ventilação é ligada e regulada através do interruptor de três posições situado no lado inferior direito.

Estas três posições têm a seguinte função:

- Posição 0: a turbina permanece desligada.
- Posição 1: o ventilador funciona continuamente a baixa velocidade.
- Posição 2: a turbina funciona continuamente a alta velocidade.



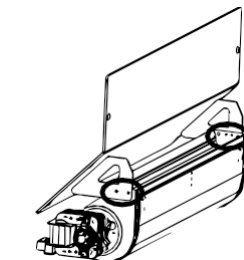
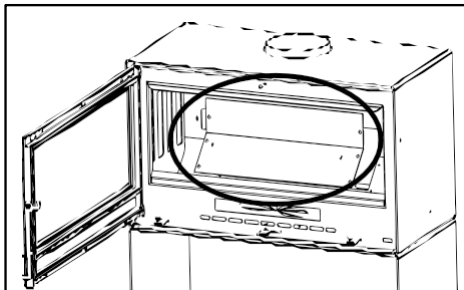
D2.62

A ligação e a regulação do ar são, portanto, efectuadas através do interruptor e permitem a possibilidade de desligar a turbina (posição 0), mesmo com a combustão no aparelho. Pokud chcete, aby turbína fungovala, umístěte interruptor na pozici 1 (rychlost lenta) nebo 2 (rychlost rápida).

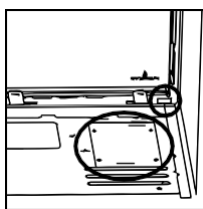
## INSTALAÇÃO DA TURBINA

A instalação do kit deve ser efectuada por pessoal qualificado e autorizado, de acordo com as normas em vigor. Para instalar o kit de turbina da série Cairo Box, devem ser seguidos os seguintes passos:

- O kit deve ser instalado antes da instalação das peyas de vermiculite ou firetek no interior da câmara de combustão. Para facilitar a instalação, o cinzeiro e a grelha de ferro fundido devem também ser retirados.
- A placa de suporte do ventilador deve ser desaparafusada para permitir que a turbina seja aparafusada à placa de suporte do ventilador nos orifícios previstos para o efeito. Os parafusos necessários se nacházejí vedle první turbíny (viz popis D2.63).



D2.63



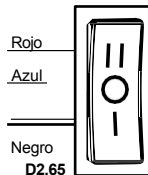
D2.64 fixação adicional.

Uma vez posicionada a turbina, devemos introduzir a cablagem no interior do aparelho, de modo a podermos ligar o interruptor na parte frontal do aparelho. Para este efeito, foi previsto um registo na parte inferior do próprio dispositivo, o que facilita o posicionamento do dispositivo (ver desenho D2.64).

Os fios devem ser ligados ao interruptor pela seguinte ordem (ver desenho D2.66):

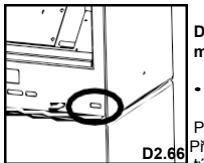
- Vermelho = 2
- Preto = 1
- Azul = 0

O interruptor é pressionado na parte frontal do aparelho na ranhura prevista para o efeito, em primeiro lugar, retirar o corte. (viz desenho D2.65), não sendo necessária qualquer



D2.65

- O proces completa-se com o aparafusamento do suporte junto à turbina à estrutura do fogão e com a colocação correcta das peyas de vermiculite ou firetek, bem como da grelha de ferro fundido, do cinzeiro e do deflector de duas peyas.



D2.66

**DŮLEŽITÉ:** Uvädome si, že propojení zařízení s vnitřními součástmi způsobuje snížení odolnosti zařízení a může způsobit poškození zařízení, které může ohrozit záruku výrobku.

## SUBSTITUIÇÃO DOS COMPONENTES ELÉCTRICOS

Pro opravu/výměnu turbíny je v případě havárie nezbytné Přistupte k turbíně a opakujte postup popsany v předchozím bodě týkajícím se instalace turbíny.

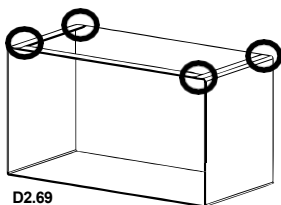
## REGULAÇÃO DAS JUNTAS DA PORTA

Je nutné ověřit, zda jsou spojky na portálu v dobrém stavu, protože pokud nejsou zcela neporušené (nebo seja, pokud se nepřizpůsobí na stěně a/nebo na portálu), nezaručí dobrou funkčnost salamandra! Nestes modelos, é possível regular a regulação da porta em função do desgaste progressivo das juntas através dos parafusos do painel frontal, apertando e desapertando estes parafusos para obter a regulação correcta da porta. (viz desenho D2.67)

## BASE COM PÉS (VOLITELNĚ)

Pokud jste si pořídili základnu optional com pés (ref. B-70BOX e/ou B-90BOX), postup instalace je následující:

- Junto à base, encontra 6 parafusos
- Em primeiro lugar, deve colocar o aparelho sobre a base, fazendo coincidir os orifícios de ambas as partes.
- Por fim, basta aparafusar a base ao próprio aparelho (ver desenho D2.68).

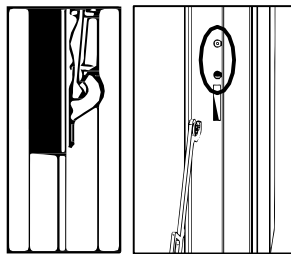


D2.69

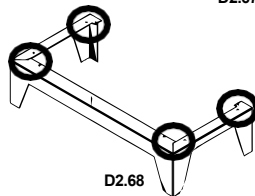
## COLOCAÇÃO DO LENHEIRO (VOLITELNĚ)

Tal como no case anterior, se tiver adquirido o lenheiro opcional (ref. L-70BOX e/ou L-90BOX), o procedimento de montagem é o seguinte:

- Junto ao suporte de madeira, encontra 6 parafusos



D2.67

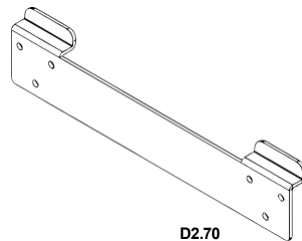


D2.68

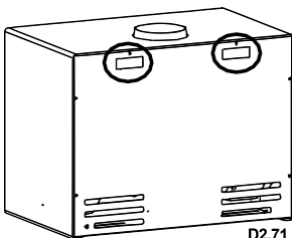
- Em primeiro lugar, é necessário colocar o aparelho sobre a base, fazendo coincidir os orifícios da base e da base.
- Nakonec je třeba základnu aparafusar a próprio aparelho (viz desenho D2.69).

#### • KIT DE COLOCAÇÃO-C-CAIRO-BOX (VOLITELNĚ)

Os modelos Cairo Box podem ser pendurados, para isso é necessário adquirir opcionalmente o suporte (ref KIT-C-CAIRO-BOX), trata-se de uma peça metálica, que devemos aparafusar à parede à altura desejada e que suportará o peso da salamandra (ver desenho D2.70).



D2.70



D2.71

**DŮLEŽITĚ!!!** Je nutné zajistit, aby parete suporta o peso da salamandra (mais o peso do combustível). Não é aconselhável instalar a salamandra em paredes de materiais que não suportem o peso da salamandra ou de materiais combustíveis. Se a salamandra não estiver corretamente fixada, pode cair. Todos os fixadores devem ser montados corretamente e devem ser escolhidos em função do tipo de parede onde a salamandra vai ser pendurada (tijolo, gesso cartonado etc.). O instalador é responsável pela instalação a efetuar e assegura que o aparelho é corretamente suspenso.

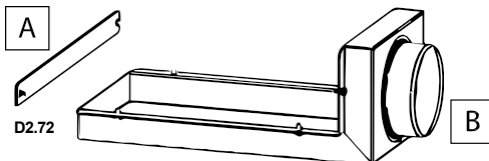
No aparelho, é necessário retirar os dois recortes rectangulares na parte de trás do aparelho, para que este possa ser pendurado no suporte (ver desenho D2.71).

#### • INSTALAÇÃO KIT-AIR-6 (VOLITELNĚ)

Nos modelos da série Cairo Box, tem a possibilidade de escolher que a entrada de ar primário venha de uma divisão adjacente ou mesmo do exterior da habitação.

V případě, že se jedná o přívod vzduchu z exteriéru nebo z přilehlého rozvodu, je nutné dokoupit opční sadu (KIT-AIR-6) pro přívod vzduchu z exteriéru (estanke). Este kit é composto por 2 partes:

uma tampa "A" para a frente e uma caixa plenum "B" (ver desenho D2.72).



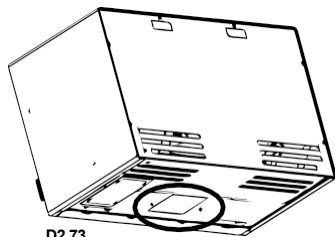
D2.72

Postačí připojit tuto sadu k místnímu zařízení s průměrem 120 mm. Ter em conta que uma conduta demasiado comprida or com demasiados desvios (cotoveiros), longe de beneficiar a contribuição da entrada de ar, provocará uma grande perda de carga e, portanto, poderá causar problemas de combustão.

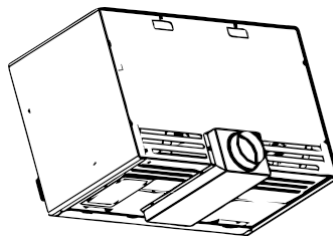
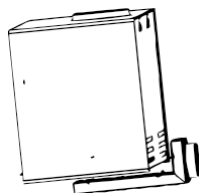
Não esquecer que esta entrada de ar exterior é independente e distinta da alimentação necessária para a unidade de ventilação (turbina), pelo que os trabalhos de decoração ou de alvenaria efectuados no aparelho devem ter uma ventilação suficiente para o fluxo da turbina.

O procedimento de montagem do kit opcional de entrada de ar exterior é o seguinte (ver desenho D2.73):

- Retirar o recorte existente na base do aparelho.
- Colocar a caixa plenum (B) por baixo da base da unidade, como indicado na figura.
- Sada se musí připevnit k základně a k zadní části sady.
- Ligue a entrada de ar ao exterior ou à divisão selecionada através de uma conduta de 120 mm de diâmetro.

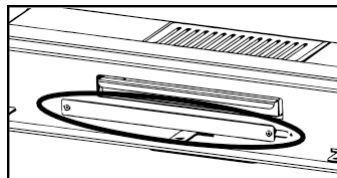
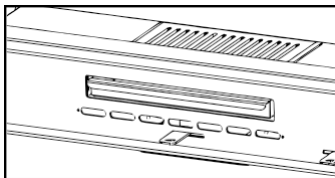


D2.73



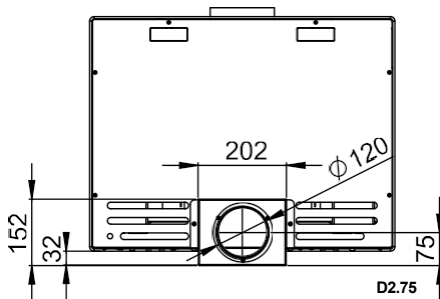
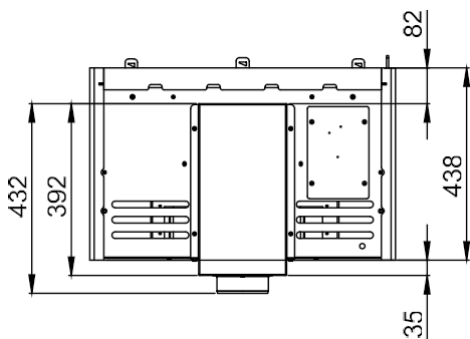
Por fim, a tampa (A) fornecida no kit deve ser aparafusada na parte da frente do aparelho para evitar que o aparelho receba ar primário do local onde está instalado e apenas do exterior ou do ambiente adjacente.

Použijte předepsané parafusy a podvažte je tak, abyste je mohli použít (viz desenho D2.74):

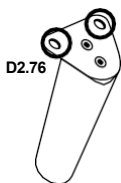


D2.74

**DŮLEŽITĚ!!!** A instalação do kit air-6 é compatível com todos os kits opcionais da série Cairo Box. No entanto, no caso de adquirir o kit de suspensão (ref. KIT-C-CAIRO-BOX) nebo pokud se o aparelho for apoiado diretamente sobre uma base de alvenaria ou base metálica, é necessário ter em conta as medidas da caixa plenum, para que esta fique encastrada e, desta forma, o aparelho não fique separado da parede traseira e/ou fique completamente apoiado na base, uma vez que a caixa plenum sobressai das medidas do aparelho, tanto na parte inferior como na traseira. Desenho D2.75 São apresentadas as dimensões a ter em conta.



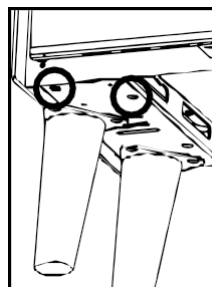
## 21.12 ARUS



### POSICIONAMENTO DOS PÉS DA SALAMANDRA

No interior da câmara de combustão existe uma caixa com os 4 pés da salamandra, a forma de os colocar é a seguinte:

- A perna de madeira é aparafusada a uma peya metálica, que deve ser aparafusada ao fundo da salamandra, com dois parafusos cada (ver desenho D2.76).
- Cada perna deve ser colocada na parte inferior da salamandra, fazendo coincidir os orifícios de ambas as peyas.
- Nakonec je třeba aparafusar o pé ao próprio aparelho (viz desenho D2.77).



**DÚLEŽITÉ !!!** Antes de ligar o aparelho, todos os pés devem estar corretamente posicionados.

### SADA PRO INSTALACI VZDUCHU-8 (VOLITELNĚ)

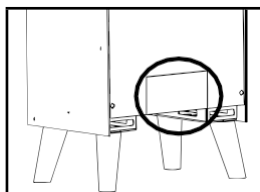
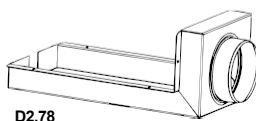
No modelo Arus, tem a possibilidade de escolher se a entrada de ar primário vem de uma divisão adjacente ou mesmo do exterior da habitação.

V případě, že se jedná o vstup do vnějšího prostoru nebo o přilehlou divizi, je nutné dokoupit opční sadu (KIT-AIR-8) pro vstup do vnějšího prostoru (estaque). Este kit é composto por 1 peya (ver desenho D2.78).

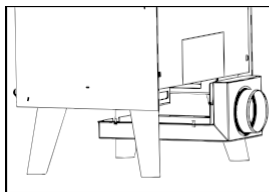
É suficiente ligar este KIT com uma conduta de 120 mm de diâmetro ao local escolhido. Všimněte si, že uma conduta demasiado longa nebo com demasiados desvios (cotovelos), longe de beneficiar a entrada de ar, provocará uma grande perda de carga e, por conseguinte, poderá causar problemas de combustão.

O procedimento de montagem do kit opcional de admissão de ar exterior é o seguinte:

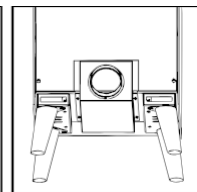
- Retirar o recorte existente na parte traseira do aparelho (ver desenho D2.79).
- Colocar o kit por baixo da base e da parte traseira do aparelho como indicado na figura (ver desenho D2.80).
- Sada se musí připevnit k základně a spodní části skříně (viz popis D2.81).
- Ligar a entrada de ar ao exterior ou ao ambiente escolhido através de uma conduta de 120 mm de diâmetro.



D2.79



D2.80



D2.81

## 3. NORMY DE INSTALAÇÃO E SEGURANÇA

A forma de instalar o aquecedor influirá decisivamente na seguranya e bom funcionamento do mesmo, pelo que se recomenda ser levado a cabo por pessoal qualificado (com carteira de instalador) e informar sobre o cumprimento das normas de instalayão e seguranya. Se um aquecedor estiver mal instalado poderá causar graves danos.

Antes da instalayão, realizar os seguintes controlos:

- Certificar-se que o chão consegue suportar o peso do aparelho e realizar um isolamento adequado em caso de estar fabricado com material inflamável (madeira) ou material susceptível de ser afectado por choque térmico (gesso, etc.).
- Quando o aparelho for instalado sobre um chão não completamente refractário ou inflamável tipo parquet, alcatifa, etc., é preciso substituir a referida base ou introduzir uma base ignífuga sobre a mesma, prevendo que a mesma vá sobressair relativamente às medidas do aquecedor nuns 30 cm. Exemplos de materiais a usar são: estrado de ayo, base de vidro ou qualquer outro tipo de material ignífugo.
- Certificar-se que no ambiente onde se instalar existe uma ventilayão adequada (presenya de entrada de ar) (ver ponto 5 do manual).

- Vyvarujte se instalace v prostředích s přítomností kondenzátorů kolektivní ventilace, kempů s odsavačem nebo bez odsavače, zařízení n a plyn typu B, tepelných bomb nebo zařízení, jejichž současná funkce může způsobit, že dojde k nedostatečnému odběru.
- Certificar-se que a conduta de fumos e os tubos aos que se vai ligar o aquecedor são os idóneos para o funcionamento do mesmo.

Doporučujeme vám, abyste instalátorovi zajistili kontrolu nad dostatečným množstvím vzduchu pro spalování v místě instalace. Este produto pode ser instalado perto das paredes do quarto desde que as mesmas cumpram os seguintes requisitos:

O instalador deverá certificar-se que a parede está construída completamente em fábrica de tijolo, bloco de termoargila, betão, laje, etc. e está revestida com material susceptível de suportar altas temperaturas. Portanto, para qualquer outro tipo de material (placa de gesso, madeira, vidro não vitrocerâmico, etc.), o instalador deverá prever um isolamento suficiente ou deixar uma distância mínima de segurança até à parede de 80-100 cm. Udržujte připevněný jakýkoli vznětlivý nebo citlivý materiál (móveis, cortinas, roupas) ve vzdálenosti menší než 100 cm, včetně zóny před přístavem vozu. Não devem ser usadas medidas inferiores às indicadas.

### 31. MEDIDAS DE SEGURANÇA

Durante a instalação do aparelho, existem alguns riscos que é preciso ter em conta, pelo que devem ser adotadas as seguintes medidas de segurança:

- Não colocar objetos inflamáveis sobre o mesmo.
- Não situar o aquecedor perto de paredes combustíveis.
- O aquecedor deve funcionar apenas com a gaveta da cinza introduzida.
- Doporučujeme nainstalovat detektor monóxidu uhlíku (CO) v místnosti, kde bylo nainstalováno zařízení.
- Usar as luvas que se incluem para abrir e fechar a porta, manipular os tabuleiros e para regular os controlos uma vez que estes podem estar muito quentes.
- Os resíduos sólidos da combustão (cinzas) devem recolher-se num contentor hermético e resistente ao fogo.
- O aparelho nunca deve ser ligado na presença de emissão de gases ou vapores (por exemplo, cola para linóleo, gasolina, etc.).
- Não depositar materiais inflamáveis nas proximidades do mesmo.



#### CUIDADO!!

Adverte-se que tanto o aquecedor como o vidro atingem altas temperaturas e que não se devem tocar.

### 32. INTERVENÇÃO EM CASO DE EMERGÊNCIA

Se se manifestar um incêndio no aquecedor ou no cabo:

- Fechar a porta de carga.
- Fechar as entradas de ar primário e secundário.
- Apagar o fogo utilizando extintores de dióxido de carbono (CO<sub>2</sub> de pós).
- Pedir a intervenção imediata dos BOMBEIROS.

### NÃO APAGAR O FOGO COM JACTOS DE ÁGUA.

**ADVERTÊNCIA:** A empresa declina qualquer responsabilidade pelo mau funcionamento de uma instalação não conforme às prescrições destas instruções ou pelo uso de produtos adicionais não adequados.

## 4. CONDUTA DE EVACUAÇÃO DE FUMOS

A conduta para a evacuação de fumos é um aspecto de importância básica no bom funcionamento do aquecedor cumprindo principalmente duas funções:

- Evacuar os fumos e gases para fora da habitação.
- Proporcionar a tiragem suficiente no aquecedor para que a chama se mantenha viva.

É por isso imprescindível estar fabricado perfeitamente e ser submetido a operações de manutenção para conservá-lo em bom estado. (Grande parte das reclamações por mau funcionamento dos aquecedores referem-se exclusivamente a uma tiragem desadequada).

A conduta de fumos pode estar realizada em alvenaria ou composto de tubo metálico.

Deverá cumprir os seguintes requisitos para o correcto funcionamento do aquecedor.

- A secção interior deve ser perfeitamente circular.
- Estar termicamente isolado em todo o seu comprimento para evitar fenómenos de condensação (o fumo é líquido por choque térmico) e ainda com mais motivo se a instalação for feita pelo exterior da habitação.
- Se usarmos uma conduta metálica (tubo) para a instalação pelo exterior da habitação deve usar-se obrigatoriamente tubo isolado termicamente (consta de dois tubos concêntricos entre os quais se coloca isolante térmico). Iguamente, vamos evitar fenómenos de condensação.
- Não apresentar estrangulamentos (ampliações ou reduções) e ter uma estrutura vertical com desvios não superiores a 45°.
- Não usar secções horizontais.
- Se já foi utilizado anteriormente deverá estar limpo.
- Respeitar os dados técnicos do manual de instruções.

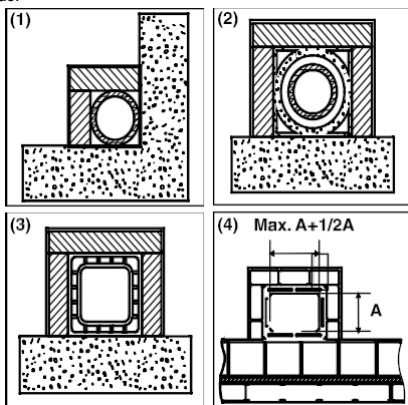
#### \*\* Para o instalador

A tiragem óptima para os aquecedores varia entre 12+/-2 Pa (1,0-1,4 mm coluna de água). Doporučujeme, abyste si ověřili technickou způsobilost produktu.

Um valor inferior leva a uma má combustão e provoca depósitos carbónicos e excessiva formação de fumo, podendo-se observar fugas do mesmo e, o que é pior, um aumento da temperatura que poderia provocar danos nos componentes estruturais do aquecedor, enquanto um valor superior leva a uma combustão demasiado rápida com a dispersão do calor através da conduta de fumos.



Os materiais proibidos para a conduta de fumos, e, portanto, que prejudicam o bom funcionamento do aparelho são: fibrocimento, ayo galvanizado (pelo menos nos primeiros metros), superfícies interiores ásperas e porosas. No **desenho D4.1** mostram-se alguns exemplos de solução.



D4.1

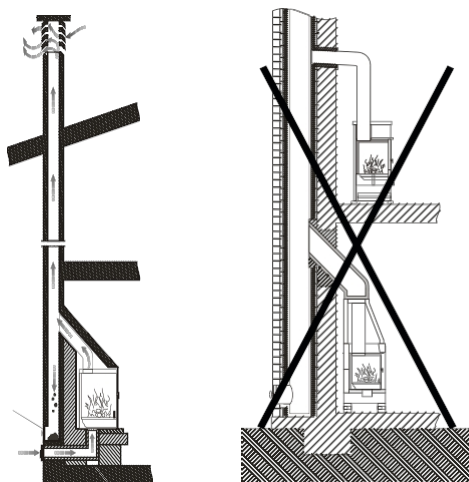
(1) Conduta de fumos de ayo AISI 316 com dupla câmara isolada com material resistente a 400°C. **Eficiência 100% ótima.**

(2) Conduta de fumos tradicional de argila secção quadrada com orifícios. **Eficiência 80% ótima.**

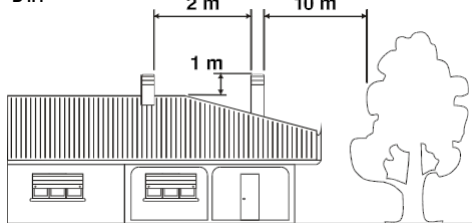
(3) Conduta de fumos em material refractário com dupla câmara isolada e revestimento exterior de betão aligeirado. **Eficiência 100% ótima.**

(4) Vyvarujte se condutas de fumos com secção rectangular interior cuja relação for diferente ao desenho. **Eficiência 40% mediocre. Não recomendável**

D4.2



D4.4



(1) A chaminé não deve ter obstáculos num espaço de 10m relativamente a paredes e árvores. Caso contrário, elevar a mesma no mínimo 1m sobre o obstáculo. A chaminé deverá ultrapassar a parte de cima do telhado em 1 m no mínimo.

Todos os aquecedores que eliminam os fumos produzidos para o exterior devem contar com a sua própria conduta de fumo.

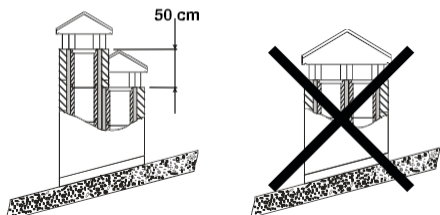


**Nikdy nepoužívejte stejnou koncovku pro více dílů v stejném čase (viz desén D4.2).**

Největší plocha musí být 4 dm<sup>2</sup> (například 20x20 cm) pro vodní díly s průměrem stěny menším než 200 mm nebo 6,25 dm<sup>2</sup> (například 25x25 cm) pro skříň s průměrem větším než 200 mm.

Uma secção da conduta de fumos demasiado importante (exemplo, tubo de diâmetro superior ao recomendado) pode apresentar um volume demasiado grande para aquecer e, portanto, causar dificuldades de funcionamento no aparelho. Para evitar este fenómeno, deve entubar-se o mesmo em todo o comprimento. Naopak, uma secção demasiado pequena (por exemplo, tubo de diâmetro inferior ao recomendado) provocará uma diminuição da tiragem.

D4.3



(1) No caso de condutas de fumos colocadas uma ao lado da outra, uma delas deverá ultrapassar a outra no mínimo em 50 cm, para evitar passagens de pressão entre os próprios cabos.

**A conduta de fumo tem de estar adequadamente afastada de materiais inflamáveis ou combustíveis através de um isolamento oportuno ou uma câmara de ar. No caso de atravessarem compostos de materiais inflamáveis, estes devem ser eliminados.**

**Fica proibido fazer transitar no interior tubagens de instalações ou canais de abdução de ar.** Fica também proibido fazer aberturas móveis ou fixas no mesmo para a ligação de outros aparelhos diferentes.

**Utilizando tubos metálicos no interior de uma conduta de alvenaria é indispensável que os mesmos estejam isolados com materiais apropriados (revestimentos de fibra isolante) para evitar o deterioro das alvenarias ou do revestimento interior.**

#### 41. LIGAÇÃO DO AQUECEDOR À CONDUTA DE FUMOS



A ligação do aquecedor para a evacuação dos fumos deve realizar-se com tubos rígidos de ayo aluminado ou então ayo inoxidável.

**Está proibido o uso de tubos flexíveis metálicos ou de fibrocimento porque prejudicam a segurança da mesma união devido a estarem sujeitos a puxões ou roturas, causando perdas de fumo.**

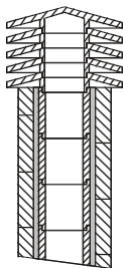
O tubo de descarga de fumos deverá fixar-se hermeticamente na saída de fumos do aquecedor, deverá ser rectilíneo e de um material que suporte altas temperaturas (mínimo 400°C). Poderá ter uma inclinação máxima de 45°, evitando assim depósitos excessivos de condensação produzidos nas fases iniciais de ligação e/ou a formayão excessiva de fuligem. Além disso, evita a ralentizayão dos fumos quando saem.

A ausência de selagem da ligayão pode causar o mau funcionamento do aparelho.

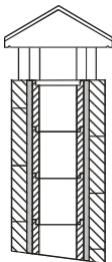
O diâmetro interior do tubo de ligayão deverresponder ao diâmetro exterior do tronco de descarga de fumos do aparelho. A referida prestayão é feita com tubos conformes ao DIN 1298.

## 42 COBERTURA

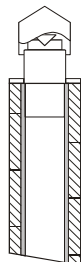
A tiragem da conduta de fumos também depende da idoneidade da cobertura. A cobertura deverá assegurar a descarga do fumo, inclusive nos dias de vento, tendo em conta que este deve ultrapassar a parte de cima do telhado (**ver desenho D4.5**).



(1) Chaminé industrial de elementos pré-fabricados que permite uma excelente extracção de fumos.



(2) Chaminé artesanal. A correcta secção de saída deve ser, no mínimo, 2 vezes a secção interior do cabo, sendo o ideal 2,5 vezes.



(3) Chaminé para cabo de aço com cone interior deflector de fumos.

D4.5

A cobertura tem de cumprir os seguintes requisitos:

- Ter uma secyão interior equivalente à do aquecedor.
- Ter uma secyão útil de saída que seja o dobro da interior da conduta de fumos.
- Estar construída de forma a impedir a penetrayão no cabo de chuva, neve e qualquer corpo alheio.
- Ser facilmente acessível para as operayões de manutenyão e limpeza que sejam necessárias.

Se a cobertura for metálica, devido ao seu próprio design adaptado ao diâmetro do tubo, fica assegurada a descarga de fumos. Existem diferentes modelos de cobertura metálica, fixa, anti-embarramento, giratória ou extraktor.

## 5. ENTRADA DE AR EXTERIOR

Para o bom funcionamento do aparelho é essencial que no lugar de instalayão seja introduzido suficiente ar para a combustão e reoxigenayão do próprio ambiente. No caso de habitayões construídas sob os critérios de "eficiência energética" com um elevado grau de estanqueidade, a entrada de ar é possível não estar garantida (o instalador deve certificar-se do cumprimento do Código Técnico da Edificayão CTE DB - HS3). Isto Significa que, através de umas aberturas que estão em contacto com o exterior, deverá poder circular ar para a combustão inclusive com as portas e janelas fechadas. Além disso, deverá cumprir os seguintes requisitos:

- Estar posicionada de forma a não se obstruir.
- Deverá estar em contacto com o ambiente de instalayão do aparelho e estar protegida por uma grelha.
- A superfície mínima da entrada não deve ser inferior a 100 cm<sup>2</sup>. Consultar Normativa.
- Quando o fluxo de ar se obtiver através de aberturas comunicantes com o exterior de ambientes adjacentes tem de se evitar entradas de ar em ligayão com garagens, cozinhas, serviys, etc.

## 6. COMBUSTÍVEIS PERMITIDOS / NÃO PERMITIDOS

O combustível permitido é a lenha. Devem utilizar-se única e exclusivamente lenhas secas (contendo uma humidade máx. de 20% que corresponde aproximadamente a lenhas que estão há dois anos cortadas). O comprimento da lenha dependerá do modelo (pode consultar a ficha técnica de cada modelo no nosso Site [www.bronpi.com](http://www.bronpi.com)).

Os briquetas de madeira prensadas devem utilizar-se com cuidado para evitar sobreaquecimentos prejudiciais para o aparelho, uma vez que têm um poder calorífico elevado.

A lenha utilizada como combustível deve armazenar-se num lugar seco. A lenha húmida tem aproximadamente 60% de água e, portanto, não é adequada para queimar porque faz com que a ligayão seja mais difícil devido a que obriga a utilizar uma grande parte do calor produzido para vaporizar a água. Além disso, o conteúdo húmido apresenta a desvantagem de que, ao descer a temperatura, a água se condensa antes no aquecedor e depois na conduta de fumos, causando uma considerável acumulayão de fuligem e condensayão, com o consequente risk de se incendiar.

**Mimo jiné nesmí být použitý: carvão, fragmentos, restos de cortiças, lenha húmida ou tratada com pinturas ou materiais de plástico. Nestes casos, a garantia do aquecedor fica anulada. A combustão de desperdícios está proibida e, além disso, prejudicaria o aparelho**

Papel e cartão apenas se podem usar para fazer a chama.

Příkládáme tabulku s údaji o typu čochy a její kvalitě při spalování.

TIPO DE LENHA	QUALIDADE
CARVALHO	ÓPTIMA
FREIXO	MUITO BOA
BÉTULA	BOA
OLMO	BOA
FAIA	BOA
SALGUEIRO	APENAS SUFICIENTE
ABETO	APENAS SUFICIENTE
PINHEIRO SIMMLVESTRE	INSUFICIENTE
ÁLAMO	INSUFICIENTE



A utilização contínua e prolongada de madeiras ricas em óleos aromáticos (ex.: eucalipto, murta, etc.) é proibida, pois provoca uma rápida deterioração dos componentes que constituem o produto. Os danos causados não serão cobertos pela garantia que a Bronpi oferece aos seus produtos.

## 7. ARRANQUE (PRIMEIRAS LIGAÇÕES)

Para ligar o fogo recomendamos utilizar pequenas ripas de madeira com papel ou então outros meios de ligação presentes no mercado como as pastilhas de ligação.

Está proibido o uso de todas as substâncias líquidas tais como, por exemplo, álcool, gasolina, petróleo e similares.



**ATENÇÃO!!** Inicialmente poderá notar-se a emissão de fumos e cheiros típicos dos metais submetidos a uma grande solitação térmica e da pintura ainda fresca. **Nunca ligar o aparelho quando existam gases combustíveis no ambiente.**

Para realizar uma correcta primeira ligação dos produtos tratados com pinturas para elevadas temperaturas é necessário saber o seguinte:

- Os materiais de fabrico dos produtos em questão não são homogéneos, uma vez que coexistem partes de ferro fundido e ayo.
- Teplota, při které je tělo výrobku vystaveno působení teplot, není homogenní: v různých oblastech se teploty liší od 300 °C do 500 °C.
- Durante o seu ciclo de vida, o produto está sujeito a ciclos alternados de ligação e desligamento e inclusive no decorrer do mesmo dia, bem como a ciclos de uso intenso ou de descanso total ao variarem as estayões.
- O aparelho novo, antes de se poder definir como usado, deverá submeter-se a diferentes ciclos de arranque para que todos os materiais e a pintura possam completar as várias sollicitações elásticas.

Portanto, é importante adoptar estas pequenas precauções durante a fase de ligação:

1. Certificar-se que está garantida uma forte reposição de ar no lugar onde está instalado o aparelho.
2. Během 4 nebo 5 prvích ligoých cyklů neprovádějte nadměrný provoz spalovačho zařízení a udržujte aquecedor pod napětím p o dobu nejméně 6-10 hodin.
3. Posteriormente, carregar cada vez mais, respeitando sempre a carga recomendada e manter períodos de ligação possivelmente compridos, evitando pelo menos nesta fase inicial, ciclos de ligação-desligamento de curta durayão.
4. Durante os primeiros arranques, nenhum objecto deveria apoiar-se sobre o aparelho e, especialmente, sobre superficies lacadas. As superficies lacadas não devem tocar-se durante o aquecimento.

## 8. LIGAÇÃO E FUNCIONAMENTO NORMAL

Para realizar uma ligação correcta do aquecedor seguir os seguintes passos:

- a. Abrir a porta de casa. Abriremos ao máximo o regulador da entrada de ar primário, o regulador de ar secundário e colocar a válvula corta-tiragem aberta (ver ponto. 2.)
- b. Introduzir uma pastilha de ligação ou uma bola de papel e algumas farpas de madeira no interior da câmara.
- c. Acender o papel ou a pastilha. Fechamos a porta lentamente, deixando-a entreaberta uns 10-15 min até o vidro aquecer.
- d. Quando existir chama suficiente, vamos abrir a porta lentamente e fazer um carregamento com madeira seca. Fechar a porta lentamente.
- e. Quando os troncos já estiverem a arder, usar os ajustes Situados na parte da frente do aparelho, (entradas de ar primário, secundário e válvula corta-tiragem), vamos regular a emissão de calor do aquecedor. Os referidos ajustes devem abrir-se segundo a necessidade calorífica. A melhor combustão (com emissões mínimas) é atingida quando a maior parte do ar para a combustão passa através do ajuste de ar secundário.

Além da regulayão do ar para a combustão, a tiragem também afecta a intensidade da combustão e o rendimento calorífico do seu aparelho. Uma boa tiragem do aquecedor necessita uma regulayão mais reduzida do ar para a combustão, enquanto uma tiragem escassa necessita ainda mais uma regulayão exacta do ar para a combustão.

**Porta deverecer permanecer fechada durante o funcionamento e períodos de use. Apenas se deverá abrir para fazer o carregamento de combustível.**

Para as recargas do combustível, abrir lentamente a porta para evitar saídas de fumo, abrir a entrada de ar primário, introduzir a lenha e fechar a porta. Po uplynutí určitého času, asi 3 až 5 minut, přejděte na doporučený režim spalování.

**Nunca sobrecarregar o aparelho (ver recomendação de carga de combustível máxima). Demasiado combustível e demasiado ar para a combustão podem causar sobreaquecimento e, portanto, danificar o aparelho. O incumprimento desta regra causará a anulação da garantia.**

## 9. MANUTENÇÃO E CUIDADO

O aquecedor, ou conduta de fumos e, em geral, toda a instalação, deve limpar-se completamente pelo menos uma vez por ano ou cada vez que for necessário.

**ATENÇÃO!!** As operações de manutenção e cuidado devem realizar-se com o aquecedor em

frio. Estes trabalhos em caso algum estão cobertos pela garantia.

### 91. LIMPEZA DA CONDUTA DE FUMOS

Pokud se madeira vypůjčuje, vznikají alcatrões e outros vapores orgânicos que ao combinarem a humidade ambiente formam a creosote (fuligem).

Uma excessiva acumulação de fuligem pode causar problemas na evacuação de fumos e inclusive o incêndio da própria conduta de fumos.

Esta operação deve ser feita por um limpa-chaminés que, ao mesmo tempo, deve realizar uma inspeção do mesmo. Durante a limpeza é necessário retirar a gaveta de cinzas, a grelha e o deflector de fumos para favorecer a queda da fuligem.

Recomenda-se o uso de envelopes anti-fuligem durante o funcionamento do aparelho pelo menos um envelope por semana. Os referidos envelopes colocam-se directamente sobre o fogo e podem adquirir-se no próprio distribuidor Bronpi onde comprou o seu aquecedor.

### 92. LIMPEZA DO VIDRO

**IMPORTANTE:**

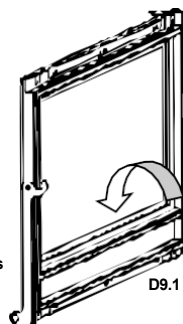
A limpeza do vidro tem de se realizar única e exclusivamente com o vidro frio para evitar a explosão d o mesmo.

Para a limpeza podem utilizar-se produtos específicos como limpa-vidrocerâmicas. Em nenhum caso se devem usar produtos agressivos ou abrasivos que manchem o vidro.

Pode adquirir limpa vidros vitrocerâmico Bronpi no próprio distribuidor Bronpi onde comprou o seu aquecedor.

Nos vidros serigrafados, nunca deixar pingar o produto de limpeza na parte inferior do vidro. A acumulação do produto de limpeza, com vestígios de fuligem ou cinzas, pode deteriorar a serigrafia do vidro (ver desenho D9.1).

**ROTURA DE VIDROS:** os vidros, como são vitrocerâmicos, resistem até um salto térmico de 750°C e não estão sujeitos a choques térmicos. A sua rotura apenas pode ser causada por choques mecânicos (choques ou fecho violento da porta apod.). Portanto, a sua substituição não está incluída na garantia.



### 93. LIMPEZA DA CINZA

Todos os aquecedores têm uma gaveta para recolher a cinza.

Recomendamos esvaziar periodicamente a gaveta da cinza, evitando que fique totalmente cheia para não sobreaquecer a grelha onde cai a cinza. Além disso, recomendamos deixar sempre 2-3 cm de cinza na base.

### 94. ESPECIFICAÇÕES PARA MODELOS COM FORNO



Para a limpeza do interior do aquecedor cabe assinalar o especial cuidado que é preciso ter uma vez que os produtos agressivos desgastam a pintura e demasiada água poderá acabar por oxidá-lo.

Nos modelos Suíza, Lerma-H e Gijón-H, o interior da câmara de cozinhar do forno é composto de peyas removíveis. Por conseguinte, para a limpeza, estas peyas podem ser removidas. Při jejich odstraňování postupujte podle pokynů vysvětlěných na obrázku týkajícím se upevnění sady opcional de ayo inoxidável.

### 95. LIMPEZA EXTERIÉR



Não limpar a superfície exterior do aquecedor com água ou produtos abrasivos pois poderia deteriorar-se. Použijte espanador nebo zvlhčený plech.

## 10. PARAGENS SAZONAIS

Depois da limpeza do aquecedor e da conduta de fumos, eliminar totalmente a cinza e os restantes resíduos, fechar todas as portas do aquecedor e os ajustes correspondentes.

Doporučujeme provést operaci limpeza da conduta de fumos pelo menos uma vez por ano. Entretanto, controlar o efectivo estado das juntas dado que, se não estiverem perfeitamente íntegras (isto é, que já não se ajustam à porta), não vão assegurar o correcto funcionamento do aquecedor! Portanto, é necessário mudá-las. Poderá adquirir uma peya sobressalente no próprio distribuidor Bronpi onde comprou o seu aquecedor.

No caso de humidade do ambiente onde está instalado o aquecedor, colocar saís absorventes dentro do aparelho. Proteger com vaselina neutra as partes interiores se se quiser manter sem alterações o seu aspecto estético no tempo.

## 11. PRŮVODCE ŘEŠENÍM PROBLÉMŮ

PROBLEMA	CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO	
O aquecedor emite fumo	Manuseamento desadequado do aquecedor	Abra a entrada de ar primário unos minutos e depois abra à porta	
	Conduta de fumos fria	Pré-aqueça o aquecedor	
	Conduta de fumos obstruída	Inspeccione a conduto e o conector para verificar se está obstruído ou tem excesso de fuligem	PROF.
	Conduta de fumos sobredimensionada	Reinstale com um diâmetro adequado	PROF.
	Conduta de fumos estreita	Reinstale com um diâmetro adequado	PROF.
	Tiragem conduta de fumos insuficiente	Acrescente comprimento à conduta	PROF.
	Conduta de fumos com infiltrayões	Sele as ligayões entre secyões	PROF.
	Víc než to, co je na oblečení připevněno ke skříňce	Desligue os restantes aparelhos e sele as bocas	PROF.
Saída de ar	Manuseamento desadequado do aquecedor	Abriu completamente a entrada de ar primário um minuto e posteriormente a porta durante uns minutos	
	Intervalo de combustão excessivamente baixo. Falta de tiragem.	Používejte aquecedor s dostatečným časovým odstupem. Aumentar a entrada de ar primário	
	Excessiva acumulayão de cinzas	Esvaziar o conceito com frequência	
	Conduta de fumos não sobressai da parte de cima do telhado	Acrescentar comprimento à conduta	PROF.
Combustão descontrolada	Porta mal soldada ou aberta	Feche bem a porta ou mude os cordões de um só lado	PROF.
	Tiragem excessiva	Reveja a instalayão ou instale uma válvula corta-tiragem	PROF.
	Pasta refractária deteriorada	Reveja as juntas de novo com massa refractária	PROF.
	Conduta de fumos sobredimensionada	Reinstale com um diâmetro adequado	PROF.
	Ventos fortes	Instale uma cobertura adequada	PROF.
	Lenha verde ou húmida de má qualidade	Utilizar lenha que esteve a secar ao ar pelo menos durante 1 ano	
Calor insuficiente	Lenha verde ou húmida de má qualidade	Utilizar lenha seca ao ar pelo menos 2 anos	
	Falta de ar primário	Aumentar a entrada de ar primário	
	Conduta de fumos com filtrayões de ar	Usar um sistema isolado de aquecedor	
	Exterior de alvenaria do aquecedor frio	Isole termicamente o aquecedor	PROF.
	Zřítý tepla na chatě (Perdas de calor na casa)	Selar as janelas, aberturas atd.	
A turbina não funciona	Má ligayão eléctrica. Não há alimentayão de energia para a turbina	Verificar as ligayões eléctricas correctas. Verificar a tensão de alimentayão.	PROF.
A turbina funciona sempre à mesma velocidade	A resistencia está danificada	A resistencia está defeituosa e deve ser substituída	PROF.
O íman térmico/ diferencial da casa salta quando a turbina está a funcionar.	Componentes defeituosos nebo fricyão eléctrica	Verificar o funcionamento dos componentes e o estado do sistema elétrico.	PROF.

\*\* A anotayão PROF. Significa que a operayão deve ser realizada por um profissional.

## 12. AVISOS PARA A RECICLAGEM CORRECTA DOS PRODUTOS

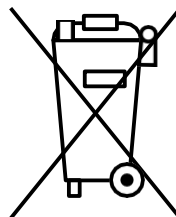
### 12.1 RECICLAGEM DAS EMBALAGENS

A funyão da embalagem é proteger o seu aparelho contra danos durante o transporte. Aktivně přispívá k ochraně životního prostředí, přičemž trvá na ekologických metodách eliminace a recuperace balzamovacích materiálů. O material que compõe a embalagem do aparelho deve ser manuseado corretamente, para facilitar a recolha, a reutilizayão, a recuperayão e a reciclagem sempre que possível.

### 12.2 RECICLAGEM DO PRODUTO

A eliminayão dos resíduos gerados é da responsabilidade do proprietário do produto, que deve respeitar as leis em vigor no seu país em matéria de seguranya, respeito e proteyão do ambiente. No final da sua vida útil, o aparelho não deve ser eliminado com os resíduos urbanos, mas deve ser entregue aos centros de recolha selectiva autorizados pelas autoridades municipais ou às empresas que oferecem este tipo de serviyo.

Se selektivním odstraňováním produktu získáte mnoho výhod: snížení množství polutantů, snížení spotřeby energie a suroviny, odstranění vodních zdrojů, zlepšení kvality života a zdraví (melhoria do bem-estar e da saúde). Em particular, os componentes eléctricos e electrónicos devem ser separados e eliminados através da sua entrega em centros autorizados, tal como previsto na Diretiva 2022/96/CE e nas suas transposiões nacionais.



# INDICE

<b>1. AVVERTENZE GENERALI</b>	<b>84</b>
<b>2. OBEČNÝ POPIS</b>	<b>84</b>
2.1. CARATTERISTICHE PER MODELLI	88
2.1.1. MONZA	88
2.1.2. SENA PLUS	88
2.1.3. ORDESA	88
2.1.4. ETNA / DERBY 14	89
2.1.5. DOVER	89
2.1.6. CROACIA-T	89
2.1.7. SÉRIE VERZÍ	90
2.1.8. MODELLO GIJON-H E LERMA-H	90
2.1.9. SUIZA	91
2.1.10. SERIE BOMBAY	92
2.1.11. SERIE CAIRO BOX	92
2.1.12. ARUS	96
<b>3. NORMY PRO INSTALACI A BEZPEČNOST</b>	<b>96</b>
3.1. MISURE DI SICUREZZA	97
3.2. INTERVENTO IN CASO DI EMERGENZA	97
<b>4. CANNA FUMARIA</b>	<b>97</b>
4.1. CONNESSIONE DELLA STUFA CON LA CANNA FUMARIA	98
4.2. COMIGNOLO	98
<b>5. PRESA D'ARIA ESTERIORE</b>	<b>99</b>
<b>6. COMBUSTIBILI AMMESSI/NON AMMESSI</b>	<b>99</b>
<b>7. AVVIAMENTO (PRIMI ACCENSIONI)</b>	<b>100</b>
<b>8. ACCENSIONE E FUNZIONAMENTO NORMALE</b>	<b>100</b>
<b>9. MANUTENZIONE E CURA</b>	<b>100</b>
9.1. PULIZIA DELLA CANNA FUMARIA	100
9.2. PULIZIA DEL VETRO	101
9.3. PULIZIA DELLA CENERE	101
9.4. CARATTERISTICHE PER MODELLI CON FORNO	101
9.5. PULIZIA ESTERIORE	101
<b>10. INTERRUZIONI STAGIONALI</b>	<b>101</b>
<b>11. NÁVOD NA REŠENÍ PROBLÉMU</b>	<b>102</b>
<b>12. AVVERTENZE PER IL CORRETTO RICICLO DEI PRODOTTI</b>	<b>102</b>
12.1. RICICLAGGIO DELL'IMBALLAGGIO	102
12.2. RICICLAGGIO DEL PRODOTTO	102

Gentile cliente:

Vogliamo ringraziarvi per aver scelto uno dei nostri prodotti. Il stufe che ha acquistato è qualcosa di grande valore. Pertanto, si prega di leggere attentamente questo piccolo manuale per ottenere il massimo da questa macchina. Per rispettare le norme di sicurezza è necessario installare e utilizzare i nostri prodotti seguendo attentamente le istruzioni contenute in questo manuale.

I dati e i modelli inclusi in questo manuale non sono vincolanti.

La società si riserva il diritto di apportare modificazioni e miglioramenti senza preavviso.

## 1. AVVERTENZE GENERALI

L'installazione di una stufa deve essere eseguita secondo le normative locali, comprese quelle che fanno riferimento alle norme nazionali ed europee.

**La nostra responsabilità è limitata alla fornitura dell'apparecchio. L'installazione deve essere eseguita secondo le procedure per tali dispositivi come descritte nelle presenti istruzioni e le regole della professione. Gli installatori devono essere installatori qualificati con licenza ufficiale che lavorano per conto di aziende che assumono la piena responsabilità per l'intera installazione.**

Nel caso dei dispositivi con turbina, deve essere collegato a una presa di corrente approvata 230 V - 50Hz - IP20.

Společnost BRONPI Calefacción, S.L. neodpovídá za případné změny provedené na původním produktu, bez písemného souhlasu autorizované osoby a za použití jiných než původních dílů.

Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini di 8 anni e persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenza, sotto supervisione o fintanto che hanno ricevuto istruzioni sull'uso del dispositivo in modo sicuro e comprendono i pericoli coinvolti. I bambini non dovrebbero giocare con il dispositivo. I bambini non devono pulire e fare la manutenzione dell'utente senza supervisione.



**DŮLEŽITÉ!!!** Questo prodotto include un barattolo di vernice spray all'interno della camera di combustione o forno (se presente) che deve essere rimosso prima della messa in funzione.

## 2. OBECNÝ POPIS

Il modello che ha ricevuto è composto dalle seguenti parti:

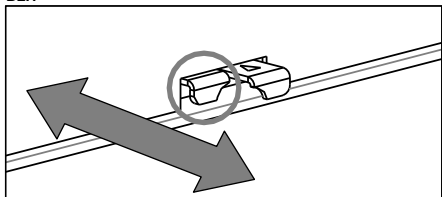
- Struttura completa della stufa sul pannello.
- All'interno della camera di combustione è: una scatola/sacchetto con un guanto termico che ci permette di manipolare i controlli di aria e la porta. Un barattolo di vernice spray per eventuali riparazioni di graffi. Il deflettore di fumi (secondo modelli). Nel modello Arus, si trova una scatola con le 4 gambe di legno della stufa che l'installatore deve posizionare prima di accendere la stufa.

L'apparecchio consiste in un insieme di elementi di piastre d'acciaio saldati con diverso spessore e, secondo il modello, parti di ferro o vermiculite (materiale refrattario che copre le pareti) o nel caso del modello Arus di firetek (materiale refrattario bianco di ultima generazione, autopulente, esclusivo di Bronpi). Fornito di porte con vetro ceramico (resistente fino a 750°C) e di cordone ceramico per l'impermeabilità della camera di combustione.

Il riscaldamento dell'ambiente è prodotto da:

- Convezione:** il passaggio dell'aria attraverso la doppia cappa della stufa cede calore nell'ambiente.
- Radiazione:** attraverso il vetro ceramico e il corpo irradia calore all'ambiente.
- Forzovaná konvekce (pouze modely s turbínou):** díky turbíně, která se nachází v dolní části přístroje, je vzduch nasávaná na okolní teplotu a znovu se vrací do kamery při vyšší teplotě.

### D2.1



I modelli hanno regolazioni per controllare perfettamente la combustione:

**L'entrata d'aria primaria** regola il passaggio dell'aria attraverso il cassetto porta-cenere e la griglia verso il combustibile. L'aria primaria è necessaria per il processo di combustione.

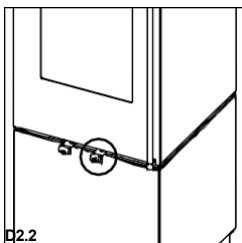
Il cassetto porta-cenere deve essere svuotato regolarmente in modo che la cenere non possa ostacolare l'ingresso di aria primaria per la combustione. Attraverso l'aria primaria rimane vivo anche il fuoco.

- Nei modelli **Preston Derby** e **Bury** la regolazione di questa presa d'aria si trova sotto la porta. Corrisponde alla regolazione a sinistra e il suo movimento è verso l'interno e verso l'esterno. L'azionamento verso fuori significa più aria (**vedere disegno D2.1**).

- U modelů **Croacia, Arus, Versailles, Gijón, Gijón-H, Lerma a Lerma-H** je regulace primárního proudu vzduchu v dolní části dveří a pohybuje se směrem dole. Il lato destro implica più aria.

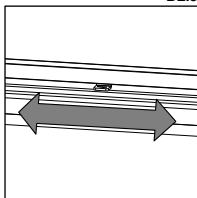
- U modelů **řady Bombay a modelu Dover** je tento regulátor umístěn v horní části dveří. Corrisponde al regolamento situato sulla destra e il suo movimento è fatto da sinistra a destra. La più grande presa d'aria corrisponde quando la regolazione è girata a destra, mentre a sinistra corrisponde la presa d'aria più bassa (**vedere disegno D2.2**).

- V ostatních modelech se regulace nachází v dolní části porta nebo v krytu porta-cenere (**vedere disegni D2.3, D2.4 y D2.5**).

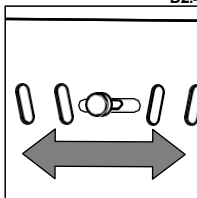


### D2.2

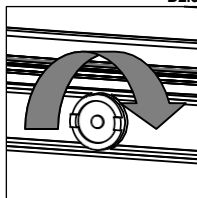
### D2.3

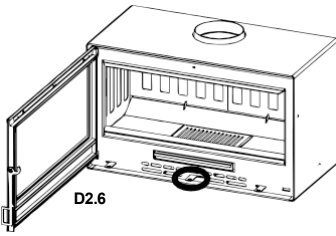


### D2.4



### D2.5





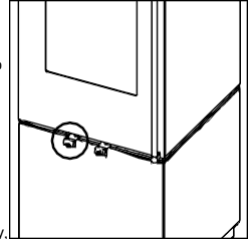
D2.6

- U modelů řady Cairo Box se regulace nachází v dolní části dveří a odpovídá centrální části. La presa d'aria più grande coincide con il lato maggiore del triangolo (vedi disegno D2.6).

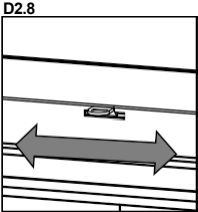
**L'entrata dell'aria secondaria** favorisce che il carbonio incombusto nella combustione primaria può soffrire una post-combustione aumentando le prestazioni e assicurando la pulizia del vetro.

- U modelů řady Bombay a modelu Dover je tento regulátor umístěn v horní části dveří. Corrisponde al regolamento situato a sinistra e il suo movimento viene eseguito da sinistra a destra. La più grande presa d'aria

corrisponde quando la regolazione è girata a destra, mentre a sinistra corrisponde la presa d'aria più bassa (vedere disegno D2.7).



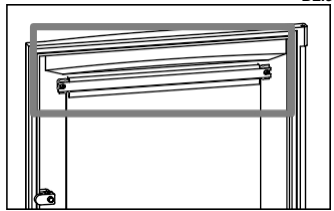
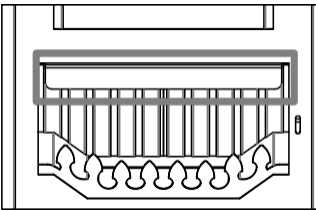
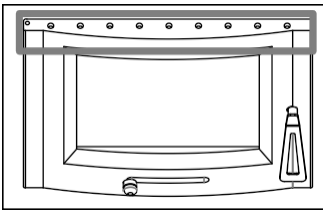
D2.7



D2.8

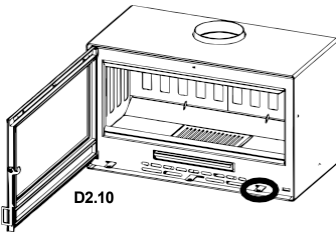
- Nei modelli Sena Plus, Etna, Ordesa, Bremen, Preston, Derby, Bury, Croacia, Versalles, Gijón, Gijón-H, Lerma, Lerma-H e Altea, la regolazione si trova nella parte superiore della porta della camera di combustione (vedere disegno 2.8).

- Ci sono altri modelli come i modelli Tudela, Suiza, Arus, Monza e Sena Plus dove la presa d'aria esiste ma non è regolabile attraverso qualsiasi azionamento (vedere disegno D2.9).



D2.9

- Nei modelli della serie Cairo Box, la regolazione si trova nella parte inferiore della porta e corrisponde al lato più a destra dei tre. L'ingresso della maggior quantità d'aria coincide con il lato maggiore del triangolo (vedi disegno D2.10).

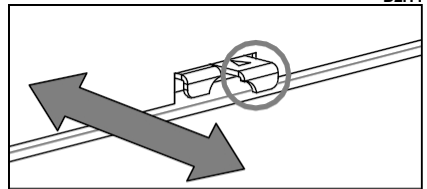


D2.10

#### Doppia combustione

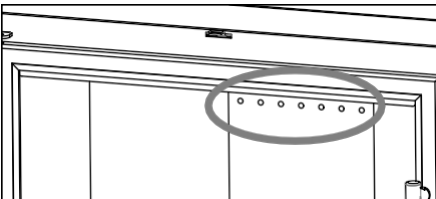
Alcuni modelli di stufe hanno doppia combustione. Attraverso questo sistema si ottiene un secondo ingresso di aria preriscaldata nella camera di combustione. Così, si ottiene una seconda combustione dei gas incombusti durante la prima combustione, ottenendo prestazioni elevate, grande economia di combustibile ed emissioni ridotte.

- Nei modelli Preston Derby e Bury la regolazione di questa presa d'aria per la doppia combustione si trova sotto la porta, nello stesso luogo della presa d'aria secondaria. Corrisponde all'azionamento a destra e il suo movimento è verso l'interno e verso l'esterno. L'azionamento verso fuori significa più aria (vedere disegno D2.11).



D2.11

D2.12

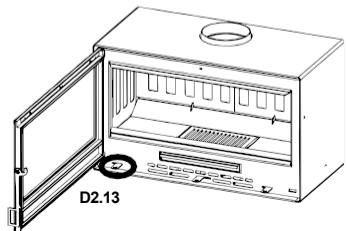


viene effettuata attraverso piccoli fori esistenti nella parete posteriore della camera di combustione (vedere disegno D2.12).

- Nei modelli della serie Bombay e nel modello Dover, la regolazione di questa presa d'aria coincide con la regolazione dell'aria secondaria e il suo funzionamento obbedisce a quanto è stato spiegato per detta regolazione (vedere disegno D2.7).

- Ci sono altri modelli come i modelli Tudela, Etna, Croacia, Arus, Versalles, Gijón, Gijón-H, Lerma, Lerma-H, Monza, Ordesa et Bremen dove la presa d'aria preriscaldata esiste ma non è regolabile attraverso qualsiasi azionamento. Normalmente, l'alimentazione dell'aria

- Nei modelli della serie Cairo Box, la regolazione si trova nella parte inferiore della porta e corrisponde al lato più a sinistra dei tre. L'ingresso della maggior quantità d'aria coincide con il lato maggiore del triangolo (vedi disegno D2.13).



D2.13



## Tripla combustione

Nel modello Dover, la regolazione si trova sotto la porta a sinistra, regola l'ingresso dell'aria secondaria e la doppia e tripla combustione.

Con questa regolazione aperta, è possibile introdurre ossigeno caldo due volte nella camera di combustione, grazie agli itinerari disegnati da Bronpi. Questo processo di combustione progettato da Bronpi sfrutta al meglio il potere calorifico del legno, riducendo le emissioni più dannosi e il consumo di legna.

## Deflettore

Il deflettore è un elemento fondamentale per il corretto funzionamento della stufa. **Deve essere posto nella posizione corretta e non si dovrebbe mai usare la stufa senza il deflettore, un fatto che comporterebbe la perdita della garanzia.**

La combustione delle stufe non è sempre regolare. In realtà, le condizioni atmosferiche, come la temperatura esterna, possono influenzare, modificando il tiraggio della canna fumaria. Pertanto, le nostre stufe sono dotate di un deflettore di fumi (o doppio deflettore).

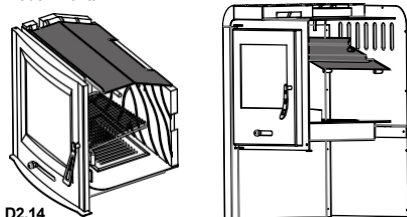


### ATTENZIONE:

**L'assenza del deflettore provoca eccesso di tiraggio, causando una combustione troppo rapida, un eccessivo consumo di legna e il conseguente surriscaldamento.**

Per la sicurezza durante il trasporto, in alcuni modelli, il deflettore viene rimosso dalla stufa. Il deflettore si trova all'interno della camera di combustione. Per il suo posizionamento procedere come si descrive a continuazione:

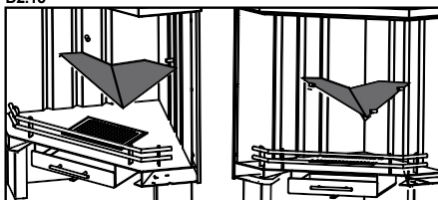
Modelli frontali:



D2.14

D2.15

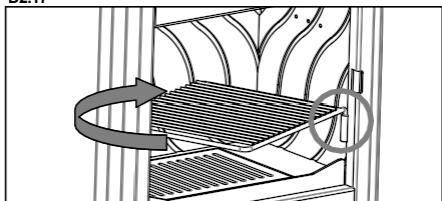
Modelli ad angolo:



Nel modello Dover, il deflettore poggia sulle parti laterali in vernicolite che si trovano all'interno della camera di combustione e dobbiamo anche adattarlo alla fessura in cui l'aria esce dalla doppia combustione (**vedere disegno D2.16**).

NOTA: alcuni modelli con forno non hanno deflettore.

D2.17



## Griglia da arrostire

La griglia da arrostire è un accessorio che incorporano alcune stufe di serie (**vedere disegno D2.17**). Per evitare il deterioramento della stessa è consigliabile di estrarre la griglia al di fuori quando non è in uso.

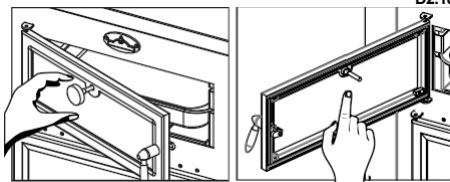
I modelli Dover, Serie Bombay, Etna, Ordesa, Bremen, Preston, Derby, Bury, Arus e Altea non hanno questa griglia.

U modelů Croacia, Versalles, Sena Plus, Gijón, Gijón-H, Lerma a Lerma-H je tato barva nastavitelná ve dvou výškách a na druhé straně bočního vedení.

## Forno

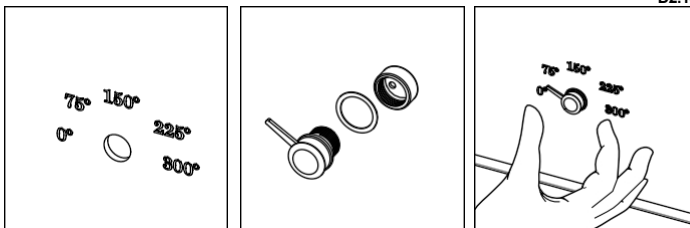
Ci sono alcuni modelli di stufe che incorporano nella parte superiore un forno con una camera di cottura stagna. La base è di mattoni refrattari (assorbe il calore e lo irradia lentamente). Il calore è prodotto dal passaggio di fumo attraverso per le pareti del forno. Nel soffitto c'è un tubo che collega la camera di cottura con la canna fumaria per evacuare i gas generati. Il forno comprende i seguenti componenti:

- Termometro Lo troviamo smontato. Per l'installazione, introdurre la guaina attraverso il foro della porta e poi inserire il dado che la fissa alla parte posteriore (**vedere disegno D2.18**).



D2.18

POZNÁMKA: Model Tudela má bimetalový termometr umístěný ve skříní. Per l'installazione, introdurre il termometro attraverso il foro del vetro e poi inserire la gomma e il dado che lo fissa alla parte posteriore (**vedere disegno D2.19**).

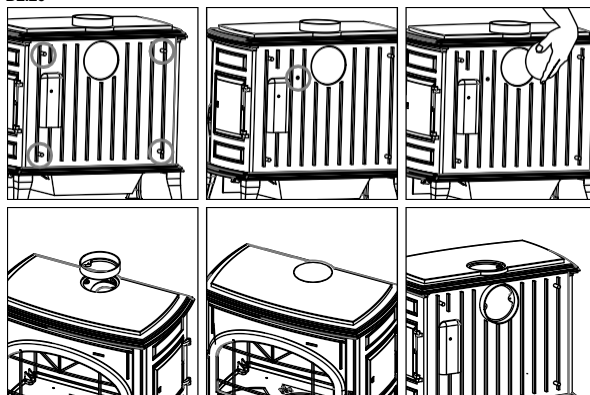


**POZOR!!** Il termometro marca la temperatura di cottura all'interno del forno, non indica la temperatura della camera di combustione.

La temperatura massima di cottura del forno è 200-230°C. In tempi in cui il termometro indica che il forno raggiunge una temperatura più alta, questo significa che il modello è sovraccaricato e sarà motivo di annullamento della garanzia.

- **Vassoio.** Realizzato in acciaio inossidabile. Il vassoio non deve entrare in contatto con gli alimenti. Regolabile in diverse altezze a seconda della guida laterale che si usi. Per evitare il deterioramento dello stesso è consigliabile di estrarre il vassoio al di fuori quando non è in uso. Ci sono modelli in cui, a causa delle misure del forno, non si può mettere questo vassoio e, quindi, non sono inclusi di serie come è il caso con i modelli Tudela, Lerma-H e Gijón-H eccetto se acquistate opzionalmente il Kit Inox per questo modello, dove il vassoio è incluso).
- **Mattoni refrattari** o pezzi in **ceramica.** Collocati nella base del forno, la sua funzione è quella di assorbire il calore ed irradiarlo lentamente.

#### D2.20



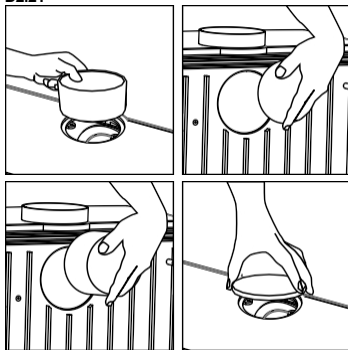
#### Uscita di fumi superiore o posteriore

Alcuni modelli di stufe consentono di modificare la posizione del collare di uscita di fumi visto che è facilmente rimovibile, consentendo all'installatore maggiore flessibilità durante l'installazione.

Nel modello Etna, il collare per la canna fumaria può essere installato sul tetto e sulla parte posteriore della stufa. Per cambiare la posizione del collare deve procedere come segue:

1. Rimuovere la piastra posteriore. Za tímto účelem svítit le 4 vity che sono fissate alla parte posteriore.
2. Svítit le vity di fissaggio del deflettore al corpo.
3. Rimuovere il deflettore.
4. Poi, svítit il tappo e il collare, scambiare la posizione e ri-avvitare di nuovo nella nuova posizione (**vedere disegno D2.20**).

#### D2.21



Nei modelli Preston, Derby, Bury e Ordesa, per cambiare la posizione del collare deve procedere come segue:

1. In primo luogo, dobbiamo rimuovere il deflettore o deflettori.
2. Poi, svítit il tappo e il collare, scambiare la posizione e ri-avvitare di nuovo nella nuova posizione (**vedere disegno D2.21**).

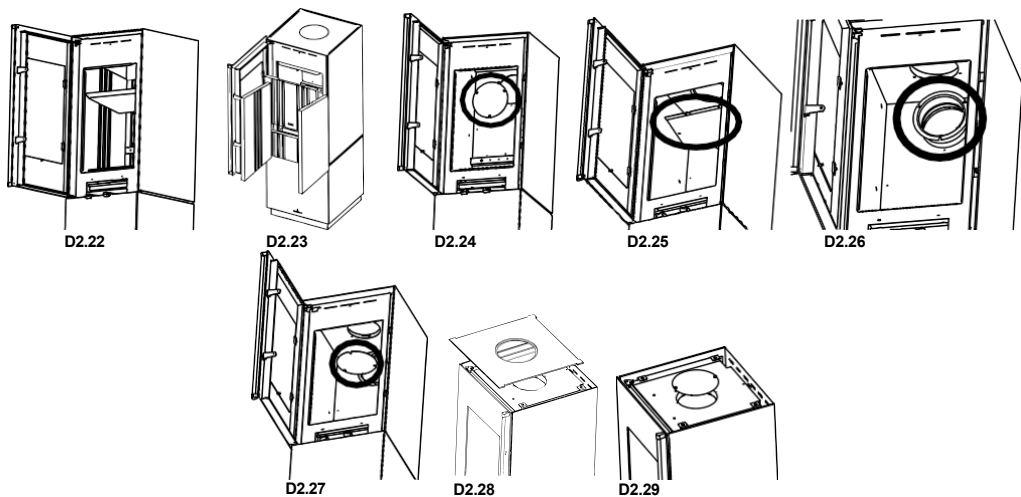
Sui modelli Bombay-F e Bombay-3C, come standard, l'uscita fumi è superiore. Per cambiare la posizione del collare (uscita posteriore), dobbiamo procedere come segue:

1. Rimuovere la vermiculite interna dalla camera di combustione; in primo luogo, rimuovere il deflettore, quindi i lati e infine la vermiculite posteriore, allentando le due viti esistenti. (**vedere disegni D2.22 y D2.23**)
2. Svítit il coperchio esistente sul retro per consentire l'uscita del fumo. (**viz obrázek D2.24**).
3. Rimuovere la parte metallica situata sopra il deflettore di vermiculite, allentare le viti a testa esagonale e spostare la parte all'indietro. (**vedere disegno D2.25**)
4. Rimuovere il collare dall'uscita superiore e avvitarlo sull'uscita posteriore e posizionare la piastra che si trovava nell'uscita posteriore nel nuovo luogo nell'uscita superiore. (**vedere**

#### disegni D2.26 y D2.27)

5. Infine, alzare il tetto della stufa supportato direttamente sul fuoco, per consentire di avvitare il coperchio che si trova nella scatola degli accessori in dotazione con la stufa, sulla parte superiore della stufa sulla camera d'aria della stufa (**vedere disegni D2.28 y D2.29**).

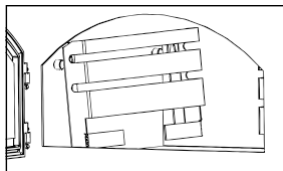
Nei modelli Bombay-E, avendo la parte posteriore della stufa in forma di "L" (angolo), si hanno due possibili uscite posteriori, in modo da poter scegliere l'installazione più adatta, la procedura per cambiare l'uscita superiore di fumi all'uscita posteriore sono gli stessi dei modelli Bombay-F e Bombay-3C.



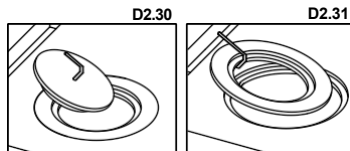
## 21. CARATTERISTICHE PER MODELLI

### 21.1. MONZA

Il modello Monza presenta nella parte superiore due cerchi che possono essere utilizzati come piano cottura. Questi cerchi possono essere manipolati con l'accessorio incluso (vedere disegni D2.30 e D2.31). Nei due lati ha due maniglie estraibili in acciaio inossidabile.



D2.32



D2.30

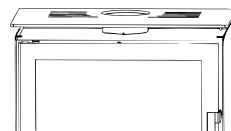
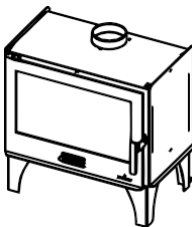
D2.31

#### PRÙVODCE DEL FORNO

All'interno del forno, su entrambi i lati, sono presenti delle guide per il montaggio del vassoio in acciaio inox in dotazione. Queste guide possono essere rimosse per facilitare la pulizia dell'interno del forno. Per rimuoverle, è sufficiente sollevare le guide verso l'alto.

### 21.2. SENA PLUS

Il soffitto di questo modello di stufa è supportato nella parte superiore della stufa e posizionato su 4 supporti (2 anteriori e 2 posteriori). Pertanto, quando si sposta o si installa la stufa, è possibile rimuovere il tetto della stufa per ridurre il peso e quindi facilitare il funzionamento. Una volta posizionato nella posizione desiderata e prima di posare la canna fumaria, è necessario riposizionare il soffitto. (vedere disegno D2.33)



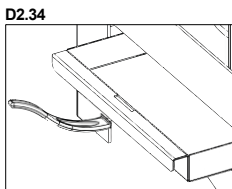
D2.33

### 21.3. ORDESA

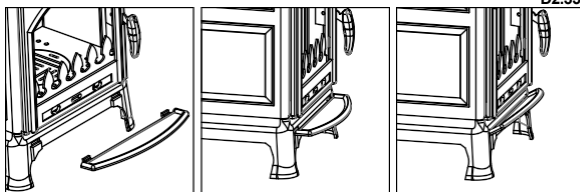
All'interno della camera di combustione si trova un pezzo chiamato "raccoglie cenere". Questo prodotto è disponibile per prevenire la cenere cada al pavimento durante l'apertura della porta della stufa. Per posizionarla, procedere come segue:

1. Abbinare i ganci del pezzo con le fessure della stufa. Per questo si deve ruotare leggermente il pezzo.
2. Una volta inserito il pezzo nelle fessure, lasciare cadere per rimanere nella posizione finale (vedere disegno D2.34).

Nella stufa c'è una maniglia per rimuovere il cassetto portacenere senza bruciarsi (vedere disegno D2.35).



D2.34



D2.35

## Posizionamento del deflettore

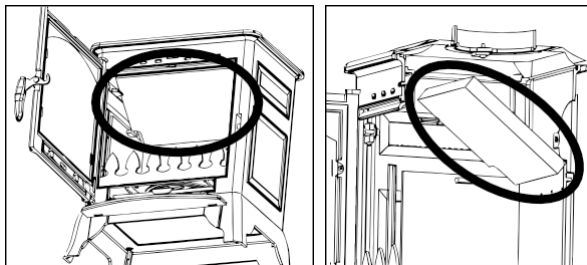
U tohoto modelu je deflektor namontován ve fabrice a jeho poloha je taková, jaká je uvedena (viz obrázek D2.36):

### 21.4 ETNA / DERBY 14

I modelli Etna e Derby 14 hanno una porta sul lato destro della stufa che può essere utilizzata per operazioni di rifornimento (vedere disegno D2.37).

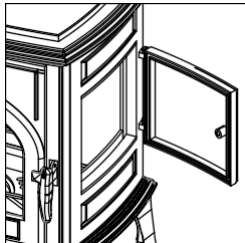
Nella stufa c'è una maniglia per la rimozione del cassetto portaceneri che è nascosto dietro la porta inferiore (vedere disegno D2.38).

Nel modello Etna, la maniglia della porta laterale è tipo "mani fredde", è conveniente rimuovere la maniglia per evitare il suo surriscaldamento e deterioramento.

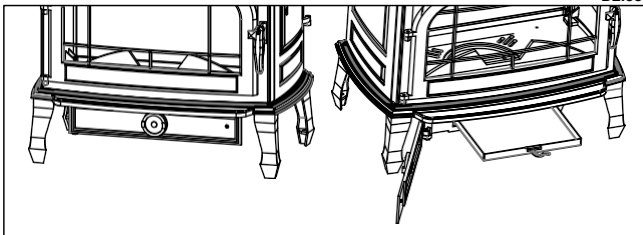


D2.36

### D2.37



D2.38



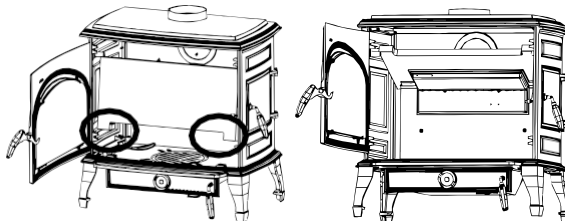
## Montaggio del deflettore

Z důvodu bezpečnosti při přepravě je deflektor vynechán z aparátu v jeho kompletu. Si trova all'interno della camera di combustione. Při montáži postupujte podle následujících pokynů:

Innanzitutto, il deflettore deve essere posizionato all'interno della camera di combustione come indicato (vedi disegno D2.39), cioè con i due supporti rivolti verso il basso:

Il deflettore deve essere sollevato verticalmente per poterlo appoggiare sulla parte posteriore della doppia uscita dell'aria di combustione e sui supporti esistenti su entrambi i lati della pentola (vedi disegno D2.40).

Infine, posizionare la protezione del tronco sul piano di cottura come indicato (vedi disegno D2.40).

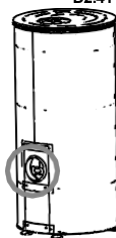


D2.39

### 21.5 DOVER

#### D2.41

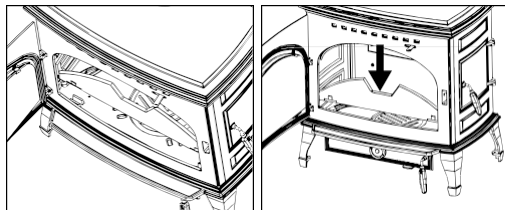
#### INGRESSO ARIA ESTERNA



Il modello Dover ha la possibilità di scegliere che l'ingresso dell'aria primaria e secondaria provenga da un ambiente adiacente (o anche dall'esterno della casa) o dalla stessa stanza in cui è installata la stufa.

L'ingresso dell'aria primaria di questi modelli è disposto sul retro della stufa, in modo che nel caso in cui la stufa non venga canalizzata con l'esterno, sarà necessario lasciare una minima separazione tra la stufa e il muro di almeno 6-8 cm, in modo che l'alimentazione d'aria per la combustione sia sufficiente. Nel caso in cui si decida di fornire aria primaria dall'esterno o da un ambiente adiacente, sarà sufficiente collegare detta entrata attraverso un tubo di diametro 120 mm alla posizione scelta. È necessario avere in considerazione che un'installazione troppo lunga o con troppe deviazioni (gomiti), lungi da beneficiare il contributo della presa d'aria, causa una grande perdita di carica e quindi può

causare problemi di combustione. (Vedere disegno D2.41).

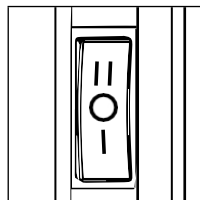


D2.40

### 21.6 CROACIA-T

Questo modello di stufa è provvisto di una turbina di 225 m<sup>3</sup>/h per migliorare la distribuzione di calore attraverso la ventilazione dell'ambiente.

L'accensione e la regolazione della ventilazione sono eseguite con l'interruttore a tre posizioni situato nella parte inferiore destra (vedere disegno D2.42).



D2.42

Questi tre posizioni hanno la seguente funzione:

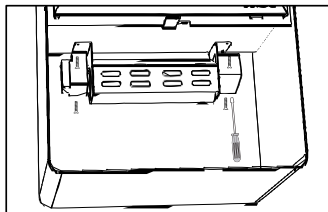
- Posizione 0: La turbina rimarrà spenta anche se c'è combustione all'interno del camino, perciò devi posizionare l'interruttore nella posizione 1 o 2 se si desidera che la turbina funzioni.
- Poloha 1: turbína funguje nepřetržitě při nízké rychlosti.
- Poloha 2: turbína funguje nepřetržitě a vysokou rychlostí.

## COLLEGAMENTO DELLA TURBINA

Sulla parte posteriore destra della stufa si trova il conduttore che si connetta alla rete (**vedere disegno D2.43**).

È consigliabile non tagliare completamente la sua lunghezza dato che questa sezione è utile quando si sostituiscono i componenti elettrici all'interno. Il corretto collegamento all'impianto di messa a terra è indispensabile

L'installazione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale qualificato e conforme alle norme vigenti.



D2.43

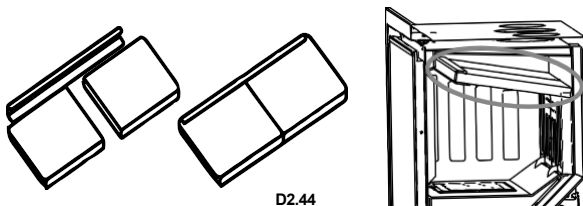
## SOSTITUZIONE DELLA TURBINA

In caso di sostituzione di uno dei componenti elettrici, l'operazione di sostituzione viene eseguita rimuovendo le quattro viti nella parte inferiore, come mostrato nel disegno. Rimuovere e sostituire l'elemento danneggiato e rimontare tutto come è stato montato.

### 21.7. SÉRIE VERZÍ

#### POSIZIONAMENTO DEL DEFFETTORE

Per la sicurezza durante il trasporto, il deflettore viene rimosso dalla stufa. Il deflettore si trova all'interno della camera di combustione. Per il suo posizionamento procedere come si descrive a continuazione:



D2.44

D2.45

#### VERSALLES-C

Per l'installazione dei modelli Versalles-C c'è un pezzo metallico con forma di Z, che si deve avvitare al muro e che supporterà il peso (**vedere disegno D2.45**).



**IMPORTANTE!!!: deve garantire che la parete sosterrà il peso del camino metallico (più il peso della legna). Non è consigliata l'installazione su pareti**

**realizované z materiálů, které nemohou nést tuto hmotnost, nebo z hořlavých materiálů.**

#### • PRESA D'ARIA ESTERNA

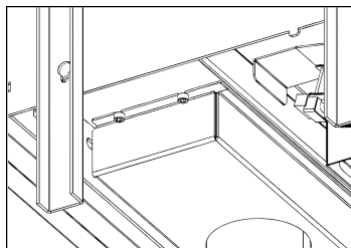
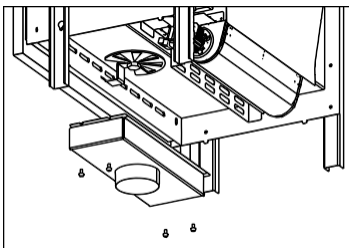
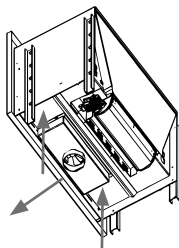
I modelli della serie Versalles hanno la possibilità di avere la presa d'aria primaria da una stanza adiacente o anche fuori di casa.

Nel caso di fornire aria dall'esterno o da una stanza adiacente, è necessario acquistare il kit opzionale (KIT-AIR2) di presa dell'aria esterna (stagna). È necessario collegare il kit con una condotta di 100 mm di diametro con il lugo scelto. Si nota che una condotta troppo lunga o con molte deviazioni (gomiti), lontano di beneficiare l'apporto di presa d'aria, provoca una grande perdita di carica e, pertanto, può causare problemi di combustione.

Non dimenticare che la presa d'aria esterna è indipendente e distinta dell'apporto necessario per l'unità di ventilazione (turbina).

La procedura per installare il kit opzionale di presa d'aria esterna è la seguente (**vedere disegno D2.46**):

- Posizionare il kit sotto il piano di fuoco. È necessario centre il kit e posizionarlo sulla parte anteriore (faccia interna) come indicato nell'immagine.
- Con le viti autopercoranti fornite, collegare il kit alla base dell'apparecchio.
- Collegare la presa d'aria con l'esterno o l'ambiente scelto attraverso una condotta di 100 mm di diametro.



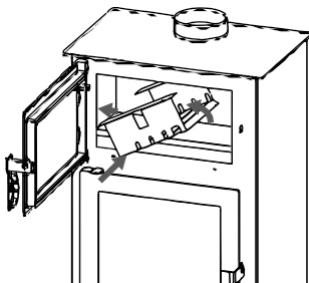
D2.46

### 21.8. MODELLO GJON-H E LERMA-H

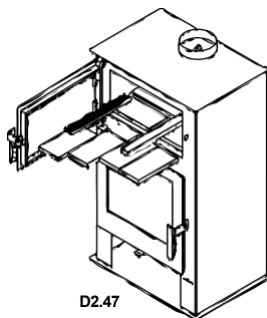
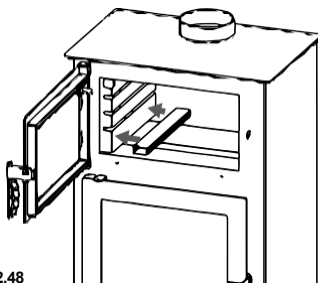
#### • UMÍSTĚNÍ SOUPRAVY INOX (OPZIONALE)

V případě, že si pořídíte sadu INOX pro modely Gjon-H a Lerma-H, je nutné dodržet následující pokyny pro umístění jednotlivých částí sady:

- Rimuovere i mattoni refrattari dalla base e pezzi laterali in metallo:
- Posizionare la parte laterale come indicato nell'immagine e riposizionare la parte metallica:



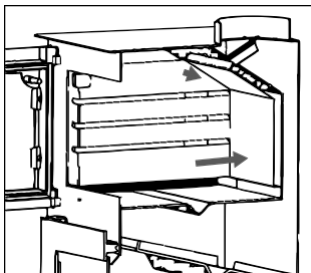
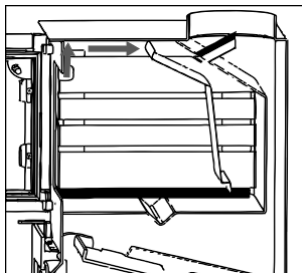
D2.48



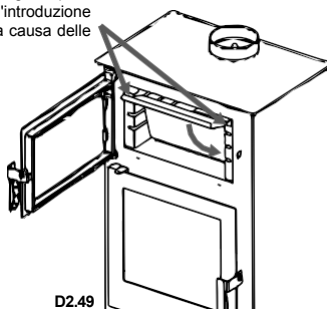
D2.47

- Ripetere il passaggio precedente per la guida destra.
- Vložit zadní část do ocelia. Per fare ciò, inclinare in avanti introducendo prima la parte inferiore all'interno del forno e quindi la parte superiore tenendo conto che le linguette laterali della parte posteriore saranno introdotte dai fori praticati nelle guide per queste linguette.
- Una volta dentro la parte posteriore, ci spostiamo con le linguette attraverso i loro fori e variando l'inclinazione per salvare l'altezza delle guide laterali. Una volta terminato, spostare la parte posteriore fino alla fine e lasciare le linguette inserite nelle tacche delle guide.

Lacune nelle guide per facilitare l'introduzione del retro a causa delle linguette.



D2.50



D2.49

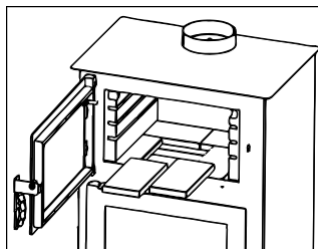
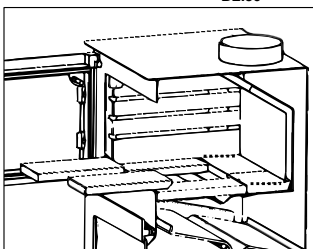
- Reinserrire i mattoni refrattari. Innanzitutto inserire i due mattoni del fondo in orizzontale, quindi introdurre i due mattoni laterali e infine i due centrali.

## 21.9 SUIZA

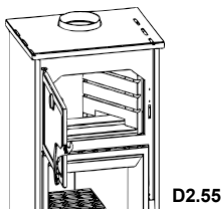
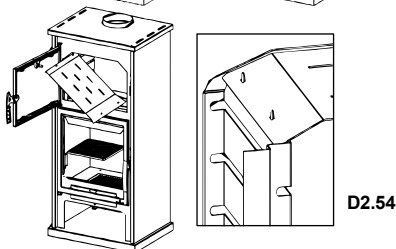
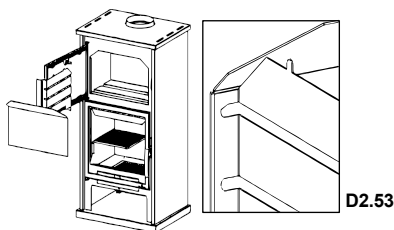
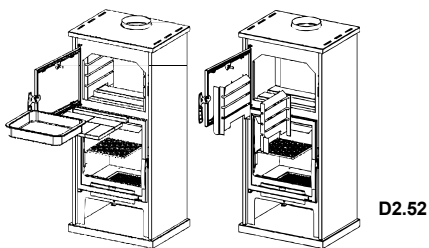
### POSIZIONAMENTO KIT INOX (OPZIONALE)

V případě pořízení sady INOX pro model Suiza je nutné dodržet následující pokyny pro umístění jednotlivých částí sady:

- Innanzitutto, è necessario estrarre il vassoio del forno, rimuovere tutti i mattoni refrattari e il tubo metallico esistente nella base del forno.
- Následně je nutné odstranit kovové vodicí lišty (viz obrázek D2.52).
- Per il posizionamento del nuovo kit, è necessario rispettare il seguente ordine: **D2.53**. **V případě, že se jedná o soupravu, je nutné dodržet následující pravidla:** Posizionare la guida a sinistra, quindi la parte posteriore con la connessione di entrambi i pezzi in base all'immagine dettagliata (vedere disegno D2.53):
- Následně postupujte podle polohy této nerosiditelné, jak je znázorněno na obrázku, a nasadte ji na boční vodítko sinistra u stávajících polohovačů (viz detailní obrázek) (viz obrázek D2.54):
- Dále nasadte boční vodítko do směru jízdy, jak je uvedeno, tak, aby byl tento namontován v obou polohách vodítka (viz obrázek D2.55):



D2.51



## 21.10 SERIE BOMBAY

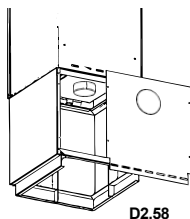
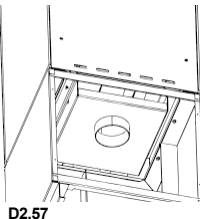
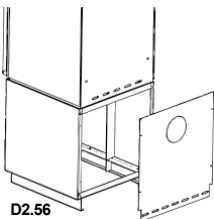
### • INGRESSO ARIA ESTERNA

I modelli della serie Bombay hanno la possibilità di scegliere che l'ingresso dell'aria primaria provenga da un ambiente adiacente o dall'esterno della casa.

In caso di fornitura di aria dall'esterno o da un ambiente adiacente, è necessario acquistare il kit opzionale (KIT-AIR4) di presa d'aria esterna (stagno). È sufficiente collegare il KIT con un tubo di diametro 100 mm con il luogo scelto. È necessario avere in considerazione che un'installazione troppo lunga o con troppe deviazioni (gomiti), lungi da beneficiare il contributo della presa d'aria, causa una grande perdita di carica e quindi può causare problemi di combustione.

La procedura per installare il kit di presa d'aria esterna opzionale è la seguente:

- Rimuovere la piastra posteriore inferiore della stufa (**vedere disegno D2.56**).
- Posizionare il kit sotto il piano di fuoco. È necessario centrare il kit e posizionarlo rispetto al cassetto come indicato nell'immagine.
- Nasadte sadu na čtyřech stávjací vity na latic kasety štukování tak, aby sada byla na štukování pevná (**viz obrázek D2.57**).
- Collegare la presa d'aria con l'esterno o il luogo prescelto attraverso un condotto di diametro 100 mm.
- Sostituire la piastra posteriore della stufa (**vedere disegno D2.58**).



### • LIVELLO DI CARICO DI COMBUSTIBILE

Il carico massimo consigliato per i modelli della serie Bombay, si riflette nella sezione 12 di questo manuale: "Schede tecniche-Esplosi". Tuttavia, nella vemiculite posteriore si trova anche il livello massimo di combustibile che non deve superare. (**vedere disegno D2.59**)

**Ricordare che il dispositivo non dovrebbe mai essere sovraccaricato. Troppo combustibile e troppa aria per la combustione possono causare surriscaldamento e, quindi, danneggiare l'apparecchio. La mancanza di rispetto di questa regola comporterà l'annullamento della garanzia.**

## 21.11 SERIE CAIRO BOX

Questa serie comprende i modelli Cairo 70 Box e Cairo 90 Box.

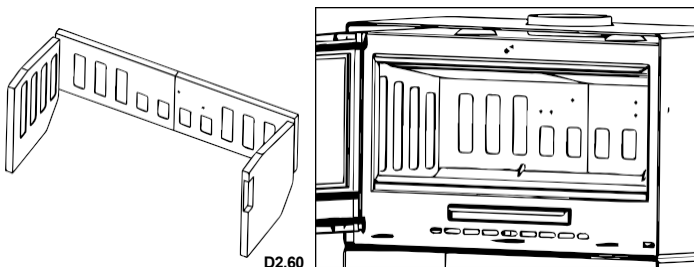


D2.59

## • POSIZIONAMENTO DELLE PARTI INTERNE DELLA CAMERA DI COMBUSTIONE

In opzione, nei modelli Cairo-70 Box e Cairo 90 Box, l'interno della camera di combustione può essere realizzato in vermiculite o de firetek, per questo motivo, insieme all'apparecchio si riceverà una scatola con tutti i pezzi all'interno della camera di combustione del materiale scelto. Prima di accendere l'apparecchio, tutte le parti devono essere posizionate correttamente:

- Innanzitutto, è necessario montare le parti posteriori.
- Quindi montare le parti laterali (vedi disegni D2.60).
- Una volta posizionato il deflettore, tutte le parti interne saranno posizionate correttamente, impedendo loro di muoversi.



### AVVERTENZA:

L'accensione dell'apparecchio in assenza di parti interne provoca il surriscaldamento della struttura dell'apparecchio. Ciò potrebbe causare danni all'apparecchio, che saranno esclusi dalla garanzia del prodotto.

## • POSIZIONAMENTO DEL DEFLETTORE

Come indicato in precedenza, il deflettore è un elemento essenziale per il corretto funzionamento dell'insero. Deve essere collocato nella posizione corretta e l'apparecchio non deve mai essere utilizzato senza il deflettore, pena la perdita della garanzia (vedi disegni D2.61).

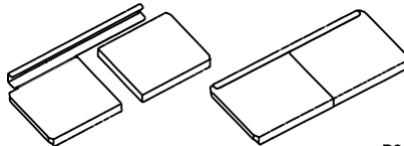


### ATTENZIONE:

L'assenza del deflettore provoca un tiraggio

eccessivo, con conseguente combustione troppo rapida, consumo eccessivo di legna e conseguente surriscaldamento dell'apparecchio.

Il deflettore di questi modelli è rimovibile. Si trova all'interno della camera di combustione. Při montáží postupujte podle následujících pokynů:



D2.61

## • VENTILAZIONE FORZATA (OPZIONALE)



### ATTENZIONE:

Pro usnadnění instalace turbíny je třeba před instalací a/nebo spuštěním zařízení provést její umístění a zapojení.

Quando l'apparecchio è installato e coperto, la facilità di collegamento dipenderà dal rivestimento realizzato per consentire un facile accesso alla parte posteriore inferiore dell'apparecchio.

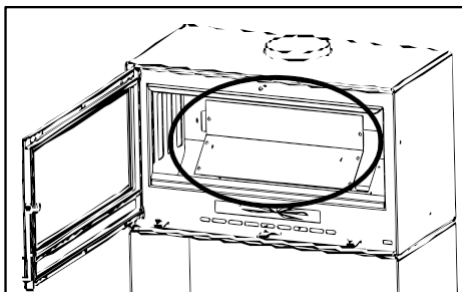
In opzione, per migliorare la distribuzione del calore nell'ambiente in cui è installata la stufa, a seconda che si disponga di un box Cairo 70 o di un box Cairo 90, è possibile acquistare la reference T-70BOX con turbina da 270 m<sup>3</sup>/h e interruttore a 2 velocità, oppure la reference T-90BOX con turbina da 335 m<sup>3</sup>/h e interruttore a 2 velocità. In entrambi i casi, è possibile disattivare il funzionamento della turbina dall'interruttore sull'apparecchio stesso, lasciando l'apparecchio a convezione naturale.

L'attivazione e la regolazione della ventilazione avvengono tramite l'interruttore a tre posizioni posto in basso a destra.

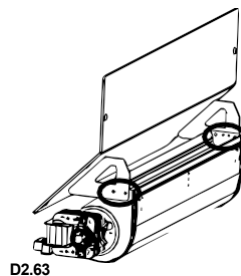
Le tre posizioni hanno la seguente funzione:

- Poloha 0: turbína je roztocená.
- Poloha 1: turbína funguje nepřetržitě při nízké rychlosti.
- Poloha 2: turbína funguje nepřetržitě při zvýšené rychlosti.

Pertanto, l'accensione e la regolazione dell'aria avvengono tramite l'interruttore, e consentono di spegnere la turbina (posizione 0), anche in presenza di combustione nell'apparecchio. Allo stesso modo, se si desidera che la turbina funzioni, è necessario impostare l'interruttore sulla posizione 1 (velocità lenta) o 2 (velocità veloce).



D2.62

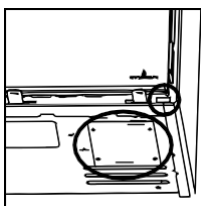


D2.63



## INSTALACE TURBÍNY

L'installazione del kit deve essere effettuata da personale qualificato e autorizzato in conformità alle norme vigenti.



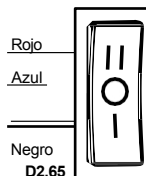
D2.64

Pro instalaci sady turbína série Cairo Box je nutné dodržet následující pokyny:

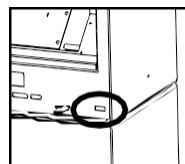
- Il kit deve essere installato prima dell'installazione dei componenti in vermiculite o firetek all'interno della camera di combustione. Per facilitare l'installazione, è necessario rimuovere anche il cassetto della cenere e la griglia in ghisa.
- La piastra di supporto del ventilatore deve essere svitata per consentire di avvitare la turbina alla piastra di supporto del ventilatore negli appositi fori. Le viti necessarie si trovano accanto alla turbina stessa (vedi disegno D2.63).
- Una volta posizionata la turbina, è necessario introdurre il cablaggio all'interno del dispositivo, in modo da poter collegare l'interruttore sulla parte anteriore del dispositivo. A tale scopo, sul lato inferiore del dispositivo stesso è stato predisposto un registro che facilita il posizionamento del dispositivo. (vedi disegno D2.64).

I fili devono essere collegati all'interruttore nel seguente ordine (vedi disegno D2.65):

- Rosso = 2
- Nero = 1
- Blu = 0



D2.65



D2.66

L'interruttore viene inserito a pressione nella parte anteriore dell'apparecchio nell'apposita fessura. Per prima cosa, rimuovere (eliminare) la fustellatura. (vedi disegno D2.66), quindi non è necessario un ulteriore fissaggio.

- Il processo si completa riavvitando il supporto accanto alla turbina alla struttura della pentola, e posizionando correttamente i pezzi di vermiculite o firetek, così come la griglia in ghisa, il cassetto per la cenere e il deflettore in due pezzi.

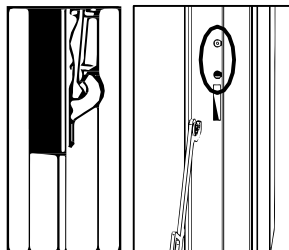
**DŮLEŽITÉ!** Uvědomte si, že najetí na zařízení v blízkosti vnitřních částí způsobuje narušení stability zařízení a může způsobit poškození zařízení, které je předmětem záruky na výrobek.

## SOSTITUZIONE DEI COMPONENTI ELETTRICI

Per riparare/sostituire la turbina, in caso di guasto, è necessario accedere alla turbina ripetendo i passaggi spiegati al punto precedente relativo all'installazione della turbina.

### REGOLAZIONE DELLA CHIUSURA DELLA PORTA

È consigliabile verificare che le guarnizioni della porta siano in buono stato poiché, se non sono perfettamente integre (cioè non combaciano più con il frontale e/o la porta), non garantiscono il corretto funzionamento della stufa. Su questi modelli, è possibile regolare la regolazione della porta in base alla progressiva usura delle guarnizioni tramite le viti presenti sul pannello frontale, stringendo e allentando queste viti per ottenere la corretta regolazione della porta. (vedi disegno D2.67)

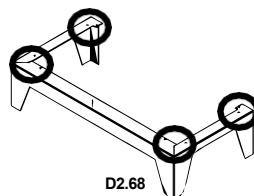


D2.67

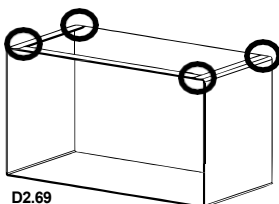
### BASE CON PIEDINI (OPZIONALE)

Pokud jste si pořídili optickou základnu s podstavci (rif. B-70BOX e/o B-90BOX), postup instalace je následující:

- Accanto alla base si trovano 6 viti.
- Per prima cosa, è necessario posizionare il dispositivo sulla base, facendo coincidere i fori di entrambe le parti.
- Infine, è sufficiente avvitare la base all'apparecchio stesso (vedi disegno D2.68).



D2.68



D2.69

### POSIZIONAMENTO DELLA LEGNAIA (OPZIONALE)

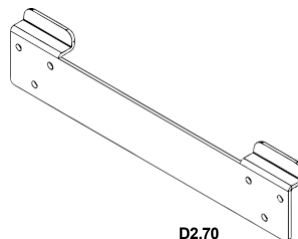
Come nel caso precedente, se avete acquistato la legnaia opzionale (rif. L-70BOX e/o L-90BOX), la procedura di montaggio è la seguente:

- Accanto alla rastrelliera in legno, troverete 6 viti.
- Per prima cosa, è necessario posizionare l'apparecchio sulla base, facendo combaciare i fori della base con quelli dell'apparecchio.
- Infine, è sufficiente avvitare la base all'apparecchio stesso (vedi disegno D2.69).

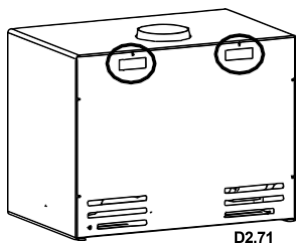
### SADA PRO UMÍSTĚNÍ-C-CAIRO-BOX (OPZIONALE)

I modelli Cairo Box possono essere appesi, per questo è necessario acquistare come optional il supporto (rif. KIT-C-CAIRO-BOX), un pezzo di metallo che va avvitato alla parete all'altezza desiderata e che sosterrà il peso della stufa (vedi disegno D2.70).

**DŮLEŽITÉ!!!** È necessario assicurarsi che la parete sia in grado di sostenere il peso della stufa (più il peso del combustibile). Si sconsiglia di installare la stufa su pareti realizzate con materiali che non possono sostenere il peso della stufa o con materiali combustibili. Se la stufa non è fissata correttamente, può cadere. Tutti gli elementi di fissaggio devono essere montati correttamente e devono essere scelti in base al tipo di parete in cui deve essere appesa la stufa (mattoni, cartongesso, ecc.). L'installatore è responsabile dell'installazione da eseguire e deve assicurarsi che l'apparecchio sia sospeso correttamente.



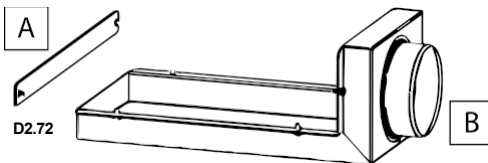
D2.70



Sull'apparecchio, è necessario rimuovere (eliminare) le due fustelle rettangolari sul retro dell'apparecchio, in modo che l'apparecchio possa essere appeso al supporto (vedere il disegno D2.71).

**KIT DI  
INSTALACE VZDUCHU-6  
(OPZIONALE)**

Nei modelli della serie Cairo Box, si ha la possibilità di scegliere che la presa d'aria primaria provenga da un locale adiacente o addirittura dall'esterno dell'abitazione.

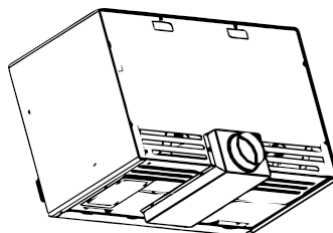
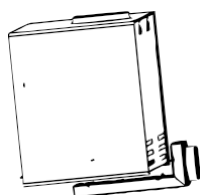
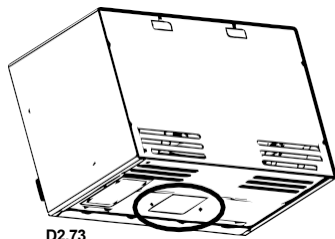


Nel caso di alimentazione dell'aria dall'esterno o da un locale adiacente, è necessario acquistare il kit opzionale (KIT-AIR-6) per l'aspirazione dell'aria esterna (a tenuta d'aria). Questo kit è composto da 2 parti: un coperchio "A" per la parte anteriore e una camera di raccordo "B" (vedi disegno D2.72).

Sarà sufficiente collegare questo KIT con un condotto da 120 mm di diametro al luogo prescelto. Si tenga presente che un condotto troppo lungo o con troppe deviazioni (gomiti), lungi dall'avvantaggiare l'ingresso dell'aria, causerà una grande perdita di carica e, quindi, potrebbe causare problemi di combustione.

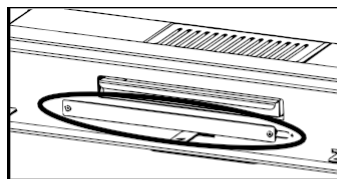
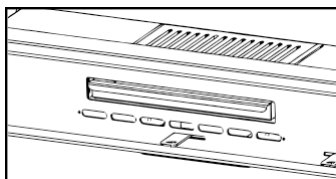
Non dimenticate che questa presa d'aria esterna è indipendente e distinta dall'alimentazione necessaria per l'unità di ventilazione (turbina), per cui le opere di decorazione o muratura realizzate sull'apparecchio devono avere una ventilazione sufficiente per la portata della turbina. La procedura di montaggio del kit opzionale di aspirazione dell'aria esterna è la seguente (vedi disegno D2.73):

- Rimuovere il foro esistente nella base dell'unità.
- Posizionare la camera di raccordo (B) sotto la base dell'unità come indicato in figura.
- Con le viti in dotazione, collegare il kit alla base dell'unità e al retro dell'unità.
- Collegare la presa d'aria all'esterno o al locale prescelto attraverso un condotto di 120 mm di diametro.



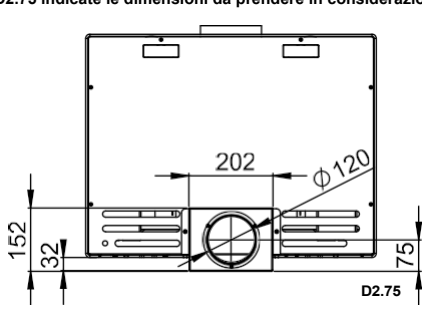
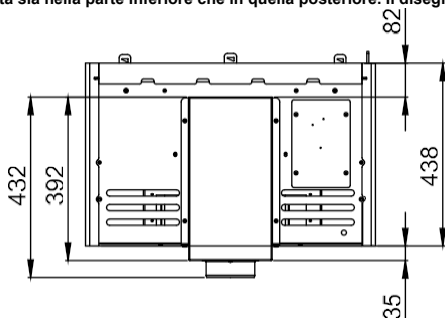
Infine, il coperchio (A) fornito nel kit deve essere avvitato sulla parte anteriore dell'apparecchio per evitare che l'apparecchio prenda l'aria primaria dal locale in cui è installato e solo dall'esterno o dall'ambiente adiacente.

Con le viti in dotazione, collegare il coperchio come segue (vedi disegno D2.74):

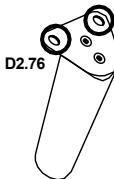


**DŮLEŽITÉ!!! L'installazione del kit**

air-6 è compatibile con tutti i kit opzionali della serie Cairo Box. Tuttavia, nel caso di acquisto del kit di appendimento (rif. KIT-CAIRO-BOX) nebo nel caso in cui l'unità venga appoggiata direttamente su una base in muratura o su una base metallica, è necessario tenere conto delle misure della camera di raccordo, in modo che questa venga incassata e che in questo modo l'unità non sia separata dalla parete posteriore e/o sia completamente appoggiata sulla base, in quanto la camera di raccordo sporge dalle misure dell'unità sia nella parte inferiore che in quella posteriore. Il disegno D2.75 indica le dimensioni da prendere in considerazione.

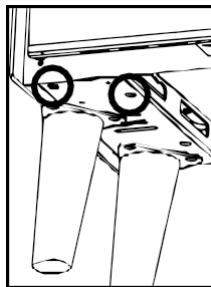


### POSIZIONAMENTO DELLE GAMBE DELLA STUFA



All'interno della camera di combustione c'è una scatola con le 4 gambe della stufa; il modo per posizionarle è il seguente:

- La gamba di legno è avvitata a un pezzo di metallo, che deve essere avvitato al fondo della stufa, con due viti ciascuno (vedi disegno D2.76).
- Ogni gamba deve essere posizionata sulla parte inferiore della stufa, facendo coincidere i fori di entrambi i pezzi.
- Infine, è sufficiente avvitare la gamba all'apparecchio stesso (vedi disegno D2.77).



D2.77

**DŮLEŽITÉ !!! Prima di accendere l'apparecchio, tutti i piedini devono essere posizionati correttamente.**

### INSTALAČNÍ SADA AIR-8 (OPZIONALE)

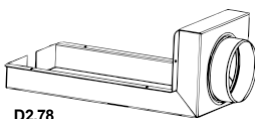
Nel modello Arus, si ha la possibilità di scegliere se la presa d'aria primaria proviene da un locale adiacente o addirittura dall'esterno dell'abitazione.

Nel caso in cui l'aria venga immessa dall'esterno o da un locale adiacente, è necessario acquistare il kit opzionale (KIT-AIR-8) per la presa d'aria esterna (a tenuta d'aria). Questo kit è composto da 1 pezzo (vedi disegno D2.78).

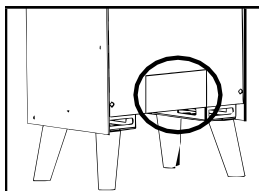
È sufficiente collegare questo KIT con un condotto di 120 mm di diametro al luogo prescelto. Si noti che un condotto troppo lungo o con troppe deviazioni (gomiti), lungi dal favorire l'apporto dell'aria in ingresso, causerà una forte perdita di carica e, quindi, potrebbe causare problemi di combustione.

La procedura di montaggio del kit opzionale di aspirazione dell'aria esterna è la seguente:

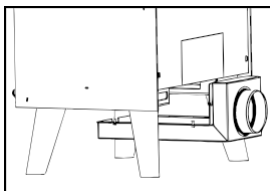
- Rimuovere il foro esistente sul retro dell'unità (vedi disegno D2.79).
- Posizionare il kit sotto la base e la parte posteriore dell'unità come mostrato nell'immagine (vedi disegno D2.80).
- Con le viti in dotazione, collegare il kit alla base e al retro dell'unità (vedi disegno D2.81).
- Collegare la presa d'aria all'esterno o all'ambiente prescelto attraverso un condotto di 120 mm di diametro.



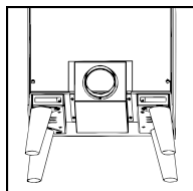
D2.78



D2.79



D2.80



D2.81

## 3. NORMY PRO INSTALACI A BEZPEČNOST

Il modo di installare la stufa influirà decisamente sulla sicurezza e il corretto funzionamento, per cui si raccomanda di essere eseguita da personale qualificato (con licenza ufficiale), informati circa il rispetto delle norme di installazione e sicurezza. **Se una stufa è installata in modo errato può causare gravi danni.**

Před instalací proveďte následující kontroly:

- Ujistěte se, že dlažba dokáže unést hmotnost zařízení a že v případě, že je vyrobena z nehořlavého materiálu (legno) nebo z materiálu, který může být zasažen nárazem (gesso, atd.), dokáže zajistit bezpečnou izolaci.
- Quando l'apparecchio è installato su un pavimento non completamente refrattario or infiammabile di tipo parquet, moquette, ecc, dovrà sostituire la base o introdurre una base ignifuga, anticipando che sporge rispetto alle misure della stufa 30 cm. Esempi di materiali a utilizzare sono: pedana in acciaio, base di vetro o qualsiasi altro tipo di materiale ignifugo.
- Ujistěte se, že v prostředí, ve kterém je přístroj instalován, je zajištěna dobrá ventilace (presenza di presa d'aria) (viz str. 5 příručky).
- Vyvarujte se instalace v prostorách, kde se nacházejí ventilační zařízení, kaple s nebo bez estratoru, plynová zařízení typu B, tepelné čerpadlo nebo přítomnost zařízení se současnou funkcí, která mohou způsobit větší únik fumačního plynu.
- Assicurarsi che la canna fumaria e i tubi per collegare la stufa devono essere idonei per il suo funzionamento.
- Si consiglia di contattare l'installatore per controllare sia il collegamento al camino e il sufficiente flusso d'aria per la combustione nel luogo di installazione.
- Questo prodotto può essere installato in prossimità delle pareti della stanza, purché soddisfino i seguenti requisiti:
- L'installatore deve assicurarsi che la parete è realizzata interamente in mattoni, blocco di argilla termica, calcestruzzo, ecc, ed è rivestita con materiale in grado di resistere alle alte temperature. Pertanto, per qualsiasi altro tipo di materiale (cartongesso, legno, vetro non ceramico, ecc), l'installatore deve fornire un isolamento sufficiente o mantenere una distanza minima di sicurezza alla parete di 80-100 cm.
- Tenere materiali infiammabili o sensibili al calore (mobili, tende, abbigliamento) ad una distanza minima di circa 100cm, compresa l'area di fronte alla porta di carico. Non devono essere utilizzati misure al sotto delle misure indicate.

### 31. MISURE DI SICUREZZA

Durante l'installazione dell'apparecchio, ci sono rischi che bisogna tener di conto, così si dovrebbe prendere le seguenti precauzioni:

- Non collocare oggetti infiammabili sopra la stufa.
- Non posizionare la stufa in prossimità di pareti infiammabili.
- La stufa deve essere utilizzato solo se il cassetto porta-ceneri è introdotto.
- Si consiglia di installare detettore di monossido di carbonio (CO) nella stanza dove si trova installato l'apparecchio.
- Utilizzare il quanto incluso per aprire e chiudere la porta così come per manipolare i controlli poi che possono essere molto caldi.
- I residui solidi della combustione (ceneri) devono essere raccolti in un contenitore ermetico e resistente al fuoco.
- L'apparecchio non deve mai essere acceso in presenza di emissioni di gas o vapori (per esempio, colla per linoleum, benzina, ecc).
- Non posizionare materiali infiammabili nelle vicinanze.



#### AVVISO!!

Considerare che sia la stufa che il vetro si riscaldano e non devono essere toccati.

### 32. INTERVENTO IN CASO DI EMERGENZA

In caso di incendio nella stufa o nella canna fumaria:

- Chiudere la porta di carico.
- Chiudere le entrate d'aria primaria e secondaria.
- Spegnere il fuoco con estintori a diossido di carbonio (CO<sub>2</sub> di polvere).
- Richiedere l'immediato intervento dei pompieri.

#### NON SPEGNERE IL FUOCO CON GETTI D'ACQUA.

**AVVERTENZA:** Il fabbricante declina tutta la responsabilità per il malfunzionamento di un'installazione non soggetta ai requisiti di queste istruzioni o l'uso di ulteriori prodotti non adatti.

## 4. CANNA FUMARIA

Il condotto di evacuazione dei fumi comporta un aspetto di importanza fondamentale per il buon funzionamento della stufa e compie principalmente due funzioni:

- Evacuare il fumo e gas in modo sicuro fuori dalla casa.
- Fornire sufficiente tiraggio alla stufa per mantenere vivo il fuoco.

E' quindi essenziale che sia fatto perfettamente e che possa essere sottoposto a operazioni di manutenzione per mantenerlo in buone condizioni (molte delle reclamazioni per malfunzionamento delle stufe si riferiscono esclusivamente ad un tiraggio inadatto). La canna fumaria può essere fatta da muratura o composto di tubo metallico.

Deve soddisfare i seguenti requisiti per il corretto funzionamento della stufa:

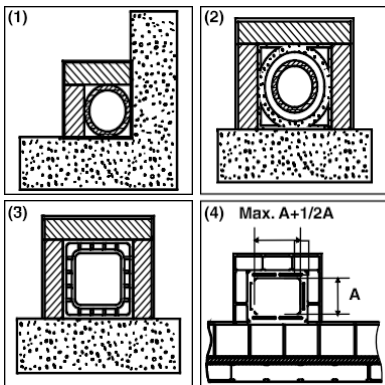
- La sezione interna deve essere perfettamente circolare.
- Essere termicamente isolata sulla sua intera lunghezza per impedire la condensazione (il fumo viene liquefatto per shock termico) e ancora più se l'installazione si trova all'esterno della casa.
- Se utilizziamo condotto metallico (tubo) per l'installazione all'esterno della casa, è obbligatorio utilizzare tubo isolato termicamente (composto da due tubi concentrici tra cui c'è un isolante termico). Allo stesso modo, si evitano i fenomeni di condensazione.
- Non essere ostruita (aumenti o riduzioni) e avere una struttura verticale con deviazioni non superiori a 45°.
- Non utilizzare sezioni orizzontali.
- Se è stata utilizzata prima, deve essere pulita.
- Rispettare i dati tecnici del manuale.

#### \*\* Per l'installatore

Il tiraggio ottimo per le stufe varia da 12 +/- 2 Pa (1,0-1,4 mm di colonna d'acqua). Si consiglia di controllare la scheda tecnica del prodotto.

Un valore più basso provoca una povera combustione con conseguente depositi carbonici ed eccessiva formazione di fumo. In questo caso, è possibile osservare perdita di fumi e aumento della temperatura che potrebbero danneggiare i componenti strutturali della stufa, intanto che un valore più alto comporta una combustione troppo rapida con dispersione del calore attraverso la canna fumaria.

I materiali che sono proibiti per la canna fumaria e, pertanto, possono pregiudicare il funzionamento dell'apparecchio sono: fibrocemento, acciaio galvanizzato (almeno nei primi metri) e superfici interne porose e ruvide. Nel disegno D4.1, ci sono alcuni esempi di soluzioni.



(1) Canna fumaria in acciaio AISI 316 con doppia camera isolata con materiale resistente a 400°C. **Učinnost 100% ottimale.**

(2) Canna fumaria tradizionale di argilla con sezione quadrata e fori. **Učinnost 80 % ottimale.**

(3) Canna fumaria in materiale refrattario con doppia camera isolata e rivestimento esteriore in calcestruzzo alleggerito. **Efficienza 100% ottimale.**

(4) Vyhňte se canne fumarie con sezione rettangolare interiore diversa da quella del disegno. **Učinnost 40% průměrná.** Non consigliato

D4.1

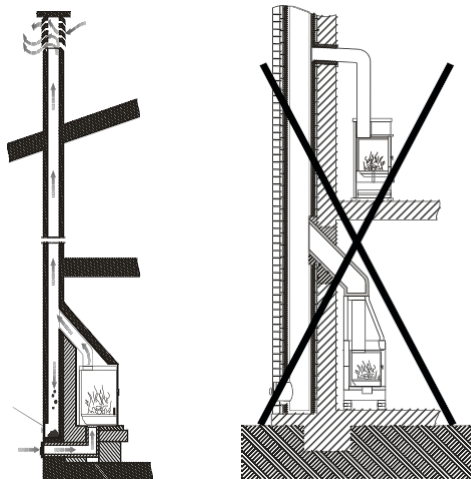
Tutte le stufe che eliminano i fumi verso l'esterno devono avere una canna fumaria propria.



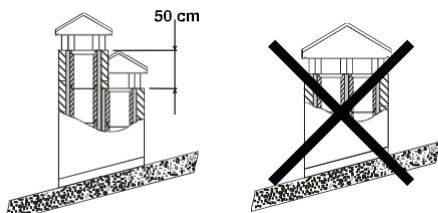
**Non si dovrebbe mai usare lo stesso canale per più dispositivi allo stesso tempo (vedere disegno D4.2).**

Il diametro minimo deve essere di 4 dm<sup>2</sup> (per esempio 20 x 20 cm) per le stufe con un diametro di condotto inferiore a 200 mm o 6,25 dm<sup>2</sup> (per esempio 25 x 25 cm) per stufe con un diametro superiore a 200 mm. Una sezione della canna fumaria troppo grande (ad esempio, tubo di diametro superiore a quello raccomandato) può avere un volume eccessivo per riscaldare e quindi causare difficoltà di funzionamento del dispositivo. Per evitare questo fenomeno, è necessario intubare lungo la sua lunghezza. Al contrario, una sezione troppo piccola (ad esempio, tubo di diametro inferiore a quello raccomandato) causerà una diminuzione del tiraggio.

D4.2

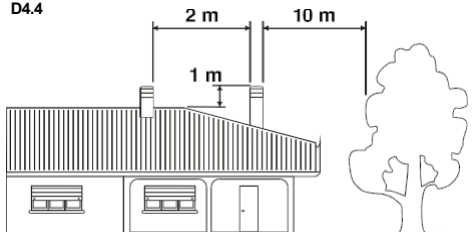


D4.3



(1) In caso di canne fumarie posizionate l'una accanto all'altra, l'una dovrà superare all'altra almeno 50 cm per evitare il trasferimento di pressione tra le canne fumarie.

D4.4



(1) Il camino non deve avere ostacoli in uno spazio di 10 metri dalle pareti, pendii e alberi. In caso contrario, sollevare il camino almeno 1 m sopra l'ostacolo. La canna fumaria deve superare la parte superiore del tetto in 1 m almeno.

**La canna fumaria deve essere ben lontano da materiali infiammabili o combustibili mediante un isolamento adeguato o una camera d'aria. Si devono eliminare i composti di materiali infiammabili.**

**E' vietato fare transitare all'interno tubi di installazioni o canali di abduzione d'aria.** E' anche vietato fare aperture mobili o fisse per il collegamento di altre apparecchi.

**Utilizzando tubi metallici all'interno di un condotto di muratura è essenziale che essi siano isolati con materiali idonei (rivestimenti in fibra isolante) per evitare il degrado della muratura e il rivestimento interiore.**

#### 41. CONNESSIONE DELLA STUFA CON LA CANNA FUMARIA

La connessione con la stufa per l'evacuazione dei fumi deve essere effettuata con tubo rigido in acciaio alluminato o acciaio inossidabile.

**E vietato utilizzare un tubo metallico flessibile o di fibrocemento poi che danneggiano la sicurezza dell'unione perché sono soggetti a folate e rotture, causando perdite di fumo.**

Il tubo di fumo dovrà essere fissato ermeticamente alla bocca della stufa. Deve essere rettilineo e d'un materiale che supporta alte temperature (almeno 400°C). Può avere una pendenza massima di 45° e saranno evitati depositi eccessivi di condensazione prodotti nelle prime fasi di accensione e/o eccessiva formazione di fuliggine. Inoltre, evita il rallentamento del fumo che esce.

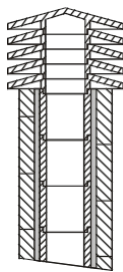
La mancanza di sigillatura della connessione potrebbe causare un malfunzionamento dell'apparecchio.

Il diametro interno del tubo di connessione deve corrispondere al diametro esterno del tronco di scarica di fumi dell'apparecchio. Questo è garantito dai tubi secondo DIN 1298.

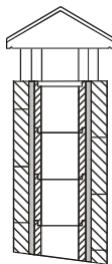
#### 42. COMIGNOLO

Il tiraggio della canna fumaria dipende anche dell'idoneità del comignolo.

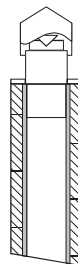
Il comignolo deve assicurare lo scarico di fumo anche nelle giornate ventose, visto che deve oltrepassare la cima del tetto (**vedere disegno D4.5**).



(1) Canna fumaria industriale di elementi prefabbricati che permettono l'estrazione di fumi eccellente



(2) Canna fumaria artigianale. La sezione di uscita corretta dovrebbe essere almeno 2 volte la sezione interna della canna fumaria, idealmente 2,5.



(3) Canna fumaria in acciaio con cono interno deflettore dei fumi.

D4.5

Il comignolo deve soddisfare i seguenti requisiti:

- Avere una sezione interna equivalente a quella della stufa.
- Avere una sezione utile di uscita che è due volte quella interna della canna fumaria.
- Essere costruito in modo da impedire la penetrazione della pioggia, neve e di qualsiasi corpo estraneo.
- Essere facilmente accessibile per la manutenzione e la pulizia.

Se il comignolo è metallico, per il suo disegno adattato al diametro del tubo, l'uscita dei fumi è assicurata. Ci sono diversi modelli di comignolo metallico, fisso, anti-ritorno, aspiratore o rotante.

## 5. PRESA D'ARIA ESTERIORE

Per un corretto funzionamento della stufa è essenziale che nel luogo dell'installazione ci sia abbastanza aria per la combustione e riossigenazione dell'ambiente. Se la casa è costruita secondo i criteri di "efficienza energetica" con un alto grado di ermeticità, è possibile che l'ingresso d'aria non sia garantito (l'installatore deve garantire il rispetto del Codice Tecnico dell'Edilizia CTE DB - HS3). Ciò significa che, attraverso aperture che comunicano con l'esteriore, deve circolare l'aria per la combustione anche con le porte e finestre chiuse. Inoltre, è necessario soddisfare i seguenti requisiti:

- Dovrebbe essere posizionata in modo che non possa essere ostruita.
- Deve comunicare con l'ambiente d'installazione del dispositivo ed essere protetta da una griglia.
- La superficie minima di presa non deve essere inferiore a 100 cm<sup>2</sup>. Verificare le norme sulla materia.
- Quando il flusso d'aria si ottiene attraverso aperture comunicanti con gli ambienti adiacenti esterni dovranno evitare prese d'aria in collegamento con garage, cucine, servizi, ecc.

## 6. COMBUSTIBILI AMMESSI/NON AMMESSI

Il combustibile ammesso è la legna. Deve essere utilizzata esclusivamente legna secca (umidità max. 20% che corrisponde approssimativamente a legna tagliata due anni). La lunghezza dei tronchi dipende dal modello (controllare la scheda tecnica di ciascun modello sul nostro sito [www.bronpi.com](http://www.bronpi.com)).

Bricchette di legno pressate dovrebbero essere usate con cautela per evitare il surriscaldamento dannoso per l'apparecchio, poiché hanno un alto potere calorifico.

La legna usata come combustibile deve essere conservata in un luogo asciutto. La legna umida ha circa il 60% di acqua e, quindi, non è ideale per bruciare già che provoca una accensione più difficile perché richiede gran parte del calore generato per vaporizzare l'acqua. Inoltre, il contenuto di umidità ha lo svantaggio che, al diminuire la temperatura, l'acqua condensa nella stufa e poi nella canna fumaria, provocando un notevole accumulo di fuliggine e condensazione, con il conseguente rischio di incendio.



**Tra l'altro, non si può bruciare: carbone, ritaglio, resti di corteccia e pannelli, legna umida o trattata con vernici o materiali plastici. In questi casi, la garanzia della stufa viene invalidata. La combustione di rifiuti è vietata già che è dannosa per l'apparato. La carta e il cartone possono essere utilizzati solo per l'accensione.**

Di seguito, è indicata una tabella d'informazioni sul tipo e la qualità della legna per la combustione.

TIPO DI LEGNA	QUALITÀ
LECCIO	OTTIMA
FRASSINO	MOLTO BUONA
BETULLA	BUONA
OLMO	BUONA
FAGGIO	BUONA
SALICE	APPENA SUFFICIENTE
ABETE	APPENA SUFFICIENTE
PINO SILVESTRE	INSUFFICIENTE
PIOPPO	INSUFFICIENTE



**È vietato l'uso continuo e prolungato di legni ricchi di oli aromatici (es. eucalipto, mirto, ecc.) in quanto causa di un rapido deterioramento dei componenti che compongono il prodotto. I danni causati non saranno coperti dalla garanzia che Bronpi offre per i suoi prodotti.**

## 7. AVVIAMENTO (PRIMI ACCENSIONI)

Per accendere il fuoco consigliamo di utilizzare piccoli listelli di legno con carta o altri mezzi di accensione sul mercato come accendifuoco. Vietato l'uso di tutte le sostanze liquide come, ad esempio, l'alcol, benzina, petrolio e simili.

**POZOR!! Inizialmente è possibile notare il fumo e l'odore tipico dei metalli sottoposti a grande sollecitazione termica e la vernice ancora fresca. Non utilizzare mai l'apparecchio quando ci sono gas combustibili nell'atmosfera.**

Per una corretta messa in servizio dei prodotti trattati con vernice ad alta temperatura è necessario sapere:

- I materiali di fabbricazione dei prodotti in questione non sono omogenei, in quanto coesistono parti di ghisa e di acciaio.
- La temperatura alla quale il corpo del prodotto è soggetto non è uniforme: temperature variabili tra zone da 300°C a 500°C.
- Durante la sua vita, il prodotto è soggetto a cicli alternati di on e off anche durante il giorno, così come cicli di uso intenso o riposo totale secondo le stagioni.
- Quando l'apparecchio è nuovo, prima da definirsi come utilizzato, deve essere sottoposto a diversi cicli di avviamento per tutti i materiali e vernice che completano le varie sollecitazioni elastiche.

Pertanto, è importante adottare queste piccole precauzioni durante la fase di accensione:

1. Zajistěte, aby v místě, kde je přístroj nainstalován, byla zajištěna dostatečná vlhkost vzduchu.
2. Durante le prime 4 o 5 accensioni, non sovraccaricare la camera di combustione e mantenere il fuoco almeno 6-10 ore continue.
3. Successivamente, aumentare il carico, rispettando sempre il carico consigliato, e mantenere periodi lunghi di accensione, evitando, almeno in questa fase iniziale, cicli di accensione-spegnimento di breve durata.
4. Durante i primi accensioni, alcun oggetto deve essere sull'apparecchio e in particolare sulle superfici verniciate. Le superfici laccate non devono essere toccate durante il riscaldamento.

## 8. ACCENSIONE E FUNZIONAMENTO NORMALE

Pro správnou úpravu stěny dodržujte následující pokyny:

- a. Aprire la porta. Aprire al massimo il regolatore dell'aria primaria, il regolatore dell'aria secondaria (nei modelli che sono regolabile) (vedere pto. 2).
- b. Introdurre un accendifuoco o una palla di carta e alcuni trucioli di legno all'interno della camera.
- c. Accendere la carta o il accendifuoco. Chiudere lentamente la porta, lasciando socchiusa 10-15 minuti fino a quando il cristallo è riscaldato.
- d. Quando c'è fiamma sufficiente, aprire la porta lentamente per evitare ritorni di fumo e caricare con tronchi di legna secca. Chiudere la porta lentamente.
- e. Quando i tronchi sono accessi, utilizzando le regolazioni sulla parte frontale dell'apparecchio (presa d'aria primaria e secondaria e la valvola taglia-tiraggio), regoleremo la produzione di calore della stufa. Queste regolazioni devono essere aperte a seconda delle esigenze di calore. La migliore combustione (con emissioni minime) viene raggiunta quando la maggior parte dell'aria di combustione passa attraverso la regolazione dell'aria secondaria.

Kromě regulace spalovačeho proudy ovlivňuje tiraggio také intenzitu spalování a tepelný výkon zařízení. Un buon tiraggio della stufa richiede una regolazione più ridotta dell'aria per la combustione, mentre un tiraggio scarso richiede una regolazione più precisa dell'aria per la combustione.

Per motivi di sicurezza, la porta deve essere chiusa durante il funzionamento e i periodi di utilizzo. Solo dovrà aprire la porta per procedere al carico di combustibile.

Per ricaricare il combustibile, aprire lentamente la porta per evitare ritorni di fumo, aprire la presa d'aria primaria, introdurre la legna e chiudere la porta. Dopo un certo tempo, 3-5 minuti, tornare alla regolazione della combustione raccomandata.

Non sovraccaricare la macchina (vedere la raccomandazione di carico di combustibile massimo). Troppo combustibile e troppa aria per la combustione possono causare surriscaldamento e quindi danneggiare l'apparecchio. L'inadempienza di questa regola comporterà la cancellazione della garanzia.

## 9. MANUTENZIONE E CURA

La stufa, la canna fumaria e, in generale, tutta l'installazione devono essere puliti accuratamente almeno una volta all'anno o quando necessario.



**POZOR!! La manutenzione e la cura devono essere effettuate con la stufa fredda. Tali**

**operazioni non sono coperte dalla garanzia.**

### 9.1. PULIZIA DELLA CANNA FUMARIA

Quando il legno è bruciato lentamente, si producono catrame e altri vapori organici e, in combinazione con l'umidità ambiente, formano il creosoto (fuliggine).

L'eccessivo accumulo di fuliggine può causare problemi nella evacuazione di fumo e persino l'incendio della canna fumaria. Uno spazzacamino dovrebbe fare questa operazione e, allo stesso tempo, dovrebbe effettuare un controllo della stessa. Durante la pulizia è necessario rimuovere il cassetto porta-cenere, la griglia e il deflettore di fumi per favorire la caduta di fuliggine.

L'uso di buste anti-fuliggine è raccomandato durante il funzionamento dell'apparecchio almeno una busta ogni settimana. Queste buste si situano direttamente sul fuoco e possono essere acquistati nello stesso rivenditore Bronpi dove hanno acquistato la stufa.

**DÙLEŽITĚ:**

**La pulizia del vetro deve essere fatta se e solo se il vetro è freddo per evitare l'esplosione dello stesso.**

Per la pulizia si devono utilizzare prodotti specifici per pulire il piano di cottura. In nessun caso usare prodotti aggressivi o abrasivi che macchiano il vetro.

È possibile acquistare un prodotto per pulire i vetri vetroceramici BRONPI nello stesso rivenditore dove ha acquistato la stufa.



Sui vetri serigrafati, non far mai gocciolare il prodotto di pulizia sulla parte inferiore del vetro. L'accumulo del prodotto di pulizia, con tracce di fuliggine o cenere, può deteriorare la serigrafia del vetro (vedi disegno D9.1).

**ROTTURA DI VETRI:** i vetri, essendo in vetro-ceramica, sono resistenti al calore fino a 750°C e non sono soggetti a shock termici. La sua rottura può essere causata solamente per shock meccanico (urti o chiusura violenta della porta, ecc.) Pertanto, la sua sostituzione non è inclusa nella garanzia.

## 93. PULIZIA DELLA CENERE

Tutte le stufe hanno un cassetto porta-cenere.

Vi consigliamo di svuotare periodicamente il cassetto porta-cenere, impedendogli di riempire completamente per evitare surriscaldare la griglia. Inoltre, si consiglia di lasciare sempre 2-3 cm di cenere nella base.

## 94. CARATTERISTICHE PER MODELLI CON FORNO



Per pulire l'interno del forno bisogna stare attenti perché i prodotti aggressivi sfiniscono la vernice e troppa acqua può ossidare il forno.

## 95. PULIZIA ESTERIORE



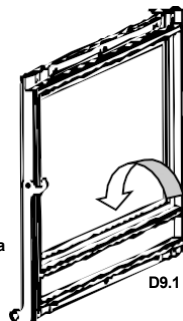
Non pulire la superficie esterna della stufa con acqua o prodotti abrasivi perché può deteriorarsi. Utilizzare un spolverino o un panno leggermente umido.

U modelů Suiza, Lerma-H a Gijón-H je vnitřní část topného tělesa tvořena smontabilními částmi. Pertanto, per la sua pulizia, queste parti possono essere rimossi. Per rimuoverli è necessario seguire i passaggi inversi spiegati nella sezione relativa al posizionamento del kit opzionale in acciaio inossidabile.

## 10. INTERRUZIONI STAGIONALI

Dopo completare la pulizia della canna fumaria e della stufa, eliminando totalmente la cenere ed altri residui, chiudere tutte le porte e i controlli regolatori.

È consigliabile fare la pulizia della canna fumaria almeno una volta all'anno. Nel frattempo, controllare lo stato delle giunture perché, se non sono perfettamente integre (cioè, non sono attillate alla porta), non possono garantire un funzionamento affidabile della stufa! Pertanto, sarebbe necessario sostituire le giunture. È possibili acquistare questo ricambio nello stesso rivenditore Bronpi dove si è acquistata la stufa. In caso di umidità nel luogo d'installazione della stufa, collocare sali assorbenti all'interno dell'apparato. Proteggere le parti interne con vaselina neutrale per mantenere il suo aspetto estetico inalterato nel tempo.



D9.1



## 11. NÁVOD NA ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE	
La stufa emette fumo	Uso improprio della stufa	Aprire la presa d'aria primaria alcuni minuti e poi aprire la porta	
	Canna fumaria fredda	Preriscaldare la stufa	
	Canna fumaria bloccata	Ispezionare la canna fumaria e il connettore per sapere se è ostruito o ha eccesso di fuliggine	
	Canna fumaria sovradimensionata	Rinstallare con un diametro adeguato	PROFES
	Canna fumaria stretta	Rinstallare con un diametro adeguato	
	Tiraggio canna fumaria insufficiente	Aggiungere lunghezza al condotto	PROFES
	Canna fumaria con infiltrazioni	Sigillare le connessioni tra le sezioni	PROFES
	Più di un dispositivo collegato al condotto	Scollegare tutti gli altri dispositivi e sigillare le bocche	PROFES
Ritorni d'aria	Uso improprio della stufa	Aprire completamente la presa d'aria primaria un minuto e dopo aprire la porta per pochi minuti	
	Rango di combustione troppo basso. Mancanza di tiraggio	Utilizzare la stufa con un rango adeguato. Aumentare la presa d'aria primaria	
	Eccessivo accumulo di cenere	Svuotare frequentemente il cassetto porta-cenere	
	La canna fumaria non sporge la cima del tetto	Aggiungere lunghezza al condotto	PROFES
Combustione incontrollata	La porta non è chiusa completamente	Chiudere la porta o sostituire le corde di ermeticità	PROFES
	Tiraggio eccessivo	Controllare l'installazione o installare una valvola taglia-tiraggio	PROFES
	Mastice refrattaria danneggiata	Controllare le giunture e utilizzare mastice refrattaria	PROFES
	Canna fumaria sovradimensionata	Rinstallare con un diametro adeguato	PROFES
	Venti forti	Installare un comignolo adeguato	PROFES
	Legno verde o umido di scarsa qualità	Utilizzare legno secco. Secco d'almeno 1 anno	
Calore insufficiente	Legno verde o umido di scarsa qualità	Utilizzare legno secco. Secco d'almeno 2 anni	
	Mancanza d'aria primaria	Aumentare la presa d'aria primaria	
	Canna fumaria con infiltrazioni d'aria	Utilizzare un sistema di canna fumaria isolato	
	Esteriore di muratura della canna fumaria freddo	Isolare termicamente il camino	PROFES
	Perdite di calore nella casa	Sigillare finestre, clona atd.	
La turbina non funziona	Cattivo collegamento elettrico Assenza di alimentazione elettrica alla turbina	Verificare la correttezza dei collegamenti elettrici Controllare la tensione tensione di alimentazione	PROFES
La turbina funziona sempre alla stessa velocità	Il resistore si è rotto	Il resistore è difettoso e deve essere sostituito	PROFES
L'interruttore automatico/ differenziale dell'abitazione scatta quando la turbina è in funzione	Componenti difettosi o sfregamenti elettrici	Verificare il funzionamento dei componenti e lo stato dell'impianto elettrico.	PROFES

\*\* L'annotazione PROFES significa che l'operazione deve essere eseguita da un professionista.

## 12. AVVERTENZE PER IL CORRETTO RICICLO DEI PRODOTTI

### 12.1 RICICLAGGIO DELL'IMBALLAGGIO

La funzione dell'imballaggio è quella di proteggere l'apparecchio da eventuali danni durante il trasporto.

Contribuire attivamente alla tutela dell'ambiente insistendo su metodi di smaltimento e recupero dei materiali di imballaggio rispettosi dell'ambiente.

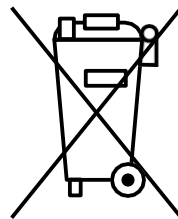
Il materiale che compone l'imballaggio dell'apparecchio deve essere trattato correttamente, per facilitare la raccolta, il riutilizzo, il recupero e il riciclaggio, ove possibile.

### 12.2 RICICLAGGIO DEL PRODOTTO

Lo smaltimento dei rifiuti generati è responsabilità del proprietario del prodotto, che deve attenersi alle leggi vigenti nel proprio Paese in materia di sicurezza, rispetto e protezione dell'ambiente.

Al termine della sua vita utile, l'apparecchio non deve essere smaltito con i rifiuti urbani, ma deve essere consegnato ai centri di raccolta differenziata autorizzati dalle autorità comunali o alle aziende che offrono questo tipo di servizio. Con lo smaltimento selettivo del prodotto si ottengono molti benefici: riduzione dell'inquinamento, risparmio di energia e di materie prime, eliminazione delle discariche, miglioramento del benessere e della salute.

In particolare, i componenti elettrici ed elettronici devono essere separati e smaltiti consegnandoli ai centri autorizzati, come previsto dalla Direttiva 2002/96/CE e dai relativi recepimenti nazionali.



# INDICE | INDEX | INDEX | ÍNDICE | INDICE

13. FICHAS TÉCNICAS - DESPIECES | TECHNICAL SPECIFICATIONS - EXPLODED DRAWINGS | FICHES TECHNIQUES - DÉTAIL  
DES PIÈCES | FICHAS TÉCNICAS - DESMONTAGEM | SCHEDA TECNICA - ESPLOSI

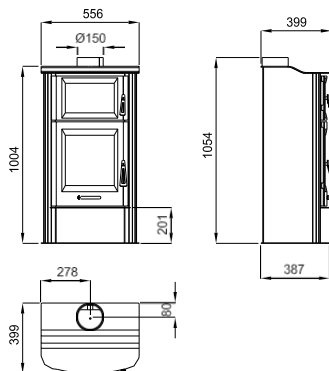
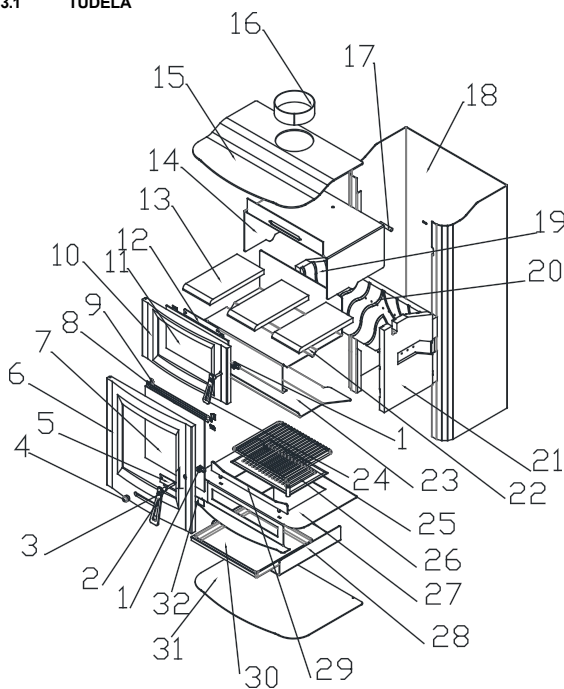
104		
13.1	TUDELA	106
13.2	DOVER	107
13.3	VERSALLES	108
13.4	VIZE VERSALLES	109
13.5	VERSALLES-C	110
13.6	VERSALLES-C VISION	111
13.7	CROACIA-T	112
13.8	GIJÓN	113
13.9	GIJÓN-H	114
13.10	LERMA	115
13.11	LERMA-H	116
13.12	MONZA	117
13.13	SUIZA	118
13.14	SENA PLUS	119
13.15	ETNA	120
13.16	ORDESA	121
13.17	ALTEA	122
13.18	BREMEN	123
13.19	PRESTON	124
13.20	DERBY	125
13.21	POHŘBÍVÁNÍ	126
13.22	BOMBAY-F	127
13.23	BOMBAY-E	128
13.24	BOMBAY-3C	129
13.25	CAIRO 70 BOX	130
13.26	CAIRO-90-BOX	131
13.27	ARUS	132

**13. FICHAS TÉCNICAS - DESPIECES | TECHNICAL SPECIFICATIONS - EXPLODED DRAWINGS | FICHES TECHNIQUES - DÉTAIL DES PIÈCES | FICHAS TÉCNICAS - DESMONTAGEM | SCHEDA TECNICA - ESPLOSI**

DATOS	TUDELA	DOVER	BOMBAY-F	BOMBAY-E	BOMBAY-3C	VERSALLES	VERSALLES-C	CROACIA-T	GIJÓN	GIJÓN-H	LERMA	LERMA-H
Potencia térmica nominal (Kw) N o m i n a l n í tepelný výkon (Kw) Puissance thermique nominale (Kw) Potência térmica nominal (Kw) Potenza termica nominale (Kw)	13	9,4	8	6	6	10	10	9,5	9,2	9,2	8,7	8,7
Rendimiento (%)   Efektivita (%) Rendement (%)   Rendimento (%) Rendimento (%)	81,6	76	77,2	78,8	78,8	80,6	80,6	80,8	81,6	81,6	81,6	81,6
Temperatura de humos (°C) Temperatura de fumées (°C) Temperatura fumos °C Temperatura fumi (°C)	260	359	261	240	250	232	232	342	235	235	259	259
Emise CO (13 % O2) (mg/Nm <sup>3</sup> ) Emise CO (13 % O2) (mg/Nm <sup>3</sup> ) Emise CO (13 % O2) (mg/Nm <sup>3</sup> ) Emise CO (13 % O2) (mg/Nm <sup>3</sup> ) Emise CO (13 % O2) (mg/Nm <sup>3</sup> ) Emise CO (13 % O2) (mg/Nm <sup>3</sup> )	1495	729	952	419	419	701	701	1346	1385	1385	1478	1478
NOx al 13% O2 (mg/Nm <sup>3</sup> ) NOx at 13% O2 (mg/Nm <sup>3</sup> ) NOx au 13% O2 (mg/Nm <sup>3</sup> ) NOx no 13% O2 (mg/Nm <sup>3</sup> ) NOx al 13% O2 (mg/Nm <sup>3</sup> )	114	116	114	121	121	125	125	140	90	90	90	90
OGC al 13 % O2 (mg/Nm <sup>3</sup> ) OGC at 13 % O2 (mg/Nm <sup>3</sup> ) OGC au 13 % O2 (mg/Nm <sup>3</sup> ) OGC no 13 % O2 (mg/Nm <sup>3</sup> ) OGC al 13 % O2 (mg/Nm <sup>3</sup> )	89	77	117	62	62	57	57	109	91	91	71,6	71,6
Partículas al 13% O2 (mg/Nm <sup>3</sup> ) Particules at 13% O2 (mg/Nm <sup>3</sup> ) Particules au 13% O2 (mg/Nm <sup>3</sup> ) Particules no 13% O2 (mg/Nm <sup>3</sup> ) Particelle al 13% O2 (mg/Nm <sup>3</sup> )	27	26,5	36	35	35	30	30	39	30	30	30	30
Hmotnostní průtok kouře (g/s) Débit massique des fumées (g/s) Caudal mássico fumos (g/s) Caudale di massa dei fumi (g/s)	10,1	8,8	8,7	6,1	6,1	9,9	9,9	8,6	8,13	8,13	8,48	8,48
Depresión en la chimenea (Pa) Deprese v komině (Pa) Dépression en la cheminée (Pa) Depressão no aquecedor (Pa) Depressione nel camino (Pa)	12±2	12±2	12±2	12±2	12±2	12±2	12±2	12±2	12±2	12±2	12±2	12±2
Carga de combustible máxima (kg/h) Maximální zatížení palivem (kg/h) Chargement maximal de combustible (kg/h) Carga máxima de combustível (kg/h) Carica massima di combustibile (kg/h)	3,85	3	2,5	2	2	3,7	3,7	2,74	2,8	2,8	2,8	2,8
Salida de humos Ø (mm) Výstup kouře Ø (mm) Sortie de fumées Ø (mm) Saída de fumos Ø (mm) Uscita di fumi Ø (mm)	150	150	150	150	150	150	150	150	150	150	150	150
Longitud máxima de leños (cm) Maximální délka kmenů (cm) Longueur maximale des bûches (cm) Comprimento máxima lenhos (cm) Lunghezza massima dei tronchi (cm)	45	35	38	38	38	55	55	47	47	47	43	43
Cajón de ceniza extraíble Výjmatelný popelník Bac à cendres amovible Gaveta da cinza extraível Cassetto porta-cenere estraibile	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√
Aire primario regulable Regulovateľný primárny vzduch Air primaire réglable Ar primário regulável Aria primaria regolabile	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√

Aire secundario regulable Regulovateľný sekundární vzduch Air secondaire réglable Air secundário regulável Aria secundária regulabile													
Peso (kg)   Hmotnost (kg)   Půda (kg)   Peso (kg)   Peso (kg)		92	87	107	104	104	154	136	110	72	106	66	99
SUIZA	MONZA	SENA PLUS	ETNA	ORDESA	AL TEA	BREMEN	PRESTON 14	DERBY 14	POHŘEB 14	CAIRO 70 BOX	CAIRO 90 BOX	ARUS	
14	14	13	11,3	9	11,5	11.5	14.3	14.3	14.6	12	13	9,5	
84,8	84,8	80,4	81,1	80,4	78	78	75	75	76	81	81	80,8	
173	173	398	254	219	323	323	356	356	281	307	261	342	
1453	1453	1218	962	1074	1177	1177	1179	1179	1465	1411	1218	1346	
116	116	120	146	157	139	139	111	111	131	129	117	140	
64	64	73	46	50	84	84	80	80	108	119	98	109	
39	39	34	36	33	27	27	29	29	37	29	35	39	
13,9	13,9	8	9,6	9,4	9	9	11,8	11,8	15	9,4	10,6	8,6	
12±2	12±2	12±2	12±2	12±2	12±2	12±2	12±2	12±2	12±2	12±2	12±2	12±2	
3,9	3,9	3,8	2,7	2,5	3,3	3,3	4,3	4,3	4,3	3	4	2,74	
200	150	150	150	150	150	150	150	150	150	150	200	150	
55	50	60	59	40	40	45	60	60	60	60	80	47	
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√		
	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	

140	145	78	150	103	127	167	180	174	154	110 / 114	138 / 142	83
-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----------	-----------	----



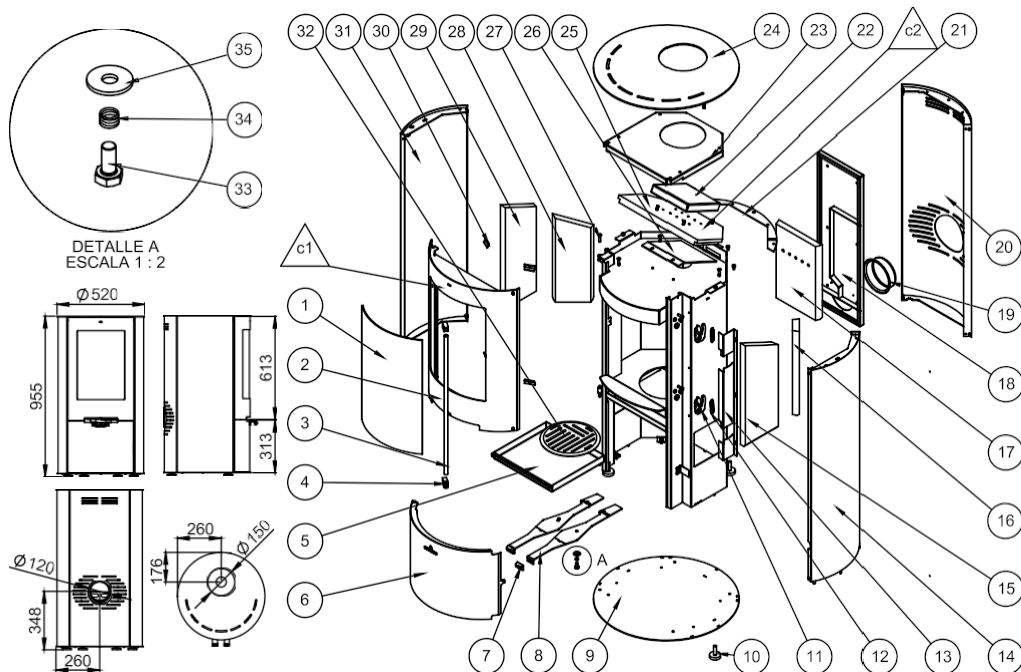
Medida boca utili  
Použitelná velikost  
vstupu Measure  
bouche utile Medida  
boca útil Misura  
bocca utile

385 x 285 x 270 mm

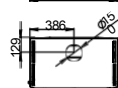
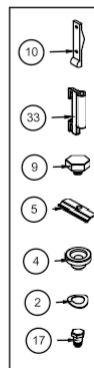
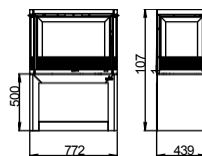
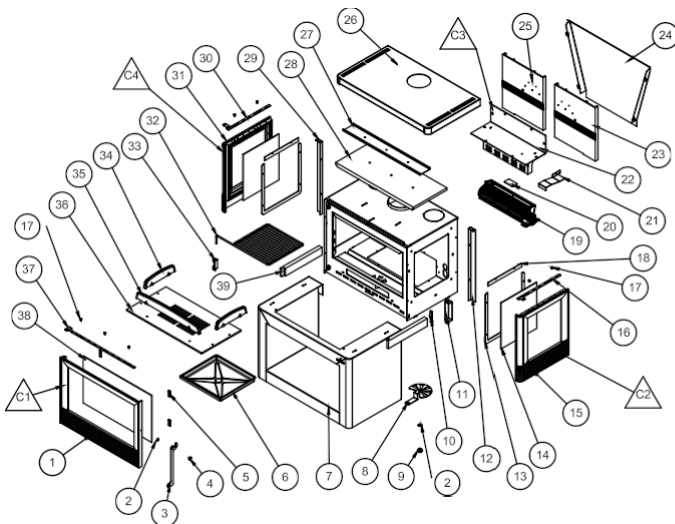
Medida horno utili  
Použitelná velikost  
trouby Measure  
fourno utile Medida  
forno útil Misura  
forno utile

385 x 150 x 270 mm

Nº	DESCRIPCIÓN	POPIS	POPIS	DESCRIPÇÃO	DESCRIZIONE
1	Cuña cierre	Uzavírací klin	Clavette de fermeture	Cunha fecho	Zeppa di chiusura
2	Eje maneta	Rukojeť sekery	Sekera manette	Eixo alavanca	Asse maniglia
3	Maneta cámara combustión	Rukojeť spalovací komory	Manette de la chambre de combustion (spalovací komora)	Alavanca Câmara combustão	Maniglia camera di combustione
4	Pomo regulación	Regulační knoflík	Bouton de réglage	Manipulo regulayão	Pomo di regolazione
5	Regulación aire primario	Primární regulace vzduchu	Réglage d'air primaire	Regulayão ar primário	Regolazione d'aria primaria
6	Puerta cámara combustión	Dviřka spalovací komory	Porte de la chambre de combustion	Porta Câmara combustão	Porta camera combustione
7	Cristal cámara combustión	Sklo spalovací komory	Vitre de la chambre de combustion	Vidro Câmara combustão	Vetro camera di combustione
8	Conductor aire secundario	Ovladač sekundárního vzduchu	Conducteur d'air secondaire	Condutor ar secundário	Conduttore d'aria secundaria
9	Chapa sujeta cristal	Skleněný nosný plech	Tôle fixateur vitre	Chapa agarrada vidro	Lastra supporto vetro
10	Puerta horno	Dviřka trouby	Porte du four	Porta forno	Porta forno
11	Cristal horno	Sklo trouby	Vitre de la porte du four	Vidro forno	Vetro forno
12	Registro antihollin	Rejstřík proti usazeninám	Registre anti-suie	Registro anti-fuligem	Registro antifiliggine
13	Ladrillo refractario	Samotové cihly	Brique réfractaire	Tijolorefractário	Mattone refrattario
14	Techo horno	Strop trouby	Toit čtyři	Tecto forno	Tetto forno
15	Techo	Strop	Toit	Tecto	Tetto
16	Collarín salida de humos	Kouřový výstupní límeč	Collerette de sortie de fumées	Anel saída de fumos	Collare di uscita dei fumi
17	Soporte	Podpora	Podpora	Suporte	Soporte
18	Cuerpo	Tělo	Sbor	Corpo	Corpo
19	Vermiculita laterální izqda.	Levý boční vermikulit	Vermiculite latérale gauche	Vermikulit boční izqda.	Vermiculita laterale sinistra
20	Vermiculita trasera	Zadní vermikulit	Vermiculit arrière	Vermikulitová trasera	Vermiculita posteriore
21	Vermiculita laterální dcha.	Pravý boční vermikulit	Vermiculite latérale droite	Vermikulitové boční dta..	Vermiculita laterale destra
22	Základna horno	Základna trouby	Základní čtyři	Základni forno	Základni forno
23	Deflektor	Přepážková deska	Déflecteur	Deflektor	Deflettore
24	Maneta horno	Rukojeť trouby	Manette du four	Alavanca forno	Maniglia forno
25	Parrilla de asados	Pečící mřížka	Grille de rôtir	Grelha de assados	Griglia da arrostitire
26	Parrilla fundición	Litínová mřížka	Grille en fonte	Grelha fundição	Griglia in ghisa
27	Plano fuego	Ohniště	Atre du foyer	Piano fogo	Piano di fuoco
28	Cajonera	Pánev na popel	Keson	Gaveteira	Cassetto
29	Salvatroncos	Chránič skla pro polena	Barre de maintenance de bûches	Salvatroncos	Sotto tronchi
30	Cajón cenicero	Pánev na popel	Bac à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto porta-cenere
31	Základna	Základna	Základna	Základna	Základna
32	Chapa sujeta reg. primario	List regulátoru primárního vzduchu	Tôle fixateur reg. primaire	Chapa agarra reg. primário	Lastra supporto reg. primario



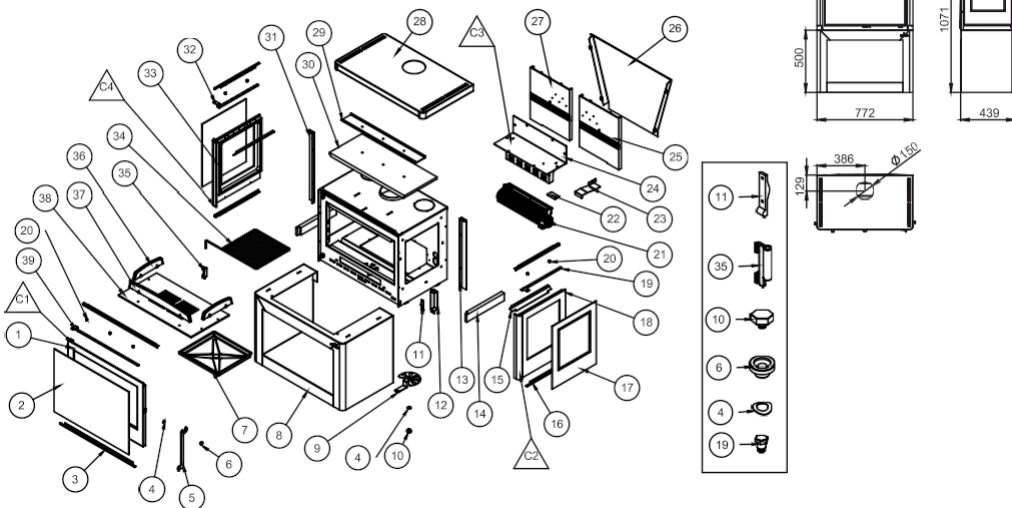
Nº	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Cristal curvo	Zakřivené sklo	Vitre courbe	Vidro curvo	Vetro curvo
2	Puerta (sólo puerta)	Dveře (pouze dveře)	Porte (pouze porte)	Porta (apenas porta)	Porta (solo porta)
3	Tirador	Rukojeť	Poignée	Puxador	Maniglia
4	SopORTE tirador	Podpora rukojeti	Podpora poignée	Suporte puxador	Supporto maniglia
5	Cajon cenicero	Pánev na popel	Tiroir à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto cenere
6	Puerta leñero	Dveře kúlny	Porte bûcher	Porta lenheiro	Porta legnaia
7	Adorno regulacion	Regulační ornament	Ornement régulation	Adorno regulayao	Ornamento regolazione
8	Regulacion	Nafizení	Régulation	Regulayao	Regolazione
9	Základna	Základna	Základna	Základna	Základna
10	Pata niveladora m10x25	Nivelační patky m10x25	Pied niveleur m10x25	Pata niveladora m10x25	Piedino livellatore m10x25
11	Cierre metálico	Kovový uzávěr	Fermeture métallique	Fecho metálico	Chiusura metallica
12	Muelle	Spring	Ressort	Mola	Molla
13	Embelecedor cierre	Uzavírací lišta	Cache-tuyau fermeture	Embelecedor fecho	Coprichiusura chiusura
14	Camara lateral derecha	Pravá boční komora	Chambre latérale droite	Câmara lateral direita	Camera laterale destra
15	Vermiculita derecha	Pravý vermikulit	Vermiculite droite	Vermiculita direita	Vermiculitová destra
16	Vermiculita trasera derecha	Pravý zadní vermikulit	Vermiculite arrière droite	Vermiculita traseira direita	Vermikulit posteriore destra
17	Vermiculita trasera	Zadní vermikulit	Vermiculit arrière	Vermiculita traseira	Vermikulit posteriore destra
18	Camara aire trasera	Zadní vzduchová komora	Vzduchová komora Chambre air arrière	Câmara ar traseira	Camera aria posteriore
19	Salidas aire forzado	Nucené výstupy vzduchu	Výsady vzdušné sily	Saídas ar forçado	Uscite aria forzata
20	Camara trasera	Zadní komora	Chambre arrière	Câmara traseira	Camera posteriore
21	SopORTE camaras	Podpora komory	Podpurné komory	Suporte câmaras	Podporovat camere
22	Chapa dc	Dc list	Tôle dc	Chapa dc	Piastra dc
23	Interiér Techo	Vnitřní horní část	Toit intérieur	Teto interiér	Tetto interiore
24	Techo	Nahoru	Toit intérieur	Teto	Tetto
25	Deflektor Vermiculita	Přepážková deska vermikulit	Vermikulitový déflecteur	Deflektor Vermiculita	Vermikulitový deflektor
26	Deflektor	Přepážková deska	Déflecteur	Deflektor	Deflettore
27	Passador puerta pintado antracita	Kus dveří natřený barvou	Passant porte peint	Passador porta pintado	Fermaglio porta verniciato
28	Vermiculita trasera izquierda	Levý zadní vermikulit	Vermikulit arrière gauche	Vermiculita traseira esquerda	Vermikulit posteriore sinistra
29	Vermiculita izquierda	Levý vermikulit	Vermikulit gauche	Vermiculita esquerda	Vermikulit sinistra
30	Chapa sujeta cristal	Skleněná nosná deska	Tôle support vitre	Chapa suporte vidro	Piastra supporto vetro
31	Camara lateral izquierda	Levá boční komora	Chambre latérale gauche	Câmara lateral esquerda	Camera laterale sinistra
32	Parrilla	Gníl	Mřížka	Grelha	Camera
33	Tornillo m8	Sroub m8	Vis m8	Parafuso m8	Vite m8
34	Muelle alta temperatura	Vysokoteplotní pružina	Ressort haute température	Mola alta temperatura	Molla alta temperatura
35	Arandela m8	Podložka m8	Rondelle m8	Arruela m8	Rondella m8
C1	Puerta completa (sin cristal)	Kompletní dveře (bez skla)	Porte complète (sans vitre)	Porta completa (sem vidro)	Porta completa (senza vetro)



Nº	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Puerta	Dveře	Porte	Porta	Porta
2	Arandela muelle aplastada	Drcená pružná podložka	Rondelle ressort écrasée	Arandela mola esmagada	Rondella molla schiacciata
3	Maneta	Rukojeť	Manette	Alavanca	Maniglia
4	Casquillo maneta	Víčko rukojeti	Douille manette	Anel Alavanca	Innesto maniglia
5	Chapa sujeta cristal	Skleněný nosný plech	Tôle fixateur vitre	Chapa agarrada vidro	Lastra supporto vetro
6	Cajon cenicero	Šánek na popel	Bac à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto porta-cenere
7	Leñero	Kůlna na dřevo	Bûcheur	Lenha	Legnaia
8	Regulación primaria	Primární regulace vzduchu	Réglage d'air primaire	Regulayão ar primário	Regolazione d'aria primaria
9	Sujecion primario m8	Primární regulační spojovací prvek m8	Fixation primaire m8	Fixayão primário m8	Fissaggio primario m8
10	Pletina apriete cierre regulable	Úlahovací deska	Plaque de serrage	Placa de aperto	Piastra fissaggio
11	Cajetin cierre	Box	Boîte	Caixa	Scatola
12	Marco vertical derecho	Pravý svislý rám	Cadre vertical droit	Moldura vertical direito	Vertikální rímsa destro
13	Limpia cristal lateral	Čistění bočních skel	Nettoyant de vitre latéral	Limpavidro laterálin	Tergivetro laterale
14	Cristal costados	Boční sklo	Vitre latéral	Lado boñi	Vetro laterale
15	Costado derecho	Pravá strana	Côté droit	Lado direito	Lato niçi
16	Regulación secundaria derecha	Regul sekundární ovládání vzduchu	Réglage secondaire droit	Regulayão secundária direito	Regolazione secundaria destro
17	Tornillo m5x11	Šroub m5x11	Vis m5x11	Tornillo m5x11	Vite m5x11
18	Sujeta cristal costado	Boční podpěra skla	Fixateur vitre côté	Agarrada vidro lado	Podpěra vetro lado
19	Turbina	Turbina	Turbina	Turbina	Turbina
20	Sujeción napa	Podpora izolace	Fixaçni izolant	Fixayão isolante	Fissaggio isolante
21	Turbina Protector	Chránič turbíny	Protecteur turbine	Protetor turbina	Protettore turbina
22	Soporte turbina	Pravá podpora Turbina	Podpora turbíny droit	Turbina suporte direita	Turbina soporte destra
23	Placa trasera derecha	Pravý zadní list	Tôle arrière droit	Placa traseira direita	Piastra posteriore destra
24	Camara trasera	Zadní komora	Chambre arrière	Câmara traseira	Camera posteriore
25	Placa trasera izquierda	Levý zadní list	Tôle arrière gauche	Placa traseira esquerda	Piastra posteriore sinistra
26	Techo	Strop	toit	Tecto	Tetto
27	Deflektor Refuerzo	Zesílení přeprážkové desky	Renforcement deflecteur	Reforço deflektor	Rinforzo deflettore
28	Deflektor	Přeprážková deska	Défecteur	Deflektor	Deflettore
29	Marco vertikální izquierdo	Levý svislý rámeček	Cadre vertical gauche	Moldura vertical esquerda	Rímsa verticale sinistra
30	Regulación secundaria izquierda	Řízení sekundárního vzduchu	Réglage secondaire	Regulayão secundária	Regolazione secundaria
31	Costado izquierdo	Levá strana	Côté gauche	Lado esquerdo	Lato sinistro
32	Parrilla asados	Pečičí mřížka	Grille de rôti	Grelha assados	Griglia da arrostitre
33	Soporte parrilla asados	Podpěra pečičí mřížky	Fixer grille de rôti	Prende grelha assados	Supporto griglia da arrostitre
34	Salvatroncos laterálin	Boční skleněný chránič pro kůlatinu	Barre de maintenance de bûches latéral	Salva troncos lateral	Salva-tronchi laterale
35	Salvatroncos	Chránič skla pro polena	Barre de maintenance de bûches	Salvatroncos	Sotto tronchi
36	Parrilla fundicion	Litínová mřížka	Grille en fonte	Grelha fundiyão	Griglia in ghisa
37	Regulación secundaria puerta	Ovládání sekundárního vzduchu dveří	Réglage secondaire porte	Regulayão secundária porta	Regolazione secundaria porta
38	Cristal puerta	Skleněné dveře	Vitre porte	Vidro porta	Vetro porta
39	Vermiculita laterálin	Boční vermikulit	Vermikulit latérale	Vermiculit boñi	Vermiculita laterale
C1	Puerta completa sin cristal	Kompletní dveře bez skla	Porte complète sans vitre	Porta completa sem vidro	Porta completa senza vetro
C2	Costado derecho completo sin cristal	Kompletní pravá strana bez skla	Côté droit complète sans vitre	Lado direito completa sem vidro	Lato destro completa senza vetro
C3	Turbina completa	Kompletní turbina	Turbina complète	Turbina completa	Turbina completa

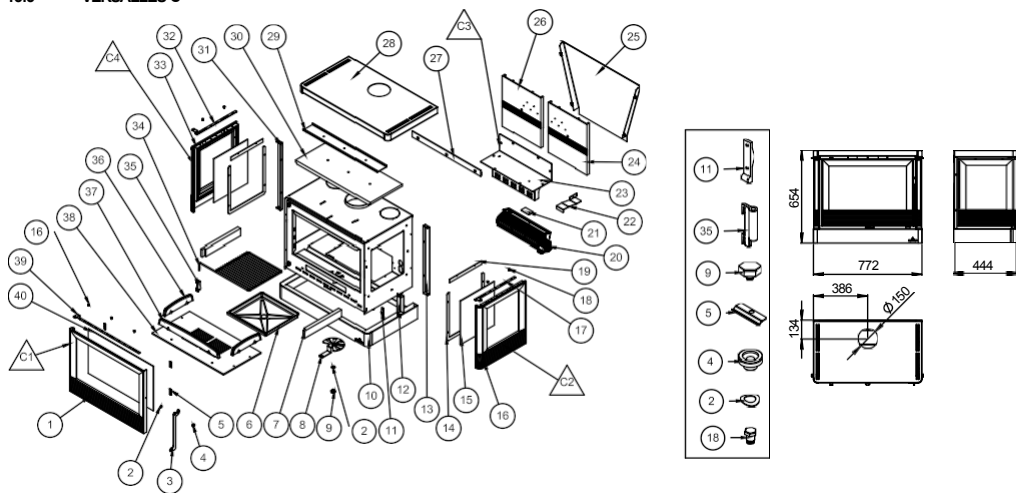


C4	Costado izquierdo completo sin cristal	Kompletní levá strana bez skla	Côté gauche complète sans vitre	Lado esquerdo completa sem vidêla	Lato sinestro completa senza vetro
----	--	--------------------------------	---------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------

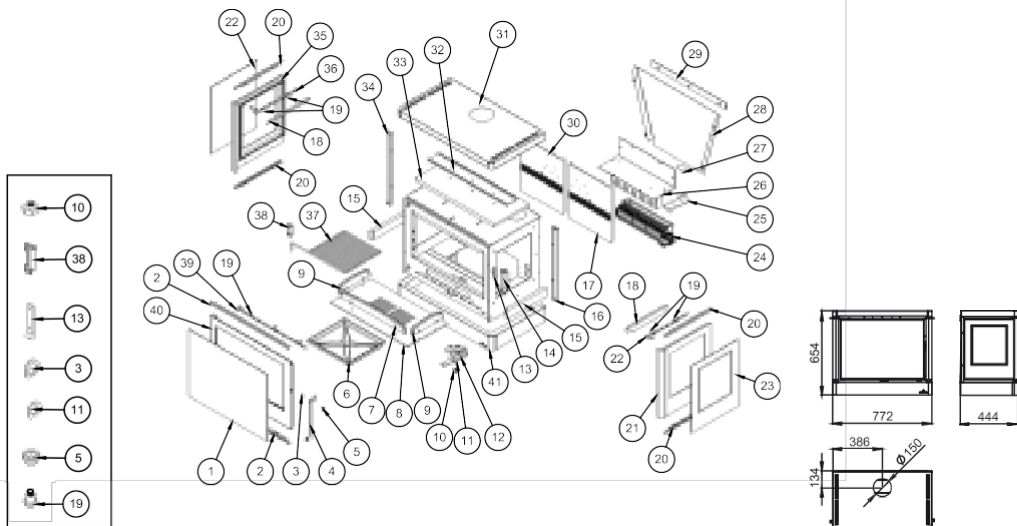


Nº	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Puerta	Dveře	Porte	Porta	Porta
2	Cristal puerta	Skleněné dveře	Vitre porte	Vidro porta	Vetro porta
3	Sujeta cristal puerta	Podpěra skla dveří	Fixateur vitre porte	Agarrada vidro porta	Supporto vetro porta
4	Arandela muelle aplastada	Drcená pružná podložka	Rondelle ressort écrasée	Arandela mola esmagada	Rondella molla schiacciata
5	Maneta	Rukojeť	Manette	Alavanca	Maniglia
6	Casquillo maneta	Víčko rukojeti	Douille manette	Anel Alavanca	Innesto maniglia
7	Cajon cenicero	Pañero na popel	Bac à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto porta-cenere
8	Leñero	Kůlna na dřevo	Bûcheur	Lenha	Legnaia
9	Regulación primaria	Primární regulace vzduchu	Réglage d'air primaire	Regulayão ar primário	Regolazione d'aria primaria
10	Sujecion primario m8	Primární regulační spojovací prvek m8	Fixation primaire m8	Fixayão primário m8	Fissaggio primario m8
11	Pletina apriete cierre regulable	Úlahovací deska	Plaque de serrage	Placa de aperto	Piastra fissaggio
12	Cajetin cierre	Box	Boîte	Caixa	Scatola
13	Marco vertical derecho	Pravý svislý rám	Cadre vertical droit	Moldura vertical direito	Vertikální rámec destro
14	Vermiculita laterální	Boční vermikulit	Vermikulit laterale	Vermikulit boční	Vermiculita laterale
15	Limpia cristal lateral	Čistění bočních skel	Nettoyant de vitre latéral	Limpavidro laterální	Tergivetro laterale
16	Sujeta cristales costados	Boční podpěra skla	Fixateur vitre côté	Agarrada vidro lado	Podpěra vetro lado
17	Cristal costados	Boční sklo	Vitre latéral	Vidro boční	Vetro laterale
18	Costado derecho	Pravá strana	Côté droit	Lado derecho	Lato ničí
19	Regulación secundaria derecha	Pravé sekundární ovládání vzduchu	Réglage secondaire droit	Regulayão secundária direito	Regolazione secundaria destro
20	Tornillo m5x11	Šroub m5x11	Vis m5x11	Tornillo m5x11	Vite m5x11
21	Turbina	Turbína	Turbina	Turbina	Turbina
22	Sujeción napa	Podpora izolace	Fixaçni izolant	Fixayão isolante	Fissaggio isolante
23	Turbina Protector	Chránič turbíny	Protecteur turbine	Protector turbina	Protettore turbina
24	Soporte turbina	Pravá podpora Turbína	Podpora turbíny droit	Turbina suporte direita	Turbina soporte destra
25	Placa trasera derecha	Pravý zadní list	Tôle arrière droit	Placa traseira direita	Piastra posteriore destra
26	Camara trasera	Zadní komora	Chambre arrière	Câmara traseira	Camera posteriore
27	Placa trasera izquierda	Levý zadní list	Tôle arrière gauche	Placa traseira esquerda	Piastra posteriore sinistra
28	Techo	Strop	Toit	Tecto	Tetto
29	Deflektor Refuerzo	Zesílení přepážkové desky	Renforcement déflecteur	Reforço deflektor	Rinforzo deflettore
30	Deflektor	Přepážková deska	Déflecteur	Deflektor	Deflettore
31	Marco vertikální izquierdo	Levý svislý rámeček	Cadre vertical gauche	Moldura vertical esquerda	Rimma verticale sinistra
32	Regulación secundaria izquierda	Řízení sekundárního vzduchu	Réglage secondaire	Regulayão secundaria	Regolazione secundaria
33	Costado izquierdo	Levá strana	Côté gauche	Lado izquierdo	Lato sinistro
34	Parrilla asados	Pečičí mřížka	Grille de rôti	Grelha assados	Griglia da arrostito
35	Soporte parrilla asados	Podpěra pečičí mřížky	Fixer grille de rôti	Prende grelha assados	Supporto griglia da arrostito
36	Salvatroncos laterální	Boční skleněný chránič pro kůlatinu	Barre de maintenance de bûches latéral	Salva troncos lateral	Salva-tronchi laterale
37	Salvatroncos	Chránič skla pro polena	Barre de maintenance de bûches	Salvatroncos	Sotto tronchi
38	Parrilla fundicion	Litínová mřížka	Grille en fonte	Grelha fundiyão	Griglia in ghisa
39	Regulación secundaria puerta dverí	Ovládání sekundárního vzduchu dveří	Réglage secondaire porte	Regulayão secundária porta	Regolazione secundaria porta
C1	Puerta completa sin cristal	Kompletní dveře bez skla	Porte complète sans vitre	Porta completa sem vidro	Porta completa senza vetro
C2	Costado derecho completo sin cristal	Kompletní pravá strana bez skla	Côté droit complète sans vitre	Lado direito completa sem vidro	Lato destro completa senza vetro
C3	Turbina completa	Kompletní turbína	Turbina complète	Turbina completa	Turbina completa

C4	Costado izquierdo completo sin cristal	Kompletní levá strana bez skla	Côté gauche complète sans vitre	Lado esquerdo completa sem vidèla	Lato sinistro completa senza vetro
----	---	--------------------------------	------------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------

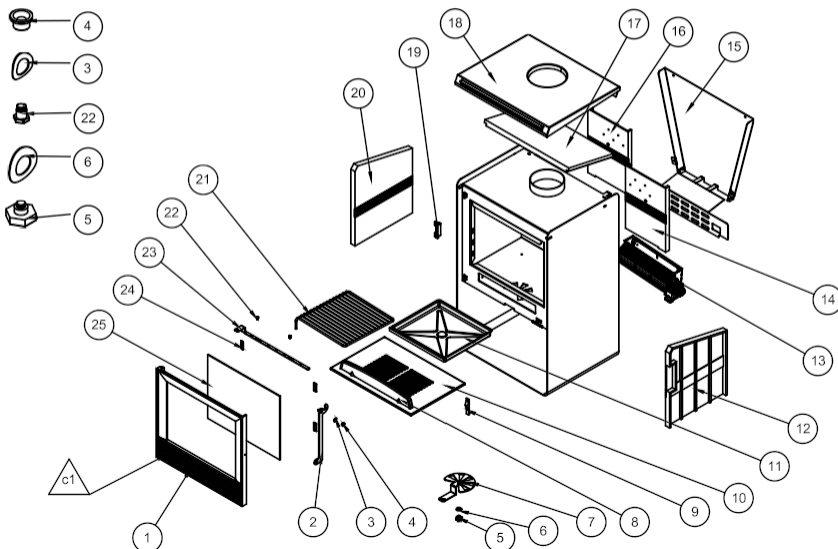
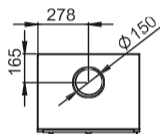
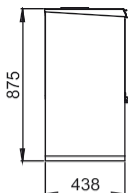
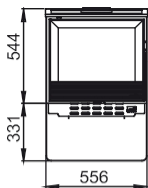


Nº	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Puerta	Dveře	Porte	Porta	Porta
2	Arandela muelle	Jarní pračka	Rondelle ressort	Arandela mola	Rondella molla
3	Maneta	Rukojeť	Manette	Alavanca	Maniglia
4	Casquillo maneta	Víčko rukojeti	Ouille manette	Anel Alavanca	Innesto maniglia
5	Chapa sujeta cristal	Skleněný nosný plech	Tôle fixateur vitre	Chapa agarrada vidro	Lastra supporto vetro
6	Cajon cenicero	Pánev na popel	Bac à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto porta-cenere
7	Vermiculita laterální	Boční vermikulit	Vermikulit latérale	Vermiculita boční	Vermiculita laterale
8	Regulación primaria	Primární regulace vzduchu	Réglage d'air primaire	Regulayão ar primário	Regolazione d'aria primaria
9	Sujeccion primario m8	Primární regulační spojovací prvek m8	Fixateur primaire m8	Fixayão primário m8	Fissaggio primario m8
10	Peana	Základna	Základna	Základna	Základna
11	Plietina apriete cierre regulable	Utahovací deska	Plaque de serrage	Placa de aperto	Piastra fissaggio
12	Cajetin cierre	Box	Boîte	Caixa	Scatola
13	Marco vertical derecho	Pravý svislý rám	Cadre vertical droit	Moldura vertical direito	Vertikální římsa destro
14	Sujeta cristal costados	Boční podpěra skla	Fixateur vitre côté	Agarrada vidro lado	Podpěra vetro lado
15	Cristal costados	Boční sklo	Vitre latéral	Vidro boční	Vetro laterale
16	Costado derecho	Pravá strana	Côté droit	Lado direito	Lato niçí
17	Regulación secundaria derecha	Pravé sekundární ovládání vzduchu	Réglage secondaire droit	Regulayão secundária direito	Regolazione secundaria destro
18	Tornillo m5x11	Sroub m5x11	Vis m5x11	Tornillo m5x11	Vite m5x11
19	Limpia cristal costados	Čištění bočních skel	Nettoyant de vitre latéral	Limpavidro laterální	Fissaggio laterale
20	Turbina	Turbína	Turbína	Turbina	Turbina
21	Sujección napa	Podpora izolace	Fixaçñi isolant	Fixayão isolante	Fissaggio isolante
22	Turbina Protector	Chránič turbíny	Protecteur turbine	Protetor turbina	Protettore turbina
23	Turbina Protector	Chránič turbíny	Protecteur turbine	Protetor turbina	Protettore turbina
24	Placa trasera derecha	Pravý zadní list	Tôle arrière droit	Placa traseira direita	Piastra posteriore destra
25	Camara trasera	Zadní komora	Chambre arrière	Câmara traseira	Camera posteriore
26	Placa trasera izquierda	Levý zadní list	Tôle arrière gauche	Placa traseira esquerda	Piastra posteriore sinistra
27	Soporte pared	Podpěra stěny	Podpora nástěnné malby	Supporte de parede	Supporto a parete
28	Techo	Strop	Toit	Tecto	Tetto
29	Deflektor Refuerzo	Zesílení přepážkové desky	Renforcement déflecteur	Reforço deflektor	Rinforzo deflettore
30	Deflektor	Přepážková deska	Déflecteur	Deflektor	Deflettore
31	Marco vertikální izquierdo	Levý svislý rámeček	Cadre vertical gauche	Moldura vertical esquerda	Vertikální římsa sinistra
32	Regulación secundaria izquierda	Řízení sekundárního vzduchu	Réglage secondaire	Regulayão secundária	Regolazione secundaria
33	Costado izquierdo	Řvá strana	Côté gauche	Lado esquerdo	Lato sinistro
34	Parrilla asados	Pečící mřížka	Grille de rôtir	Grelha assados	Griglia da arrostitre
35	Soporte parrilla asados	Podpěra pečící mřížky	Fixer grille de rôtir	Prende grelha assados	Supporto griglia da arrostitre
36	Salvatroncos laterální	Boční skleněný chránič pro kůlatinu	Barre de maintenance de bûches latéral	Salva troncos lateral	Salva-tronchi laterale
37	Salvatroncos	Chránič skla pro polena	Barre de maintenance de bûches	Salvatroncos	Sotto tronchi
38	Parrilla fundicion	Litinová mřížka	Grille en fonte	Grelha fundição	Griglia in ghisa
39	Regulación secundaria puerta	Ovládání sekundárního vzduchu dveří	Réglage secondaire porte	Regulayão secundária porta	Regolazione secundaria porta
40	Cristal puerta	Skleněné dveře	Vitre porte	Vidro porta	Vetro porta
C1	Puerta completa sin cristal	Kompletní dveře bez skla	Porte complète sans vitre	Porta completa sem vidro	Porta completa senza vetro
C2	Costado derecho completo sin cristal	Kompletní pravá strana bez skla	Côté droit complète sans vitre	Lado direito completa sem vidro	Porta destro completa senza vetro
C3	Turbina completa	Kompletní turbína	Turbína complète	Turbina completa	Turbina completa
C4	Costado izquierdo completo sin cristal	Kompletní levá strana bez skla	Côté gauche complète sans vitre	Lado esquerdo completa sem vidro	Lato sinistro completa senza vetro

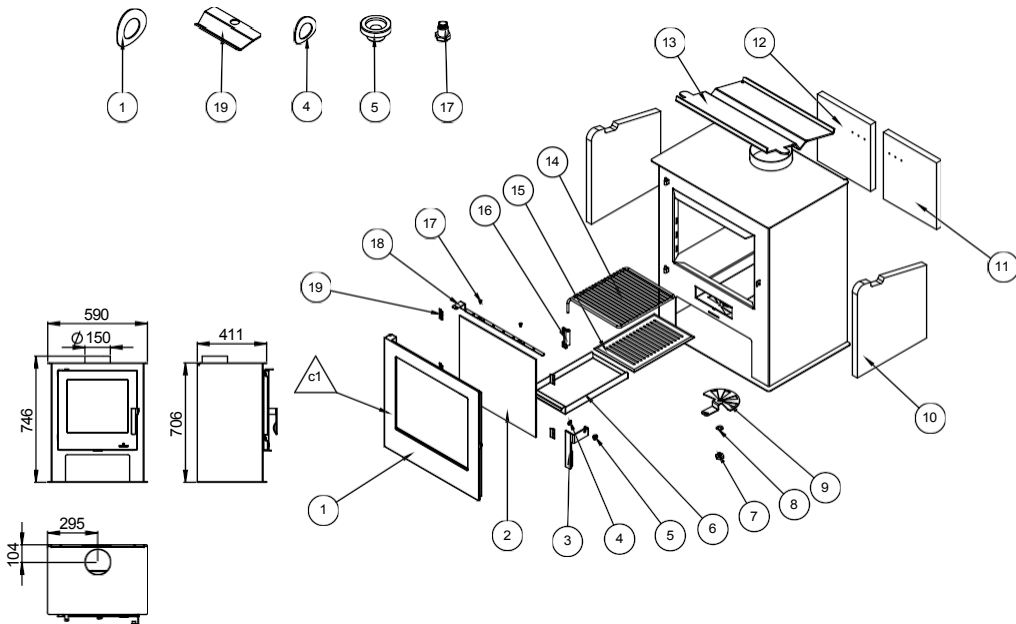


Nº	DESCRIPCIÓN	POPIS	POPIS	DESCRIPÇÃO	DESCRIZIONE
1	Puerta	Dveře	Porte	Porta	Porta
2	Arandela muelle	Jarní pračka	Rondelle ressort	Arandela mola	Rondella molla
3	Maneta	Rukojeť	Manette	Alavanca	Manglia
4	Casquillo maneta	Víčko rukojeti	Douille manette	Anel Alavanca	Innesto manglia
5	Chapa sujeta cristal	Skleněný nosný plech	Tôle fixateur vitre	Chapa agarrada vidro	Lastra supporto vetro
6	Cajon cenicero	Paňev na popel	Bac à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto porta-cenere
7	Vermiculita laterální	Boční vermikulit	Vermikulit latérale	Vermiculita laterale	Vermiculita laterale
8	Regulación primaria	Primární regulace vzduchu	Réglage d'air primaire	Regulayão ar primário	Regolazione d'aria primaria
9	Sujecion primario m8	Primární regulační spojovací prvek m8	Fixation primaire m8	Fixayão primário m8	Fissaggio primario m8
10	Peana	Základna	Základna	Základna	Základna
11	Pletina apriete cierre regulable	Utahovací deska	Plaque de serrage	Placa de aperto	Piastra fissaggio
12	Cajetin cierre	Box	Boite	Caixa	Scatola
13	Marco vertical derecho	Pravý svislý rám	Cadre vertical droit	Moldura vertical direito	Vertikální římsa destro
14	Sujeta cristal costados	Boční podpěra skla	Fixateur vitre côté	Agarrada vidro lado	Podpěra vetro lado
15	Cristal costados	Boční sklo	Vitre latéral	Vidro boční	Vetro laterale
16	Costado derecho	Pravá strana	Côté droit	Lado direito	Lato niči
17	Regulación secundaria derecha	Pravé sekundární ovládání vzduchu	Réglage secondaire droit	Regulayão secundária direito	Regolazione secundaria destro
18	Tornillo m5x11	Šroub m5x11	Vis m5x11	Tornillo m5x11	Vite m5x11
19	Limpia cristal costados	Čistění bočních skel	Nettoyant de vitre latéral	Limpavidro laterální	Podpěra vetro laterale
20	Turbina	Turbína	Turbina	Turbina	Turbina
21	Sujeción napa	Podpora izolace	Fixaçni izolant	Fixayão isolante	Fissaggio isolante
22	Turbina Protector	Chránící turbína	Protecteur turbine	Protetor turbina	Protettore turbina
23	Turbina Protector	Chránící turbína	Protecteur turbine	Protetor turbina	Protettore turbina
24	Placa trasera derecha	Pravý zadní list	Tôle arrière droit	Placa traseira direita	Piastra posteriore destra
25	Camara trasera	Zadní komora	Chambre arrière	Câmara traseira	Camera posteriore
26	Placa trasera izquierda	Levý zadní list	Tôle arrière gauche	Placa traseira esquerda	Piastra posteriore sinistra
27	Soporte pared	Podpěra stěny	Podpora nástěnné malby	Suporte de parede	Supporto a parete
28	Techo	Strop	Tiit	Tecto	Tetto
29	Deflektor Refuerzo	Zesílení přepážkové desky	Renforcement déflecteur	Reforço deflektor	Rinforzo deflettore
30	Deflektor	Přepážková deska	Déflecteur	Deflektor	Deflettore
31	Marco vertikální izquierdo	Levý svislý rámeček	Cadre vertical gauche	Moldura vertical esquerda	Rimsa verticale sinistra
32	Regulación secundaria izquierda	Řízení sekundárního vzduchu	Réglage secondaire	Regulayão secundária	Regolazione secundaria
33	Costado izquierdo	Levá strana	Côté gauche	Lado esquerdo	Lato sinistro
34	Parrilla asados	Pečící mřížka	Grille de rôtir	Grelha assados	Griglia da arrostitire
35	Soporte parrilla asados	Podpěra pečící mřížky	Fixer grille de rôtir	Prende grelha assados	Supporto griglia da arrostitire
36	Salvatroncos laterální	Boční skleněný chráněč pro kulatinu	Barre de maintenance de bûches latéral	Salva troncos lateral	Salva-tronchi laterale
37	Salvatroncos	Chráněč skla pro polena	Barre de maintenance de bûches	Salvatroncos	Sotto tronchi
38	Parrilla fundicion	Litínová mřížka	Grille en fonte	Grelha fundição	Griglia in ghisa
39	Regulación secundaria puerta	Ovládání sekundárního vzduchu dveří	Réglage secondaire porte	Regulayão secundária porta	Regolazione secundaria porta
40	Cristal puerta	Skleněné dveře	Vitre porte	Vidro porta	Vetro porta
C1	Puerta completa sin cristal	Kompletní dveře bez skla	Porte complète sans vitre	Porta completa sem vidro	Porta completa senza vetro
C2	Costado derecho completo sin cristal	Kompletní pravá strana bez skla	Côté droit complète sans vitre	Lado direito completa sem vidro	Lato destro completa senza vetro
C3	Turbina completa	Kompletní turbína	Turbina complète	Turbina completa	Turbina completa
C4	Costado izquierdo completo sin cristal	Kompletní levá strana bez skla	Côté gauche complète sans vitre	Lado esquerdo completa sem vidro	Lato sinistro completa senza vetro

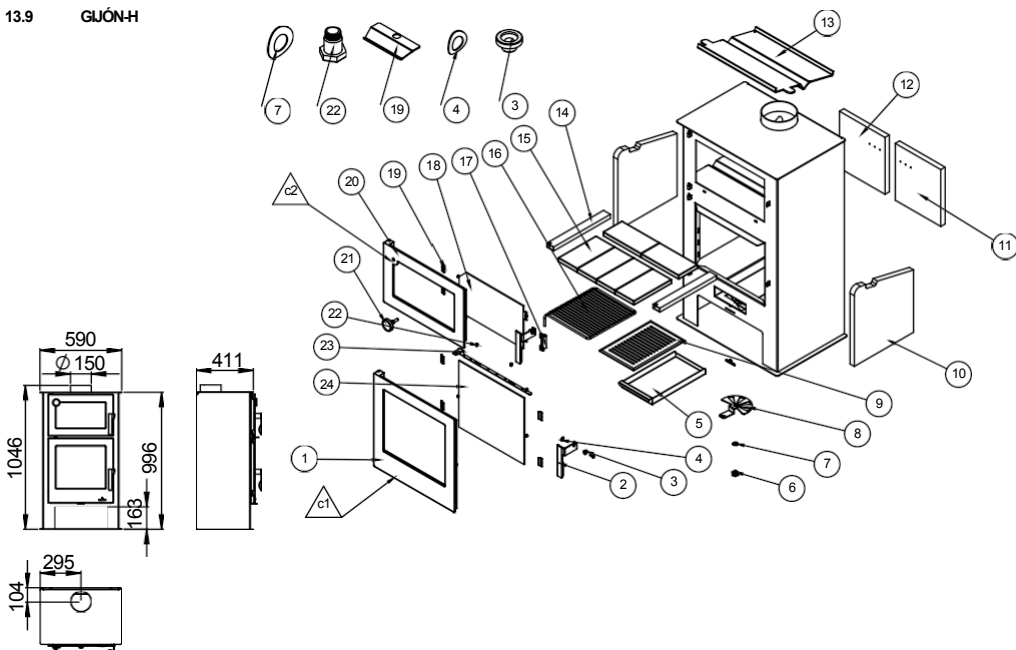
13.7 CROACIA-T



Nº	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRICOAO	DESCRIZIONE
1	Puerta (sólo puerta)	Dveře (pouze dveře)	Porte (Seulement porte)	Porta (Só porta)	Porta (Solo porta)
2	Maneta	Rukojeť	Manette	Alavanca	Maniglia
3	Arandela muelle ø10,5	Podložka pružiny ø10,5	Rondelle ressort ø10,5	Arandela mola ø10,5	Rondella molla ø10,5
4	Casquillo maneta	Víčko rukojeti	Douille manette	Anel Alavanca	Innesto maniglia
5	Sujeccion primario m8	Primární regulační spojovací prvek m8	Fixation primaire m8	Fixação primário m8	Fissaggio primario m8
6	Arandela muelle ø13	Podložka pružiny ø13	Rondelle ressort ø13	Arandela mola ø13	Rondella molla ø13
7	Regulacion primaria	Primární regulace vzduchu	Réglage d'air primaire	Regulayão ar primário	Regolazione d'aria primaria
8	Salvatroncos	Chráníč skla pro polena	Barre de maintenance de bûches	Salvatroncos	Sotto tronchi
9	Pletina apriete cierre	Utahovací deska	Plaque de serrage	Placa de aperto	Piastra fissaggio
10	Parrilla fundicion	Litínová mřížka	Grille en fonte	Grilha fundiyão	Griglia in ghisa
11	Cajon cenicero	Pánev na popel	Bac à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto porta-cenere
12	Costado derecho fundicion	Pravá litínová strana	Côté en fonte droit	Lado fundiyão direito	Lato in ghisa destro
13	Turbina	Turbina	Turbina	Turbina	Turbina
14	Trasera derecha fundicion	Pravá zadní litínová strana	Côté en fonte arrière droit	Lado fundiyão traseira direita	Lato in ghisa posteriore destra
15	Camara trasera aire	Vzduchová zadní komora	Chambre arrière air	Câmara traseira ar	Camera posteriore aria
16	Trasera izquierda fundicion	Levá zadní litínová strana	Côté en fonte arrière gauche	Lado fundiyão traseira esquerda	Lato in ghisa posteriore sinistra
17	Defektor Vermiculita	Přepážková deska vermikulit	Vermikulitový defécteur	Vermikulitový defektor	Vermiculita deflettore
18	Techo	Strop	Toit	Tecto	Tetto
19	Soporte parrilla asados	Podpěra peční mřížky	Fixer grille de rôtir	Prende grelha assados	Supporto griglia da arrostitre
20	Costado izquierdo fundicion	Levá litínová strana	Côté en fonte gauche	Lado fundiyão esquerda	Lato in ghisa sinistra
21	Parrilla asados	Podpěra peční mřížky	Fixer grille de rôtir	Prende grelha assados	Supporto griglia da arrostitre
22	Tornillo regulacion secundaria	Šroub regulace sekundárního vzduchu	Vis de réglage d'air secondaire	Tronillo regulayão ar secundária	Vite regolazione aria secondaria
23	Regulacion secundaria	Rizení sekundárního vzduchu	Réglage secondaire	Regulayão secundária	Regolazione secondaria
24	Chapa sujeta cristal	Skleněný nosný plech	Tôle fixateur vitre	Chapa agarrada vidro	Lastra supporto vetro
25	Cristal vitroceramico	Keramické sklo	Vitre	Vitro cerámico	Vetro ceramico
C1	Puerta completa sin cristal	Kompletní dveře bez skla	Porte complète sans vitre	Porta completa sem vidro	Porta completa senza vetro

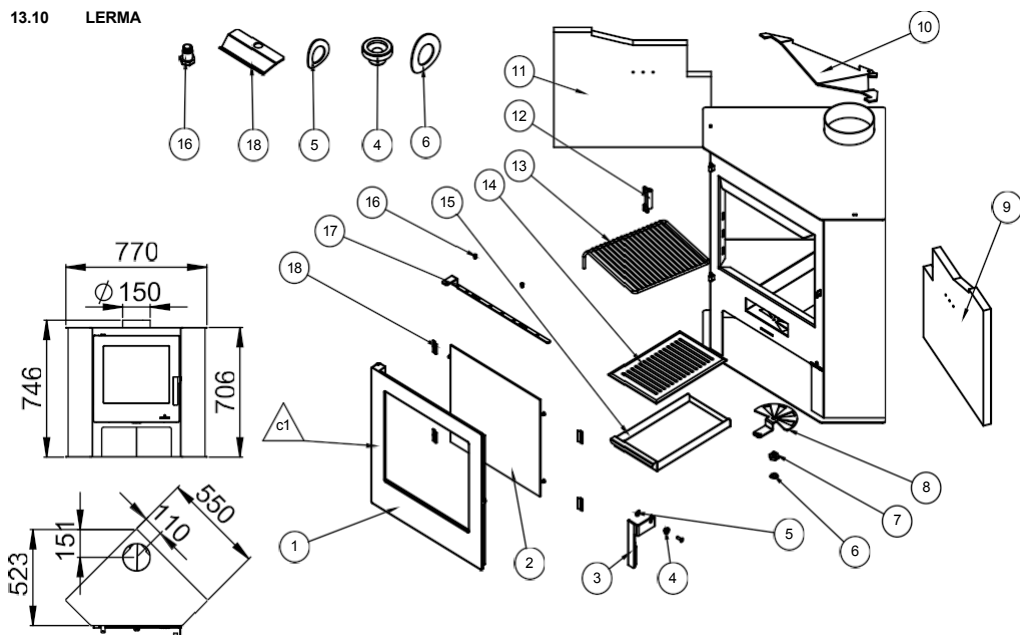


Nº	DESCRIPCIÓN	POPIS	POPIS	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Puerta (sólo puerta)	Dveře (pouze dveře)	Porte	Porta	Porta
2	Cristal vitroceramico	Sklo	Vitre	Vidro	Vetro
3	Maneta	Rukojeť	Manette	Alavanca	Maniglia
4	Arandela muelle ø10,5	Podložka pružiny ø10,5	Rondelle ressort ø10,5	Arandela mola ø10,5	Rondella molla ø10,5
5	Casquillo para maneta	Víčko rukojeti	Douille manette	Anel Alavanca	Innesto maniglia
6	Cajón cenicero	Pánev na popel	Bac à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto porta-cenere
7	Sujecion primario m8	Primární regulační spojovací prvek m8	Fixation primaire m8	Fixação primário m8	Fissaggio primario m8
8	Arandela muelle ø13	Podložka pružiny ø13	Rondelle ressort ø13	Arandela mola ø13	Rondella molla ø13
9	Regulación aire primario	Primární regulace vzduchu	Réglage d'air primaire	Regulayão ar primário	Regolazione d'aria primaria
10	Vermiculita laterální	Boční vermikulit	Vermikulit latérale	Vermikulit boční	Vermiculita laterale
11	Vermiculita trasera derecha	Pravý zadní vermikulit	Vermikulit arrière droit	Vermikulit traseira direita	Vermiculita posteriore destra
12	Vermiculita lateral izquierda	Levý boční vermikulit	Vermikulit latérale gauche	Vermikulitová boční esquerda	Vermiculita laterale sinistra
13	Deflektor	Přepážková deska	Défecteur	Grelha assados	Deflettore
14	Parrilla asados	Pečící mřížka	Grille de rôtir	Grelha assados	Griglia da arrostitire
15	Panilla fundición	Litínová mřížka	Grille en fonte	Grelha fundição	Griglia in ghisa
16	Soporte parrilla asados	Podpěra pečící mřížky	Grille de rôtir	Grelha assados	Griglia da arrostitire
17	Tornillo regulación secundaria	Sroub regulace sekundárního vzduchu	Vis de réglage d'air secondaire	Tornillo regulayão ar secundária	Vite regolazione aria secundaria
18	Regulacion secundaria	Rízení sekundárního vzduchu	Réglage secondaire	Regulayão secundária	Regolazione secundaria
19	Chapa sujeta cristal	Skleněný nosný plech	Tôle fixateur vitre	Chapa agarrada vidro	Lastra supporto vetro
C1	Puerta sin cristal	Dveře bez skla	Porte sans vitre	Porta sem vidro	Porta senza vetro

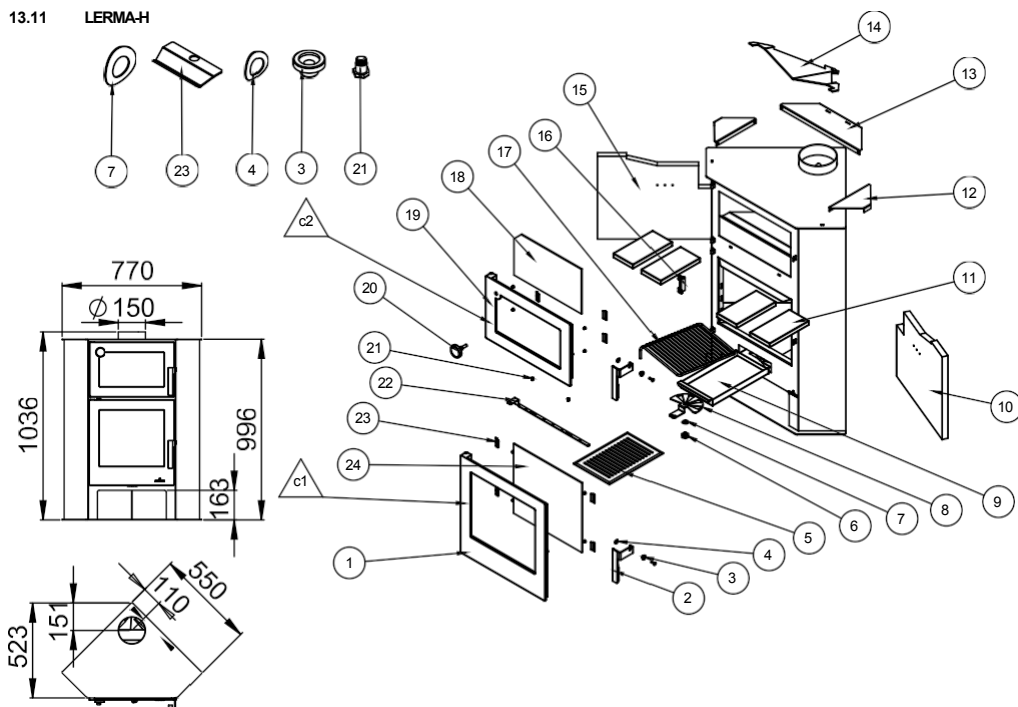


Nº	DESCRIPCIÓN	POPIS	POPIS	DESCRIPÇÃO	DESCRIZIONE
1	Puerta inferior (sólo puerta)	Spodní dveře (pouze dveře)	Porte inférieur	Porta inferior	Porta inferiore
2	Maneta	Rukojeť	Manette	Alavanca	Maniglia
3	Casquillo para maneta	Víčko rukojeti	Douille manette	Anel Alavanca	Innesto maniglia
4	Arandela muelle $\varnothing 10,5$	Podložka pružiny $\varnothing 10,5$	Rondelle ressort $\varnothing 10,5$	Arandela mola $\varnothing 10,5$	Rondella molla $\varnothing 10,5$
5	Cajon cenicero	Pánev na popel	Bac à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto porta-cenere
6	Sujecion primario m8	Primární regulační spojovací šroub m8	Fixation primaire m8	Fixação primário m8	Fissaggio primario m8
7	Arandela muelle $\varnothing 13$	Podložka pružiny $\varnothing 13$	Rondelle ressort $\varnothing 13$	Arandela mola $\varnothing 13$	Rondella molla $\varnothing 13$
8	Regulacion primaria	Primární regulace vzduchu	Réglage d'air primaire	Regulayão ar primário	Regolazione d'aria primaria
9	Parrilla de fundicion	Litnová mřížka	Grille en fonte	Greilha fundiayão	Griglia in ghisa
10	Vermiculita laterální	Boční vermikulit	Vermikulit latérale	Vermikulit boční	Vermiculita laterale
11	Vermiculita trasera derecha	Pravý zadní vermikulit	Vermikulit arrière droit	Vermikulit traseira direita	Vermiculita posteriore destra
12	Vermiculita trasera izquierda	Levý boční vermikulit	Vermikulit latérale gauche	Vermikulitová boční esquerda	Vermiculita laterale sinistra
13	Deflektor	Přepážková deska	Défecteur	Defletor	Deflettore
14	Pieza ajuste ladrillos	Cihlová tvarovka	Pièce ajustage briques	Peya ajustamento tijolos	Pezzo regolazione mattoni
15	Ladrillo refractario	Samotové cihly	Brique réfractaire	Tijolorefractário	Mattono refrattario
16	Parrilla asados	Pečící mřížka	Grille de rôtir	Greilha assados	Griglia da arrostitre
17	Soporte parrilla asados	Podpěra pečící mřížky	Fixer grille de rôtir	Prende grelha assados	Supporto griglia da arrostitre
18	Cristal vitroceramico horno	Sklokeramická trouba	Vitre chti	Vitro cerámico forno	Vetro ceramico forno
19	Chapa sujeta cristal	Skleněný nosný plech	Tôle fixateur vitre	Chapa agarrada vidro	Lastra supporto vetro
20	Puerta horno (sólo puerta)	Dvířka trouby	Porte du four	Porta forno	Porta forno
21	Termómetro	Teploměr	Thermomètre	Termómetro	Termometro
22	Tornillo regulacion secundaria	Šroub regulace sekundárního vzduchu	Vis de réglage d'air secondaire	Tornillo regulayão ar secundária	Vite regolazione aria secundaria
23	Regulacion secundaria	Rizení sekundárního vzduchu	Réglage secondaire	Regulayão secundária	Regolazione secundaria
24	Cristal vitroceramico	Keramické sklo	Vitre	Vitro cerámico	Vetro ceramico
C1	Puerta inferior completa sin cristal	Spuštění kompletních dveří bez sklo	Porte complète inférieur sans vitre	Porta completa inferior sem vidro	Porta completa inferiore senza vetro
C2	Puerta horno completa sin cristal	Kompletní dvířka trouby bez sklo	Porte four complète sans vitre	Porta forno completa sem vidro	Porta forno completa senza vetro

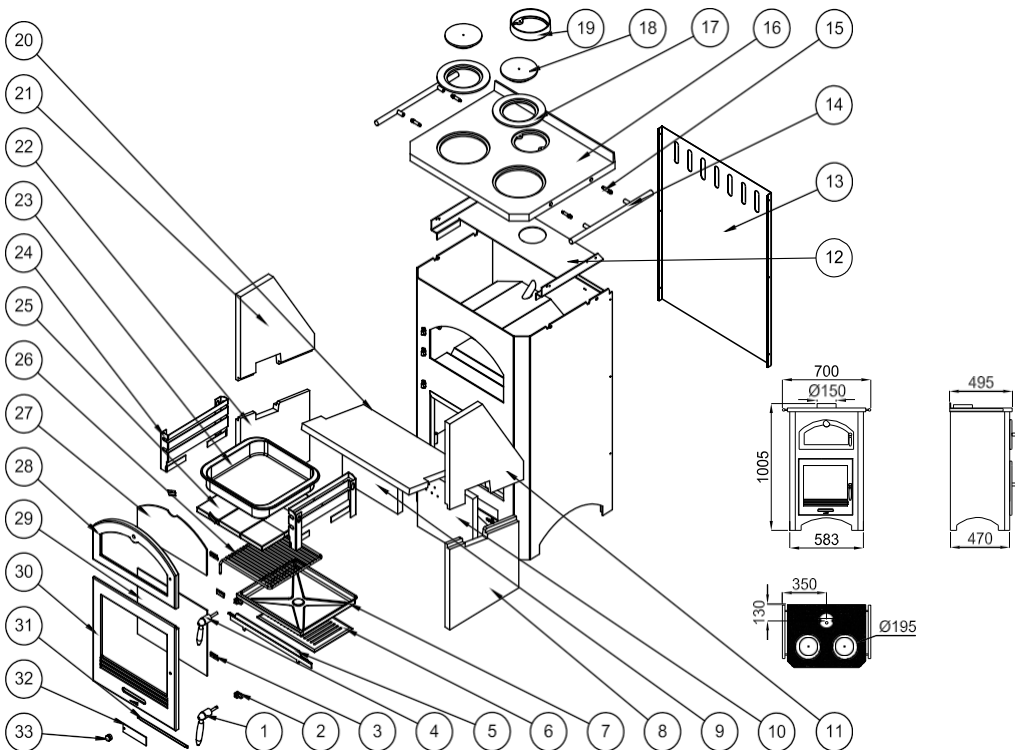




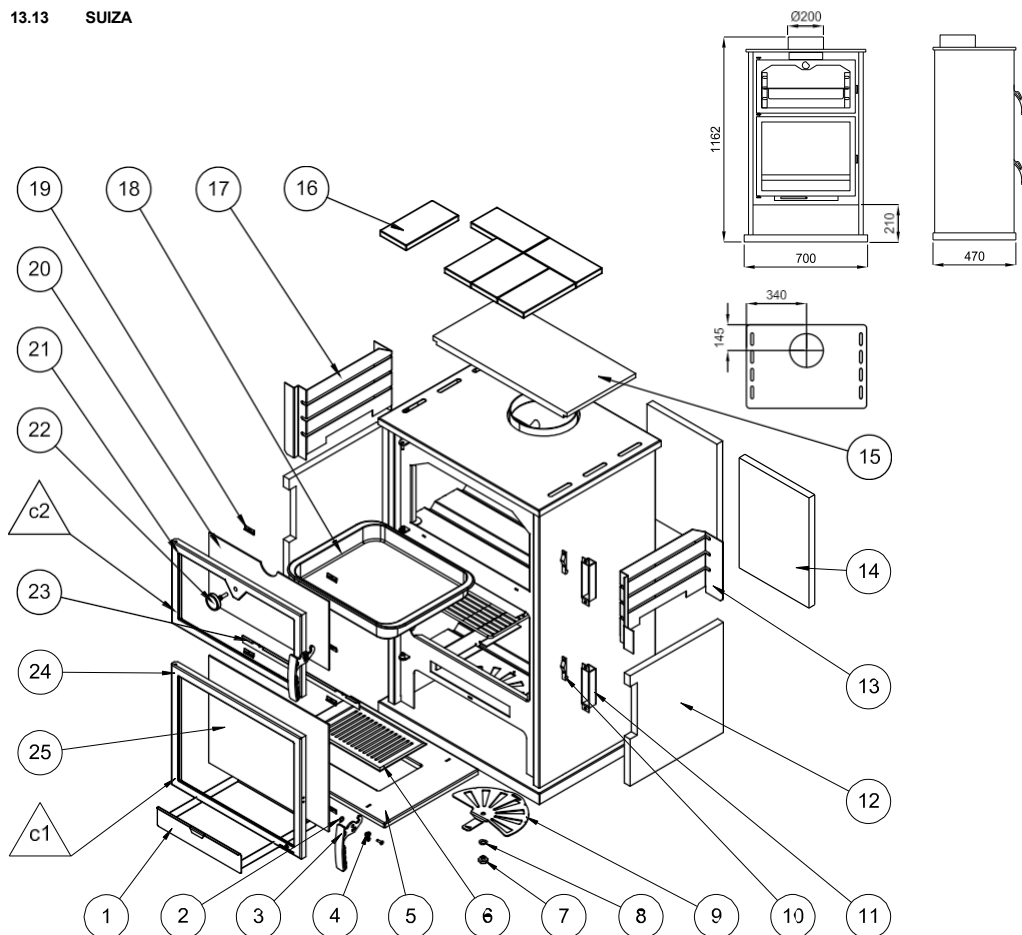
Nº	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRICOAO	DESCRIZIONE
1	Puerta (sólo puerta)	Dveře (pouze dveře)	Porte (Seulement porte)	Porta (Só porta)	Porta (Solo porta)
2	Cristal vitroceramico	Sklo	Vitre	Vidro	Vetro
3	Maneta	Rukojeť	Manette	Alavanca	Maniglia
4	Casquillo para maneta	Víčko rukojeti	Douille manette	Anel Alavanca	Innesto maniglia
5	Arandela muelle ø10,5	Podložka pružiny ø10,5	Rondelle ressort ø10,5	Arandela mola ø10,5	Rondella molla ø10,5
6	Arandela muelle ø13	Podložka pružiny ø13	Rondelle ressort ø13	Arandela mola ø13	Rondella molla ø13
7	Sujecion primario	Primární regulační uzávěr	Fixation primaire	Fixação primário	Fissaggio primario
8	Regulacion primaria	Primární regulace vzduchu	Réglage d'air primaire	Regulayão ar primário	Regolazione d'aria primaria
9	Vermiculita derecha	Pravý vermikulit	Vermikulit droit	Vermiculitová směs	Vermiculita destra
10	Deflektor	Přepážková deska	Deflecteur	Defletore	Deflettore
11	Vermiculita izquierda	Levý vermikulit	Vermikulit gauche	Vermikulit esquerda	Vermiculita sinistra
12	Soporte parrilla asados	Podpěra pečící mřížky	Grille de rôtir	Grelha assados	Griglia da arrostito
13	Parrilla asados	Pečící mřížka	Grille de rôtir	Grelha assados	Griglia da arrostito
14	Parrilla de fundicion	Litínová mřížka	Grille en fonte	Grelha fundição	Griglia in ghisa
15	Cajón cenicero	Pánev na popel	Bac à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto porta-cenere
16	Tornillo regulacion secundaria	Šroub regulace sekundárního vzduchu	Vis de réglage d'air secondaire	Tornillo regulayão ar secundária	Vite regolazione aria secundaria
17	Regulacion secundaria	Rízení sekundárního vzduchu	Réglage secondaire	Regulayão secundária	Regolazione secundaria
18	Chapa sujeta cristal	Skleněný nosný plech	Tôle fixateur vitre	Chapa agarrada vidro	Lastra supporto vetro
C1	Puerta completa sin cristal	Kompletní dveře bez skla	Porte complète sans vitre	Porta completa sem vidro	Porta completa senza vetro



Nº	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRICAÇÃO	DESCRIZIONE
1	Puerta (sólo puerta)	Dveře (pouze dveře)	Porte (Seulement porte)	Porta (Só porta)	Porta (Solo porta)
2	Maneta	Rukojeť	Manette	Alavanca	Maniglia
3	Casquillo para maneta	Víčko rukojeti	Douille manette	Anel Alavanca	Innesto maniglia
4	Arandela muelle	Jarní pracka	Rondelle ressort	Arandela mola	Rondella molla
5	Parrilla de fundicion	Litínová mřížka	Grille en fonte	Grelha fundição	Griglia in ghisa
6	Sujecion primario m8	Primární regulační spojovací prvek m8	Fixation primaire m8	Fixação primário m8	Fissaggio primario m8
7	Arandela muelle ø13	Podložka pružiny ø13	Rondelle ressort ø13	Arandela mola ø13	Rondella molla ø13
8	Regulacion primaria	Primární regulace vzduchu	Réglage d'air primaire	Regulayáo ar primário	Regolazione d'aria primaria
9	Cajon cenicero	Pánev na popel	Bac à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto porta-cenere
10	Vermiculita derecha	Pravý vermikulit	Vermikulit droit	Vermiculitová směs	Vermiculita destra
11	Ladrillo refractario	Samotové cihly	Brique réfractaire	Tijolorefractário	Mattone refrattario
12	Tope lateral ladrillo	Cihlová boční zátka	Butoir latéral brique	Fim lateral tijolo	Fermo laterale mattone
13	Tope trasero ladrillo	Cihlová zadní zátka	Butoir arrière brique	Fim trasero tijolo	Fermo posteriore mattone
14	Deflektor	Přepážková deska	Défecteur	Defletor	Deflettore
15	Vermiculita izquierda	Boční vermikulit	Vermikulit latérale	Vermikulit boční	Vermiculita laterale
16	Soporte parrilla asados	Podpěra peční mřížky	Grille de rôtir	Grilha assados	Griglia da arroste
17	Parrilla asados	Pečící mřížka	Grille de rôtir	Grilha assados	Griglia da arroste
18	Cristal vitroceramico homo	Sklokeramická trouba	Vitre čtyřl	Vitro cerámico forno	Vetro ceramico forno
19	Puerta homo (sólo puerta)	Dvířka trouby (pouze dvířka)	Porte four (Seulement porte)	Porta forno (Só porta)	Porta forno (Solo porta)
20	Termometro	Teploměr	Thermomètre	Termómetro	Termometro
21	Tomillo regulacion secundaria	Šroub regulace sekundárního vzduchu	Vis de réglage d'air secondaire	Tronillo regulayáo ar secundária	Vite regolazione aria secundaria
22	Regulacion secundaria	Rízení sekundárního vzduchu	Réglage secondaire	Regulayáo secundária	Regolazione secundaria
23	Chapa sujeta cristal	Skleněný nosný plech	Tôle fixateur vitre	Chapa agarrada vidro	Lastra supporto vetro
24	Cristal vitroceramico inferior	Spodní keramické sklo	Vitre inférieur	Vitro cerámico inferior	Vetro ceramico inferiore
C1	Puerta completa inferior sin cristal	Spuštění kompletních dveří bez sklo	Porte complète inférieur sans vitre	Porta completa inferior sem vidro	Porta completa inferiore senza vetro
C2	Puerta completa horno sin cristal	Kompletní dvířka trouby bez sklo	Porte four complète sans vitre	Porta forno completa sem vidro	Porta forno completa senza vetro

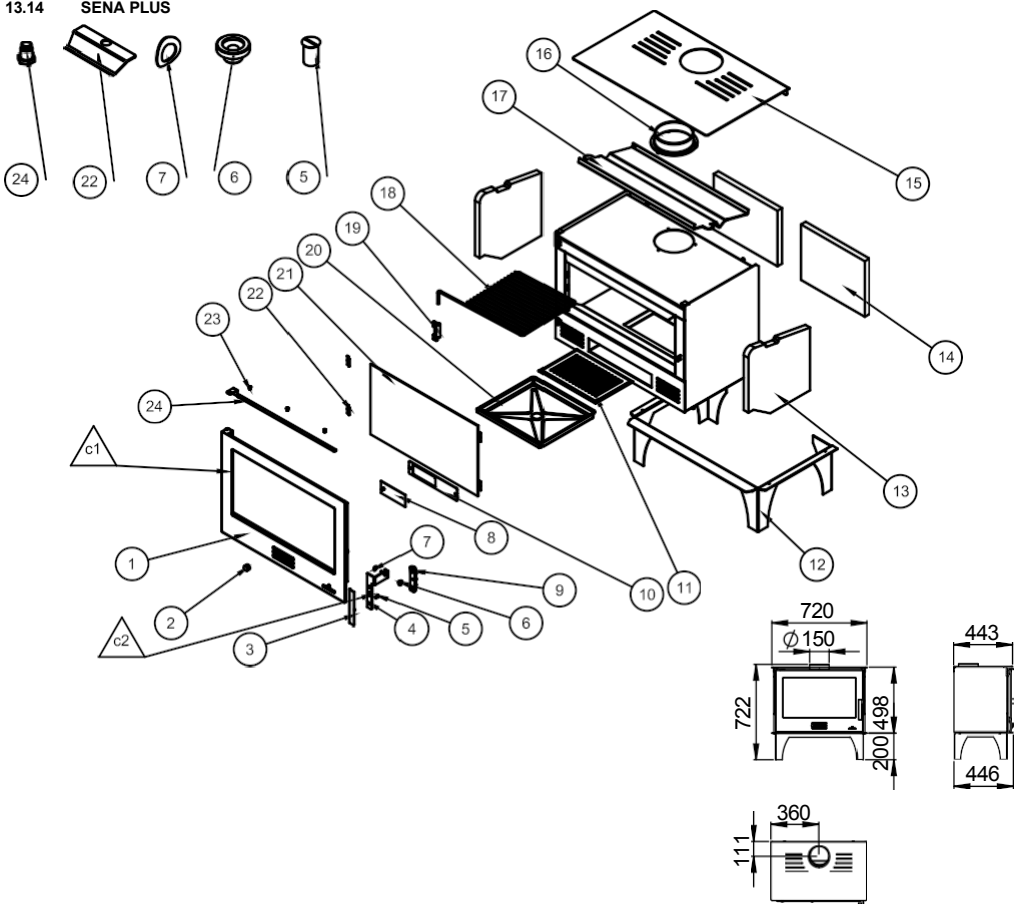


N°	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRIPCÃO	DESCRIZIONE
1	Maneta	Rukojeť	Poignée	Puxador	Maniglia
2	Cierre maneta	Západka rukojeti	Fermeture poignée	Fecho puxador	Chiusura maniglia
3	Chapa sujeta cristal	Podpora skla	Podpora vitre	Suporte vidro	Supporto vetro
4	Maneta horno	Rukojeť trouby	Poignée du four	Puxador forno	Maniglia forno
5	Salvatroncos	Zásobník kulatiny	Barre de maintenance de bûches	Salva troncos	Salva-tronchi
6	Parrilla fundicion	Litínový rošt	Grille en fonte	Grelha fundiário	Griglia in ghisa
7	Cajon cenicero	Pánev na popel	Tiroir à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto cenere
8	Vermiculita dcha inferior	Pravý spodní vermiculit	Vermiculite inférieure droite	Vermiculita inferior direita	Vermiculite inferiore destra
9	Vermiculita trasera izda	Levý zadní vermiculit	Vermiculite arrière gauche	Vermiculit trasera esquerda	Vermiculite posteriore sinistra
10	Vermiculita trasera dcha	Pravý zadní vermiculit	Vermiculite arrière droite	Vermiculit trasera direita	Vermiculite posteriore destra
11	Vermiculita dcha superior	Pravý horní vermiculit	Vermiculite supérieure droite	Vermiculita superior direita	Vermiculite superiore destra
12	Parrilla	Mřížka	Mřížka	Grelha	Griglia
13	Trasera galva	Zadní list	Tôle arrière	Folheado trasero	Lamiera posteriore
14	Asa	Rukojeť z nerezové oceli	Poignée inox	Asa inox	Ansa inox
15	Pasador asa	Čep rukojeti	Douille poignée	Tampa a dalsi	Fermaglio ansa
16	Techo	Strop	Toit	Teto	Tetto
17	Áro cocina	Kuchyňský prsteneč	Anneau cuisine	Áro cozinha	Anello cucina
18	Tapá aro	Kryt kroužku	Couvercle anneau	Tampa a dalsi	Coperchio anello
19	NitC09-xI - collarin antracita	Kouřový výstupní límeč	Collerette de sortie de fumées	Anel saída fumos	Collare di uscita di fumi
20	Deflector vermiculita	Přepážková deska vermiculit	Défecteur vermiculite	Deflektor Vermiculita	Vermiculitový deflektor
21	Vermiculita izda superior	Levý horní vermiculit	Vermiculite supérieure gauche	Vermiculit superior esquerda	Vermiculite superiore sinistra
22	Vermiculita izda inferior	Levý spodní vermiculit	Vermiculite inférieure gauche	Vermiculit inferior esquerda	Vermiculite inferiore sinistra
23	Bandeja	Plech v troubě	Clvta náhorní plošina	Tabuleiro forno	Vassoio forno
24	Guía bandeja	Průvodce troubou	Guide du four	Prúvodce forno	Prúvodce forno
25	Ladrillo refractario	Samotové cihly	Brique réfractaire	Tijolo refractário	Mattone refrattario
26	Parrilla asados	Mřížka	Mřížka	Grelha	Griglia
27	Cristal vitrocerámico horno	Skleněná trouba	Vitre du four	Vidro forno	Vetro forno
28	Puerta monza	Dveře	Porte	Porta	Porta
29	Cristal vitrocerámico	Vitrokeramické sklo	Vitre vitroceramique	Vidro serigrafado	Vetro serigrafato
30	Puerta fundición inf	Dveře	Porte	Porta	Porta
31	Sujeta regulación primario	Primární regulační uzávěr	Fixation primaire	Fixação primário	Fissaggio primario
32	Chapa regulación primario	Primární regulační uzávěr list	Fixation primaire tôle	Fixação primário folheado	Fissaggio primario lamiera
33	Pomo inox	Knoflík z nerezové oceli	Bouton inoxydable	Pomo inoxidável	Pomo satinato

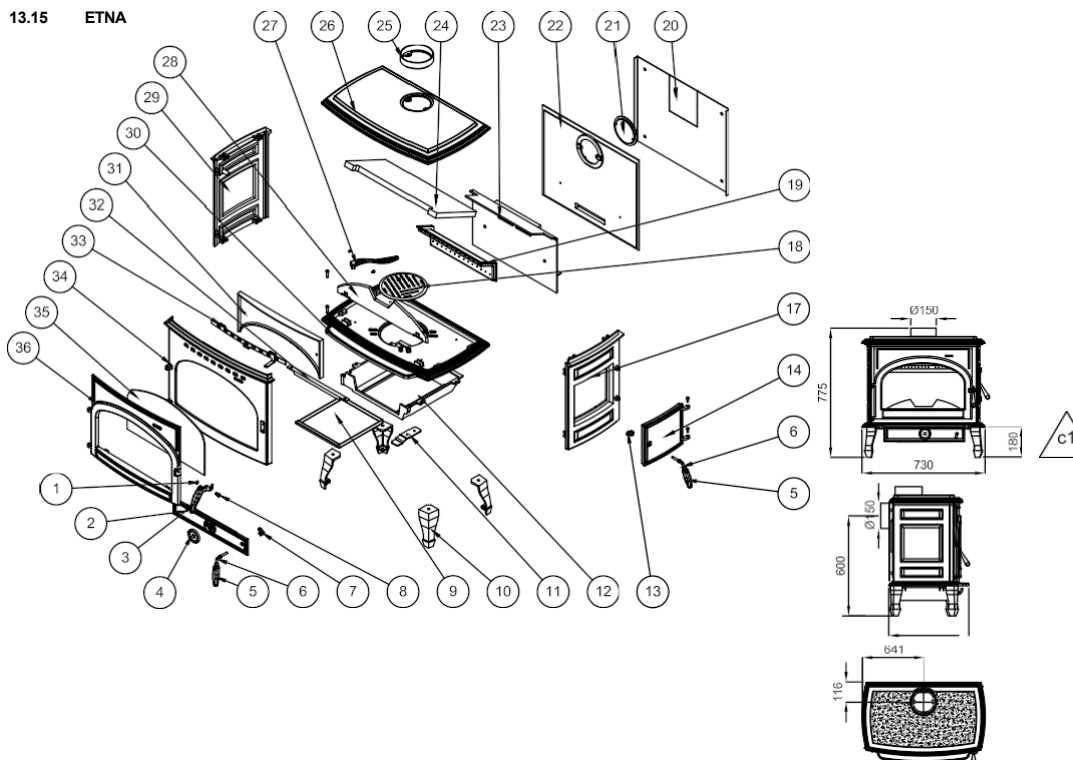


Nº	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRICAÇÃO	DESCRIZIONE
1	Cajon cenicero	Pánev na popel	Tiroir à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto cenere
2	Arandela muelle ø10,5	Ružná podložka ø10,5	Rondelle ressort ø10,5	Arandela mola ø10,5	Rondella molla ø10,5
3	Maneta	Rukojeť	Poignée	Puxador	Maniglia
4	Casquillo para maneta	Víčko rukojeti+b40;d40	Douille poignée	Anel alavanca	Innesto manglia
5	Parrilla	Gril	Mřížka	Grelha	Griglia
6	Parrilla fundición	Litínová mřížka	Grille en fonte	Grelha fundiãõ	Griglia in ghisa
7	Sujecion primario m8	Primární regulační spojovací prvek m8	Fixation primaire m8	Fixaçãõ primária m8	Fissaggio primario m8
8	Arandela muelle ø13	Ružná podložka ø13	Rondelle ressort ø13	Arandela mola ø13	Rondella molla ø13
9	Regulacion primaria	Primární regulace vzduchu	Réglage d'air primaire	Regulayãõ ar primário	Regolazione d'aria primaria
10	Pletina apriete cierre	Uťahovací deska	Plaque de serrage	Placa de aperto	Piastra fissaggio
11	Cajetin cierre	Box	Boîte	Caixa	Scatola
12	Vermiculita laterální	Boční vermikulit	Vermikulit latérale	Vermikulit boční	Vermikulit laterale
13	Guia derecha horno	Průvodec pravou troubou	Guide latérale droite du four	Průvodec bočním vedením forno	Průvodec laterale destra forno
14	Vermiculita trasera	Zadní vermikulit	Vermikulit arrière	Vermiculita traseira	Vermikulit posteriore
15	Deflector vermiculita	Přepážková deska vermikulit	Défecteur vermiculite	Vermikulitový deflektor	Vermikulitový deflektor
16	Ladrillo refractario	Šamotové cihly	Brique réfractaire	Tijolo refractário	Mattone refrattario
17	Guia izquierda horno	Levý průvodec troubou	Guide latérale gauche du four	Guia lateral esquerda forno	Guide laterale sinistra forno
18	Bandeja homo	Plech v troubě	Châtiã náhorní plošina	Tabuleiro forno	Vassoio forno
19	Chapa sujeta cristal	Skleněná nosná deska	Tôle support vitre	Chapa suporte vidro	Piastra supporto vetro
20	Cristal vitroceramico horno	Skleněná trouba	Vitre du four	Vidro forno	Vetro forno
21	Puerta horno (sólo puerta)	Dvířka trouby (pouze dvířka)	Porte du four (pouze porte)	Porta forno (apenas porta)	Porta forno (sólo porta)
22	Termometro	Teploměr	Thermomètre	Termómetro	Termometro
23	Limpia cristal	Čistiň skla	Nettoyant de vitre	Limpavidro	Tergivetro
24	Puerta	Dveře	Porte	Porta	Porta
25	Cristal vitroceramico	Keramické sklo	Vitre vitroceramique	Vitro cerámico	Vetro ceramico
C1	Puerta completa (sin cristal)	Kompletní dveře (bez skla)	Porte complète (sans vitre)	Porta completa (sem vidro)	Porta completa (senza vetro)
C2	Puerta horno (sin cristal)	Dvířka trouby (bez skla)	Porte du four (sans vitre)	Porta forno (sem vidro)	Porta forno (senza vetro)

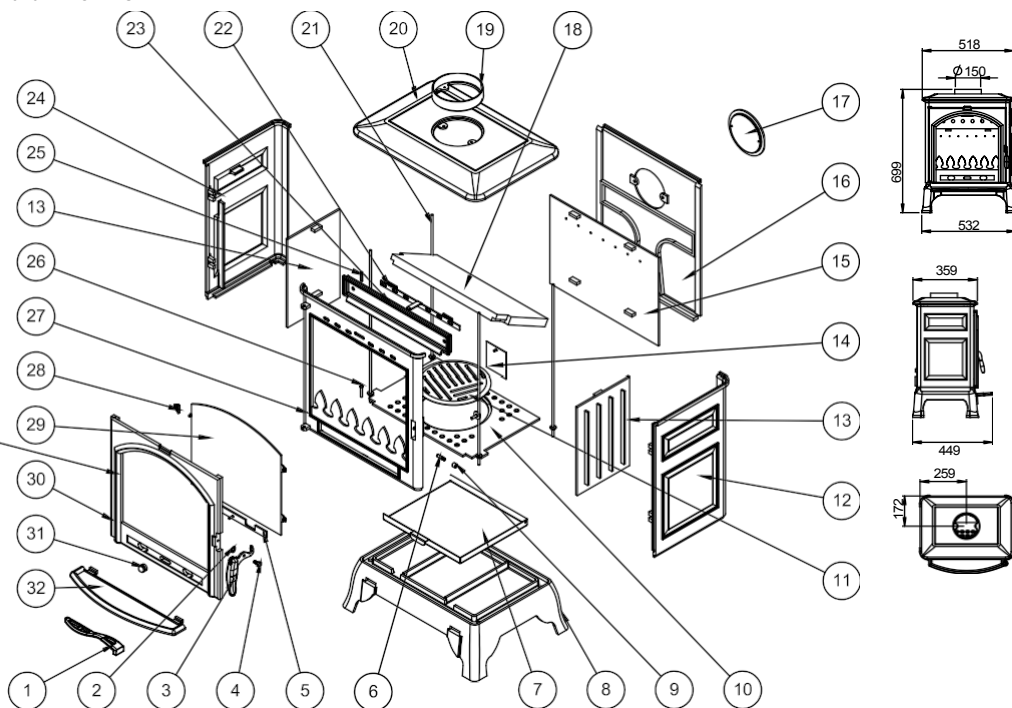
## 13.14 SENA PLUS



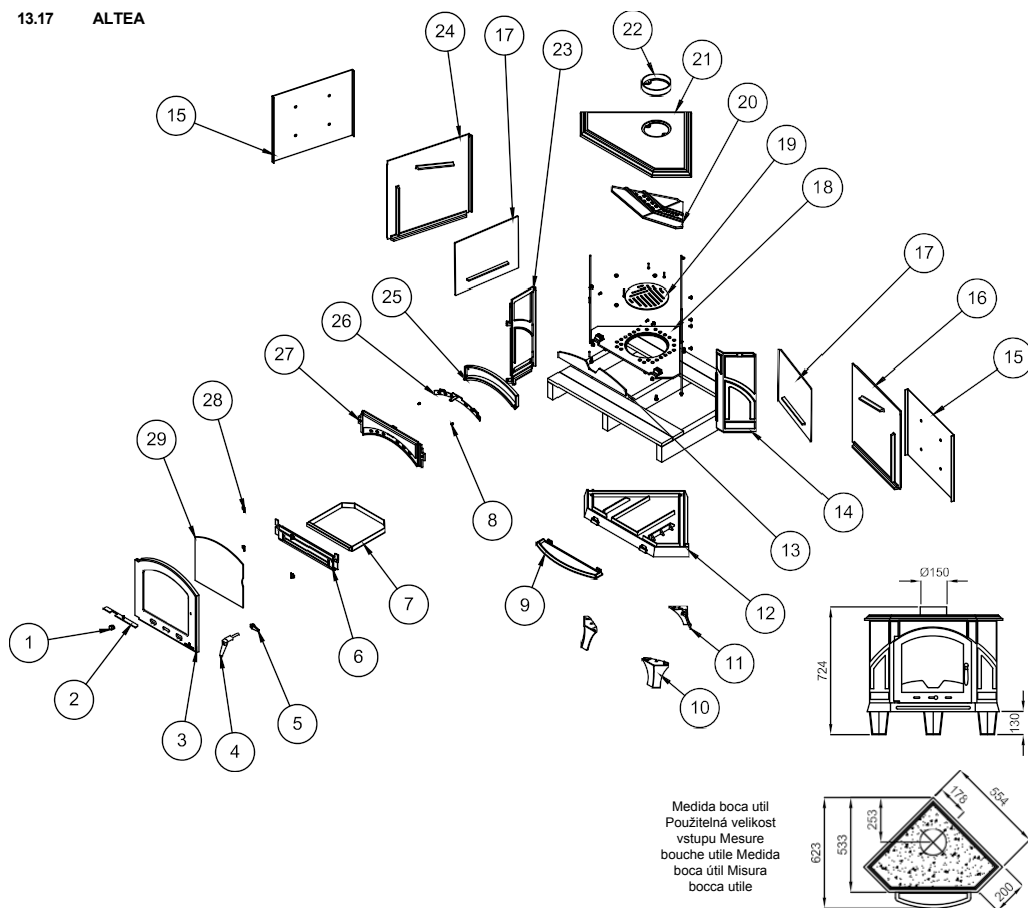
N°	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRIPCÃO	DESCRIZIONE
1	Puerta ( solo puerta )	Dveře (pouze dveře)	Porte (Seulement porte)	Porta (Só porta)	Porta (Solo porta)
2	Pomo regulador	Regulační knoflík	Bouton de réglage	Manipulo regulador	Pomo regolatore
3	Embellecedor maneta	Calounění rukojeti	Cache-tuyau manette	Embebededor alavanca	Coprichiusura maniglia
4	Maneta	Rukojeť	Manette	Alavanca	Maniglia
5	Tornillo maneta	Šroub rukojeti	Vis Manette	Tronillo Alavanca	Vite Maniglia
6	Casquillo maneta	Víčko rukojeti	Douille manette	Anel Alavanca	Innesto maniglia
7	Arandela muelle	Jarní pračka	Rondelle ressort	Arandela mola	Rondella mola
8	Regulación primaria	Primární regulace vzduchu	Réglage d'air primaire	Regulayão ar primário	Regolazione d'aria primaria
9	Goma maneta	Gumová rukojeť	Manette gomme	Alavanca goma	Maniglia gomma
10	Sujeta regulación primaria	Primární regulační uzávěr	Fixation primaire	Fixayão primário	Fissaggio primario
11	Parrilla fundicion	Litínová mřížka	Grille en fonte	Grelha fundiyão	Griglia in ghisa
12	Základna	Základna	Základna	Základna	Základna
13	Vermiculita laterální	Boční vermikulit	Vermikulit latérale	Vermikulit boční	Vermiculita laterale
14	Vermiculita trasera	Zadní vermikulit	Vermikulit arrière	Vermikulitová traseira	Vermiculita posteriore
15	Techo	Strop	Toit	Tecto	Tetto
16	Salida humos	Výstup kouře	Sortie de fumées	Uscita de fumos	Uscita dei fumi
17	Deflektor	Prepážková deska	Déflecteur	Deflektor	Deflettore
18	Parrilla asados	Podpěra pečičí mřížky	Fixer grille de rôtir	Prende grelha assados	Supporto griglia da arrostore
19	Soporte parrilla asados	Podpěra pečičí mřížky	Fixer grille de rôtir	Prende grelha assados	Supporto griglia da arrostore
20	Cajon cenicero	Pánev na popel	Bac à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto porta-cenere
21	Cristal vitroceramico	Keramické sklo	Vitre	Vitro cerámico	Vetro ceramico
22	Chapa sujeta cristal	Skleňený nosný plech	Tôle fixateur vitre	Chapa agarrada vidro	Lastra supporto vetro
23	Tornillo regulación secundaria	Šroub regulace sekundárního vzduchu	Vis de réglage d'air secondaire	Tronillo regulayão ar secundária	Vite regolazione aria secondaria
24	Regulación secundaria	Rízení sekundárního vzduchu	Réglage secondaire	Regulayão secundária	Regolazione secondaria
C1	Puerta completa sin cristal	Kompletní dveře bez skla	Porte complète sans vitre	Porta completa sem vidro	Porta completa senza vetro
C2	Maneta completa	Kompletní rukojeť	Manette complète	Alavanca completa	Maniglia completa



Nº	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Arandela muelle	Pružinová podložka	Rondelle ressort	Arandela mola	Rondella molla
2	Čelní cajon	Čelní panel	Bac à frontal	Frontální	Frontale
3	Maneta	Rukojeť	Manette	Alavanca	Maniglia
4	Regulador aire	Primární vzduch	Réglage d'air	Regulador ar	Regolatore aria
5	Mango manos frías	Rukojeť studených rukou	Manette mains froides	Alavanca mãos frias	Maniglia manni fredde
6	Maneta	Rukojeť	Manette	Alavanca	Maniglia
7	Cierre	Uzávěrka	Fermeture	Cunha	Zeppa
8	Tornillo para maneta	Sroub rukojeti	Vis manette	Tronillo Alavanca	Vite Maniglia
9	Cajon cenicero	Pánev na popel	Bac à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto porta-cenere
10	Pata	Noha	Pied	Pata	Zampa
11	Tope cajon	Zátka záchytného zásobníku	Butoir bac	Fim gaveta	Fermo cassetto
12	Cajon fundicion	Litínová zásuvka	Bac en fonte	Gaveta fundiyão	Cassetto in ghisa
13	Cierre	Uzávěrka	Fermeture	Cunha	Zeppa
14	Puerta	Dveře	Porte	Porta	Porta
17	Costado derecho	Pravá strana	Côté droit	Lado direito	Lato níci
18	Parrilla	Mřížka	Mřížka	Grelha	Griglia
19	Dobové spalování	Dvojití spalování	Doubletí spalování	Dupla combustão	Doppia combustione
20	Chapa trasera	Zadní deska	Tôle arrière	Chapa traseira	Lastra posteriore
21	Tapa salida	Výstupní kryt	Couvercle sortie	Tampa saída	Coperta uscita
22	Trasera	Zadní část	Arrière	Traseira	Parte posteriore
23	Interiér Trasera	Vnitřní zadní část	Arrière intérieur	Interiér Traseira	Parte posteriore inferiore
24	Vermiculita	Vermikulit	Vermikulit	Vermiculit	Vermiculit
25	Salida humo	Výstup kouře	Sortie de fumées	Saída de fumos	Uscita di fumi
26	Techo	Strop	Toit	Tecto	Tetto
27	Mango	Rukojeť	Manette	Alavanca	Maniglia
28	Salvatroncos	Chránič skla pro polena	Barre de maintenance de bûches	Salvatroncos	Salvatronchi
29	Costado izquierdo	Levá strana	Côté gauche	Lado esquerdo	Lato sinistro
30	Základna	Základna	Základna	Základna	Základna
31	Limpiaacristal	Deska na čištění skla	Nettoyant de vitre	Limpavidros	Tergivetro
32	Kuželový cajon	Zásuvkový konektor	Connecteur de tiroir	Konektor gaveta	Connettore cassetto
33	Regulación secundaria	Sekundární regulace vzduchu	Régulation air secondaire	Regulayão secundária	Regolazione secundaria
34	Frontální	Přední část	Frontální	Frontální	Frontale
35	Cristal	Sklo	Vitre	Vidro	Vetro
36	Puerta frontal	Čelní dveře	Porte frontal	Porta frontal	Porta frontale
c1	Puerta cenicero	Popelník na dřevěch	Porte bac à cendres	Porta gaveta de cinzas	Porta cassetto porta-cenere
c2	Puerta lateral	Boční dveře	Porte latérale	Porta lateral	Porta laterale
c3	Puerta completa (sin cristal)	Dveře bez skla	Porte sans vitre	Porta sem vidro	Porta senza vetro



Nº	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Mango	Rukojeť	Manette	Alavanca	Maniglia
2	Arandela	Pružinová podložka	Rondelle ressort	Arandela	Rondella
3	Maneta	Rukojeť	Manette	Alavanca	Maniglia
4	Tornillo para maneta	Sroub rukojeti	Vis manette	Tronillo Alavanca	Vite Maniglia
5	Regulacion primaria	Primární regulace vzduchu	Réglage d'air primaire	Regulayão primária	Regolazione primaria
6	Eje	Hřidel	Sekera	Eixo	Asse
7	Cajon cenicero	Pánev na popel	Bac à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto porta-cenere
8	Základna	Základna	Základna	Základna	Základna
9	Casquillo cierre	Uzavření uzávěrky	Fermeture háčkování	Anel Cunha	Innesto zeppa
10	Základna parrilla	Základní mřížka	Základna mřížky	Základna grelha	Base griglia
11	Parrilla	Mřížka	Mřížka	Grelha	Griglia
12	Laterální derecho	Pravá strana	Côté droite	Lado direito	Lato ničf
13	Placa interior lateral	Boční vnitřní deska	Tôle intérieur latérale	Placa interior lateral	Piastra interiore laterale
14	Tapa doble combustion	Dvojitý kryt spalovacího prostoru	Dvojitý spalování Couvercle	Tampa dupla combustão	Coperta doppia combustione
15	Interiér náměstí Placa trasera	Pravý list	Tôle arrière	Placa trasera interiér	Piastra posteriore interiore
16	Trasera	Zadní část	Arrière	Traseira	Parte posteriore
17	Tapa salida	Couvercle sortie	Výstupní kryt	Tampa saída	Coperta uscita
18	Deflector vermiculita	Prepážková deska vermikulit	Défecteur Vermiculite	Deflector Vermiculita	Vermiculitový deflektor
19	Salida humo	Výstup kouře	Sortie de fumées	Saída de fumos	Uscita di fumi
20	Techo	Strop	Toit	Tecto	Tetto
21	Vanilla unión	Spojovací tyč	Barre d'accouplement	Biela	Asta di collegamento
22	Regulacion secundaria	Sekundární regulace vzduchu	Régulation air secondaire	Regulayão secundária	Regolazione secondaria
23	Limpia cristal	Deska na čištění skla	Nettoyant de vitre	Limpavidros	Tergivetro
24	Laterální izquierdo	Levá strana	Côté gauche	Costado esquerdo	Lato sinistro
25	Pasador elastico 6 x 30	Pružinový kolík 6 x 30	Goupille ressort 6 x 30	Pino de mola 6 x 30	Perno a mola 6 x 30
26	Pasador bisagra	Čep závěsu	Axe de charnière	Závěs Passador	Fermaglio Cerniera
27	Frontální	Přední část	Frontální	Frontální	Frontale
28	Chapa sujeta cristal	Tôle support vitre	Skleněná nosná deska	Chapa agarrada vidro	Lastra supporto vetro
29	Cristal	Sklo	Vitre	Vidro	Vetro
30	Puerta	Dveře	Porte	Porta	Porta
31	Pomo inoxidable	Knoflík z nerezové oceli	Bouton inoxydable	Pomo inoxidablel	Porta satinato
32	Recoge-cinizas	Lapač popela	Recueille cendres	Tabuleiro recolhe-cinzas	Vassoio raccoglie-cenere
c1	Puerta completa (sin cristal)	Dveře bez skla	Porte sans vitre	Porta sem vidro	Porta senza vetro

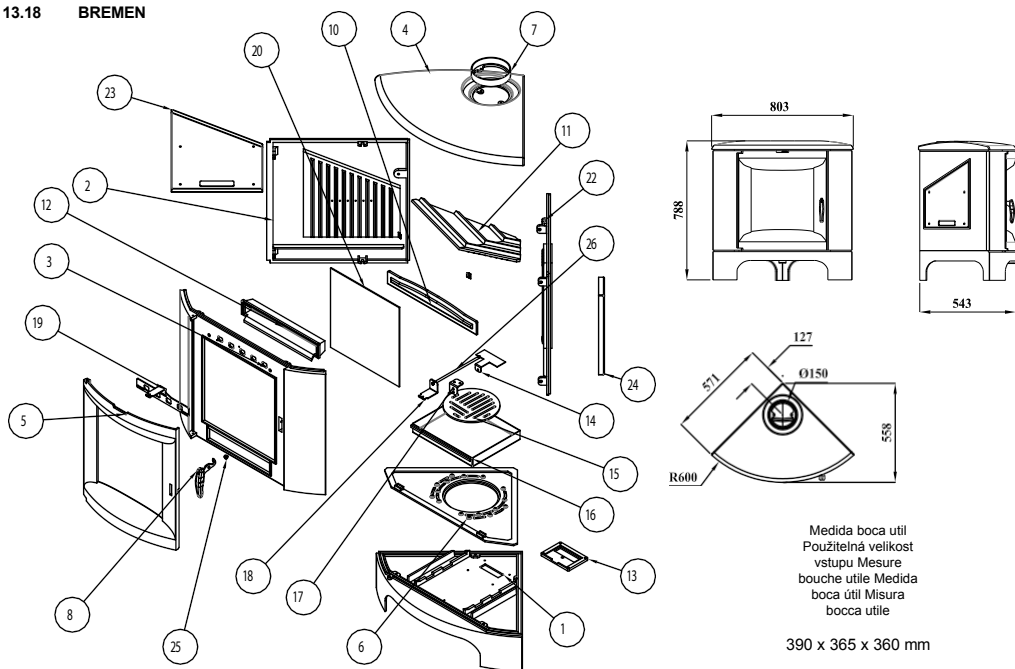


Medida boca util  
 Použitelná velikost  
 vstupu Mesure  
 bouche utile Medida  
 boca útil Misura  
 bocca utile

382 x 310 x 400 mm

Nº	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRIPCÃO	DESCRIZIONE
1	Pomo	Knoflík	Bouton	Manipulo	Pomo
2	Regulacion primaria	Primární regulace vzduchu	Réglage d'air primaire	Regulayão ar primário	Regolazione d'aria primaria
3	Puerta	Dveře	Porte	Porta	Porta
4	Maneta	Rukojeť	Manette	Alavanca	Maniglia
5	Cierre	Uzávěrka	Fermeture	Fecho	Chiusura
6	Přední dolní	Došní frontální	Frontal inférieur	Přední dolní	Frontale inferiore
7	Cajon cenicero	Pánev na popel	Bac à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto porta-cenere
8	Tornillo	Šroub	Vis	Tornillo	Vite
9	Celní cajon	Celní panel	Bac à frontal	Frontální	Frontale
10	Pata frontal	Přední noha	Patte avant	Pata da frente	Zampa anteriore
11	Pata trasera	Zadní noha	Patte arrière	Pata traseira	Zampa posteriore
12	Základna	Základna	Základna	Základna	Základna
13	Salva troncos	Chránící skla pro polena	Barre de maintenance de bûches	Salvatroncos	Salvatronchi
14	Costado dcho	Pravá strana	Coté droit	Lado lateral direito	Lato laterale destro
15	Chapa trasera	Zadní deska	Tôle arrière	Chapa traseira	Lastra posteriore
16	Placa interior dcha	Vpravo vnitřní desky	Tôle intérieur droit	Placa interior direito	Piastra inferiore destro
17	Placa interior trasera	Zadní vnitřní deska	Tôle intérieur arrière	Placa interior traseira	Piastra inferiore posteriore
18	Parrilla	Gril	Mřížka	Grelha	Griglia
19	Parrilla redonda	Kulatý gril	Mřížka rond	Grelha redonda	Griglia rotonda
20	Deflektor	Přepážková deska	Défecteur	Deflektor	Deflettore
21	Techo	Strop	toit	Tecto	Tetto
22	Collarin	Kouřový výstupní límeč	Collerette de sortie de fumées	Anel saída fumos	Collare di uscita di fumi
23	Costado izdo	Levá strana	Coté gauche	Lado lateral esquerdo	Lato laterale sinistro
24	Placa interior izda	Levá vnitřní deska	Tôle intérieur gauche	Placa interior esquerdo	Piastra inferiore sinistro
25	Limpia cristal	Čištění skla	Nettoyant de vitre	Limpavidro	Tergivetro
26	Regulacion secundaria	Sekundární kontrola	Réglage secondaire	Regulayão secundária	Regolazione secondaria
27	Přední nadřizený	Vyšší frontální	Frontal supérieur	Přední nadřizený	Frontale superiore
28	Chapa sujeta cristal	Podpora skla	Podpora vitre	Suporte vidro	Supporto vetro
29	Cristal	Sklo	Vitre	Vidro	Vetro

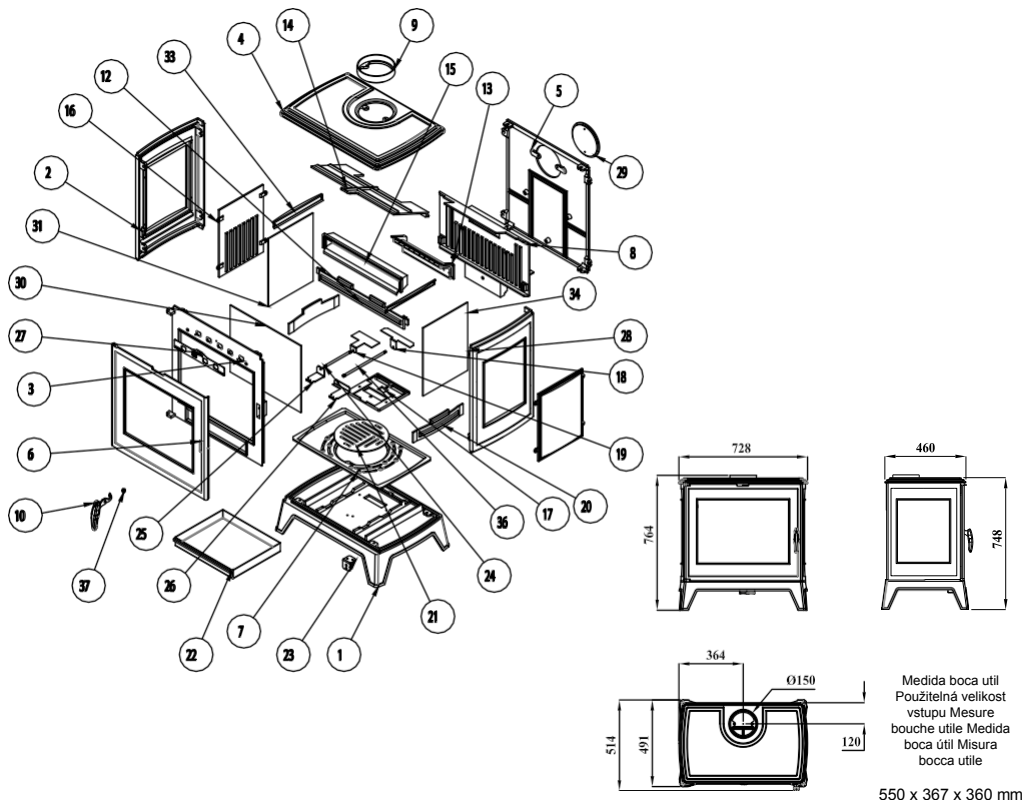




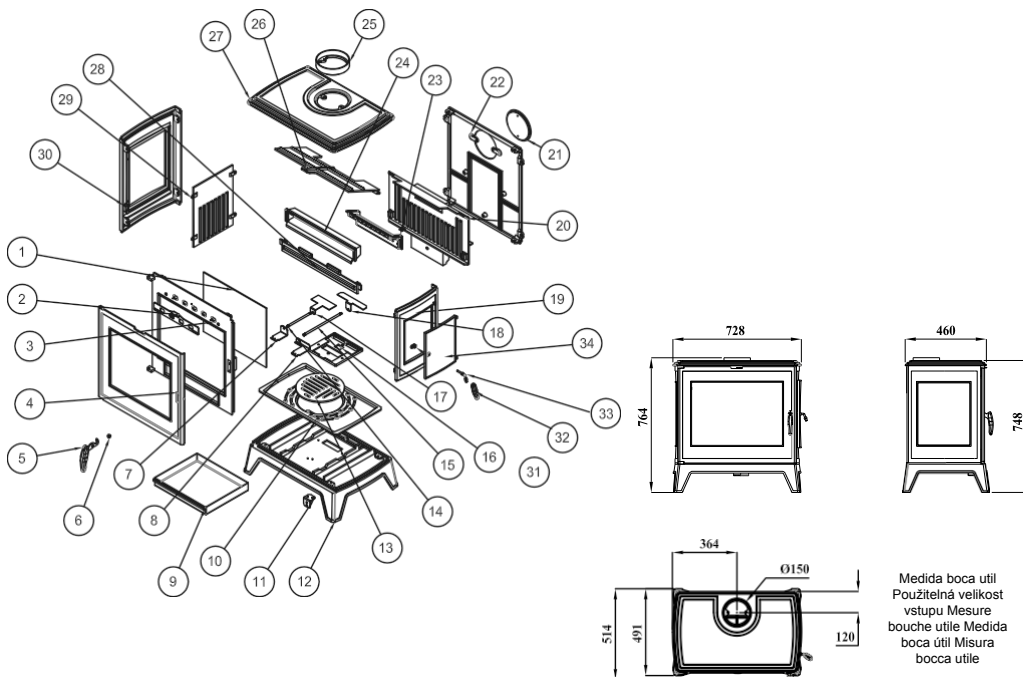
Medida boca utili  
 Použitelná velikost  
 vstupu Mesure  
 bouche utile Medida  
 boca utili Misura  
 bocca utile

390 x 365 x 360 mm

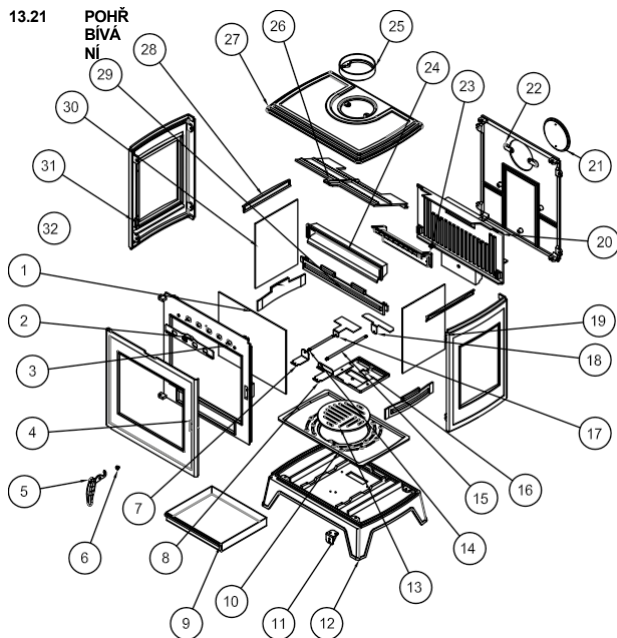
Nº	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRICOAO	DESCRIZIONE
1	Limpiacristal	Čištění skla	Nettoyant de vitre	Limpavidros	Tergivetro
2	Frontální	Frontální	Frontální	Frontální	Frontale
3	Regulacion secundaria	Rizení sekundárního vzduchu	Réglage secondaire	Regulayão secundária	Regolazione secondaria
4	Puerta	Dveře	Porte	Porta	Porta
5	Maneta	Rukojeť	Manette	Alavanca	Maniglia
6	Casquillo maneta	Víčko rukojeti	Háčkováná maneta	Anel alavanca	Zeppa maniglia
7	Pomo regulación primaria	Knoflík regulace primárního vzduchu	Bouton réglage air primaire	Manipulo regulayão primária	Pomo regolazione primaria
8	Sujeta regulación chapa	Ridicí podpěrná deska	Porte réglage tôle	Prende regulayão chapa	Supporto regolazione lamiera
9	Piano de fuego	Ohniště	Âtre de foyer	Piano de fogo	Piano di fuoco
10	Základna	Základna	Základna	Základna	Základna
11	Sujeta regulación	Podpora řízení	Porte régulation	Prende regulayão	Supporto regolazione
12	Cajon cenicero	Zásobník na popel	Bac à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto porta-cenere
13	Rejilla	Gril	Mřížka	Greiha	Griglia
14	Regulacion primaria	Primární regulace	Réglage primaire	Regulayão primária	Regolazione primaria
15	Chapa doble combustion derecha	Pravá deska s dvojitým spalováním	Tôle double combustion droit	Chapa dupla combustão direita	Lamiera doppia combustione destra
16	Varilla IN	IN tyč	Pobočka IN	Sbarra IN	Sbarra IN
17	Costado derecho	Pravá strana	Coté droit	Lado direito	Lato niči
18	Deflektor	Přepážková deska	Défecteur	Deflektor	Deflettore
19	Collarin humos	Kouřový límeč	Collerette fumées	Anel fumos	Collare di fumi
20	Techo	Strop	Toit	Tecto	Tetto
21	Salvatroncos	Chránič skla pro polena	Barre de maintenance de bûches	Salvatroncos	Salvatronchi
22	Cristal	Sklo	Vitre	Vidro	Vetro
23	Chapa doble combustion izquierda	Levá deska s dvojitým spalováním	Tôle double combustion gauche	Chapa dupla combustão esquerda	Lamiera doppia combustione sinistra
24	Costado izquierdo	Levá strana	Coté gauche	Lado esquerdo	Lato sinistro



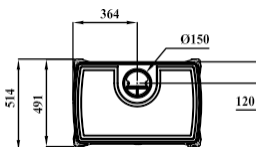
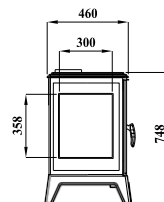
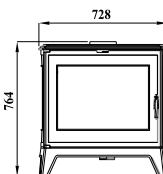
Nº	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Cristal	Sklo	Vitre	Vidro	Vetro
2	Regulación secundaria	Sekundární kontrola	Réglage secondaire	Regulayão secundária	Regolazione secondaria
3	Frontální	Frontální	Frontální	Frontální	Frontale
4	Puerta	Dveře	Porte	Porta	Porta
5	Maneta	Rukojeť	Manette	Alavanca	Maniglia
6	Casquillo maneta	Vičko rukojeti	Háčkováná maneta	Anel alavanca	Zeppa maniglia
7	Pomo regulación primaria	Primární ovládací knoflík	Bouton réglage primaire	Manipulo regulayão primária	Pomo regolazione primaria
8	Pomo regulación doble combustion	Dvojíty ovládací knoflík spalování	Bouton réglage double combustion	Manipulo regulayão dupla combustão	Pomo regolazione doppia combustione
9	Cajon cenicero	Zásobník na popel	Bac à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto porta-cenere
10	Plano de fuego	Ohniště	Atre de foyer	Plano de fogo	Piano di fuoco
11	Sujeta regulación chapa	Rídící podpěrná deska	Tôle support régulation	Prende regulayão chapa	Supporto regolazione lastra
12	Základna	Základna	Základna	Základna	Základna
13	Rejilla	Gril	Mřížka	Grelha	Griglia
14	Varilla IN primario	IN primární vzduchová tyč	Branche IN primaire	Vareta IN primário	Sbarra IN primaria
15	Varilla IN doble combustion	IN dvojíty spalovací tyč	Branche IN dvojíty spalování	Vareta IN dupla combustão	Sbarra IN doppia combustione
16	Sujeta regulaciones	Podpora řízení	Podpora réglage	Prende regulayões	Supporto regolazioni
17	Regulacion primaria	Primární kontrola vzduchu	Réglage primaire	Regulayão primária	Regolazione primaria
18	Regulación doble combustion	Dvojíty kontrola spalování	Réglage double combustion	Regulayão dupla combustão	Regolazione doppia combustione
19	Costado lateral derecho	Pravá strana	Côté droit	Lado lateral direito	Lato laterale destro
20	Intenér Trasera	Vnitřní zadní část	Arrière intérieur	Intenér Traseira	Parte posteriore interiore
21	Tapa salida de humos	Kryt kouřového východu	Couvercle sortie de fumées	Tampa saída de fumos	Coperta uscita di fumi
22	Trasera	Zadní	Arrière	Traseira	Parte posteriore
23	Deflektor DC	Přepážková deska DC	Déflecteur DC	Deflektor DC	Deflettore DC
24	Limpiaacristal	Cistiění skla	Nettoyant de vitre	Limpavidros	Iergivetro
25	Salida de humos	Výstup kouře	Sortie de fumées	Saída de fumos	Uscita di fumi
26	Deflektor móvil	Pojízdná přepážka	Déflecteur mobile	Deflektor móvil	Deflettore mobile
27	Techo	Strop	Toit	Tecto	Tetto
28	Salvatroncos	Chránič skla pro polena	Barre de maintenance de bûches	Salvatroncos	Salvatronchi
29	Placa lateral	Boční deska	Tôle latéral	Placa lateral	Lastra laterale
30	Costado lateral izquierdo	Levá strana	Côté gauche	Lado lateral esquerdo	Lato laterale sinistro



Nº	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Cristal	Sklo	Vitre	Vidro	Vetro
2	Regulacion secundaria	Sekundární kontrola	Réglage secondaire	Regulayão secundária	Regolazione secondária
3	Frontální	Frontální	Frontální	Frontální	Frontale
4	Puerta	Dveře	Porte	Porta	Porta
5	Maneta	Rukojeť	Manette	Alavanca	Maniglia
6	Casquillo maneta	Vičko rukojeti	Háčkováná maneta	Anel alavanca	Zeppa maniglia
7	Pomo regulación primaria	Knoflík regulace primárního vzduchu	Bouton réglage primaire	Manipulo regulayão primária	Pomo regolazione primaria
8	Pomo regulación doble combustión	Dvojité ovládací knoflík spalování	Bouton réglage double combustion	Manipulo regulayão dupla combustão	Pomo regolazione doppia combustione
9	Cajón cenicero	Zásobník na popel	Bac à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto porta-cenere
10	Plano de fuego	Ohniště	Atre de foyer	Plano de fogo	Piano di fuoco
11	Sujeta regulacion chapa	Podpora ovládání desek	Supporte réglage tôle	Prende regulayão chapa	Supporto regolazione lamiera
12	Základna	Základna	Základna	Základna	Základna
13	Rejilla	Gril	Mřížka	Grilha	Griglia
14	Vanilla IN primario	Primární vzduchová tyč IN	Branche IN primaire	Vareta IN primário	Sbarra IN primaria
15	Vanilla IN doble combustion	Dvojité spalování IN tyče	Branche IN dvojité spalování	Vareta IN dupla combustão	Sbarra IN doppia combustione
16	Sujeta regulaciones	Podpora řízení	Support réglages	Prende regulayões	Supporto regolazioni
17	Regulacion primaria	Primární kontrola vzduchu	Réglage primaire	Regulayão primária	Regolazione primaria
18	Regulacion doble combustion	Dvojité kontrola spalování	Réglage double combustion	Regulayão dupla combustão	Regolazione doppia combustione
19	Costado lateral puerta	Strana dveří	Côté latéral porte	Lado lateral porta	Vetro laterale porta
20	Interiér raseras	Vnitřní zadní část	Intérieur raseras	Arrière raseras	Parte posteriore inferiore
21	Tapa salida de humos	Kryt kouřového východu	Couvercle sortie de fumées	Tampa saída de fumos	Coperta uscita di fumi
22	Trasera	Zadní	Arrière	Trasera	Parte posteriore
23	Deflektor DC	Přepážková deska DC	Déflecteur DC	Deflektor DC	Deflettore DC
24	Limpicristal	Čistič skla	Nettoyant de vitre	Limpavidros	Tergivetro
25	Salida de humos	Výstup kouře	Sortie de fumées	Saída de fumos	Uscita di fumi
26	Deflektor móvil	Pojízdná přepážka	Déflecteur mobile	Deflektor móvel	Deflettore mobile
27	Techo	Strop	Toit	Tecto	Tetto
28	Salvatroncos	Chránič skla pro polena	Barre de maintenance de bûches	Salvatroncos	Salvatronchi
29	Placa lateral	Boční deska	Plaque latéral	Lastra laterale	Lastra laterale
30	Costado lateral izquierdo	Levá strana	Côté latéral gauche	Lado lateral izquierdo	Latto laterale sinistro
31	Cuña de fundición	Tavící klin	Cale en fonte	Canho de fundição	Zeppa in ghisa
32	Manetas manos frías lateral	Boční rukojeť pro studené ruce	Manette mains froides latéral	Alavancas mãos frias lateral	Maniglia manni fredde laterale
33	Eje maneta puerta lateral	Hřídel boční kliky dveří	Axe manette porte latéral	Eixo alavanca porta lateral	Asse maniglia porta laterale
34	Puerta lateral	Boční dveře	Porte latéral	Porta lateral	Porta laterale



14 kW

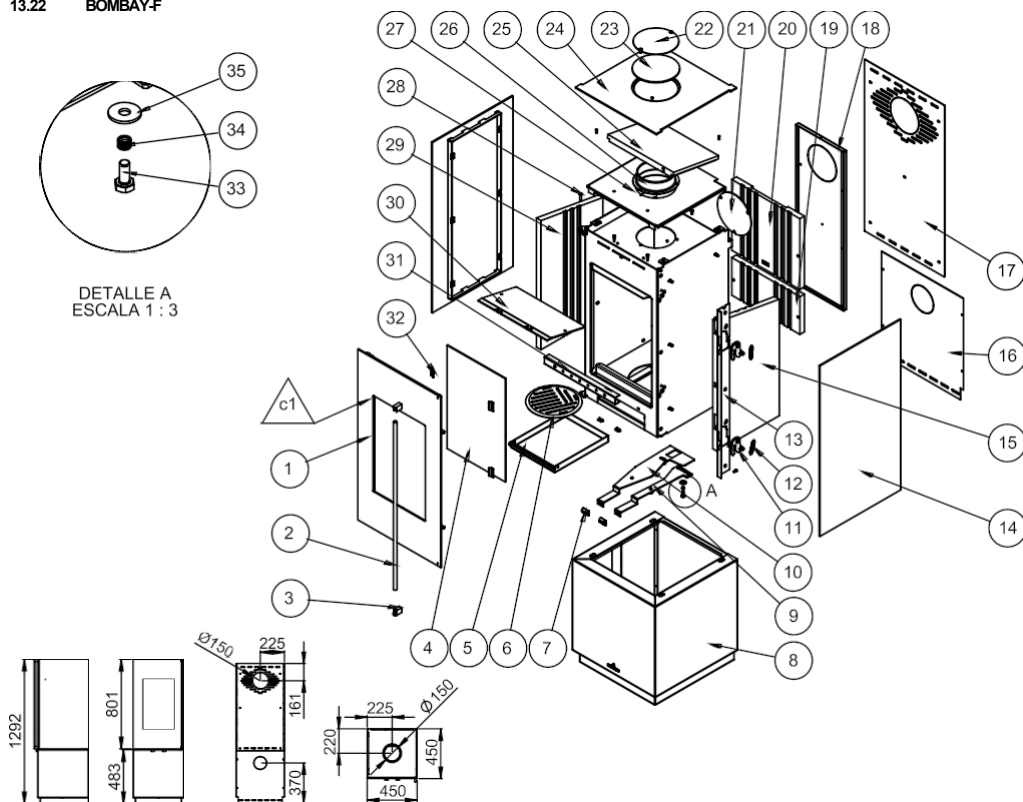


Medida boca util  
Použitelná velikost  
vstupu Measure  
bouche utile Medida  
boca útil Misura  
bocca utile

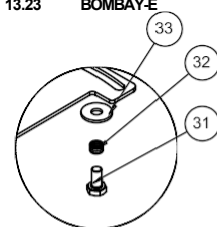
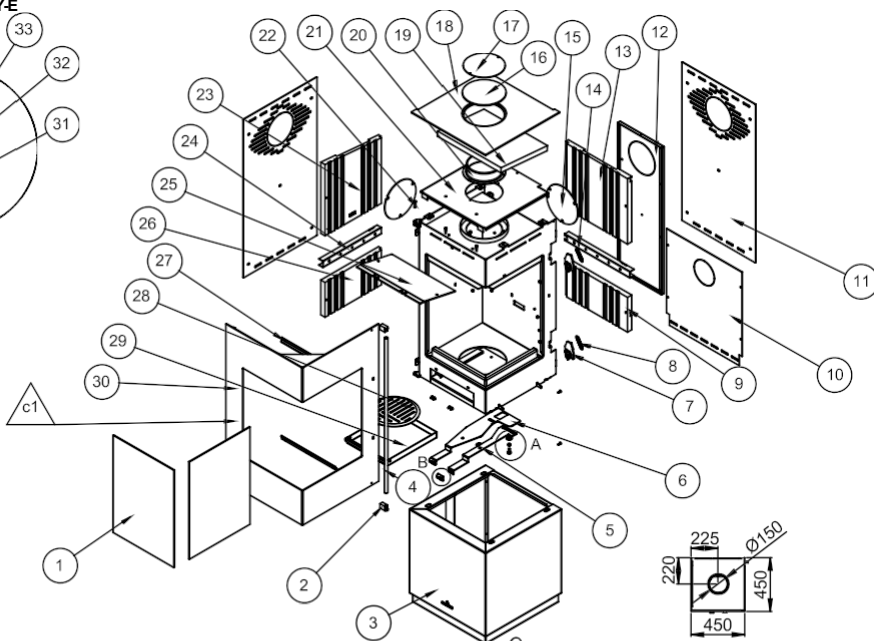
550 x 367 x 360 mm

Nº	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Cristal	Sklo	Vitre	Vidro	Vetro
2	Regulacion secundaria	Rizeni sekundárního vzduchu	Réglage secondaire	Regulayão secundária	Regolazione secundaria
3	Frontální	Frontální	Frontální	Frontální	Frontale
4	Puerta	Dveře	Porte	Porta	Porta
5	Maneta	Rukojeť	Manette	Alavanca	Maniglia
6	Casquillo maneta	Víčko rukojeti	Háčkováná maneta	Anel alavanca	Zeppa maniglia
7	Pomo regulación primaria	Knoflík regulace primárního vzduchu	Bouton réglage primaire	Manipulo regulayão primária	Pomo regolazione maniglia
8	Pomo regulación doble combustion	Dvojíty ovládací knoflík spalování	Bouton réglage double combustion	Manipulo regulayão dupla combustão	Pomo regolazione doppia combustione
9	Cajón cenicero	Zásobník na popel	Bac à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto porta-cenere
10	Plano de fuego	Ohniště	Atre de foyer	Plano de fogo	Piano di fuoco
11	Sujeta regulacion chapa	Rídící podpěrná deska	Support réglage tôle	Prende regulayão chapa	Supporto regolazione lamiera
12	Základna	Základna	Základna	Základna	Základna
13	Rejilla	Gril	Mřížka	Grelha	Griglia
14	Varilla IN primario	Primární vzduchová tyč IN	Branche IN primaire	Vareta IN primário	Sbarra IN primaria
15	Varilla IN doble combustion	Dvojítye spalování IN tyče	Branche IN dvojítye spalování	Vareta IN dupla combustão	Sbarra IN doppia combustione
16	Sujeta regulaciones	Podpora řízení	Support réglages	Prende regulayões	Supporto regolazioni
17	Regulacion primaria	Primární kontrola vzduchu	Réglage primaire	Regulayão primária	Regolazione primaria
18	Regulacion doble combustion	Vnitřní kontrola spalování	Réglage double combustion	Regulayão dupla combustão	Regolazione doppia combustione
19	Costado lateral derecho	Pravá strana	Coté latéral droit	Lado lateral direito	Lato laterale destro
20	Intenér Trasera	Vnitřní zadní část	Arrière intérieur	Intenér Trasera	Parte posteriore inferiore
21	Tapa salida de humos	Kryt kouřového východu	Couvercle sortie de fumées	Tampa saída de fumos	Copera uscita di fumi
22	Trasera	Zadní	Arrière	Traseira	Parte posteriore
23	Deflektor DC	Přepážková deska pro stejnosměrný proud	Défecteur DC	Deflektor DC	Deflettore DC
24	Limpicristal	Čištění skla	Nettoyant de vitre	Limpavidros	Tergivetro
25	Salida de humos	Výstup kouře	Sortie de fumées	Salida de fumos	Uscita di fumi
26	Deflektor móvil	Pojízdná přepážka	Défecteur mobile	Deflektor móvil	Deflettore mobile
27	Techo	Strop	Toit	Tecto	Tetto
28	Limpia cristal lateral	Čištění bočních skel	Nettoyant de vitre latéral	Limpavidro laterální	Tergivetro laterale
29	Salvatroncos	Chránící skla pro polena	Barre de maintenance de bûches	Salvatronchi	Salvatronchi
30	Cristal lateral	Boční sklo	Vitre latéral	Vidro boční	Vetro laterale
31	Costado lateral izquierdo	Levá strana	Coté latéral gauche	Lado lateral izquierdo	Lato laterale sinistro

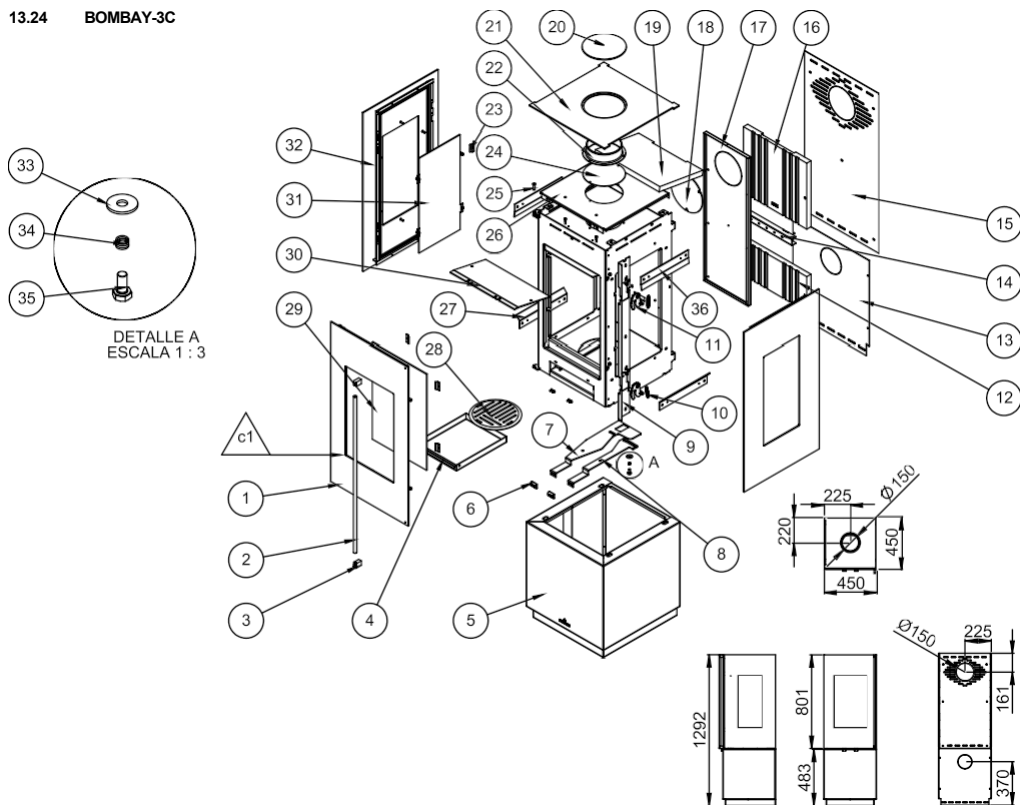
32	Salvatroncos laterální	Boční ochrana skla pro polena	Barre de maintenance de bûche latérale	Salvatroncos laterální	Salvatronchi laterale
----	------------------------	-------------------------------	--	------------------------	-----------------------



Nº	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRICAÇÃO	DESCRIZIONE
1	Puerta (solo puerta)	Dvere (pouze dvere)	Porte (pouze porte)	Porta (apenas porta)	Porta (solo porta)
2	Asa	Rukojet	Poignee	Puxador	Maniglia
3	Soporte asa	Podpora rukojeti	Podpora poignee	Supporte puxador	Supporto maniglia
4	Cristal	Keramicke sklo dveři	Vitre	Vidro porta	Vetro porta
5	Cajon cenicero	Pañev na popel	I'iroir à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto cenere
6	Parrilla	Gril	Mřížka	Grelha	Griglia
7	Adorno regulacion	Regulační ozdoba	Ornement regulacion	Adorno regulayão	Ornamento regolazione
8	Základní nížší	Spodní základna	Základna intérieure	Základní nížší	Base inferiore
9	Regulacion primario sin adorno	Primární regulace bez ozdoba	Régulation primaire sans ornement	Regulayão primária sem adorno	Regolazione primaria senza ornamento
10	Regulacion secundaria sin adorno	Sekundární regulace bez ozdoba	Régulation secondaire sans ornement	Regulayão secundária sem adorno	Regolazione secundaria senza ornamento
11	Cierre metalico	Kovový uzávěr	Fermeture métallique	Fecho metálico	Chiusura metallica
12	Muelle	Spring	Ressort	Mola	Molla
13	Chapa cierre	Uzavírací list	Fermeture desky	Chapa techo	Piastra chiusura
14	Camara lateral	Boční komora	Chambre lateral	Camara lateral	Camera laterale
15	Vermiculita lateral derecha	Práva strana vermiculitu	Vermiculite laterale droite	Vermiculitová boční direkce	Vermiculit laterale destra
16	Trasera nížší	Spodní zadní část	Arrière intérieure	Traseira inferior	Posteriore inferiore
17	Trasera superior	Horní zadní část	Arrière supérieure	Traseira superior	Posteriore superiore
18	Camara aire secundano	Sekundární vzduchová komora	Chambre d'air secondaire	Camara de ar secundária	Camera aria secondaria
19	Vermiculita trasera inferior	Spodní zadní vermiculit	Vermiculit arrière intérieure	Vermiculita trasera inferior	Vermiculit posteriore inferiore
20	Vermiculita trasera superior	Horní zadní část vermiculitu	Vermiculit arrière supérieure	Vermiculita trasera superior	Vermiculit posteriore superiore
21	Tapa humos trasera	Zadní kouřový kryt	Couvercle fumées arrière	Tampa fumos trasera	Coperchio fumi posteriore
22	Tapa camara aire	Kryt vzduchové komory	Couvercle chambre d'air	Tampa da camara de ar	Coperchio camera aria
23	Tapa humos superior	Horní kouřový kryt	Couvercle fumées supérieure	Tampa fumos superior	Coperchio fumi superiore
24	Techo	Nahoru	haut	Teito	Tetto
25	Vermiculita deflector	Vermiculitová přepážka	Vermiculitový déflecteur	Vermiculita deflector	Vermiculitový defletor
26	Salida humos	Výstup kouře	Sortie fumées	Saída fumos	Uscita fumi
27	Camara aire superior	Horní vzduchová komora	Chambre d'air supérieure	Camara de ar superior	Camera aria superiore
28	Passador puerta pintado antracita	Kus dveří natřený barvou	Pièce porte peinte anthracite	Passador porta pintado	Fermaglio porta verniciato
29	Vermiculita lateral izquierda	Leva strana vermiculitu	Vermiculit laterale gauche	Vermiculitová boční esquerda	Vermiculite laterale sinistra
30	Deflektor	Přepážková deska	Défecteur	Deflektor	Deflettore
31	Dobové spalování	Dvoji spalování	Dvoji spalování	Dupla combustao	Doppia combustione
32	Chapa sujeta cristal	Skleněná nosná deska	Podporná deska vitre	Chapa suporte vidro	Piastra supporto vetro
33	Tornillo mš	Sroub mš	vis mš	Parafuso mš	vite mš
34	Muelle alta temperatura	Vysokoteplotní pružina	Ressort haute température	Mola de alta temperatura	Molla alta temperatura
35	Arandela mš	Podložka mš	Rondelle mš	Anilha mš	Rondella mš
C1	Puerta completa (sin cristal)	Kompletní dveře (bez skla)	Porte complete (sans vitre)	Porta completa (sem vidro)	Porta completa (senza vetro)

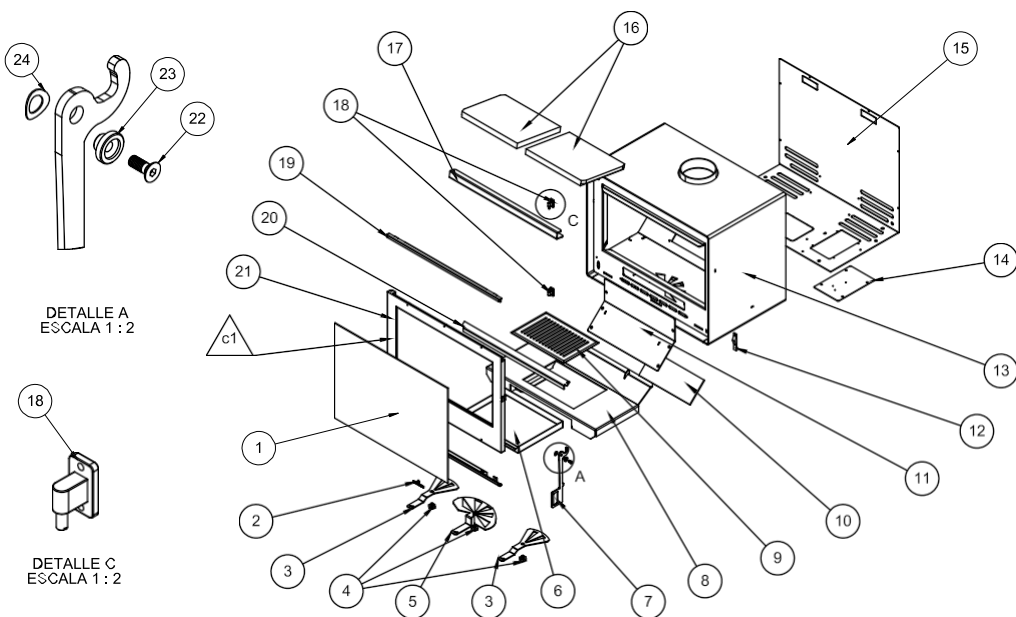
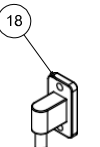
DETALLE A  
ESCALA 1 : 3DETALLE B  
ESCALA 1 : 3

Nº	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRIPCÃO	DESCRIZIONE
1	Cristal puerta	Keramické sklo dveri	Vitre porte	Vermiculita deflector	Vetro porta
2	Soporte asa	Podpora rukojeti	Podpora poignée	Salida humos	Uscita fumi
3	Zakladna	Podkladna	Zakladna	Camara aire superior	Camera ana superiore
4	Asa	Rukojet	Poignée	Passador puerta pintado	Fermaglio porta verniciato
5	Regulacion primario sin adorno	Primární regulace bez ozdoba	Régulation primaire sans ornement	Regulayão primária sem adorno	Regolazione primaria senza ornamento
6	Regulacion secundaria sin adorno	Sekundární regulace bez ozdoba	Régulation secondaire sans ornement	Regulayão secundária sem adorno	Regolazione secundaria senza ornamento
7	Cierre metalico	Kovový uzaver	Fermeture metalique	Chiusura metalica	Chiusura metalica
8	Muelle alta temperatura	Vysokoteplotní pružina	Ressort haute température	Molla de alta temperatura	Molla alta temperatura
9	Vermiculita trasera inferior	Spodní zadní vermikulit	Vermikulit arrière inférieure	Vermiculita trasera inferior	Vermikulit posteriore inferiore
10	Trasera inferior	Spodní zadní část	Arrière inférieure	Trasera inferior	Posteriore inferiore
11	Trasera	Zadní deska	Arrière	Trasera	Posteriore
12	Camara aire secundario	Sekundární vzduchová komora	Chambre d'air secondaire	Camara de ar secundária	Camera ana secundaria
13	Vermiculita trasera superior	Horní zadní část vermikulitu	Vermikulit arrière supérieure	Vermiculita trasera superior	Vermikulit posteriore superiore
14	Dobové spalování	Dvojí spalování	Dvoji spalování	Dupla combustão	Doppia combustione
15	Tapa humos trasera	Zadní kouřový kryt	Couvercle fumées arrière	Tampa fumos trasera	Coperchio fumi posteriore
16	Tapa humos superior	Horní kouřový kryt	Couvercle fumées supérieure	Tampa fumos superior	Coperchio fumi superiore
17	Tapa camara aire	Kryt vzduchové komory	Couvercle chambre d'air	Tampa da camara de ar	Coperchio camera aria
18	Techo	Nahoru	toit	teito	Tetto
19	Vermiculita deflector	Vermikulitová prepážka	Vermikulitový deflecteur	Vermiculita deflector	Vermikulitový deflector
20	Salida humos	Výstup kouře	Sortie fumées	Uscita fumi	Uscita fumi
21	Camara aire superior	Horní vzduchová komora	Chambre d'air supérieure	Camara de ar superior	Camera ana superiore
22	Passador puerta pintado antracita	Kus dveří natřený barvou antracit	Pièce de porte peinte en anthracite	Passador porta pintado	Fermaglio porta verniciato
23	Vermiculita lateral superior	Vermikulit na horní straně	Vermikulit latérale supérieure	Vermikulit bočni superior	Vermikulit laterale superiore
24	Dobře boční spalování	Boční dvojité spalování	Dvojiťe spalování lateral	Dupla combustão lateral	Doppia combustione laterale
25	Defletor	Prepážková deska	Défecteur	Defletor	Defletore
26	Vermiculita lateral inferior	Spodní strana vermikulitu	Vermikulit latérale inférieure	Vermikulit bočni nizi	Vermiculite laterale inferiore
27	Chapa sujeta cristal	Skleněná nosná deska	Podpurná deska vitre	Chapa suporte vidro	Piastra supporto vetro
28	Parrilla	Griľ	Miřka	Grelha	Griglia
29	Cajon cenicero	Paňev na popel	Tiroir a cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto cenere
30	Puerta (solo puerta)	Dvere (pouze dvere)	Porte (pouze porte)	Porta (apenas porta)	Porta (solo porta)
31	Tornillo m8	Sroub M8	vis m8	Parafuso m8	vite m8
32	Muelle alta temperatura	Vysokoteplotní pružina	Ressort haute température	Molla de alta temperatura	Molla alta temperatura
33	Arandela m8	Podložka m8	Rondelle m8	Anilha m8	Rondella m8
34	Adorno regulacion	Regulační ozdoba	Ornement regulation	Adorno regulayão	Ornamento regolazione
C1	Puerta completa (sin cristal)	Kompletní dvere (bez skla)	Porte complète (sans vitre)	Porta completa (sem vidro)	Porta completa (senza vetro)

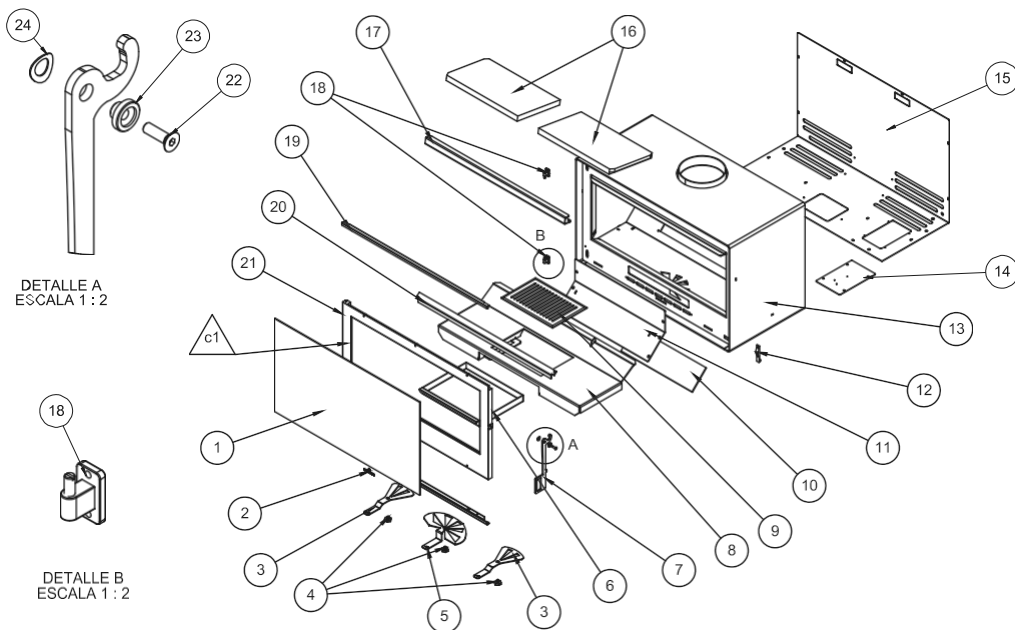


Nº	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRIPCÃO	DESCRIZIONE
1	Puerta (sólo puerta)	Dvere (pouze dvere)	Porte (pouze porte)	Porta (apenas porta)	Porta (solo porta)
2	Asa	Rukojet	Poignée	Puxador	Mangia
3	Soporte asa	Podpora rukojeti	Podpora poignée	Suporte puxador	Supporto mangia
4	Cajon cenicero	Panel na popel	Tiroir a cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto cenere
5	Zakladni nizsi	Spodni zakladna	Zakladna inférieure	Zakladni nizsi	Base inferiore
6	Adorno regulacion	Regulacni ozdoba	Ornement regulacion	Adorno regulacao	Ornamento regolazione
7	Regulacion secundaria sin adorno	Sekundarni regulace bez ozdoba	Régulation secondaire sans ornement	Regulacao secundaria sem adorno	Regolazione secondaria senza ornamento
8	Regulacion primario sin adorno	Primarni regulace bez ozdoba	Régulation primaire sans ornement	Regulacao primaria sem adorno	Regolazione primaria senza ornamento
9	Chapa cierre	Uzavraci list	Fermeture desky	Chapa fecho	Piastra chiusura
10	Cierre metalico	Kovovy uzáver	Fermeture métallique	Fecho metálico	Chiusura metallica
11	Muelle	Spring	Ressort	Mola	Molla
12	Vermiculita trasera inferior	Spodni zadni vermikulit	Vermikulit arrière inférieure	Vermiculita traseira inferior	Vermikulit posteriore inferiore
13	Trasera nizsi	Spodni zadni cast	Arrière inférieure	Traseira inferior	Posteriore inferiore
14	Dobove spalovani	Dvoji spalovani	Dvoji spalovani	Dupla combustao	Doppia combustione
15	Trasera	Zadni deska	Arrière	Traseira	Posteriore
16	Vermiculita trasera superior	Horni zadni cast vermikulitu	Vermikulit arrière supérieure	Vermiculita traseira superior	Vermikulit posteriore superiore
17	Camara aire secundario	Sekundarni vzduchova komora	Chambre d'air secondaire	Camara de ar secundária	Camera aria secondaria
18	Iapa humos trasera	Zadni kourový kryt	Couvercle fumées arrière	Iampa fumos traseira	Coperchio fumi posteriore
19	Deflektor vermiculita	Vermikulitova prepažka	Vermikulitovy deflektor	Vermiculita deflector	Vermikulitovy deflektor
20	Iapa humos superior	Horni kourový kryt	Couvercle fumées supérieure	Iampa fumos superior	Coperchio fumi superiore
21	I echo	Nahoru	loit	Ieto	Ietto
22	Salida humos	Vystup kouře	Sortie fumée	Saida fumos	Uscita fumi
23	Chapa sujeta cristal	Skleňená nosná deska	Podpurná deska vitre	Chapa suporte vidro	Piastra supporto vetro
24	Iapa camara aire	Kyt vzduchové komory	Couvercle chambre d'air	Iampa da camara de ar	Coperchio camera aria
25	Pasador puerta pintado antracita	Kus dveří natřený barvou	Pièce de porte peinte en anthracite	Passador porta pintado	Fermaglio porta verniciato
26	Camara aire superior	Horni vzduchová komora	Chambre d'air supérieure	Camara de ar superior	Camera aria superiore
27	Cubre lateral	Bočni kryt	Couvre lateral	Cobertura lateral	Coperchio laterale
28	Parilla	Griň	Mřížka	Grelha	Griglia
29	Cristal	Keramické sklo	Vitre	Vidro	Vetro
30	Deflektor	Prepažková deska	Deflektor	Deflektor	Deflettore
31	Cristal lateral	Boční sklo	Vitre lateral	Vidro bočni	Vetro laterale
32	Lateralni	Strana	Lateral	Lateral	Laterale
33	Arandela m8	Podložka m8	Rondelle m8	Anilha m8	Rondella m8
34	Muelle alta temperatura	Vysokoteplotni pruzina	Ressort haute température	Mola de alta temperatura	Molla alta temperatura
35	I ornillo m8	Sroub M8	Vis m8	Parafuso m8	Vite m8
36	Limpia cristal lateral	Systém čištení bočních skel	Pièce nettoyage vitre lateral	Péça limpeza vidro lateral	Pezzo pulizia vetro laterale
C1	Puerta completa (sin cristal)	Kompletní dvere (bez skla)	Porte complète (sans vitre)	Porta completa (sem vidro)	Porta completa (senza vetro)

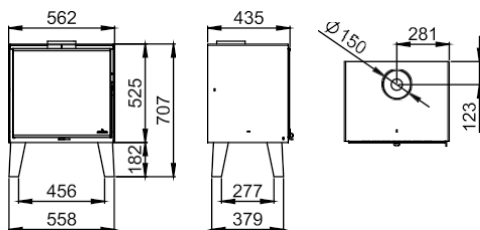
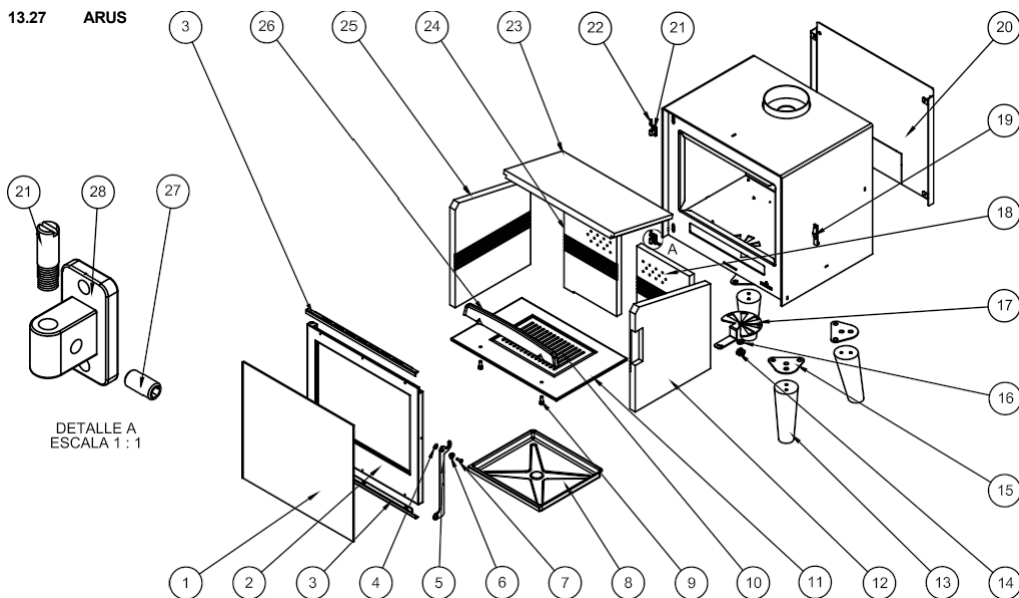


DETALLE A  
ESCALA 1 : 2DETALLE C  
ESCALA 1 : 2

Nº	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Vize Cristal	Vision glass	Vitře vision	Vize spolecnosti Vidro	Vetro vision
2	Logo	Logo	Logo	Logo	Logo
3	Regulacion secundario/doble spalovani	Sekundární regulace	Réglage secondaire	Regulayáo secundário	Regolazione secondaria
4	Tornillo regulaciones	Ředupisy sroub	Vis réglages	Paratuso regulayáo	Vite regolazione
5	Regulacion primaria	Primární regulace	Réglage primaire	Regulayáo primária	Regolazione primaria
6	Cajon cenicero	Pañev na popel	Cendrier	Gaveta cinzas	Cassetto cenere
7	Maneta	Rukojet	Poignée	Puxador	Maniglia
8	Parrilla	Mřizka	Mřizka	Grelha	Griglia
9	Rejilla fundicion	Litínová mřizka	Grille en fonte	Grelha fundiyáo	Griglia in ghisa
10	Aislante	Izolace	Isolant	Isolante	Isolamento
11	Soporte turbina	Podpora ventilátoru	Podpurná turbina	Suporte turbina	Supporto turbina
12	Parrilla	Mřizka	Mřizka	Grelha	Griglia
13	Cuerpo	Telo	Sbor	Corpo	Corpo
14	Tapa registro inferior camara	Spodni kryt rejstřiku	Vnitřni registr couvercle registre inférieur	Tampa registro inferior	Coperchio registro inferiore
15	Camara aire	Vzduchová komora	Chambre d'air	Camara de ar	Camera aia
16	Defetktor vermicultita	Řrepapžkova deska vermikulit	Vermikulitovy defetqueur	Defetktor vermicultita	Vermiculitovy defetktor
17	Defetktor Retuerzo	Zesileni řrepapžkove desky	Renforcement defetqueur	Retorzo defetktor	Rinforzo defetttore
18	Bisagra	Závěs	Charnière	Závěs	Cerniera
19	Sujeta cristal	Podpora skla	Podpora vitře	Suporte vidro	Supporto vetro
20	Salvatroncos	Zásobník kulatiny	Barre de maintenance de buches	Salva troncos	Salva-tronchi
21	Puerta	Dveře	Porte	Porta	Porta
22	Tornillo maneta	Sroub rukojeti	Vis poignée	Paratuso puxador	Vite maniglia
23	Casquillo para maneta	Skoreřina pro rukojet	Douille porte	Bocal puxador	Boccola maniglia
24	Arandela muelle ø10,5	Pruzna podložka ø10,5	Rondelle ressort ø10,5	Arandela mola ø10,5	Rondella molla ø10,5
c1	Puerta completa sin cristal	Kompletňni dveře (bez skla)	Porte complète (sans vitře)	Porta completa (sem vidro)	Porta completa (senza vetro)

DETALLE A  
ESCALA 1 : 2DETALLE B  
ESCALA 1 : 2

Nº	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Vize Cristal	Vision glass	Vitre vision	Vize spolecnosti Vidro	Vetro vision
2	Logo	Logo	Logo	Logo	Logo
3	Regulación secundario/doble spalování	Sekundární regulace	Réglage secondaire	Regulação secundário	Regolazione secondaria
4	Tornillo regulaciones	Ředipisy šroub	Vis réglages	Parafuso regulayãos	Vite regolazione
5	Regulación primaria	Primární regulace	Réglage primaire	Regulação primária	Regolazione primaria
6	Cajón cenicero	Řánek na popel	Cendrier	Caveta cinzas	Cassetto cenere
7	Maneta	Rukojeť	Poignée	Puxador	Maniglia
8	Parrilla	Mřížka	Mřížka	Grelha	Griglia
9	Rejilla fundicion	Litínová mřížka	Grille en fonte	Grelha fundiyao	Griglia in ghisa
10	Aislante	Izolace	Isolant	Isolante	Isolamento
11	Soporte turbina	Podpora ventilatoru	Podpurna turbina	Supporte turbina	Supporto turbina
12	Parrilla	Mřížka	Mřížka	Grelha	Griglia
13	Cuerpo	Tělo	Sbor	Corpo	Corpo
14	Tapa registro inferior camara	Spodni kryt rejstřiku	Vnitřní registr couvercle registre inférieur	Tampa registro inferior	Coperchio registro inferiore
15	Camara aire	Vzduchová komora	Chambre d'air	Camara de ar	Camera aria
16	Defetktor vermiculita	Řepážková deska vermikulit	Vermikulitovy detfector	Defetktor vermiculita	Vermikulitovy detfector
17	Defetktor Retuerzo	Zesileni prepažkove desky	Renforcement defetcteur	Retorfo defetktor	Rinforzo defetttore
18	Bisagra	Zaves	Charniere	Zaves	Cerniera
19	Sujeta cristal	Podpora skla	Podpora vitre	Supporte vidro	Supporto vetro
20	Salvatroncos	Zásobnik kulatiny	Barre de maintenance de buches	Salva troncos	Salva-tronchi
21	Puerta	Dveře	Porte	Porta	Porta
22	Tornillo maneta	Šroub rukojeťi	Vis poignée	Parafuso puxador	Vite maniglia
23	Casquillo para maneta	Škořepina pro rukojeť	Bouille porte	Bocal puxador	Boccola maniglia
24	Arandela muelle ø10,5	Průžná podložka ø10,5	Rondelle ressort ø10,5	Arandela mola ø10,5	Rondella molla ø10,5
C1	Puerta completa sin cristal	Kompletní dveře (bez skla)	Porte complète (sans vitre)	Porta completa (sem vidro)	Porta completa (senza vetro)



Nº	DESCRIPCION	POPIS	POPIS	DESCRICAÇÃO	DESCRIZIONE
1	Cristal	Sklo	Vitre	Vidro	Vetro
2	Puerta	Dveře	Porte	Porta	Porta
3	Sujetacristal	Podpora skla	Podpora vitre	Suporte vidro	Supporto vetro
4	Arandela muelle	Pruzinová podložka	Rondelle ressort	Arandela mola	Rondella molla
5	Maneta	Rukojeť	Poignée	Puxador	Maniglia
6	Casquillo maneta	Skroepina pro rukojeť	Douille porte	Bocal puxador	Boccola maniglia
7	Tornillo avellanado m8x20	Šroub m8x20	Vis m8x20	Parafuso m8x20	Vite m8x20
8	Cajón cenicero	Pañev na popel	Cenonier	Gaveta cinzas	Cassetto cenere
9	Tornillo allen m8x20	Imbusový šroub m8x20	Vis allen m8x20	Parafuso allen m8x20	Vite allen m8x20
10	Parrilla	Mřížka	Mřížka	Grelha	Griglia
11	Soporte parrilla	Podpěra mřížky	Podpěrná mřížka	Suporte grelha	Supporto griglia
12	Firetek lateral derecho	Pravý boční firetek	Firetek latéral droit	Firetek lateral direito	Bočni destrucke Firetek
13	Pata madera	Dřevěná noha	Patte à bois	Pata de madeira	Gamba di legno
14	Sujección primario m8	Primární podpora m8	Podpora primaire m8	Suporto primaria m8	Supporto primaria m8
15	Soporte pata	Podpora nohou	Podpora patte	Suporte pata	Supporto gamba
16	Arandela muelle m8	Průžna podložka m8	Rondelle ressort m8	Arandela mola m8	Rondella molla m8
17	Regulación primaria	Primární regulace	Réglage primaire	Regulação primária	Regolazione primaria
18	Firetek trasera derecha	Pravý zadní firetek	Firetek arrière droit	Firetek trasero direito	Firetek posteriore destro
19	Pletina apriete cierre regulable	Utaňovací deska	Plaque de serrage	Placa de aperto	Piastra fissaggio
20	Trasera galva	Zadní komora	Chambre arrière	Câmara trasera	Camera posteriore
21	Bisagra superior atomillada	Horní záves	Charnière supérieur	Záves nadrazeny	Cerniera superiore
22	Perno bisagra	Cep závěsu	Bouillon de la charniere	Záves Perno	Perno cerniera
23	Vermiculita deflector	Vermikulitová prepážka	Vermiculitový deflector	Vermiculita deflector	Vermikulitový deflektor
24	Firetek trasera izquierdo	Levý zadní firetek	Firetek arrière gauche	Firetek trasero esquerdo	Firetek posterior sinistro
25	Firetek boční izquierdo	Levý boční firetek	Firetek latéral gauche	Firetek lateral esquerdo	Firetek lateral sinistro
26	Salvatroncos	Zásobník kulatiny	Barre de maintenance de bûches	Salva troncos	Salva-tronchi
27	Esparrago m5x10	Šroub m5x10	Vis m5x10	Parafuso m5x10	Vite m5x10
28	Bisagra con taladro	Záves	Charnière	Záves	Cerniera
C1	Puerta completa sin cristal	Kompletní dveře bez skla	Porte complete sans vitre	Porta completa (sem vidro)	Porta completa (senza vetro)

# INDICE | INDEX | INDEX | ÍNDICE | INDICE

<b>14. CONDICIONES DE GARANTÍA</b>	<b>134</b>
14.1. CONDICIONES PARA RECONOCER COMO VÁLIDA LA GARANTÍA	134
14.2. CONDICIONES PARA RECONOCER COMO NO VÁLIDA LA GARANTÍA	134
14.3. QUEDAN EXCLUIDOS DE LA GARANTÍA	134
14.4. EXCLUSIÓN DE RESPONSABILIDAD	134
14.5. INDICACIONES EN CASO DE FUNCIONAMIENTO ANÓMALO DEL MODELO	134
<b>14. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY</b>	<b>135</b>
14.1. ZÁRUKA PLATÍ, POKUD	135
14.2. ZÁRUKA NEPLATÍ, POKUD	135
14.3. VYLOUČENY ZE ZÁRUKY	135
14.4. VYLOUČENÍ ODPOVĚDNOSTI	135
14.5. INDIKACE V PŘÍPADĚ ABNORMÁLNÍHO FUNKOVÁNÍ MODELU	135
<b>14. PODMÍNKY ZÁRUKY</b>	<b>136</b>
14.1. PODMÍNKY PŘIJETÍ ZÁRUKY	136
14.2. PODMÍNKY NEAKCEPTACE ZÁRUKY	136
14.3. NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE	136
14.4. VYLOUČENÍ ODPOVĚDNOSTI	136
14.5. INDIKACE V PŘÍPADĚ NESTANDARDNÍHO FUNKOVÁNÍ MODULU	136
<b>14. PODMÍNKY ZÁRUKY</b>	<b>137</b>
14.1. PODMÍNKY PRO UZNÁNÍ ZÁRUKY ZA PLATNOU (CONDIÇÕES PARA RECONHECER COMO VÁLIDA A GARANTIA)	137
14.2. CONDIÇÕES PARA RECONHECER COMO NÃO VÁLIDA A GARANTIA	137
14.3. FICAM EXCLUÍDOS DA GARANTIA	137
14.4. EXCLUSÃO DE RESPONSABILIDADE	137
14.5. INDICAÇÕES EM CASO DE FUNCIONAMENTO INCORRECTO DO MODELO	137
<b>14. CONDIZIONI DI GARANZIA</b>	<b>138</b>
14.1. CONDIZIONI PER RICONOSCERE COME VALIDA LA GARANZIA	138
14.2. CONDIZIONI PER RICONOSCERE COME NON VALIDA LA GARANZIA	138
14.3. ESCLUSI DELLA GARANZIA	138
14.4. ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ	138
14.5. INDICAZIONI IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO ANOMALO DEL PRODOTTO	138

## 14. CONDICIONES DE GARANTÍA

**Bronpi Calefacción S.L.** certifica que este aparato satisface todos los requisitos y normativas de fabricación y se compromete a reparar o reponer las piezas cuya rotura o deterioro en la estructura de chapa se manifieste en un periodo de 5 años; ampliándose a 7 años en el caso de estructura o cuerpo fijo en aparatos de fundición. La pintura, así como las partes móviles como el salva troncos, rejilla, deflector así como el sistema eléctrico (ventiladores, termostato, resistencia) en aquellos modelos que lo posean, tendrán en todos los casos garantía de 2 años, siempre y cuando se hayan cumplido las normas de instalación y uso indicados por el fabricante y que se adjuntan en el presente manual.

El presente certificado de garantía expedido por Bronpi Calefacción S.L. se extiende a la reparación o sustitución del aparato o cualquier pieza defectuosa del mismo bajo los siguientes condicionantes:

### 141. CONDICIONES PARA RECONOCER COMO VÁLIDA LA GARANTÍA

La garantía únicamente será reconocida como válida si:

1. El modelo se ha instalado por personal cualificado con acreditación conforme a las normas de aplicación y respetando las normas de instalación del presente manual y la normativa vigente en cada región o país.
2. El aparato debe ser testado en funcionamiento durante un tiempo suficiente previo a las operaciones complementarias de montaje de revestimientos, pinturas, conexiones varias, etc. La garantía no responderá ante los cargos derivados de la desinstalación y posterior instalación del mismo así como del valor de los objetos y/o enseres del lugar de ubicación.
3. Se haya rellenado y firmado el certificado de la garantía en el que figuren el nombre del vendedor autorizado y el nombre del comprador.
4. El defecto aparece en un plazo de tiempo anterior al estipulado desde la factura de compra del cliente. La fecha será constatada por la propia factura que deberá estar correctamente cumplimentada y en la que aparecerá el nombre del vendedor autorizado, el nombre del comprador, la descripción del modelo adquirido e importe abonado. Dicho documento debe estar conservado en buen estado y ser mostrado al SAT en caso de actuación. Transcurrido ese tiempo o tras el incumplimiento de las condiciones más abajo expuestas, la garantía quedará anulada.

LA GARANTÍA VIENE RECOGIDA SEGÚN LA DIRECTIVA EUROPEA Nº 1999/44.

### 142. CONDICIONES PARA RECONOCER COMO NO VÁLIDA LA GARANTÍA

1. No cumplir con las condiciones descritas anteriormente.
2. Expiración del periodo de garantía desde la fecha de compra del modelo.
3. Falta de la documentación fiscal, alteración o ilegibilidad de la factura así como ausencia del número de garantía del modelo.
4. Errores en la instalación o que la misma no se haya realizado conforme a las normas vigentes y contenidas en el presente manual.
5. No cumplimiento en lo relativo a los mantenimientos, ni a las revisiones del modelo especificados en el manual.
6. Modificaciones inadecuadas del aparato o daños en el modelo debido al cambio de componentes no originales o actuaciones realizadas por personal no autorizado por Bronpi Calefacción S.L.
7. Presencia de instalaciones eléctricas y/o hidráulicas no conformes con las normas en vigor.
8. Daños causados por fenómenos normales de corrosión o deposición típicos de las instalaciones de calefacción. Igualmente para calderas de agua.
9. Daños derivados del uso impropio del producto, modificaciones o manipulaciones indebidas y, en especial, de las cargas de leña superiores a lo especificado o del uso de combustibles no autorizados, según prescripciones del presente manual.
10. Daños derivados de agentes atmosféricos, químicos, electroquímicos, ineficacia o falta de conducto de humos y otras causas que no dependan de la fabricación del aparato.
11. Todos los daños derivados del transporte (se recomienda revisar minuciosamente los productos en el momento de su recepción) deberán ser comunicados inmediatamente al distribuidor y se reflejarán en el documento de transporte y en la copia del transportista.

### 143. QUEDAN EXCLUIDOS DE LA GARANTÍA

1. Las obras. La garantía no responderá a los cargos derivados de la desinstalación y posterior instalación del mismo así como el valor de los objetos y/o enseres del lugar de ubicación.
2. **La garantía en ningún caso cubrirá la rotura del cristal.** Este tipo de cristal está homologado para resistir un choque térmico de hasta 750°C, temperatura que no llega a alcanzarse en el interior del aparato, por lo que la rotura del mismo sólo se deberá a una manipulación inadecuada, motivo no contemplado en garantía.
3. Las juntas, rejillas de chapa o hierro fundido y cualquier pieza de fundición sometidas a deformación y/o roturas derivadas de un mal uso, combustible inadecuado o sobrecarga de combustible.
4. Las piezas cromadas o doradas y, en revestimientos, la mayólica y/o piedra. Las variaciones cromáticas, cuarteados, veteados, manchas y pequeñas diferencias de las piezas, no alteran la calidad del producto y no constituyen motivo de reclamación ya que son características naturales de dichos materiales. Igualmente, las variaciones que presenten respecto a las fotos que aparecen en el catálogo.
5. Para aquellos productos que utilizan agua, las piezas del circuito hidráulico ajenas al producto.
6. Para aquellos productos que utilizan agua, el intercambiador de calor queda excluido de la garantía cuando no se instale un circuito anticongelación.
7. Para aquellos productos que utilizan agua, las operaciones de purgado necesarias para eliminar el aire de la instalación.
8. Se excluyen también de la garantía las intervenciones derivadas de instalaciones de alimentación de agua, electricidad y componentes externos a los modelos donde el cliente puede intervenir directamente durante el uso.
9. Los trabajos de mantenimiento y cuidados de la chimenea e instalación.
10. La sustitución de piezas no prolonga la garantía del aparato. La pieza sustituida tendrá 6 meses de garantía desde su instalación.

### 144. EXCLUSIÓN DE RESPONSABILIDAD

**Bronpi Calefacción S.L.** bajo ningún concepto asumirá indemnización alguna por daños directos o indirectos causados por el producto o derivados de éste.

### 145. INDICACIONES EN CASO DE FUNCIONAMIENTO ANÓMALO DEL MODELO

En caso de mal funcionamiento del aparato, el consumidor seguirá las siguientes indicaciones:

- Consultar la tabla de resolución de problemas que se adjunta en el manual.
- Verificar si el problema está cubierto por la garantía.
- Contactar con el distribuidor Bronpi donde adquirió el modelo llevando consigo la factura de compra y datos acerca de dónde se encuentra el modelo instalado.
- En caso de encontrarse el modelo en garantía y tal como se prevé en la DL n24 de 02/02/2002 deberá contactar con el distribuidor donde compró el producto. El distribuidor contactará con Bronpi Calefacción S.L. que le dará la información pertinente sobre la solución a adoptar.

## 14. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

**Společnost Bronpi Calefacción S.L.** potvrzuje, že toto zařízení splňuje všechny výrobní požadavky a předpisy, a zavazuje se opravit nebo vyměnit rozbité nebo poškozené části plechové konstrukce, pokud o tom bude informována před uplynutím doby 5 let a 7 let v případě konstrukce nebo pevného tělesa litinových zařízení. Na nářer, stejně jako na mobilní části, jako je mřížka, přepážka nebo skleněný chránič polen, stejně jako na elektrický systém (ventilátory, termostat, odpor, u těch modelů, které jej mají) se vztahuje záruka 2 roky, pokud byly dodrženy normy pro instalaci a používání doporučené výrobcem v tomto návodu.

Tento záruční list vydaný společností Bronpi Calefacción S.L. se vztahuje na opravu a výměnu zařízení nebo jakéhokoli vadného kusu za následujících podmínek:

### 141. ZÁRUKA PLATÍ, POKUD

Záruka je platná pouze v případě, že:

1. Zařízení bylo instalováno kvalifikovaným personálem s akreditací podle norem a při respektování instalačních norem uvedených v této příručce a platných předpisů v jednotlivých regionech nebo zemích.
2. Zařízení musí být před dalšími operacemi nářerů, nářerů, spojů atd. dostatečně dlouho testováno. Záruka nebude reagovat na poplatky vzniklé při odinstalování nebo opětovné instalaci, stejně jako na hodnotu předmětů umístěných v instalační místnosti.
3. Záruční list musí být vyplněn a podepsán a musí obsahovat jméno oprávněného prodejce a jméno kupujícího.
4. Vada se projeví v době, která není delší než doba stanovená od vystavení faktury za nákup. Datum bude potvrzeno fakturou a měla by být řádně vyplněna, včetně jména oprávněného prodejce, jména kupujícího, popisu modelu a kupní ceny. Tento doklad musí být uchován v dobrém stavu a může si jej vyžádat technická asistenční služba. Po uplynutí této doby nebo v případě nesplnění následujících podmínek záruka zaniká.

ZÁRUKA JE V SOULADU S EVROPSKOU SMĚRNICÍ Č. 1999/44.

### 142. ZÁRUKA NEPLATÍ, POKUD

1. Nespĺíte předchozí podmínky.
2. Datum vypršení záruky od data zakoupení modelu.
3. Nedostatek daňových dokladů, změna nebo nezpůsobilost faktury, jakož i chybné číslo záruční číslo modelu.
4. Chyby při instalaci nebo samotná instalace neodpovídají platným normám a jsou obsaženy v tomto návodu.
5. Nedodržíte servis modelu, jak je popsáno v příručce.
6. Neodborné úpravy nebo poškození zařízení v důsledku výměny neoriginálních součástí nebo činností provedených osobami, které nejsou autorizovány společností Bronpi Calefacción S.L.
7. Přítomnost elektrických a/nebo hydraulických zařízení, která nejsou v souladu s předpisy.
8. Poškození způsobená běžnou korozí nebo jevy usazování typickými pro topné systémy. Podobně je tomu u vodních kotlů.
9. Škody způsobené nesprávným používáním výrobku, úpravami nebo nesprávnou manipulací a zejména naložením palivového dříví nad stanovený limit nebo neoprávněným použitím paliv, jak je předepsáno v tomto návodu.
10. Poškození způsobená atmosférickými, chemickými a elektrochemickými vlivy, jakož i neúčinností nebo nedostatkem kouřovodu a dalšími příčinami, které nemají původ ve výrobě zařízení.
11. Veškerá poškození při přepravě (doporučujeme pečlivě zkontrolovat výrobek při jeho převzetí) je třeba neprodleně nahlásit distributorovi, což se projeví v přepravním dokladu a na kopii dopravce.

### 143. VYLOUČENY ZE ZÁRUKY

1. Stavební práce. Záruka se nevztahuje na náklady spojené s odinstalací nebo opětovnou instalací, jakož i na hodnotu předmětů umístěných v instalační místnosti.
2. **Záruka se nikdy nevztahuje na rozbití skla.** Tento typ skla je certifikován tak, aby vydržel tepelný šok až 750 °C, přičemž této teploty není dosaženo uvnitř zařízení. Z tohoto důvodu by rozbití skla bylo způsobeno pouze nesprávnou manipulací, na kterou se záruka nevztahuje.
3. Spoje, plechové nebo litinové rošty nebo jiné litinové díly, které se deformovaly a/nebo zlomily v důsledku nesprávného použití paliva nebo přetížení palivem.
4. Chromované nebo zlaté kousky a majolika a/nebo kámen. Chromatické odchylky a rozdíly ve čtvrcení, zrnitosti nebo skvrnách kusů nemění kvalitu výrobku a nejsou důvodem k reklamaci, protože se jedná o přirozené vlastnosti těchto materiálů. Stejně tak odchylky od obrázků, které jsou uvedeny v katalogu.
5. U výrobků, které používají vodu, části hydraulického okruhu nespojené s výrobcem.
6. U výrobků, které používají vodu, je výměník tepla vyloučen ze záruky, pokud není nainstalován antikondenzační okruh.
7. U výrobků, které používají vodu, proveďte operace vyfukování, které jsou nutné k odstranění vzduchu ze systému.
8. Zásahy pocházející z vodovodních zařízení, elektriny a vnějších součástí, do kterých může zákazník zasahovat přímo během používání, jsou rovněž vyloučeny ze záruky.
9. Úkony údržby a servisu křbu a instalace.
10. Výměna dílů neprodlužuje záruku na zařízení. Na vyměněný díl se vztahuje záruka 6 měsíců od jeho instalace.

### 144. VYLOUČENÍ ODPOVĚDNOSTI

**Společnost Bronpi Calefacción S.L. v žádném případě nepřijímá žádné náhrady za přímé nebo nepřímé škody způsobené výrobkem nebo z něj vyplývající.**

### 145. INDIKACE V PŘÍPADĚ ABNORMÁLNÍHO FUNKOVÁNÍ MODELU

V případě poruchy zařízení bude spotřebitel postupovat podle dalších pokynů:

- Podívejte se do průvodce řešením problémů v této příručce.
- Zkontrolujte, zda se na problém vztahuje záruka.
- Obrat'te se na distributora, u kterého jste model zakoupili, a vezměte si s sebou fakturu za nákup a informace o místě instalace výrobku.
- V případě, že se na model vztahuje záruka, jak je stanoveno v DL n24 z 02/02/2002, měli byste se obrátit na distributora, u kterého jste výrobek zakoupili. Distributor se obrátí na společnost Bronpi Calefacción S.L. a ta mu poskytne informace o řešení.

## 14. PODMÍNKY ZÁRUKY

**Bronpi Calefacción S.L.** osvědčuje, že zařízení je v souladu se všemi požadavky a výrobními předpisy a že se zavazuje opravit nebo vyměnit díly, u nichž došlo k prasknutí nebo poškození konstrukce, ve lhůtě 5 let, která je delší než 7 let.

cas de structure ou corps fixe des appareils en fonte. La peinture, ainsi que les parties amovibles comme la barre de maintien des bûches, grille, déflecteur ainsi que le système électrique (ventilateur, thermostat, résistance) dans les modèles qui l'ont, auront dans tous les cas une garantie de 2 ans, à condition d'avoir respecté les normes d'installation et d'usage indiquées par le fabricant qui sont mentionnées dans ce manuel.

Tento záruční certifikát poskytnutý společností Bronpi Calefacción S.L. je určen k opravě nebo výměně zařízení nebo jeho části za následujících podmínek:

### 141. PODMÍNKY PŘIJETÍ ZÁRUKY

La garantie sera uniquement valable si:

1. Le modèle a été installé par du personnel qualifié avec une accréditation conforme aux normes d'application et en respectant les normes d'installation du présent manuel et la réglementation en vigueur dans chaque région ou pays.
2. L'appareil doit être testé en fonctionnement pendant une longueur de temps suffisante antérieure aux opérations complémentaires de montage de revêtements, peintures, connexions divers atd. La garantie ne répondra pas aux charges dérivées de la désinstallation et une postérieure installation ni de la valeur des objets et/ou effets du lieu de situation.
3. Le certificat de garantie où figurent le nom du vendeur autorisé, le nom d'acheteur et validé par le SAT a été rempli et signé.
4. Závada se projeví v době před stanoveným datem uskutečnění nákupu klienta. La date sera constatée par la facture même qui devra être correctement remplie et où apparaîtra le nom du vendeur autorisé, le nom de l'acheteur, la description du modèle acquis et le montant payé. Ce document doit être gardé dans un bon état et être montré au SAT en cas d'action. Après ce temps ou après le manquement des conditions décrites ci-après, la garantie restera annulée.

LA GARANTIE EST CONFORME À LA DIRECTIVE EUROPÉENNE N° 1999/44.

### 142. PODMÍNKY NEAKCEPTACE ZÁRUKY

1. Ne pas respecter les conditions décrites ci-dessus.
2. Vypršení záruční doby od data zakoupení modelu.
3. Absence de la documentation fiscale, modification ou l'illisibilité de la facture ainsi que l'absence du numéro de la garantie du modèle.
4. Erreurs dans l'installation ou si elle n'a pas été réalisée conformément aux normes en vigueur et contenues dans le présent manuel.
5. Non-respect en matière de maintenance, ni de révisions des modèles spécifiés dans le manuel.
6. Neodborné úpravy zařízení nebo poškození modelu v důsledku změny nepůvodních složek nebo činností provedených personálem, který není pověřen společností Bronpi Calefacción S.L.
7. Présence d'installations électriques et/ou hydrauliques nonconformes aux normes en vigueur.
8. Dommages causés par des phénomènes normaux de corrosion ou déposition typiques des installations de chauffage. Identique pour chaudières d'eau.
9. Poškození způsobená nesprávným použitím výrobku, nepovolenými úpravami nebo manipulacemi, zejména při vyšším než uvedeném z a t i z e n í dřeva nebo při použití nepovolených hořavin, podle pokynů tohoto návodu.
10. Poškození způsobená atmosférickými, chemickými a elektrochemickými látkami, neúčinností nebo nedostatkem vedení plynů a dalšími příčinami, které nejsou závislé na výrobě zařízení.
11. Tous les dommages à cause du transport (on recommande une analyse détaillée des produits au moment de la réception) devront être immédiatement communiqués au distributeur et seront mentionnés sur le document de transport et sur la copie du transporteur.

### 143. NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE

1. Les chantiers. La garantie ne répondra pas aux frais engagés de la désinstallation et son après installation du même ainsi que la valeur des objets et/ou effets du lieu de situation.
2. La garantie ne s'appliquera pas à la rupture de la vitre. Tento typ skel je homologován pro odolávání teplotám 750 °C, což je teplota, která nedosahuje vnitřku přístroje, a proto je prasknutí skel způsobeno pouze nevhodnou manipulací, což je motiv, na který se záruka nevztahuje.
3. Les joints, grilles en tôle ou fonte et toute autre pièce en fonte soumis à déformation et/ou ruptures dérivées d'un mauvais usage, combustible inadéquat ou surcharge de combustible.
4. Les pièces chromées ou dorées et, en revêtements, la faïence et/ou pierre. Les variations chromatiques, craquelés, veineure, taches et petites différences des pièces, ne changent rien à la qualité du produit et ne constituent pas un motif de réclamation car ce sont des caractéristiques naturelles de ces matériaux. De la même façon, les variations par rapport aux images qui apparaissent dans le catalogue.
5. Pour tous les produits qui utilisent de l'eau, les pièces du circuit hydraulique indépendantes du produit.
6. Pour tous les produits qui utilisent de l'eau, l'échangeur de chaleur est exclure de la garantie s'il n'y pas un circuit anti-condensation.
7. Pour tous les produits qui utilisent de l'eau, les opérations de purge nécessaires pour éliminer l'air de l'installation.
8. Sont aussi exclues de la garantie les interventions causées par les installations d'alimentation en eau, électricité et composantes externes aux modèles où le client peut intervenir pendant l'usage.
9. Les travaux de maintenance et conservation de la cheminée et installation.
10. Le remplacement de pièces n'allonge pas la garantie de l'appareil. Na výměněnou součástku se vztahuje záruka 6 měsíců od její instalace.

### 144. VYLOUČENÍ ODPOVĚDNOSTI

**En aucun cas, le dédommagement n'est pas pris en charge pour Bronpi Calefacción S.L. à cause de dommages directs ou indirects pour le produit ou dérivés de celui-ci.**

### 145. INDIKACE V PŘÍPADĚ NESTANDARDNÍHO FUNKOVÁNÍ MODULU

En cas de mauvais fonctionnement de l'appareil, le consommateur suivra les indications suivantes:

- Prohlédněte si tabulku řešení problémů v příručce.
- Vérifier si le problème est couvert par la garantie.
- Kontaktujte distributora Bronpi, u kterého jste si pořídili tento model, a sdělte mu údaje o koupi a informace pro instalaci modelu.
- Si le modèle est en garantie et selon le DL n24 de 02/02/2002 vous devrez contacter le distributeur où vous avez acheté le produit. Le distributeur contactera Bronpi Calefacción S.L. qui lui donnera l'information concernant sur la solution à adopter.

## 14. PODMÍNKY ZÁRUKY

**A Bronpi Calefacción S.L.** certifica que este aparelho satisfaz todos os requisitos e normativas de fabrico e compromete-se a reparar or repor as peyas cuja rotura ou deterioro na estrutura da chapa se manifestar num período de 5 anos, ampliando-se até 7 anos no caso de estrutura ou corpo fixo em aparelhos de fundição. A pintura, assim como as partes móveis como o salva troncos, grelha, deflector bem como o sistema eléctrico (ventiladores, termostato, resistência) nos modelos que o possuírem têm em todos os casos uma garantia de 2 anos, desde que se tenham cumprido as normas de instalação e uso indicados pelo fabricante e que se anexam no presente manual. O presente certificado de garantia emitido pela Bronpi Calefacción S.L. estende-se à reparação ou substituição do aparelho ou qualquer peya com defeito tendo em conta as seguintes condicionantes:

### 141. PODMÍNKY PRO UZNÁNÍ ZÁRUKY ZA PLATNOU (CONDIÇÕES PARA RECONHECER COMO VÁLIDA A GARANTIA)

A garantia unicamente será reconhecida como válida nos seguintes casos:

1. O modelo foi instalado por pessoal qualificado com creditação conforme às normas de aplicação e respeitando as normas de instalação do presente manual e a normativa vigente em cada região ou país.
2. O aparelho deve ser testado em funcionamento durante um tempo suficiente prévio às operações complementares de montagem de revestimentos, pinturas, ligações várias, etc. A garantia não responde perante cargas derivadas da desinstalação e posterior instalação do mesmo bem como do valor dos objectos e/ou pertencimentos do lugar de localizá-lo.
3. Tenha sido preenchido e assinado o certificado de garantia onde figure o nome do vendedor autorizado, o nome do comprador.
4. O defeito aparece num prazo de tempo anterior ao estipulado desde a factura de compra do cliente. A data será constatada com a própria factura que deverá estar correctamente preenchida e onde vai aparecer o nome do vendedor autorizado, o nome do comprador, a descrição do modelo adquirido e o valor pago. O referido documento deve estar conservado em bom estado e ser mostrado ao SAT em caso de actuação. Decorrido esse tempo ou após o não cumprimento das condições expostas a seguir, a garantia fica anulada.

A GARANTIA MENCIONADA ESTÁ EM CONFORMIDADE COM A DIRECTIVA EUROPEIA Nº 1999/44.

### 142. CONDIÇÕES PARA RECONHECER COMO NÃO VÁLIDA A GARANTIA

1. Não cumprir as condições descritas anteriormente
2. Expiração do período de garantia a partir da data de compra do modelo.
3. Falta da documentação fiscal, alteração ou ilegibilidade da factura bem como ausência do número de garantia do modelo.
4. Erros na instalação ou que a mesma não se tenha realizado em conformidade com as normas vigentes e contidas no presente manual.
5. Não cumprimento relativamente à manutenção, nem às revisões dos modelos especificados no manual.
6. Úpravu nebo poškození modelu způsobené použitím nepůvodních komponentů nebo pro o v e d e n í m zkoušek osobou, která není autorizována společností Bronpi Calefacción S.L.
7. Presença de instalações eléctricas e/ou hidráulicas que não estejam em conformidade com as normas em vigor.
8. Danos causados por fenómenos de corrosão típicos das instalações de aquecimento. Igualmente para caldeiras de água.
9. Danos derivados do uso impróprio do produto, alterações ou manipulações indevidas e, principalmente, das cargas de lenha superiores ao especificado ou do uso de combustíveis não autorizados, segundo prescrições do presente manual.
10. Danos derivados de agentes atmosféricos, químicos, ou eletroquímicos, ineficácia ou falta de conduta de fumos e outras causas que não dependam do fabrico do aparelho.
11. Todos os danos derivados do transporte (recomenda-se rever minuciosamente os produtos no momento da sua recepção) devem ser comunicados imediatamente ao distribuidor e ficar reflectidos no documento de transporte e na cópia da empresa transportadora.

### 143. FICAM EXCLUÍDOS DA GARANTIA

1. Obras: a garantia não responderá pelos encargos derivados da desinstalação e posterior instalação do equipamento nem pelo valor dos objectos e/ou equipamentos do local de localizá-lo.
2. **A garantia não vai cobrir em nenhum caso a rotura do vidro.** Este tipo de vidro está homologado para resistir um choque térmico de até 750°C, temperatura que não chega a ser atingida no interior do aparelho, pelo que a rotura do mesmo apenas se deverá a uma manipulação desadequada, motivo não contemplado na garantia.
3. As juntas, grelhas de chapa ou ferro fundido e qualquer peya de fundição submetidas a deformação e/ou roturas derivadas de um mau uso, combustível desadequado ou sobrecarga de combustível.
4. As peyas cromadas ou douradas e, em revestimentos, a faianya e/ou pedra. As variações cromáticas, marmoreados, manchas e pequenas diferenças das peyas, não alteram a qualidade do produto e não constituem motivo de reclamação uma vez que são características naturais dos referidos materiais. Igualmente, as variações que surjam relativamente às fotos que aparecem no catálogo.
5. Para os produtos que utilizam água, as peyas do circuito hidráulico alheias ao produto.
6. Para os produtos que utilizam água, o permutado de calor fica excluído da garantia quando não for instalado um circuito anti-condensação.
7. Para os produtos que utilizam água, as operações de purga necessárias para eliminar o ar da instalação.
8. Ficam excluídas também da garantia as intervenções derivadas de alimentação de água, electricidade e componentes externos aos modelos onde o cliente pode intervir directamente durante o uso.
9. Os trabalhos de manutenção e cuidados da lareira e instalação.
10. A substituição de peyas não prolonga a garantia do aparelho. A peya substituída tem 6 meses de garantia a partir do momento da sua instalação.

### 144. EXCLUSÃO DE RESPONSABILIDADE

**Společnost Bronpi Calefacción S.L. nepřebírá, ani v nejmenším případě, žádné odškodnění za přímé nebo nepřímé škody způsobené výrobkem nebo jeho deriváty.**

### 145. INDICAÇÕES EM CASO DE FUNCIONAMENTO INCORRECTO DO MODELO

Em caso de funcionamento incorrecto do equipamento, o consumidor seguirá as seguintes indicações:

- Konzultujte tabulku řešení problémů připojenou k příručce.
- Verificar se o problema se encontra coberto pela garantia.
- Contactar o distribuidor Bronpi onde adquiriu o modelo, levando a factura de compra e os dados relativos ao local onde se encontra o modelo instalado.
- V případě, že je výrobek v záruční lhůtě, a to jak je uvedeno v DL č. 24 ze dne 2. února 2002, kontaktujte distributora, který výrobek zakoupil. O distributorovi contactará a Bronpi Calefacción S.L., que dará a informação pertinente sobre a assistência do SAT oficial ou outra solução requerida.



## 14. CONDIZIONI DI GARANZIA

**BRONPI Calefacción S. L.** certifica che questa unità soddisfa tutti i requisiti e gli standard di produzione e si impegna a riparare o sostituire le parti rotte o danneggiate della struttura in lamiera in un periodo di cinque anni o 7 anni nel caso della struttura o corpo fisso apparecchiatura nei apparecchi in ghisa. La vernice, così come le parti mobili come il salvatruochi, la griglia, il deflettore e l'impianto elettrico (ventilatori, termostato, resistenza) in modelli che li possiedono, hanno in tutti i casi 2 anni di garanzia, a condizione di aver completato le norme di installazione e utilizzazione specificati dal fabbricante e presenti in questo manuale.

Questo certificato di garanzia rilasciato da BRONPI Calefacción SL estende alla riparazione o sostituzione del apparecchio o qualsiasi parti difettose alle seguenti condizioni:

### 141. CONDIZIONI PER RICONOSCERE COME VALIDA LA GARANZIA

La garanzia sarà considerata valida solo se:

1. Il modello è stato installato da personale qualificato accreditati secondo le norme e i regolamenti di attuazione rispettando le norme di installazione di questo manuale e le norme vigenti in ogni regione o paese.
2. L'apparecchio dovrebbe essere testato in funzionamento prima delle operazioni di montaggio, vernice, connessioni, etc. La garanzia non risponde ai costi derivanti dalla disinstallazione e installazione e il valore degli oggetti e/o beni nel luogo di installazione.
3. Il certificato di garanzia è stato compilato e firmato con il nome del rivenditore autorizzato, il nome del compratore.
4. Il difetto appare prima dal momento stabilito dalla fattura di compra del cliente. La data sarà provata dalla fattura che deve essere debitamente completata e in cui deve apparire il nome del rivenditore autorizzato, il nome del compratore, la descrizione del modello acquistato e il prezzo pagato. Questo documento deve essere conservato in buone condizioni ed essere disponibile per il servizio d'assistenza tecnica. Trascorso questo tempo o dopo il fallimento delle seguenti condizioni, la garanzia non sarà valida.

LA GARANZIA VIENE RACCOLTA SECONDO LA DIRETTIVA EUROPEA N° 1999/44.

### 142. CONDIZIONI PER RICONOSCERE COME NON VALIDA LA GARANZIA

1. Violazione delle condizioni descritti sopra.
2. Scadenza del periodo di garanzia a partire dalla data di acquisto del modello.
3. La mancanza di documenti fiscali, numero di fattura alterati o illeggibili e mancanza del numero di garanzia del modello.
4. Errori d'installazione o che non si è fatta in conformità alle norme vigenti e contenute in questo manuale.
5. Nessun rispetto per quanto riguarda la manutenzione o revisioni del modello specificati nel manuale.
6. Modificazioni impropri o danni al modello a causa di cambiare i componenti non originali o azioni da personale non autorizzato da BRONPI Calefacción S.L.
7. Presenza d'impianti elettrici e/o idraulici non conformi alle norme.
8. Danni causati da fenomeni normali di corrosione o deposizione tipici di installazioni di riscaldamento. Allo stesso modo per le caldaie ad acqua.
9. I danni causati da un uso improprio del prodotto, modificazioni o manipolazione indebita e, in particolare, i carichi di legna superiori o l'uso di combustibili non autorizzati, come prescritto in questo manuale.
10. Danni derivanti da agenti atmosferici, chimici, elettrochimici, l'inefficienza o mancanza di canna fumaria e altre cause non derivanti dalla fabbricazione del modello.
11. Tutti i danni causati dal trasporto (si consiglia di controllare attentamente i prodotti al momento della ricezione) devono essere segnalati immediatamente al fornitore e si rifletterà nel documento di trasporto e sulla copia del trasportatore.

### 143. ESCLUSI DELLA GARANZIA

1. Lavori d'opera. La garanzia non risponde ai costi derivanti dalla disinstallazione e installazione e il valore degli oggetti e/o beni nel luogo di installazione.
2. **In nessun caso il vetro è coperto dalla garanzia.** Questo tipo di vetro è certificato per resistere a shock termico fino a 750°C, temperatura che non è raggiunta all'interno dell'apparato, in modo che la rottura è causata dal uso improprio, ragione non coperta nella garanzia.
3. Giunti, griglie metalliche o in ghisa o qualsiasi parte in ghisa soggetti a deformazioni e/o rotture derivanti da uso improprio, combustibile improprio o sovraccarico di combustibile.
4. Pezzi cromati o dorati e, nei rivestimenti, maioliche e/o pietra. Variazioni cromatiche, macchie e piccole differenze nei pezzi, non alterano la qualità del prodotto e non costituiscono motivo di reclamo, perché sono caratteristiche naturali di questi materiali. Allo stesso modo, i variazioni rispetto all'immagini che appaiono nel catalogo.
5. Per i prodotti che utilizzano l'acqua, le parti del circuito idraulico al di fuori del prodotto.
6. U produktů, které fungují s vodou, je lo scambiatore di calore è escluso dalla garanzia quando un circuito anticondensazione non è installato.
7. Per i prodotti che utilizzano l'acqua, le operazioni di spurgo necessarie per eliminare l'aria dal sistema.
8. Gli interventi derivanti d'installazioni di approvvigionamento d'acqua, elettricità e componenti esterni dove il cliente può intervenire direttamente durante l'utilizzazione sono esclusi dalla garanzia.
9. La manutenzione e la cura del camino e l'installazione.
10. La sostituzione di parti non estende la garanzia dell'apparecchio. Il pezzo sostituito avrà 6 mesi di garanzia dall'installazione.

### 144. ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ

**Bronpi Calefacción S.L. in nessun caso assumerà risarcimento per danni diretti o indiretti causati dal prodotto o derivati dal prodotto.**

### 145. INDICAZIONI IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO ANOMALO DEL PRODOTTO

In caso di malfunzionamento del modello, il consumatore utilizzerà le seguenti indicazioni:

- Fare riferimento alla guida per risoluzione di problemi allegata nel manuale.
- Verificare se il problema è coperto dalla garanzia.
- Contattare il rivenditore BRONPI dove il modello è stato acquistato portando la fattura e i dati su dove è installato il modello.
- Nel caso in cui il modello è coperto dalla garanzia come previsto dal DL n.24 al 02/02/2002, deve contattare il rivenditore dove il prodotto è stato acquistato. Il rivenditore contatterà BRONPI Calefacción SL che vi darà informazioni sulla soluzione da adottare.



Descarga este manual en versión digital.  
Stáhněte si tuto příručku v digitální verzi.  
Télécharger ce manuel en version digitale.  
Baixe o manual em versão digital.  
Scarica questo manuale in versione digitale.



Para cualquier consulta, por favor, dirijase al distribuidor donde fue adquirido.  
Pro další informace se obraťte na svého prodejce.  
Por favor, não hesite em contactar o seu distribuidor para obter mais informações.  
Pokud máte další dotazy, neváhejte kontaktovat svého distributora.  
Per favore, non esitate a contattare il vostro distributore per altri informazioni.